

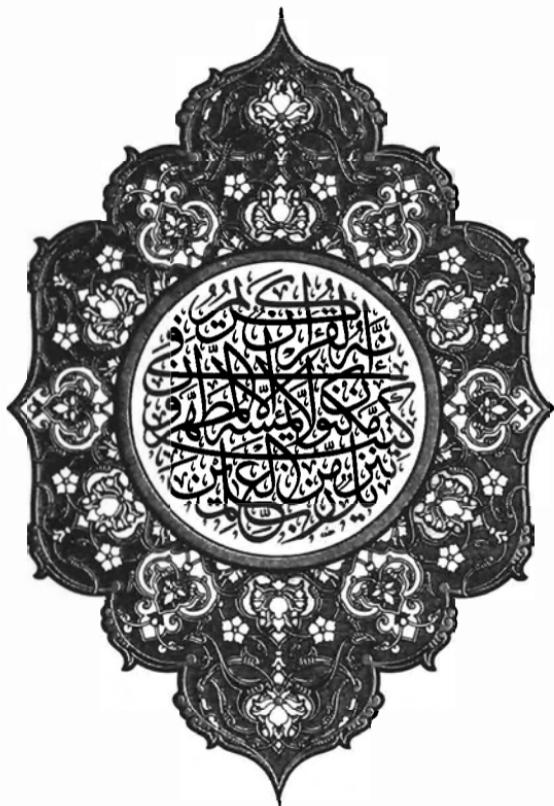
القرآن الكريم  
وترجمة معانيه إلى  
اللغة الألمانية

Translation of the Meanings of  
**THE NOBLE QURAN**  
in the German Language

القرآن

وترجمة معنوية إلى  
اللغة الألمانية

الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰالَمِينَ



Der Diener der beiden Heiligen Stätten König  
Fahd ibn 'Abd al-'Aziz Al Su'ud von Saudi-  
Arabien, hat die Ehre, den Druck dieser Qur'ān-  
Ausgabe angeordnet zu haben.

تَقَدَّمُ بِالْكَوْثَبَيَا عَنْ هَذَا الْمَحْفَظَةِ لِتَصْبِحُ وَرَحْمَةً مَعَانِيهِ  
خَلَدَ الْجَمِيعُ لِتَرْبِيَتِنَّ لِلْمُلَكِ فَهُنَّ عَلَى الْعِزَّةِ بِغَيْرِ عِزَّةٍ  
مِنَ الْمَلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ الشَّعُورِيَّةِ

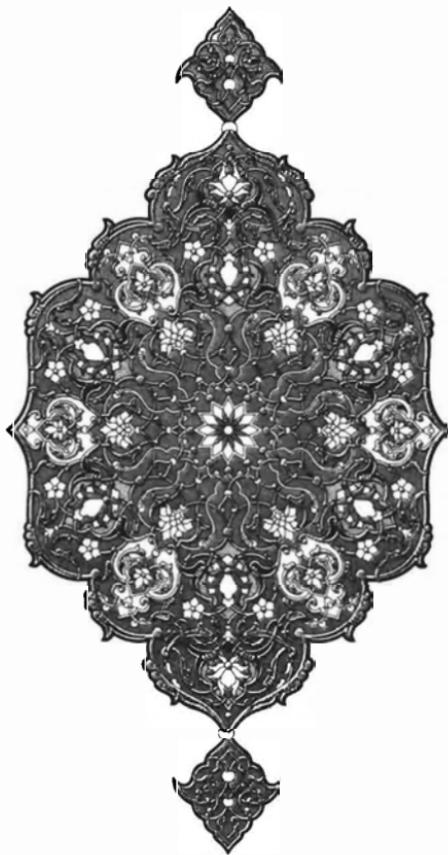


جَمِيعُ الْمُلْكِ فَهُدَى لِطَبَابِ الْمُصْنَفِ الشَّرِيفِ



König-Fahd-Komplex zum Druck vom Qur'an

هذا المصحف الشريف وترجمة معانيه  
هدية من خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبد العزيز آل سعود  
شروع مجاناً



## UNVERKÄUFlich

Dieses Qur'ān-Exemplar mit der Übersetzung seiner Bedeutungen  
ist ein Geschenk des Dieners der beiden Heiligen Stätten,  
König Fahd ibn 'Abd al-'Azīz Āl Su'ūd

# Der edle Qur'ān

und die Übersetzung seiner Bedeutungen  
in die deutsche Sprache

*Übersetzung:*

Scheich 'Abdullāh aş-Şāmit  
Frank Bubenheim

und

Dr. Nadeem Elyas

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مقدمة

يكلم معالي الشيخ : صالح بن عبد العزيز بن محمد آل الشيخ  
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد  
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم :  
«... قَدْجَاءَكُمْ مِنْ أَنْوَرٍ وَكَيْتَبٌ مُبِيرٌ ».  
والصلوة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، نبينا محمد، القائل :  
(( خيركم من تعلم القرآن وعلمه )) .  
أما بعد :

فإنفاذًا لسوبيهات خادم الحرمين الشريفين، الملك فهد بن عبد العزيز آل سعود،  
حفظه الله، بالعناية بكتاب الله، والعمل على تيسير نشره، وتوزيعه بين المسلمين، في  
مشارق الأرض ومغاربها، وتفسيره، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم .  
وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالملكة العربية  
السعوية، بأهمية ترجمة معانى القرآن الكريم، إلى جميع لغات العالم المهمة، تسهيلًا  
لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله صلى الله  
عليه وسلم : (( بلغو عنى ولو آية )) .

خدمة لإخواننا الناطقين باللغة الألمانية، يطيب بخُمُم الملك فهد لطبعه المصحف  
الشريف بالمدينة المنورة، أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة الألمانية، التي قام بها كل  
من: الأستاذ عبد الله الصامت (فرانك بوينهايم) والدكتور نديم بن محمد عطا إلais،  
وأشفر على إعدادها المركز الإسلامي في آخن (مسجد بلال)، وراجعتها من قبل الجميع  
د. عبد الراضي محمد عبد الحسن .

ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم، الذي نرجو أن يكون  
حالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس .

إننا لندرك أن ترجمة معانى القرآن الكريم - مهما بلغت دقتها - ستكون قاصرة  
عن أداء المعانى العظيمة التي يحويها النص القرآنى المعجز، وأن المعانى التي تؤديها  
الترجمة إنما هي حصيلة ما يبلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعترضها ما  
يعتري عمل البشر كله من خطأ ونقص .

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يواكب جمع الملك فهد لطبعه  
المصحف الشريف بالمدينة النبوية، بما قد يجد فيها من خطأ أو نقص أو زيادة، للإفاده  
من الاستدراكات في الطبعات القادمة إن شاء الله .

والله الموفق ، وهو المادي إلى سواء السبيل ، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم .



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

#### Vorwort

Von Seiner Exzellenz, Scheich Sālih ibn 'Abd al-'Azīz ibn Muḥammad Āl as-Šayh, Minister für Islamische Angelegenheiten, Stiftungen, Da-'wa und Rechtweisung und Generalinspekteur des König-Fahd-Komplexes

Lob sei Allah, dem Herrn der Welten, Der in Seinem Buche, dem Qur'ān, sagt:  
„Gekommen ist nunmehr zu euch von Allah ein Licht und ein deutliches Buch.“

Heil und Segen seien auf dem edelsten der Propheten und Gottgesandten, Muḥammad, der gesagt hat: „Der Beste von euch ist derjenige, der den Qur'ān lernt und lehrt.“

In Durchführung der Direktiven des Dieners der beiden Heiligen Stätten, des Königs Fahd ibn 'Abd al-'Aziz Āl Su'ūd, sich um Allahs Buch zu kümmern und seine Verbreitung unter den Muslimen in allen Teilen der Welt zu erleichtern, es zu deuten und seine Bedeutungen in die verschiedenen Sprachen der Welt zu übersetzen, und weil das Ministerium für Islamische Angelegenheiten, Stiftungen, Da-'wa und Rechtweisung im Königreich Saudi-Arabien die Wichtigkeit erkennt, die Bedeutungen des Qur'āns in alle Hauptsprachen der Welt zu übersetzen, um den nichtarabischen Muslimen sein Verständnis zu erleichtern, ist diese Übersetzung herausgegeben worden.

Allahs Gesandter, Allah segne ihn und gebe ihm Heil, hat gesagt: „Übermittelt von mir, und sei es auch nur ein Qur'ān-Vers.“ (Überliefert bei al-Buhārī u. a.)

Um dieser Aufforderung gerecht zu werden und als Dienst an unseren deutschsprachigen Brüdern hält es der König-Fahd-Komplex zum Druck vom Qur'ān in Madina für gut, dem geehrten Leser diese Übersetzung ins Deutsche anzubieten, die von 'Abdullāh Frank Bubenheim und Dr. Nadeem Atā Elyas unter Aufsicht des Islamischen Zentrums Aachen (Bilal-Moschee) angefertigt wurde und seitens des König-Fahd-Komplexes von Dr. 'Abd ar-Rāḍī Muḥammad 'Abd al-Muhsin durchgesehen worden ist.

Wir loben und preisen Allah, den Erhabenen, dafür, daß Er uns Erfolg verliehen hat bei der Durchführung dieser großartigen Arbeit, von der wir hoffen, daß sie allein um Seinetwillen ist und daß sie den Menschen Nutzen bringen möge.

Wir wissen, daß jede Übersetzung der Bedeutungen des Qur'ān wie genau sie auch immer sein mag unfähig bleiben wird, all die großartigen Bedeutungen wiederzugeben, die der unnachahmliche qur'ānische Text enthält und daß die Bedeutungen, welche die Übersetzung wiedergibt, nur der Ertrag dessen sind, was das Wissen des Übersetzers im Verstehen von Allahs Buch erreicht hat, der, wie jedes Menschenwerk, Fehlern und Mängeln unterliegt.

Daher bitten wir jeden Leser dieser Übersetzung, dem König-Fahd-Komplex zum Druck vom Qur'ān in Madina al-Munawara jeden eventuellen Fehler oder Mangel mitzuteilen, damit er - wenn Allah will - bei einer Neuauflage berücksichtigt werden kann.

Allah ist es, Der Erfolg verleiht, und Er ist es, Der zum rechten Weg leitet. O Allah, nimm (dieses) von uns an, denn Du bist der Allhörende und Allwissende!

## مقدمة

القرآن الكريم - كلام الله منه بدا بلا كافية قوله، وأنزله على رسوله محمد ﷺ وحيًا، وصدقه المؤمنون على ذلك حقًا، وأيقنوا أنه كلام الله بالحقيقة ليس بخليق كلام البشر. وهو المنقول بالتواتر ، المتبع بتلاوته .

وإعجاز القرآن المتحقق من خلال معانيه التي لا يأتيها الباطل من بين يديها ولا من خلفها ، والتحقق من خلال مبانيه التي لا يضاهيها ولا يقاربها ولا يشابهها قول أحد من البشر ، إنما هو إعجاز مستمر وتحدد دائم لا يقتصر على جيل دون جيل ولا على لغة دون لغة ، ولا يرتبط بأي زمان أو مكان .

وأكثر من يشعر بهذا الإعجاز والتحدي من حمل على عاتقه مهمة ترجمة معانى القرآن الكريم إلى أي لغة أخرى . وكم من ترجمة لنص من كلام البشر ضاحت بذلك النص ، أو صحت سقمه واعوجاجه ، أو أبرزت مكتونه ووضحت مبهمه ، وكم من ترجمة فاقت أصل نصها بياناً وبلاجة وجودة واتساقاً . ولكن كيف يتسمى هذا أو بعض هذا لبشر يريد أن يترجم كلام رب البشر ؟ ﴿ قُلْ لِيَنْ أَجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَيْهِ أَنْ يَأْكُلُ بِيَثِيلٍ هَذَا الْقُرْءَانِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْكَانَ بَعْضُهُمْ لِيَعْصِيَنِي ۝ ﴾ [الإسراء : ٨٨]

وكلما تعمق الدارس والمترجم في تتبع معانى النص القرآنى في كتب التفسير واللغة ، وكلما قام بمراجعة الترجمات السابقة ، وكلما جد في البحث عن المفردات المناسبة والصيغ المعبرة .. كلما أدرك ضعفه وعجزه أمام هذه المعجزة الخالدة

العظيمة ، فازداد إيماناً ويقيناً أنه كلام الله العزيز الحكيم ﴿ أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْءَانَ وَلَوْكَانَ مِنْ عِنْدِ عَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ أَخْتِلَافاً كَثِيرًا ﴾ [ النساء : ٨٢ ]

وهذه فائدة لا تتحقق من مجرد القراءة العابرة أو الدراسة السطحية الانتقائية ، وهي حقيقة لا يصل إليها إلا من أعطى القرآن حقه تدبراً ووعياً وفهمًا . وكم من مشرك ملحد ، وكم من يهودي أو نصراوي استسلم أمام هذه الحقيقة وعجز أمام هذا التحدي ، ولم يمنعه من الإذعان والإسلام إلا كبرياؤه وظلمه ، كما جحد بآيات الله ومعجزات الأنبياء أقوام من قبلهم ﴿ وَجَحَدُوا بِهَا وَأَسْتَيْقَنَتْهَا أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُومًا فَإِنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴾ [ النمل : ١٤ ]

واللغة العربية لها من الخصوصيات ما ليس لسوها من اللغات الأخرى ، وفيها غزارة في المفردات لا تدانيها أي لغة ، وفيها كثرة في المترادفات التي يعبر كل منها عن لطيفة خفية لنفس الكلمة ، وفيها تنوع في أساليب التعبير وتركيب الجمل يجعلك تشعر عن نفس المعنى بأساليب متعددة دون رتابة وتكرار ، وفيها مرونة هائلة يجعلها أداة طيبة للتعابير البلاغية والتراكيب الفنية . كل هذا شرف اللغة العربية أن تكون وعاء القرآن الكريم ، فحفظ الله خاتمة وحيه بها وحفظها بكتابه إلى يوم الدين .

ولعل من خصوصيات هذه اللغة العربية - أو من خصوصيات لغة القرآن الكريم - أن تعبر الصيغة الزمنية كالماضي أو المضارع عن أمر مضى وتم حدوثه أو أمر حاضر مستمر يحدث أو أمر مستقبل لم يبدأ بعد . فهي تمكّن بذلك من التعبير عن صفات الله عزّ وجلّ وأفعاله في صيغة المضارع بما يفهم منه الماضي الذي لا بداية له والحاضر الذي لا حدود له والمستقبل الذي لا نهاية له . كما تعبّر عن قدر الله عزّ وجلّ لأمر مستقبلي بصيغة الماضي ، دالة بذلك على حتمية وقوع قدر الله عزّ وجلّ وأمره ، ومشيرة بذلك إلى مضي أمر الله من قبل بحدث ذلك . ولا تنسى هذه اللطائف في التعبير عن ذات الله وصفاته وأفعاله للغة أخرى .

كل هذا يشير إلى صعوبة ترجمة معانٍ القرآن الكريم بما يليق بعظمة هذا الكتاب وأهميته ، إذ لا تصل قدرة البشر إلى قدرة الله عزّ وجلّ ، ولا توجد للغة أخرى ما للغة العربية من خصوصيات ومؤهلات . أضف إلى ذلك أن النص القرآني يختتم في معظمه عدة تفسيرات ، منها الراجح والمرجوح ، ومنها القوي والضعف ، ومنها معانٍ ثابتة في نفس الوقت لنفس النص القرآني . ولا يمكن التعبير غالباً عن تلك المعانٍ المختلفة بلغة الترجمة كما استوعبتها الكلمة أو الآية في النص القرآني . مما يفرض على المترجم أن يختار من التفاسير أرجحها ، ومن مرادفات المعانٍ بلغة الترجمة أكثرها انسجاماً مع السياق والأسلوب . فتبقى بذلك كل ترجمة ، ترجمة لمعانٍ القرآن ، وليس ترجمة للقرآن الكريم . وتبقى كل ترجمة لوناً من ألوان التفسير ، لا تخلو من اجتهاد المترجم وترجيحه . ويبقى للقرآن الكريم بتعريفه السابق خصوصيته الفريدة ، أنه كلام الله المعجز ، المنزَل على النبي ﷺ ، المكتوب في المصاحف ، المنقول عنه بالتواتر ، المتبعد بتلاوته .

### الدّوافع لِهذِهِ الترجمة :

صدر عدد من الترجمات لمعانٍ القرآن الكريم باللغة الألمانية، قام بها مترجمون مستشرقون غير مسلمين قديماً وحديثاً، إلا أنها لم تكسب ثقة أكثر المسلمين الناطقين بالألمانية لكون مترجميها غير مسلمين افتقد لدى بعضهم التجرد والنزاهة والأمانة العلمية . وكان بعضها ترجمات علمية على مستوىً لغوياً لطبة علم الاستشراق ، لا تصلح لعامة الناس . وكان بعض هذه الترجمات جيداً ، غير عن معانٍ القرآن تعبيراً جيداً ، وجانب البعض الآخر الدقة والصواب ، أو حرف بعض المواضع عن ظاهر النص . وانتشر في الدول الناطقة بالألمانية، وهي جمهورية ألمانيا الاتحادية والنمسا وسويسرا، ترجمة للطائفة «القاديانية» أو «الأحمدية» ، ولكنها ليست دقيقة وفيها الكثير من الأخطاء ، ولا تخلو تعليقاًها ومقدمتها من أفكار ومعتقدات الطائفة الأحمدية .

ازداد شعور المسلمين بحاجتهم إلى ترجمة إسلامية أصلية تخرجهم من موقع النقد للأعمال الآخرين وتصحيح أحطاء المستشرقين وإصلاح الصورة المختلة التي أحدثتها ترجماتهم . وتأكد لدى المركـر الإسلامي في آخـن - مسـجـد بلاـل - ضـرـورة طـرح بدـيل إسلامـي صـحيـح ، فـقـرـرـ الـقـيـامـ بـمـشـرـوـعـ تـرـجـمـةـ مـعـانـيـ الـقـرـآنـ الـكـرـيمـ ، وـأـوـكـلـ هـذـاـ الـعـلـمـ إـلـىـ الـأـسـتـاذـ عـبـدـ الـهـ الصـامـتـ (ـفـرـانـكـ بـوـبـنـهـاـمـ)ـ وـالـدـكـتـورـ نـدـيمـ مـحـمـدـ عـطـاـ إـلـيـاسـ .

والأسـتـاذـ عـبـدـ الـهـ الصـامـتـ أـلـمـانـيـ الـأـصـلـ ، وـهـوـ خـرـيجـ كـلـيـةـ الشـرـيعـةـ بـالـجـامـعـةـ الـأـرـدـنـيـةـ ، وـهـوـ يـجـيدـ عـدـدـاـ مـنـ الـلـغـاتـ ، مـنـهـاـ الـلـغـةـ الـأـلـمـانـيـةـ وـالـعـرـبـيـةـ وـالـإـنـجـليـزـيـةـ وـالـفـرـنـسـيـةـ وـالـفـارـسـيـةـ وـالـتـرـكـيـةـ وـالـعـرـبـيـةـ ، وـقـدـ أـلـفـ عـدـدـاـ مـنـ الـكـتـبـ بـالـلـغـةـ الـأـلـمـانـيـةـ ، مـنـهـاـ التـعـرـيفـ بـالـإـسـلـامـ ، وـكـيـفـيـةـ الـصـلـاـةـ ، وـقـصـةـ سـلـمـانـ الـفـارـسـيـ ، وـأـحـكـامـ الـتـلـاـوةـ وـالـتـحـوـيـدـ (ـبـالـاشـتـراكـ مـعـ الـدـكـتـورـ نـدـيمـ إـلـيـاسـ)ـ ، كـمـاـ قـامـ بـتـرـجـمـةـ كـتـابـ الـأـرـبـعـينـ الـنـوـوـيـةـ وـمـخـصـرـ رـيـاضـ الصـالـحـينـ لـلـدـكـتـورـ مـحـمـدـ مـصـطـفـيـ الـأـعـظـمـيـ ، الـذـيـ رـاجـعـهـ الـدـكـتـورـ نـدـيمـ إـلـيـاسـ .

والـدـكـتـورـ نـدـيمـ إـلـيـاسـ مـنـ أـبـنـاءـ مـكـةـ الـمـكـرـمـةـ ، مـقـيـمـ فـيـ أـلـمـانـيـاـ مـنـذـ عـامـ ١٩٦٤ـ مـ ، تـلـقـىـ بـدـاـيـةـ دـرـاسـتـهـ الشـرـيعـةـ فـيـ مـكـةـ الـمـكـرـمـةـ ، وـتـابـعـ تـكـوـيـنـهـ الشـرـعـيـ موـازـيـاـ لـدـرـاسـةـ الـطـبـ وـبـعـدـ التـخـرـجـ وـالتـخـصـصـ . وـهـوـ يـتـقنـ الـلـغـةـ الـأـلـمـانـيـةـ كـأـحـدـ أـبـنـائـهـ وـيـكـتـبـ وـيـخـاضـ بـهـاـ فـيـ أـبـرـزـ مـحـافـلـ الـجـمـعـ الـأـلـمـانـيـ الـعـلـمـيـ وـالـقـاـفـيـةـ وـالـدـيـنـيـةـ . وـهـوـ يـشـغـلـ مـنـذـ عـامـ ١٩٩٤ـ مـ مـنـصـبـ رـئـيـسـ الـمـحـلـسـ الـأـعـلـىـ لـلـمـسـلـمـينـ فـيـ أـلـمـانـيـاـ . وـلـهـ آثـارـ مـقـرـوـءـةـ وـمـسـمـوـعـةـ بـالـلـغـتـيـنـ الـعـرـبـيـةـ وـالـأـلـمـانـيـةـ ، مـنـهـاـ (ـبـالـإـضـافـةـ إـلـىـ مـشـارـكـتـهـ فـيـ تـرـجـمـةـ وـتـأـلـيـفـ أـحـكـامـ الـتـلـاـوةـ وـالـتـحـوـيـدـ وـمـخـصـرـ رـيـاضـ الصـالـحـينـ وـالـأـرـبـعـينـ الـنـوـوـيـةـ)ـ : خـطـوـاتـيـ الـأـولـىـ فـيـ إـسـلـامـ ، أـلـفـ سـؤـالـ حـوـلـ إـسـلـامـ ، إـسـلـامـ وـتـنظـيمـ الـأـسـرـةـ ، إـسـلـامـ دـيـنـ الـحـقـوقـ وـالـحـرـيـاتـ ، الـمـسـلـمـونـ وـالـأـلـفـيـةـ الـجـدـيـدةـ ، سـيـقـهـرـ الـمـاءـ صـمـ الـحـرـ، رسـالـةـ فـيـ عـلـمـ التـحـوـيـدـ ... وـقـرـابـةـ مـائـةـ وـأـرـبعـينـ رسـالـةـ أـخـرىـ بـالـلـغـتـيـنـ الـأـلـمـانـيـةـ وـالـعـرـبـيـةـ .

## الـبـدـءـ بـالـمـشـرـوـعـ :

بدأـ مـشـرـوـعـ هـذـهـ تـرـجـمـةـ لـمـعـانـيـ الـقـرـآنـ الـكـرـيمـ إـلـىـ الـلـغـةـ الـأـلـمـانـيـةـ عـامـ ١٩٨٤ـ مـ . وـقـدـ

صدر أثناء العمل في هذه الترجمة أكثر من ترجمة جديدة أخرى ، واحدة منها للدكتور عادل ثيودور خوري ، وهو قسيس نصراني من أصل لبناني ، وهي ترجمة جيدة جدًا من حيث أدائها المعان بدقة ، بعض النظر عن التعليقات المشيرة إلى الموضع في الكتاب المقدس التي وجدتها المترجم مشابهة لما ورد في النص القرآني ، وكأنه أراد بذلك تفسير القرآن على أساس أن الكتاب المقدس هو المرجع الأصلي له .

كما صدر أثناء مشروع الترجمة هذه ترجمات إسلامية أخرى ، منها ترجمة محمد أحمد رسول ، وهو ناشر ومؤلف مصرى الأصل ، وترجمة للمسلم الألماني أ Ahmad فن دنفر ، وصدر تفسير وترجمة من مؤسسة بافاريا للنشر والإعلام . وقد استفید من جميع هذه الترجمات وكان لها أثر إيجابي على مشروع هذه الترجمة بفضل الله تعالى . كما صدرت بعد ترجمتنا هذه ترجمة أمير زيدان ، ومراجعة لترجمة ماكس هننگ قام بها د. مراد هوelman . وبغض النظر عن النواقص - التي لا يخلو منها عمل بشري - إلا أن لكل ترجمة من هذه الترجمات مميزات وخصوصيات لا يجل إحداها محل الأخرى ولا يستغنى بإحداها - ولا بترجمتنا هذه - عن سواها .

### تحديد المنهجية :

كان لا بد من وضع تصور منهجي دقيق لطريقة الترجمة والالتزام الدائم به . وقد تم ذلك بعد مقارنة الترجمات الأخرى المتوفرة ودراسة منهج كل منها وتحديد جوانب الضعف والقوة فيها . كما درست بعض الإشكاليات الخاصة باللغة الألمانية كتحديد أسلوب من ضمن بدائل الأساليب اللغوية، وهي : الأدبية المندثرة ، أو الأدبية المعاصرة ، أو اللغة المتداولة المهجّنة وغير ذلك . وتم الاتفاق على جميع القواعد الأساسية التي سوف يأتي تفصيلها تحت عنوان « منهج الترجمة ».

ومن أمثلة الإشكالات التي كان لا بد من تحديد موقف منهجي بتصديها والتي تواجه كل مشروع مشابه بأي لغة أخرى، الموقف من ترجمة لفظ الجلالة وترجمة أسماء

الأعلام والواقع . فإنه يمكن كتابة لفظ الحلاله « الله » بالحروف اللاتينية كما هو في هذه الحالة ، وهنا قد يفهم بعض الناس جهلاً أن المراد باسم « الله » هو إلهًا خاصاً بالعرب أو المسلمين فقط ، كما يمكن أن يترجم لفظ الحلاله إلى اللغة الألمانية باستعمال كلمة “Gott” التي لها معنى « إله » بصورة عامة والتي تشمل كذلك معنى « الله » عند أهل الكتاب بمعناها الخاص لديهم ، فتشمل بذلك نبي الله عيسى عليه السلام وروح القدس في اعتقاد النصارى بالثلث .

ويمكن كتابة أسماء الأنبياء مثل « إبراهيم » و « موسى » و غيرهما ، عليهم السلام أجمعين ، فإنه يمكن كتابة أسمائهم كما تنطق بالعربية بأحرف لاتينية ، كما يمكن استخدام الأسماء الألمانية المعروفة والمألوفة لدى أهل الكتاب مثل „Abraham“ و „Mose“، إلخ ومثل ذلك الإشكال يقع بشأن بعض الأماكن مثل « الأحقاف » و « الرس » ، فقد اختلف المفسرون في معناها وموقعهما ، فكان لا بد من التعليق عليهمما ، سواء وضع في الترجمة اللفظ العربي أم وضعت ترجمة لهما .

### منهج الترجمة :

- رجح في تحديد المعنى إلى عدد كبير من التفاسير منها تفسير ابن كثير والطبراني وابن الجوزي وابن عاشور ؛ وأخذ بترجمة ابن كثير عند اختلاف الأقوال وأشار في الهاشم إلى احتمالات أخرى للترجمة ، ناتجة عمّا يتحملها بعض الكلمات من معانٍ متعددة أو من اختلافات في مفهوم الإعراب أو حول قراءات أخرى ، وروعي في ذلك آراء جمهور المفسرين ، لا الآراء الشاذة .
- أخذ ببدأ الترجمة الحرافية قدر الإمكان ، انطلاقاً من أنه لا يوجد في القرآن الكريم حرف زائد ، بل لكل حرف مدلوله ومكانه ، ومن ذلك حروف التوكيد . فقد أخذ بترجمتها قدر الإمكان ، ولم يخالف ذلك إلا في الحالات الاستثنائية مثل وقوع أكثر من حرف في موضع واحد ، وفي هذه الحالة أكتفي بترجمة واحد منها فقط حتى لا يصبح الأسلوب غير مستساغ .

٣. روعي في حروف العطف الفرق بين الواو والفاء ، إذ لم تأت حروف العطف هذه في القرآن دون حكمة كما قد يقع ذلك في كلام البشر، بل لكل حرف موقعه ومغزاه ، ولا يخل أحدها مكان الآخر في معظم الحالات دون أن يغير ذلك من معنى الجملة كثيراً أو قليلاً .

٤. روعيت الترجمة الحرافية في ألوان التعبير الخاصة للقرآن من أساليب البيان ، من رمز وإيماء ، وتعريف وتلويح ، وتصريح وتلميح ، وحذف وإثبات ، وكتابية واستعارة. كما روعي التحول الفجائي من ضمير الغائب إلى المخاطب والعكس ، وإن كان ذلك في اللغة الألمانية غريباً وغير مألف ، نظراً إلى أن ذلك الأسلوب نفسه كان غير مألف إلى حد ما في اللغة العربية في عصر نزول القرآن ، فهو من خصوصيات القرآن المراد بها جلب اهتمام السامعين وتنبيههم ، فتلت مراعاته في الترجمة كذلك .

٥. روعي في ترتيب نص الترجمة ترتيب مصحف المدينة النبوية الصادر من مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف والذي تبدأ صفحاته على رأس الآي . كما التزم في مواضع الوقف القراءات بما أخذ به مصحف المدينة النبوية ، مع إثبات بعض القراءات ومواضع الوقف الأخرى في الهامش عند الأهمية .

٦. التزم في المتن بمعاني النص القرآني ووضعت الزيادات التي لا يستقيم المعنى إلا بها بين قوسين ، وذلك في حالات نادرة .

٧. أكفي في الهامش بأقل ما يمكن من شروح وتوضيحات ، واستغني عن تفاصيل التفسير كأسباب النزول إلا إذا اقتضى بذلك فهم النص أصلاً. وأدرج في الملحق شرح بعض المصطلحات الهامة التي تحتاج إلى التوضيح والشرح ، مثل «الاستواء على العرش» و«الزكاة والمحج» وغير ذلك .

٨. أثبتت لفظ الجلالة بنطقة العربي دون ترجمة ، وكتبت أسماء الأعلام بنطقها العربي تأصيلاً للاسم العربي وتجنبناً لمواضع الخلاف في حالات بعض الشخصيات

مثل ( قارون ) و ( آزر ) و ( عزير )، مع إثبات المقابل الشائع باللغة الألمانية في الملحق . كما وُضعت أسماء الأماكن الواردة في النص القرآني بألفاظها العربية مكتوبة بالحروف اللاتينية ، وشرحـت في الملحق لا في الـهـامـش .

٩. استخدمـت اللغة الألمانية المقرـوـءـة والمكتـوـبـةـ المعاصرـةـ وـلمـ تـسـتـخـدـمـ الأـلـفـاظـ والـتـرـاـكـيـبـ الأـدـيـبـةـ الـمـنـذـرـةـ ،ـ كـمـاـ لـمـ تـسـتـخـدـمـ الأـلـفـاظـ وـالـتـرـاـكـيـبـ الدـخـيـلـةـ عـلـىـ اللـغـةـ الـأـلـمـانـيـةـ مـنـ لـغـاتـ أـجـنبـيـةـ عـنـهـاـ كـاـلـإـنـجـلـيـزـيـةـ وـالـفـرـنـسـيـةـ ،ـ وـلـاـ الـكـلـمـاتـ الشـائـعـةـ دـوـنـ أـصـلـ قـوـاعـديـ .

١٠. رـوـعـيـ بـشـكـلـ خـاصـ تـجـنـبـ الـكـلـمـاتـ الـرـاجـعـةـ إـلـىـ أـصـلـ غـيرـ أـلـمـانـيـ (ـ أـيـ غـيرـ جـرـمـانـيـ )ـ وـبـصـفـةـ خـاصـةـ الـكـلـمـاتـ الـرـاجـعـةـ إـلـىـ أـصـلـ لـاتـيـنـيـ أوـ إـغـرـيـقـيـ ،ـ مـعـ اـسـتـثـنـاءـاتـ قـلـيـلـةـ كـانـ لـاـ بـدـ مـنـهـاـ ،ـ بـيـنـمـاـ أـدـرـجـ بـعـضـهـاـ فـيـ التـعـلـيـقـاتـ .

١١. وضعـ لـكـلـ كـلـمـةـ قـرـآنـيـ مـرـادـفـ مـحـدـدـ بـالـلـغـةـ الـأـلـمـانـيـةـ وـالتـرـمـ بـهـ فـيـ سـائـرـ مـوـاـضـعـهـاـ فـيـ الـقـرـآنـ الـكـرـيمـ ،ـ كـمـاـ اـخـتـيـرـ مـرـادـفـ أـلـمـانـيـ آخرـ فـيـ حـالـ اـسـتـخـدـمـ الـكـلـمـةـ الـعـرـبـيـةـ بـعـدـ مـعـانـ .ـ وـرـوـعـيـ كـذـلـكـ اـسـتـخـدـمـ الـكـلـمـةـ الـأـلـمـانـيـةـ مـرـادـفـهـاـ الـعـرـبـيـ فقطـ ،ـ وـالـتـرـمـ بـذـلـكـ فـيـ سـائـرـ مـوـاـضـعـ النـصـ الـمـتـرـجـمـ ،ـ إـلـاـ فـيـ حـالـاتـ نـادـرـةـ دـعـتـ إـلـيـهـاـ ضـرـورـةـ الـلـغـةـ .ـ وـقـصـدـ بـذـلـكـ إـثـبـاتـ التـشـابـهـ الـلـفـظـيـ حـيـثـ أـثـبـتـهـ النـصـ الـقـرـآنـيـ ،ـ وـمـرـاعـاهـ التـنـوـعـ الـلـفـظـيـ حـيـثـ تـعـدـ وـتـنـوـعـ فـيـ الـقـرـآنـ الـكـرـيمـ .ـ وـرـوـعـيـ مـعـ ذـلـكـ مـبـدـأـ سـهـولةـ الـقـرـاءـةـ وـالـفـهـمـ ،ـ فـاستـخـدـمـ الـتـرـجـمـةـ مـفـرـدـاتـ أـلـمـانـيـةـ مـخـلـفـةـ لـنـفـسـ الـكـلـمـةـ الـعـرـبـيـةـ إـذـاـ تـطـلـبـ ذـلـكـ السـيـاقـ وـالـقـرـيبـةـ .

#### خطوات التنفيذ :

١. تمـ وـضـعـ النـصـ الـمـبـدـئـيـ وـفقـ الـمـنهـجـ الـمـعـتمـدـ وـبـعـدـ الرـجـوعـ إـلـىـ التـفـاسـيرـ الـمـذـكـورـةـ وـتـبـيـنـ أـسـبـابـ النـزـولـ وـالـقـرـاءـاتـ الـمـخـلـفـةـ .
٢. قـورـنـ النـصـ الـمـبـدـئـيـ بـعـدـ مـنـ التـرـجـمـاتـ الـأـلـمـانـيـةـ الـمـتـداـولـةـ وـالـمـدوـنـةـ فـيـ سـجـلـ الـمـراجعـ .

٣. أعيد النظر في كلّ كلمة وتم التأكّد من مطابقتها للكلمة الألمانية المعتمدة في الموضع السابقة ، بالاستعانة بالمجمِع المفهُرس لألفاظ القرآن الكريم ، وأثبتت الكلمة الألمانية الجديدة في موضعها في المجمِع المفهُرس.
٤. روجعت النصوص المثبتة في الهاشم ، وأثبتت أسماء الأعلام والأماكن والشروح الطويلة نسبياً في الملحق .
٥. تم إعادة كتابة النص وراجعته بعد التصححات السابقة .
٦. استعين بآراء عشرة خبراء في مجال ترجمة معاني القرآن الكريم ، تم تزويدهم بأجزاء من الترجمة ، وأسقطت ملاحظاتهم على النص ما لم تعارض مع منهج الترجمة.
٧. تمت المراجعة العلمية النهائية للترجمة بكاملها مع التأكّد السمعي من عدم سقوط ترجمة أي آية أو كلمة أو مصطلح من النص القرآني في النص الألماني ، وذلك بالاستعانة بالمصحف المرئي . ثم أجريت مراجعة إملائية وفنية للنص بكامله .
٨. تمت كتابة المقدمة والتعريف بالترجمة وسجل المراجع والملحق ، ثم ترجمت تلك النصوص وروجعت .

**خاتمة :**

إنَّ الاطلاع على ترجمة معاني القرآن الكريم بأيَّ لغة لا يكفي للتعرُّف على القرآن ، ناهيك عن أن يكفي للتعرُّف على الإسلام ، بل يجب الرجوع إلى عدد من التفاسير المعتمدة للتعرُّف على ما هو مظنة مراد الله تعالى ، ولمعرفة أسباب النزول ، والناسخ والمنسوخ ، والمقدَّم والمؤخَّر ، والمكَّي والمدِّي ، وللتعرُّف على القراءات المختلفة . وفي هذا يستوي العربي الذي يقرأ القرآن كما أنزله الله تعالى ، والأعمامي الذي يقرأ ترجمة معاني القرآن الكريم بلغة أخرى .

والقرآن أنزله الله تعالى وحيَا يهتدى به وكتاباً يتبعَد به . وكثيراً ما يفتقد قارئ القرآن غير المسلم فيه التبوب الموضوعي والتسلسل الزماني والشمول المتخصص

للجزئيات والفروع ، فالقرآن ليس كتاب تاريخ أو أدب أو فلك أو قانون ، وإن اشتمل على كل ذلك ، بل هو كتاب تربية وإرشاد وإصلاح ، وهو إنقاذ للبشر من ظلمات الكفر إلى نور الإيمان ، ومن ضلال الشرك إلى توحيد الله ، وهو الدعوة إلى اتباع شرعيه والإذعان لأمره . فمن اتقدت في قلبه شعلة الإيمان أو من زاده القرآن شغفاً وتطلعاً ، وجب عليه أن يرجع إلى المعرفة الإسلامية فسيجد فيها مزيداً موسعاً مبسوطاً يفي بحاجته .

ولا شكَّ أنَّ المكتبة الألمانية تفتقر بشكل كبير إلى الكتاب الإسلامي المؤوثق مضموناً ، والمناسب مع حاجة القارئ الأوروبي أسلوباً ، إلَّا أنَّ كثيراً من التطورات الأخيرة في مجال الترجمة والكتابة والبحث تبشر بخير كبير بإذن الله . ولعلَّ أعداد الجالية المسلمة المستقرة في ألمانيا والتي تجاوز عددها ثلاثة ملايين مسلم ، بالإضافة إلى الجالية المسلمة في النمسا وأجزاء من سويسرا وبليجيكا وفرنسا وهولاندا، تحدثُ أصحاب المقدرة والكفاءة على بذل جهد أكبر لتحصين أحياي المسلمين الم قبلة في أوروبا ولتشييـت هويتهم الإسلامية وتأصيل انتعائـهم ، وذلك من خلال الترجمة والتأليف باللغة الألمانية . وحافظ آخر هو واجب الدعوة والتعرـيف بالإسلام للملـايين الناطـقة بالـألمـانية والـمـتعلـقة للتـعرـف على هذا الدين الذي أصبح جزءاً أساسياً من المجتمع الأوروبي التـعدـدي ، والـذـي يرى فيه عدد من المنصفـين من أـبناء الغـرب أفقـاً فـكريـاً واجـتمـاعـياً وإنـسانـياً جـديـداً فيـه الخـير والـهدـى والـسلامـة للإـنسـان والـكون بإـذـن الله .

## Einführung

Der Qur'ān ist Allahs, des Erhabenen, in arabischer Sprache offenbartes, nicht erschaffenes und durch Rezitation verehrtes Wort, das Allah Seinem Propheten Muhammad durch den Engel Gabriel offenbarte. Und so kann nicht irgendeine Übersetzung seiner Bedeutung „Qur'ān“ genannt werden, wie genau die Übersetzung auch sein mag. Keine Übersetzung der Bedeutung des Qur'āns darf durch Rezitation verehrt werden. Keine Übersetzung der Bedeutung des Qur'āns kann all die zusammengefaßten und ausführlichen Bedeutungen, die der arabische Text in sich trägt, noch die Schönheit im Stil der verschiedenartigen klaren Darlegung wiedergeben. Die Schönheit des unnachahmlichen Qur'ān kann jemand, der nicht die arabische Sprache beherrscht und mit ihr nicht vertraut ist, durch keine Übersetzung erkennen. Folglich kann vom Qur'ān nichts übertragen werden außer im Bereich einiger der Bedeutungen, die er in sich trägt. Mit dem Ausdruck „Bedeutung des Qur'āns“ ist hier nicht eine weitergreifende Auslegung oder Übersetzung eines der von den muslimischen Gelehrten in der arabischen oder einer anderen Sprache verfaßten Kommentare gemeint.

Schon bald wird demjenigen, der sich mit dem Qur'ān ernsthaft beschäftigt, ihn studiert oder an der Übersetzung seiner Bedeutungen arbeitet deutlich, daß der Qur'ān nicht Menschenwort, sondern das Wort des Herrn der Menschen ist. Selten wird dieser Nutzen aus dem flüchtigen Lesen oder der oberflächlichen Auswahllektüre in den Kommentaren und Büchern über die Qur'ān-Wissenschaften erreicht.

Zu den Besonderheiten der Sprache des Qur'āns gehört, daß die grammatischen Zeitformen, nämlich die Form für die abgeschlossene Handlung (Perfekt) und die nicht abgeschlossene Handlung (Imperfekt) sowie deren Zusammensetzungen, häufig nicht auf die Zeiten entsprechend ihrem heutigen außerqur'ānischen Sprachgebrauch des Arabischen hinweisen. Das Perfekt kann tatsächlich die Vergangenheit ausdrücken; es kann aber auch eine in Allahs Beschuß feststehende Angelegenheit ausdrücken, selbst wenn diese in der Zukunft oder ohne zeitliche Bestimmung sein sollte. Ebenso kann das Imperfekt, das in der heutigen Sprache gebraucht wird, um die Gegenwart auszudrücken, eine Angelegenheit ausdrücken, deren Geschehen noch nicht abgeschlossen ist, auch wenn diese in der Vergangenheit oder Zukunft sein sollte. Das alles weist nur darauf hin, daß die arabische Sprache allgemein, die Sprache des Qur'āns besonders ist. Sie ist sprachlich reiner, ja vielmehr die einzige Sprache, die in dieser Situation imstande ist, jene urewigen Wahrheiten auszudrücken, da Allah, der Erhabene, nicht den Gesetzen der Zeit unterliegt, sondern vielmehr selbst der Schöpfer der Zeit und der Allbezwinger aller Geschöpfe ist. Er ist gleichbleibend in der Vergangenheit, der Gegenwart und

der Zukunft. Ebenso sind das Paradies und die Hölle, die Er versprochen und angedroht hat, und auch, was in ihnen ist an Wonne und Qual, feststehend und werden durch Allahs, des Erhabenen, Bestimmung eintreten. So drückt der Qur'ān es bisweilen mit der Form des Perfekt aus, auch wenn es von uns aus gesehen in der Zukunft stattfindet.

## Der Beweggrund für diese Übersetzung

Es gibt bereits eine Anzahl von Übersetzungen der Bedeutungen des Qur'āns in deutscher Sprache, die von Orientalisten, von Nichtmuslimen, früher und heute angefertigt worden sind, wobei diese jedoch nicht das Vertrauen der meisten deutschsprachigen Muslime gewonnen haben. Einige davon sind wissenschaftliche Übersetzungen auf dem sprachlichen Niveau für Orientalistikstudenten und von daher für die breite Masse ungeeignet. Einige der Übersetzungen sind gut und geben die Bedeutungen des Qur'āns wieder, während andere etwas weit von der getreuen Wiedergabe der Bedeutungen liegen oder gar diese Bedeutungen entstellen.

Zunehmend wuchs das Gefühl der Muslime um den Bedarf nach einer echten islamischen Übersetzung, die sie aus der Lage der Kritik an den Werken anderer, der Verbesserung der Fehler der Orientalisten und der Richtigstellung des gestörten Bildes herausbringen soll. So gelangte das Islamische Zentrum Aachen – Bilal-Moschee – zu der Überzeugung, daß die Vorlage einer islamischen Alternative notwendig war, beschloß die Durchführung des Projekts einer Übersetzung der Bedeutungen des Qur'āns und betraute mit dieser Arbeit Herrn 'Abdullāh Frank Bubenheim und Dr. Nadeem 'Atā Elyas.

'Abdullāh Frank Bubenheim ist deutscher Herkunft, Absolvent der Scharī'a-Fakultät der Jordan-Universität in 'Ammān (Jordanien). Er beherrscht und kennt neben seiner Muttersprache Deutsch eine Anzahl von Sprachen, wie: Arabisch, Englisch, Französisch, Lateinisch, Persisch, Türkisch, Griechisch und Hebräisch. Er hat einige Bücher ins Deutsche übersetzt und bei deren Abfassung auf Deutsch mitgewirkt. Dazu gehört eine Einführung in den Islam, eine Anleitung zum Gebet, die Geschichte des Prophetengefährten Salmān, des Persers und die Regeln der Qur'ān-Rezitation (in Zusammenarbeit mit Dr. Nadeem Elyas). Ebenfalls hat er Imām an-Nawawīs *Vierzig Hadīte* mit Kommentar (*Hadīt für Schüler*) und die von Dr. Muḥammad Muṣṭafā al-A'zamī verkürzte Fassung des Buches *Riyāḍ as-Ṣāliḥīn* (*Die Gärten der Rechtschaffenen*) ins Deutsche übertragen.

Dr. Nadeem Elyas ist in Makka geboren und lebt seit 1964 in Deutschland. Er erhielt die Anfänge seiner islamwissenschaftlichen Ausbildung in Makka und setzte sie dann während seines Medizinstudiums und auch nach dem Abschluß seines Studiums und seiner Spezialisierung fort. Er beherrscht die deutsche

Sprache, schreibt in ihr und hält Vorträge in wissenschaftlichen, kulturellen und religiösen Kreisen der deutschen Gesellschaft. Seit 1994 hat er das Amt des Vorsitzenden des Zentralrates der Muslime in Deutschland und zuvor das Amt des Sprechers des Islamischen Arbeitskreises in Deutschland inne. Er hat schriftliche und audiovisuelle Werke in deutsch und arabisch veröffentlicht, wozu (außer seiner Mitwirkung bei der Übersetzung und Abfassung der Regeln der Qur'ān-Rezitation, der verkürzten Fassung von *Riyād as-Sāliḥīn* – „Die Gärten der Rechtschaffenen“ und Imām an-Nawawīs *Vierzig Ḥadīten* – „Prophetische Maxime“) folgende gehören: Meine ersten Schritte im Islam, Tausend Fragen zum Islam, Der Islam und die Familienplanung, Der Islam ist die Religion von Recht und Freiheit, Die Muslime im kommenden Jahrtausend, Das weiche Wasser wird besiegen den harten Stein, eine Schrift über die Regeln der Qur'ān-Rezitation und mehr als 140 kleinere Schriften auf Deutsch und Arabisch.

## Der Anfang des Projekts

Das Projekt zu dieser Übersetzung der Bedeutungen des Qur'āns ins Deutsche nahm 1984 seinen Anfang. Während der Arbeit an dieser Übersetzung erschienen ein paar andere neue Übersetzungen, eine von Dr. Adel Theodor Khoury, einem christlichen Geistlichen libanesischer Herkunft. Diese Übersetzung hat ihre Stärke in der Genauigkeit der Wiedergabe der Bedeutungen, allerdings hat der Übersetzer in seiner Eigenschaft als christlicher Religionsgelehrter in Fußnoten auf seiner Meinung nach dem Qur'ān entsprechende Stellen in der Bibel hingewiesen, was so den Eindruck erweckt, als seien sie die Grundlage zur Erklärung des Qur'āns, oder daß die Bibel die ursprüngliche Quelle des Qur'āns darstellt.

Während der Arbeit an dem Projekt erschienen auch andere islamische Übersetzungen, darunter die Übersetzung von Muhammad Ahmad Rassoul, einem Verleger und Verfasser ägyptischer Herkunft, die Übersetzung des deutschen Muslims Ahmad von Denffer, sowie die Übersetzung mit Kommentar, herausgegeben von der SKD Bavaria Verlag und Handel GmbH in München. Aus all diesen Übersetzungen – wenn auch nicht immer von Anfang an – hat das Projekt Nutzen gezogen, und sie haben, durch Allahs, des Erhabenen, Huld, einen positiven Einfluß darauf gehabt. Vor Abdruck unserer Übersetzung erschien eine Überarbeitung der Übersetzung von Max Henning, durchgeführt von Dr. Murad Hofmann, und eine neue Übersetzung von Amir Zaydan, die beide bei der Arbeit an dieser Übersetzung nicht eingesehen werden konnten. Abgesehen von den Mängeln – von denen kein Menschenwerk frei ist – besitzt jede dieser Übersetzungen Vorzüge und Besonderheiten, die keine der anderen hat; keine dieser Übersetzungen – auch nicht unsere – macht die anderen überflüssig.

## Die Festlegung der Methodik

Es war unumgänglich, eine genaue methodische Vorgehensweise für die Übersetzung zu schaffen und sich strikt daran zu halten. Dies geschah nach dem Vergleich der anderen verfügbaren Übersetzungen und der Untersuchung der Methode einer jeden von ihr und Herausarbeitung ihrer schwachen und ihrer starken Seiten. Ebenso wurden einige besondere Probleme der deutschen Ausdrucksweise untersucht, wie die Festlegung des Stils innerhalb der zur Verfügung stehenden Alternativen: der alte literarische, der zeitgenössische literarische Stil, die triviale Umgangssprache u. dergl. Die Regeln, die wir Methodik der Übersetzung nannten, fassen wir wie folgt zusammen:

### Methodik der Übersetzung

1. Der Umbruch der deutschen Seiten orientiert sich an der in den Qur'än-Exemplaren der König-Fahd-Qur'än-Druckerei in al-Madīna al-Munawara angewandten Seitenordnung. Hier fällt das Ende einer jeden Seite mit demjenigen eines Verses (*āya*) zusammen.
2. Die Numerierung der Qur'än-Versse (*āyāt*) wurde der Übersichtlichkeit wegen an den Anfang gestellt, im Gegensatz zu der im arabischen Urtext seit alters her befolgten Stellung der Nummern einer jeden *āya* an deren Ende.
3. Da nicht immer das Ende einer jeden *āya* mit dem Satzende zusammenfällt, sondern sich mancher Satz in der nachfolgenden *āya* fortsetzt, kann es vorkommen, daß in diesen Fällen der Text der Übersetzung einer solchen mit einem kleinen Buchstaben beginnt.
4. In Bezug auf Allah sind Seine Eigenschaften und Pronomina mit großen Anfangsbuchstaben geschrieben, um dadurch auf Allahs Größe und Majestät hinzuweisen und Verwechslung Seiner Eigenschaften und Handlungen mit denen anderer auszuschließen.
5. Einschübe in Klammern gehören nicht zum Inhalt des arabischen Originaltextes, sondern ergänzen diesen dort, wo dies zum Verständnis erforderlich erscheint.
6. In der Kopfzeile befindet sich die Angabe des jeweiligen *Guz'*, einem von insgesamt 30 gleichlangen Teilen des gesamten Qur'āns.
7. In den Fußnoten haben wir uns mit einem geringstmöglichen Maß an Erläuterungen und Erklärungen begnügt und auf die Einzelheiten der Auslegung, wie die Anlässe für die Offenbarung, verzichtet, außer wo dies für das Verständnis des Textes grundsätzlich nötig war. Im Anhang sind einige wichtige Begriffe und Namen erklärt, die der

Erläuterung und Erklärung bedürfen, wie *Allahs Sich über den Thron Erheben, Zakāt, Haqq u. dergl.*

8. Der Name „Allah“ ist in seiner arabischen Form in lateinischen Buchstaben unübersetzt beibehalten, ebenso wie die Personennamen, um die arabischen Namen einzuführen und um in einigen Fällen Meinungsverschiedenheiten bezüglich einiger Personen, wie *Qārūn*, *Āzar* oder *‘Uzair* aus dem Weg zu gehen, während im Anhang jeweils der im Deutschen verbreitete entsprechende Name aufgeführt ist. Gleicherweise sind die im Qur’ān-Text vorkommenden Ortsnamen in ihrer arabischen Form in lateinischen Buchstaben beibehalten und im Anhang, nicht in den Fußnoten erklärt.
9. Es ist die neuhochdeutsche Schriftsprache der Gegenwart verwendet worden unter Verzicht von veralteten literarischen Wörtern und Ausdrücken, wie auch von Fremdwörtern und fremdsprachlichen Ausdrücken. Die Regeln der neuen Rechtschreibreform sind nicht angewandt worden.
10. Es ist darauf geachtet worden, undeutsche Wörter zu vermeiden, insbesondere solche, die aus dem Lateinischen oder Griechischen stammen, mit wenigen Ausnahmen, wo es unumgänglich ist, wie das Wort *Prophet*, während einige Fremdwörter in den Fußnoten, nicht im Haupttext vorkommen.
11. Für jedes arabische Wort im Qur’ān ist eine bestimmte deutsche Entsprechung gesetzt, die an allen anderen entsprechenden Stellen im Text der Übersetzung verwendet wird. In den Fällen, wo das arabische Wort mehrere Bedeutungen hat, sind entsprechende andere deutsche Wörter verwendet worden. Ebenso ist darauf geachtet worden, daß jedes deutsche Wort nur für das jeweils entsprechende arabische verwendet wird. Diese Regel ist an allen Stellen des Textes der Übersetzung eingehalten worden, außer in einigen wenigen Fällen, wo die sprachliche Notwendigkeit dies erfordert. Damit wird bezocheckt, die Wortähnlichkeit dort zu bestätigen, wo sie der Text des Qur’āns bestätigt, und die Wortvielfalt zu wahren, wo sie im Qur’ān auftritt. Trotzdem ist der Grundsatz gewahrt, den Text der Übersetzung leicht leserlich und verständlich zu gestalten. So verwendet die Übersetzung verschiedene deutsche Wörter für ein und dasselbe arabische Wort, wo der Zusammenhang dies erfordert.

## **Die Schritte bei der Durchführung**

1. Der ursprüngliche Text wurde entsprechend der zugrundegelegten Methode und nach der Einsichtnahme in die genannten Qur’ān-

Kommentare und die Erkenntnis der Anlässe für die Offenbarung und der verschiedenen Lesarten abgefaßt.

2. Der ursprüngliche Text wurde mit einer Anzahl von gängigen deutschen, im Quellennachweise aufgeführten, Übersetzungen verglichen.
3. Jedes Wort wurde überprüft, und es wurde mit Hilfe der Qur'ān-Konkordanz sichergestellt, daß es mit dem zugrundegelegten deutschen Wort an den vorangehenden Stellen übereinstimmt. Das neuvorkommende deutsche Wort wurde an seiner entsprechenden Stelle in der (arabischen) Qur'ān-Konkordanz eingetragen.
4. Die Fußnotentexte wurden überprüft und die Personen- und Ortsnamen sowie die verhältnismäßig langen Erklärungen im Anhang bestätigt.
5. Der Text wurde nach den erfolgten Verbesserungen nochmals geschrieben und durchgelesen.
6. Es wurden die Meinungen von zehn im Bereich der Übersetzung der Bedeutungen des Qur'āns erfahrener Personen herangezogen; ihnen wurden Teile der Übersetzung gegeben und ihre Bemerkungen im Text berücksichtigt, soweit sie nicht im Widerspruch zur Methodik unserer Übersetzung standen.
7. Die abschließende wissenschaftliche Gesamtüberprüfung erfolgte mit Hilfe des Anhörens von Tonkassetten der Qur'ān-Rezitation, um sicherzugehen, daß in der Übersetzung kein Vers, kein Wort und kein Begriff des Qur'ān-Textes im deutschen Text übersehen worden war. Hierauf wurde der gesamte Text einer Überprüfung hinsichtlich der Rechtschreibung und Grammatik unterzogen.
8. Es wurden das Vorwort, die Einführung, die Einführung, der Quellennachweis und der Anhang fertiggestellt und ebenfalls übersetzt und überprüft.

## Abschluß

Die Lektüre der Übersetzung der Bedeutungen des Qur'āns allein – in welcher Sprache auch immer – genügt nicht, um den Qur'ān kennenzulernen, geschweige denn die Religion des Islams. Vielmehr ist es nötig, eine Anzahl von zuverlässigen Kommentaren zu lesen, um zu erfahren, was Allah, der Erhabene, vermutlich will, und um die Anlässe für die Offenbarung, die aufhebenden und aufgehobenen Stellen im Qur'ān, die vorangestellten und die nachgestellten, die in Makka und die in al-Madīna offenbarten und die

verschiedenen Lesarten zu kennen. Darin sind sich der Araber, der den Qur'ān liest, wie Allah ihn auf Arabisch offenbart hat, und der Nichtaraber, der die Übersetzung der Bedeutung des Qur'āns in einer anderen Sprache liest, gleich.

Allah, der Erhabene, hat den Qur'ān als Offenbarung herabgesandt, die der Rechtleitung dient und als Buch, das verehrt wird. Häufig vermißt der nichtmuslimische Leser im Qur'ān die Einteilung in Sachgebiete, die zeitliche Reihenfolge, den die Einzelheiten und Zweige umfassenden Charakter. Der Qur'ān ist kein literarisches, Geschichts-, Astronomie- oder Gesetzbuch, auch wenn er all diese Sachgebiete umfaßt, sondern ein Buch zur Erziehung, Rechtweisung und Reformierung. Er ist die Rettung der Menschen aus den Finsternissen des Unglaubens zum Licht des Glaubens, vom Irrweg des Götzendifenstes zum Glauben an Allah, den Einen Gott; er ist der Aufruf zur Befolgung von Allahs Gesetz und zur Unterwerfung unter Seinen Befehl. In wessen Herz sich die Flamme des Glaubens entzündet, oder wem der Qur'ān die Leidenschaft und die Einsicht vermehrt hat, der hat sich an weiterführende islamische Werke zu halten, wo er mehr und Ausführlicheres findet, was seinem Bedarf Genüge leistet.

Zweifellos mangelt es der deutschen Bibliothek in großem Maß an inhaltsmäßig zuverlässiger und für den Bedarf des europäischen Lesers stilmäßig geeigneter islamischer Literatur. Allerdings versprechen – mit Allahs Erlaubnis – die letzten Entwicklungen auf dem Gebiet der Übersetzung, des Verfassens und der Forschung viel Gutes. Vielleicht spornt die Zahl der muslimischen Minderheit, die in Deutschland ansässig ist und die die drei Millionen überschreitet, zusammen mit den deutschsprachigen Muslimen in Österreich, Teilen der Schweiz, Belgiens, Frankreichs und der Niederlande diejenigen an, die die Möglichkeit und Eignung dazu besitzen, noch mehr Anstrengungen zu unternehmen, um durch die Übersetzung und das Verfassen von Büchern in deutscher Sprache die kommenden Generationen von Muslimen in Europa zu festigen, ihre islamische Persönlichkeit zu stärken und ihrer Zugehörigkeit eine Grundlage zu geben. Ein anderer Antrieb ist die Pflicht zur Einladung zum Islam und zur Bekanntmachung mit ihm unter Millionen von Deutschsprachigen, die in diese Religion, die ein fester Bestandteil der multikulturellen Gesellschaft geworden ist, Einblick gewinnen möchten, und in der eine Anzahl von gerecht urteilenden Abendländern einen neuen geistigen, gesellschaftlichen und humanen Horizont erblickt, in dem – mit Allahs Erlaubnis – das Gute, die Rechtleitung und das Heil für den Menschen und das Universum liegt.

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

رَحْمَنُ الرَّحِيمِ مَلِكُ يَوْمِ الدِّينِ

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ أَهْدَنَا

صِرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ

عَلَيْهِمْ غَيْرَ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ

وَلَا الضَّالِّينَ

**Sūra 1 al-Fātiha  
Die Eröffnende**

1. Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen.
2. (Alles) Lob gehört Allah, dem Herrn der Welten<sup>1</sup>,
3. dem Allerbarmer, dem Barmherzigen,
4. dem Herrscher am Tag des Gerichts.
5. Dir allein dienen wir, und zu Dir allein flehen wir um Hilfe.
6. Leite uns den geraden Weg,
7. den Weg derjenigen, denen Du Gunst erwiesen hast, nicht derjenigen, die (Deinen) Zorn erregt haben, und nicht der Irregehenden!

---

<sup>1</sup> Auch: aller Weltenbewohner.

## سورة البقرة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْمَ

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَرَبِّ فِيهِ هُدَىٰ لِمُتَّقِينَ ①

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْعَيْنِ وَيُقْيِمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقَنَا هُمْ يُنْفِقُونَ ②  
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ وَمَا أَنْزَلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ

هُمْ يُوقِنُونَ ③

أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدَىٰ مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ④



**Sūra 2 al-Baqara**  
**Die Kuh**

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

1. Alif-Lām-Mīm<sup>1</sup>
2. Dieses Buch, an dem es keinen Zweifel gibt,<sup>2</sup> ist eine Rechtleitung für die Gottesfürchtigen,
3. die an das Verborgene glauben, das Gebet verrichten und von dem, womit Wir sie versorgt haben, ausgeben
4. und die an das glauben, was zu dir (an Offenbarung) herabgesandt worden ist, und was vor dir herabgesandt wurde, und die vom Jenseits überzeugt sind.
5. Jene verfahren nach einer Rechtleitung von ihrem Herrn, und das sind diejenigen, denen es wohl ergeht.

---

<sup>1</sup> Buchstaben des arabischen Alphabets. Am Anfang zahlreicher Sūren stehen solche Buchstaben, über deren Bedeutung es unterschiedliche Meinungen gibt, weil die Bedeutungen dieser Buchstaben vom Propheten Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – nicht überliefert worden sind. Damit kann darauf hingewiesen werden, daß die arabische Sprache aus solchen Buchstaben besteht, die jeder kennt, keiner jedoch mit ihnen einen solchen Qur’ān hervorbringen kann. Sie gehören zweifellos zu dem dem Propheten – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – offenbarten und von ihm wiedergegebenen Text.

<sup>2</sup> Auch: – daran ist kein Zweifel –.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ  
 لَا يُؤْمِنُونَ ⑥ خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى  
 أَبْصَرِهِمْ غَشْوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑦ وَمِنَ النَّاسِ  
 مَنْ يَقُولُ إِنَّمَا يَأْمَنُ اللَّهَ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ⑧  
 يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ إِنْتَ الْمُؤْمِنُ وَمَا يَخْدِعُونَ إِلَّا أَنفُسُهُمْ  
 وَمَا يَشْعُرُونَ ⑨ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا  
 وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْبِذُونَ ⑩ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ  
 لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ⑪ أَلَا إِنَّهُمْ  
 هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنَ لَا يَشْعُرُونَ ⑫ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ  
 إِنَّمَا كَمَاءَ امْنَانَ النَّاسِ قَالُوا أَنَّوْمَنْ كَمَاءَ امْنَانَ السُّفَهَاءِ  
 أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنَ لَا يَعْلَمُونَ ⑬ وَإِذَا قِيلَ  
 إِنَّ الَّذِينَ إِنْتَ الْمُؤْمِنُوْمَ امْنَأَوْ إِذَا خَلَوْ إِلَى شَيْطَنِهِمْ قَالُوا إِنَّا  
 مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِئُونَ ⑭ اللَّهُ يُسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمْدُهُمْ  
 فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ⑮ أُولَئِكَ الَّذِينَ أَشْتَرُوا الْضَّلَالَةَ  
 بِالْهُدَى فَمَا رَبَحُوا تَجْرِيَتْهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ⑯

6. Gleich ist es in Bezug auf diejenigen, die ungläubig sind, ob du sie warnst oder nicht warnst; sie glauben nicht.
7. Allah hat ihre Herzen und ihr Gehör versiegelt, über ihrem Augenlicht befindet sich eine Hülle. Für sie wird es gewaltige Strafe geben.
8. Unter den Menschen gibt es manche, die sagen: „Wir glauben an Allah und an den Jüngsten Tag“, doch sind sie nicht gläubig.
9. Sie möchten Allah und diejenigen, die glauben, betrügen. Aber sie betrügen nur sich selbst, ohne zu merken.
10. In ihren Herzen ist Krankheit, und da hat Allah ihnen die Krankheit noch gemehrt. Für sie wird es schmerzhafte Strafe dafür geben, daß sie zu lügen pflegen.
11. Und wenn man zu ihnen sagt: „Stiftet nicht Unheil auf der Erde!“ sagen sie: „Wir sind ja nur Heilstifter“.
12. Dabei sind doch eben sie die Unheilstifter, nur merken sie nicht.
13. Und wenn man zu ihnen sagt: „Glaubt, wie die Menschen glauben!“, so sagen sie: „Sollen wir glauben, wie die Toren glauben?“ Dabei sind doch eben sie die Toren. Aber sie wissen nicht.
14. Und wenn sie diejenigen treffen, die glauben, sagen sie: „Wir glauben.“ Wenn sie jedoch mit ihren Teufeln allein sind, so sagen sie: „Wir stehen zu euch. Wir machen uns ja nur lustig“.
15. Allah ist es, Der Sich über sie lustig macht. Und Er läßt sie in ihrer Auflehnung umherirren.
16. Das sind diejenigen, die das Irregehen um die Rechtleitung erkauf haben, doch hat ihr Handel keinen Gewinn gebracht, und sie sind nicht rechtgeleitet.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي أَسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ  
 ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكُهُمْ فِي ظُلْمَتِ لَا يُبَصِّرُونَ ١٧ صَمْ  
 بُكْمُ عُمْيٍ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ١٨ أَوْ كَصَيْبٌ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ  
 ظُلْمَتُ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصْبِعَهُمْ فِيَّ إِذَا نِهَمْ مِنَ  
 الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتَ وَاللَّهُ يُحِيطُ بِالْكُفَّارِينَ ١٩ يَكَادُ الْبَرْقُ  
 يَخْطُفُ أَبْصَرَهُمْ كَمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْافِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ  
 قَامُوا وَلَوْشَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرَهُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى  
 كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٠ يَأْتِيهَا النَّاسُ أَعْبُدُهُ وَأَرْبَكُمُ الَّذِي  
 خَلَقْتُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ٢١ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ  
 الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بَنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ  
 بِهِ مِنَ الشَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ  
 تَعْلَمُونَ ٢٢ وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَرَانَا عَلَى عَبْدِنَا فَأَتُوْا  
 بِسُورَةٍ مِنْ مِثْلِهِ وَأَدْعُوا شَهَادَةَ كُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّ  
 كُنْتُمْ صَدِيقِينَ ٢٣ فَإِنَّ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ  
 الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكُفَّارِينَ ٤٤

17. Ihr Gleichnis ist das jemandes, der ein Feuer anzündet. Nachdem es seine Umgebung erhellt hat, nimmt Allah ihr Licht weg und läßt sie in Finsternis zurück; sie sehen nicht.
18. Taub, stumm und blind: So werden sie nicht umkehren.
19. Oder es ist wie ein Gewitterregen, der vom Himmel niedergeht, voller Finsternis, Donner und Blitz. Sie stecken sich die Finger in die Ohren vor den Donnerschlägen, um dem Tod zu entfliehen, doch Allah umfaßt die Ungläubigen<sup>1</sup>.
20. Der Blitz reißt ihnen beinahe das Augenlicht fort. Jedesmal, wenn er ihnen Helligkeit verbreitet, gehen sie darin. Und wenn es finster um sie wird, bleiben sie stehen. Wenn Allah wollte, nähme Er ihnen wahrlich Gehör und Augenlicht. Allah hat zu allem die Macht.
21. O ihr Menschen! Dient eurem Herrn, Der euch und diejenigen vor euch erschaffen hat, auf daß ihr gottesfürchtig werden möget!
22. Der euch die Erde zu einem Ruhebett und den Himmel zu einem Gebäude gemacht hat und vom Himmel Wasser herabkommen läßt, durch das Er dann für euch Früchte als Versorgung hervorbringt. So stellt Allah nicht andere als Seinesgleichen zur Seite, wo ihr (es) doch (besser) wißt.
23. Und wenn ihr im Zweifel über das seid, was Wir Unserem Diener offenbart haben, dann bringt doch eine Sûra gleicher Art bei und ruft eure Zeugen außer Allah an, wenn ihr wahrhaftig seid!
24. Doch wenn ihr es nicht tut – und ihr werdet es nicht tun –, dann hütet euch vor dem (Höllen)feuer, dessen Brennstoff Menschen und Steine sind. Es ist für die Ungläubigen bereitet.

---

<sup>1</sup> D.h.: Er hat sie in Seiner Gewalt.



وَيَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ  
 تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ كُلَّمَا رُزِقُوهُ مِنْهَا مِنْ شَمْرَةٍ  
 رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَتُوَابِهِ مُتَشَبِّهًـا  
 وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٢٥ \* إِنَّ  
 اللَّهَ لَا يَسْتَحِي ٢٦ أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَا بِعُوْضَةٍ فَمَا فَوْقَهَا فَإِنَّمَا  
 الَّذِينَ ءَامَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا  
 الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهِذَا مَثَلًا  
 يُضْلِلُ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضْلِلُ بِهِ  
 إِلَّا الْفَسِيقِينَ ٢٧ الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ  
 مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَفْسِدُونَ  
 فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ٢٨ كَيْفَ  
 تَكُفُّرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَيْتُكُمْ  
 ثُمَّ يُحِيِّكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٢٩ هُوَ الَّذِي خَلَقَ  
 لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ أَسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ  
 فَسَوَّلَهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٣٠

25. Und verkünde denen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, (die frohe Botschaft,) daß ihnen Gärten zuteil werden, durchein von Bächen<sup>1</sup>. Jedesmal, wenn sie mit einer Frucht daraus versorgt werden, sagen sie: „Das ist ja das, womit wir zuvor versorgt wurden“; doch es ist ihnen eine ihr ähnliche gegeben worden. Und darin<sup>2</sup> haben sie vollkommen gereinigte Gattinnen. Und ewig werden sie darin bleiben.
26. Allah schämt Sich nicht, ein Gleichnis auch nur mit einer Mücke oder mit etwas darüber (hinaus) zu prägen. Was nun diejenigen angeht, die glauben, so wissen sie, daß es die Wahrheit von ihrem Herrn ist. Was aber diejenigen angeht, die ungläubig sind, so sagen sie: „Was will denn Allah damit als Gleichnis?“ Er läßt damit viele in die Irre gehen und leitet viele damit recht, doch läßt Er damit nur die Frevler in die Irre gehen,
27. die Allahs Bund nach seiner Abmachung brechen und trennen, was Allah befohlen hat, daß es verbunden werden soll, und auf der Erde Unheil stiften – das sind die Verlierer.
28. Wie könnt ihr Allah verleugnen, wo ihr doch tot wart und Er euch dann lebendig gemacht hat, euch hierauf sterben läßt und darauf wieder lebendig machen wird, worauf ihr zu Ihm zurückgebracht werdet?
29. Er ist es, Der für euch alles, was auf der Erde ist, erschuf und Sich hierauf dem Himmel zuwandte<sup>3</sup> und ihn dann zu sieben Himmeln formte. Er weiß über alles Bescheid.

---

<sup>1</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>2</sup> D.h. in diesen Gärten.

<sup>3</sup> Siehe Anhang.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا  
 أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدَّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ  
 بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۚ وَعَلَّمَ  
 إَادَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ  
 أَنْبِئُنِي بِاسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ ۖ ۲۱ قَالُوا سُبِّحْنَكَ  
 لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ۖ ۲۲ قَالَ يَأَدَمُ  
 أَنِّي شَهِمْ بِاسْمَاءِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَاهُمْ بِاسْمَاءِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ  
 لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبَدِّدُونَ  
 وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ۖ ۲۳ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِلَّادَمَ  
 فَسَاجَدُوا إِلَّا إِبْرِيلِيسُ أَبِي وَأَسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكُفَّارِينَ ۖ ۲۴ وَقُلْنَا  
 يَكَادُرُ أَسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغْدًا حَيْثُ  
 شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ۖ ۲۵ فَأَزَّهُمَا  
 الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ ۖ وَقُلْنَا أَهِبْطُوا بَعْضُكُمْ  
 لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقْرٌ وَمَتَعٌ إِلَى حِينٍ ۖ ۲۶ فَتَلَقَّ  
 إَادَمُ مِنْ زَيْنَهِ كِلَمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَابُ الرَّحِيمُ ۖ ۲۷

30. Und als dein Herr zu den Engeln sagte: „Ich bin dabei, auf der Erde einen Statthalter einzusetzen“, da sagten sie: „Willst Du auf ihr etwa jemanden einsetzen, der auf ihr Unheil stiftet und Blut vergießt, wo wir Dich doch lobpreisen und Deiner Heiligkeit lobsing?“ Er sagte: „Ich weiß, was ihr nicht wißt.“
31. Und Er lehrte Ädam die Namen alle. Hierauf legte Er sie<sup>1</sup> den Engeln vor und sagte: „Teilt Mir deren Namen mit, wenn ihr wahrhaftig seid!“
32. Sie sagten: „Preis<sup>2</sup> sei Dir! Wir haben kein Wissen außer dem, was Du uns gelehrt hast. Du bist ja der Allwissende und Allweise.“
33. Er sagte: „O Ädam, teile ihnen ihre Namen mit!“ Als er ihnen ihre Namen mitgeteilt hatte, sagte Er: „Habe Ich euch nicht gesagt, Ich kenne das Verborgene der Himmel und der Erde, und Ich weiß auch, was ihr offenlegt und was ihr verborgen zu halten sucht?“
34. Und als Wir zu den Engeln sagten: „Werft euch vor Ädam nieder!“ Da warfen sie sich nieder, außer Iblis. Er weigerte sich und verhielt sich hochmütig und gehörte zu den Ungläubigen.
35. Und Wir sagten: „O Ädam, bewohne du und deine Gattin den (Paradies)garten, und eßt von ihm reichlich, wo immer ihr wollt! Aber naht euch nicht diesem Baum, sonst gehört ihr zu den Ungerechten!“
36. Doch Satan entfernte sie davon, und da vertrieb er sie aus dem, worin sie (an Glückseligkeit) gewesen waren<sup>3</sup>. Wir sagten: „Geht fort! Einige von euch seien der anderen Feind. Und auf der Erde sollt ihr Aufenthalt und Nießbrauch auf Zeit haben.“
37. Da empfing Ädam von seinem Herrn Worte, und darauf nahm Er seine Reue an. Er ist ja der Reue-Annehmende und Barmherzige.

---

<sup>1</sup> D.h. die benannten Dinge.

<sup>2</sup> Das arabische Wort *subḥān* bedeutet eigentlich „Fernhalten Allahs von Tadel und geschöpflichen Attributen“.

<sup>3</sup> Oder: Doch Satan veranlaßte sie, eine Verfehlung zu begehen, wodurch er sie aus dem vertrieb....

قُلْنَا أَهِيُّطُولُمِنَاهَا جِمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِنَّكُم مِّنْ هُدًى فَمَنْ تَبِعُ  
 هُدًى إِذَا فَلَاحَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَخْرَجُونَ ﴿٢٨﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا  
 وَكَذَّبُوا بِعَايَاتِنَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٩﴾  
 يَبْنَى إِسْرَاءِيلَ أَذْكُرُ وَأَنْعَمْتِ الَّتِي أَعْمَتْ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُو بِعَهْدِي  
 أَوْفِي عَهْدِكُمْ وَإِيَّى فَارْهَبُونَ ﴿٣٠﴾ وَإِمْنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا  
 لِمَا أَمَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرِ بِهِ وَلَا تَشْرُوْفَأَبِيَّاتِي  
 شَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّى فَاتَّقُونَ ﴿٣١﴾ وَلَا تَلِسُوا الْحَقَّ بِالْبَطْلِ وَتَكْتُمُوا  
 الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَأَتُوْا الزَّكُوْةَ  
 وَأَرْكَعُوا مَعَ الْرَّكِعَيْنَ ﴿٣٣﴾ \* أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ  
 وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتَلُوْنَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٤﴾  
 وَأَسْتَعِينُوْبِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا الْكِبِيرَةُ إِلَّا عَلَى الْخَشِعِينَ  
 الَّذِينَ يَظْنُونَ أَنَّهُمْ مُّلْقُوْرَبِهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٣٥﴾  
 يَبْنَى إِسْرَاءِيلَ أَذْكُرُ وَأَنْعَمْتِ الَّتِي أَعْمَتْ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ  
 عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٦﴾ وَأَتَّقُوْيَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا  
 وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُوَ يُنْصُرُونَ ﴿٣٧﴾

38. Wir sagten: Geht alle fort von ihm (, dem Paradiesgarten). Wenn nun von Mir Rechtleitung zu euch kommt, dann soll über diejenigen, die Meiner Rechtleitung folgen, keine Furcht kommen, noch sollen sie traurig sein.
39. Diejenigen aber, die ungläubig sind und Unsere Zeichen für Lüge erklären, das sind Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
40. O Kinder Isrā'īls, gedenkt Meiner Gunst, die Ich euch erwiesen habe! Und haltet euren Bund Mir gegenüber, so will Ich Meinen Bund euch gegenüber halten! Und vor Mir (allein) sollt ihr Ehrfurcht haben.
41. Und glaubt an das, was Ich (als Offenbarung) hinabgesandt habe, das zu bestätigen, was euch bereits vorliegt. Und seid nicht die ersten, die es verleugnen. Und verkauft Meine Zeichen nicht für einen geringen Preis. Und Mich allein sollt ihr fürchten.
42. Und verdeckt nicht das Wahre durch das Falsche, und verschweigt nicht die Wahrheit, wo ihr doch wißt!
43. Und verrichtet das Gebet, entrichtet die Abgabe<sup>1</sup> und verbeugt euch (im Gebet) mit den sich Verbeugenden!
44. Befehlt ihr denn den Menschen Güte, während ihr euch selbst vergeßt, wo ihr doch die Schrift lest? Begreift ihr denn nicht?
45. Und sucht Hilfe<sup>2</sup> in der Standhaftigkeit und im Gebet! Es ist freilich schwer, nur nicht für die Demütigen,
46. die daran glauben, daß sie ihrem Herrn begegnen werden, und daß sie zu Ihm zurückkehren.
47. O Kinder Isrā'īls, gedenkt Meiner Gunst, die Ich euch erwiesen habe, und daß Ich euch vor den (anderen) Weltenbewohnern bevorzugt habe.
48. Und hütet euch vor einem Tag, an dem keine Seele etwas anstelle einer anderen übernehmen kann und von keiner Fürsprache noch Ersatz(leistung) angenommen wird und ihnen keine Hilfe zuteil wird!

---

<sup>1</sup> Arabisch: *zakāt*.

<sup>2</sup> Auch: Stärkung.

وَإِذْ نَجَّيْنَاكُم مِّنْ أَلِ فِرْعَوْنَ يُسُومُونَ كُمْ سُوءَ الْعَذَابِ  
 يُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ  
 مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾ وَإِذْ فَرَقْنَا إِبْرَاهِيمَ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ  
 وَأَغْرَقْنَا إِلَّا فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٠﴾ وَإِذْ وَاعَدْنَا مُوسَى  
 أَرْبَعِينَ لَيَّلَةً ثُمَّ أَخْذَتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ  
 ثُمَّ عَفَوْنَانَا عَنْكُم مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعْلَّكُمْ شَكْرُونَ ﴿٥١﴾  
 وَإِذْ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهتَدُونَ ﴿٥٢﴾  
 وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَقُولُ إِنَّكُمْ ظَالِمُونَ أَنْفَسَكُمْ يَا تَخَادِيكُمْ  
 الْعِجْلَ فَتَوَبُوا إِلَىٰ بَارِيٍّ كُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفَسَكُمْ ذَلِكُمْ  
 خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِيٍّ كُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَابُ  
 الرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾ وَإِذْ قَاتَلُوكُمْ مُوسَى لَنْ تُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى اللَّهَ  
 جَهَرَةً فَأَخْذَتُكُمُ الصَّاعِقَةَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٤﴾ ثُمَّ بَعَثَنَاكُمْ  
 مِّنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعْلَّكُمْ شَكْرُونَ ﴿٥٥﴾ وَظَلَّنَا عَلَيْكُمْ  
 الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلَوَىٰ كُلُّوْمِنْ طَيْبَتِ  
 مَارَزَقَنَّكُمْ وَمَا ظَلَمْنَا وَلَكِنَ كَانُوا أَنْفَسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٦﴾

49. Und (gedenkt,) als Wir euch von den Leuten Fir'auns erretteten, die euch eine böse Qual auferlegten, indem sie eure Söhne allesamt abschlachteten und (nur) eure Frauen am Leben ließen. Darin war für euch eine gewaltige Prüfung von eurem Herrn.
50. Und als Wir für euch das Meer teilten und euch so retteten und die Leute Fir'auns ertrinken ließen, während ihr zuschautet!
51. Und als Wir Uns mit Mūsā auf vierzig Nächte verabredeten, da nahmt ihr dann nach ihm<sup>1</sup> das Kalb an, womit ihr Unrecht tatet.
52. Hierauf, nach alledem, verziehen Wir euch, auf daß ihr dankbar wäret.
53. Und als Wir Mūsā die Schrift und die Unterscheidung gaben, auf daß ihr rechtgeleitet werdet.
54. Und als Mūsā zu seinem Volk sagte: „O mein Volk, ihr habt euch selbst Unrecht zugefügt, indem ihr das Kalb (zum Gegenstand der Anbetung) genommen habt. Bereut nun vor eurem Erschaffer und tötet dann (die Schuldigen unter) euch selbst! Dies ist besser für euch vor<sup>2</sup> eurem Erschaffer!“ Und da nahm Er eure Reue an; Er ist ja der Reue-Annehmende und Barmherzige.
55. Und als ihr saget: „O Mūsā, wir werden dir nicht eher glauben, bis wir Allah unverhüllt sehen!“ Da überkam euch der Donnerschlag, während ihr zuschautet.
56. Hierauf erweckten Wir euch nach eurem Tod, auf daß ihr dankbar wäret.
57. Und Wir ließen die Wolken euch überschatten und sandten das Manna<sup>3</sup> und die Wachteln auf euch hinab: „Eßt von den guten Dingen, mit denen Wir euch versorgt haben.“ Und sie fügten nicht Uns Unrecht zu, sondern sich selbst.

---

<sup>1</sup> D.h.: , als er abwesend war,

<sup>2</sup> Wörtlich: bei.

<sup>3</sup> D.i. eine nahrhafte tauähnliche Flüssigkeit, die ihnen herabgesandt wurde.

وَإِذْ قَاتَ أَدْخُلُواهُنَّذِهِ الْقُرْيَةَ فَكُلُّوْمِنَهَا حَيْثُ شِئْتُمْ  
 رَغْدًا وَأَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلُّوا حَطَّةً نَعْفَرَ لَكُمْ  
 خَطَبَيَّكُمْ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ٥٨ فَبَدَلَ الَّذِينَ  
 ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَانْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا  
 رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُدُونَ ٥٩ وَإِذَا سَتَسْقَى  
 مُوسَى لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا أَضْرِبِ بَعْصَائِكَ الْحَجَرَ فَانْجَرَّتْ  
 مِنْهُ أَشْنَتَ اثْسَرَةً عَيْنَاقَدَ عَلَمَ كُلُّ أَنَاسٍ مَشَرَّبَهُمْ كُلُّهُ  
 وَأَشَرَّوْا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْثُوْفِيْنَ الْأَرْضَ مُفْسِدِينَ ٦٠  
 وَإِذْ قُلْتُمْ يَكُوْسَى لَنْ تَصِيرَ عَلَى طَعَامِ وَحْدَيْ فَادْعُ لَنَا  
 رَبَّكَ يُخْرِجَ لَنَا مَمَّا تَبَيَّنَتِ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلَهَا وَقِثَائِهَا  
 وَفُوْمَهَا وَعَدَسَهَا وَبَصَلَهَا قَالَ أَتَسْتَبِدُ لَنَّ الَّذِي هُوَ  
 أَدْنَى بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ  
 وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْذِلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءَ وَبَغَضَ مِنَ  
 اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِعَيْنَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ  
 النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ٦١

58. Und als Wir sagten: „Tretet ein in diese Stadt und dann eßt, wo immer ihr wollt, reichlich von (dem, was in) ihr (ist). Und tretet, euch niederwerfend<sup>1</sup>, durch das Tor ein und sagt: ,Vergebung<sup>2</sup> ‘, so vergeben Wir euch eure Verfehlungen. Und Wir werden den Gutes Tuenden noch mehr erweisen.“
59. Doch da tauschten diejenigen, die Unrecht taten, das Wort gegen ein anderes aus, das ihnen nicht gesagt worden war. Und da sandten Wir auf diejenigen, die Unrecht taten, eine unheilvolle Strafe vom Himmel hinab dafür, daß sie gefrevelt hatten.
60. Und als Mūsā für sein Volk um Wasser bat, da sagten Wir: „Schlag mit deinem Stock auf den Felsen!“ Da entsprangen ihm zwölf Quellen. Nun wußte jedermann<sup>3</sup>, wo sein Platz zum Trinken war: „Eßt und trinkt von Allahs Versorgung und richtet auf der Erde nicht unheilstiftend Verderben an!“
61. Und als ihr sagtet: „O Mūsā, wir halten eine Speise allein nicht aus. Bitte doch für uns deinen Herrn, Er soll für uns etwas hervorbringen von dem, was die Erde wachsen läßt an Grünzeug, Gurken, Getreide<sup>4</sup>, Linsen und Zwiebeln!“ Er sagte: „Wollt ihr das, was besser ist, eintauschen gegen das, was geringer (an Wert) ist? Geht fort in (irgendeine) Stadt! Dann werdet ihr bekommen, was ihr verlangt habt.“ Und es wurde ihnen Erniedrigung und Elend auferlegt, und sie zogen sich den Zorn von Allah zu. Dies, weil sie stets Allahs Zeichen verleugneten und die Propheten ohne Recht töteten; dies, weil sie sich widersetzen und stets übertraten.

<sup>1</sup> Auch: ehrerbietig.

<sup>2</sup> Auch: Entlastung, arabisch: *hitta*.

<sup>3</sup> Wörtlich: jede Menschengruppe, d.h.: jeder der zwölf Stämme.

<sup>4</sup> Auch: Knoblauch.

إِنَّ الَّذِينَ ءاْمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِرَىٰ وَالصَّابِرَىٰ مَنْ  
 ءاْمَنَ بِاللَّهِ وَآتَيْوْمَا الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرٌ هُمْ عِنْدَ  
 رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٦٣ وَإِذْ أَخَذَنَا  
 مِيشَقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوَقَكُمُ الْطُّورَ خُذُوا مَا أَتَيْنَاكُمْ  
 بِقُوَّةٍ وَأَذْكُرُ رَوْمَافِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ٦٤ ثُرَّ تَوَلَّتُمْ  
 مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ  
 الْخَسِيرِينَ ٦٥ وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ  
 فَقُلْنَا لَهُمْ كُوْنُوا قَرَدَةً خَسِيرِينَ ٦٦ فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا  
 بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَا وَعْظَلَهَا لِلْمُتَّقِينَ ٦٧ وَإِذْ قَالَ  
 مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذَبَّحُ بَقَرَةً قَالُوا  
 أَتَتَخْذِنَاهُ زُرْوًا قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ  
 ٦٨ قَالُوا أَدْعُ لَنَارَ رَبِّكَ يُبَيِّنَ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ دِيَقُولُ إِنَّهَا  
 بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا يَكُرُّ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فَأَفْعَلُوا مَا  
 تُؤْمِرُونَ ٦٩ قَالُوا أَدْعُ لَنَارَ رَبِّكَ يُبَيِّنَ لَنَا مَا لَوْنَهَا قَالَ إِنَّهُ  
 يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفَرَاءٌ فَاقْعُدُ لَوْنَهَا تَسْرُّ الظَّنِّيْرِينَ ٧٠

62. Gewiß, diejenigen, die glauben<sup>1</sup>, und diejenigen, die dem Judentum angehören<sup>2</sup>, und die Christen und die Sābier – wer immer an Allah und den Jüngsten Tag glaubt und rechtschaffen handelt, – die haben ihren Lohn bei ihrem Herrn, und keine Furcht soll sie überkommen, noch werden sie traurig sein.
63. Und als Wir mit euch ein Abkommen trafen und den Berg über euch emporhoben (und zu euch sagten): „Haltet fest an dem, was Wir euch gegeben haben, und gedenkt dessen, was es enthält, auf daß ihr gottesfürchtig werden möget!“
64. Dann kehrtet ihr euch nach alledem ab. Aber wenn nicht Allahs Huld gegen euch und Sein Erbarmen gewesen wären, gehörtet ihr wahrlich zu den Verlierern.
65. Und ihr kennt doch diejenigen von euch, die den Sabbat übertraten. Da sagten Wir zu ihnen: „Werdet verstoßene Affen!“
66. Und so machten Wir dies für alle mit und nach euch zu einem warnenden Beispiel und zu einer Ermahnung für die Gottesfürchtigen.
67. Und als Mūsā zu seinem Volk sagte: „Allah befiehlt euch, daß ihr eine Kuh schlachten sollt!“ Sie sagten: „Machst du dich über uns lustig?“ Er sagte: „Ich nehme Zuflucht bei Allah (davor), daß ich zu den Toren gehöre!“
68. Sie sagten: „Bitte für uns deinen Herrn, uns Klarheit zu geben, wie sie sein soll!“ Er sagte: „Er (Allah) sagt, es soll eine Kuh sein, die weder zu alt noch zu jung zum Kalben ist, sondern dazwischen, in mittlerem Alter. So tut nun, was euch befohlen wird!“
69. Sie sagten: „Bitte für uns deinen Herrn, uns Klarheit zu geben, welche Farbe sie haben soll!“ Er sagte: „Er (Allah) sagt, es soll eine gelbe Kuh sein, von lebhafter Farbe, die die Betrachter erfreut.“

---

<sup>1</sup> D.h. die Muslime.

<sup>2</sup> Oder: die sanftmütig sind; oder: die rechtgeleitet sind.

قَالُوا أَدْعُ لِنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشَبَّهُ عَلَيْنَا وَإِنَّا  
 إِن شَاءَ اللَّهُ لَمْ يَهْتَدُونَ ﴿٧٦﴾ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذُولٌ  
 تُشِيرُ إِلَى الْأَرْضِ وَلَا تَسْقِي الْحَرَثَ مُسَالَمَةً لَّا شِيَةَ فِيهَا قَالُوا  
 أَلَيْسَ هَذَا حَقٌّ قَدْ بَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٧﴾ وَإِذْ  
 قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَأَدَّرَأْتُمْ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ  
 فَقُلْنَا أَضْرِبُوهُ بِعَصْبَاهَا كَذَلِكَ يُخْبِي اللَّهُ الْمَوْقَى وَيُرِيكُمْ  
 إِيَّتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٨﴾ ثُرَقَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ  
 فِي الْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَآيَةً فَجَرَ  
 مِنْهُ أَلَانَهُرٌ وَإِنَّ مِنْهَا مَا يَشْقَقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ  
 مِنْهَا مَا يَهْبِطُ مِنْ خَشِيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ  
 ﴿٧٩﴾ أَفَظَّمَمُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ  
 يَسْمَعُونَ كَلَمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ وَمِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ  
 يَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾ وَإِذَا قَوْا الَّذِينَ أَمْنَوْا قَلْوَاءَ امْنَأَوْا إِذَا  
 خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتَحْدِثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ  
 عَلَيْكُمْ لِيَحْجُو كُمْ بِهِ عِنْدَ رِبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨١﴾

70. Sie sagten: „Bitte für uns deinen Herrn, uns Klarheit zu geben, wie sie sein soll! Die Kühe erscheinen uns (alle) ähnlich. Doch wenn Allah will, so werden wir wahrlich rechtgeleitet sein.“
71. Er sagte: „Er (Allah) sagt, es soll eine Kuh sein, nicht fügsam gemacht durch Pflügen der Erde noch durch Bewässern von Saatfeld, fehlerfrei und makellos!“ Sie sagten: „Jetzt bist du mit der Wahrheit gekommen.“ So schlachteten sie sie, doch beinahe hätten sie es nicht getan.
72. Und (gedenkt,) als ihr jemanden getötet hattet und euch darüber strittet; und Allah wollte herausbringen, was ihr verborgen hieltet.
73. Da sagten Wir: „Schlagt ihn<sup>1</sup> mit einem Stück von ihr<sup>2</sup>!“ So macht Allah die Toten wieder lebendig und zeigt euch Seine Zeichen, auf daß ihr begreifen möget.
74. Hierauf, nach alledem, verhärteten sich dann eure Herzen, so daß sie wie Steine waren oder noch härter. Und unter den Steinen gibt es wahrlich manche, denen Flüsse entspringen, und andere, die bersten, worauf Wasser aus ihnen herausfließt, und wieder andere, die herabstürzen aus Furcht vor Allah. Und Allah ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.
75. Begehrt ihr (Muslime) denn, daß sie (die Juden) euch glauben, wo doch eine Gruppe von ihnen<sup>3</sup> das Wort Allahs gehört und es dann, nachdem er es begriffen hatte, wissentlich verfälscht hat?
76. Und wenn sie diejenigen treffen, die glauben, sagen sie: „Wir glauben.“ Wenn sie aber untereinander allein sind, sagen sie: „Wollt ihr ihnen erzählen, was Allah euch (Juden) enthüllt hat, damit sie es vor eurem Herrn als Beweis vorlegen? Begreift ihr denn nicht?“

<sup>1</sup> D.h. den Ermordeten.

<sup>2</sup> D.h.: der Kuh.

<sup>3</sup> D.h. die jüdischen Rabbiner und Gelehrten.

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْرُوْنَ وَمَا يُعْلِمُونَ<sup>٧٧</sup>  
 وَمِنْهُمْ أُمِيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِيٌّ وَإِنْ هُمْ  
 إِلَّا يَظْنُونَ<sup>٧٨</sup> فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ  
 ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثُمَّ نَاقِلِيًّا  
 فَوَيْلٌ لَّهُمْ مِّمَّا كَتَبْتُ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَّهُمْ مِّمَّا يَكْسِبُونَ<sup>٧٩</sup>  
 وَقَالُوا نَنْتَسِنَا النَّارَ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةَ قُلْ  
 أَتَخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ وَأَمَرْتُ  
 تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ<sup>٨٠</sup> بِإِيمَانِ كَسَبَ سَيِّئَةَ  
 وَاحْتَطُتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ فَأَوْلَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ  
 فِيهَا خَلِيلُونَ<sup>٨١</sup> وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
 أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَلِيلُونَ<sup>٨٢</sup> وَإِذَا أَخَذْنَا  
 مِيشَقَ بَنِي إِسْرَاءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهُ وَبِالْوَلَدَيْنِ  
 إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينِ وَقُولُوا  
 لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَإِنَّا نُؤْلَمُ زَكَوَةَ ثُمَّ  
 تَوَلَّتُمْ إِلَّا قِيلَّا مِنْكُمْ وَأَنْتُمْ مُغْرِضُونَ<sup>٨٣</sup>

77. Wissen sie denn nicht, daß Allah weiß, was sie geheimhalten und was sie offenlegen?
78. Unter ihnen gibt es auch Schriftunkundige, die die Schrift nicht kennen, sondern nur Wunschvorstellungen hegen, und die doch nur Mutmaßungen anstellen.
79. Doch wehe denjenigen, die die Schrift mit ihren (eigenen) Händen schreiben und hierauf sagen: „Das ist von Allah“, um sie für einen geringen Preis zu verkaufen! Wehe ihnen wegen dessen, was ihre Hände geschrieben haben, und wehe ihnen wegen dessen, was sie verdienen.
80. Und sie sagen: „Das (Höllen)feuer wird uns nur für gezählte Tage berühren.“ Sag: Habt ihr mit Allah einen Bund geschlossen? Dann wird Allah Seinen Bund nicht brechen. Oder wollt ihr von Allah etwas sagen, was ihr nicht wißt?
81. Aber nein! Wer eine böse Tat begangen hat, und wen seine Verfehlung umfangen hält, das sind Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
82. Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun, das sind Insassen des (Paradies)gartens. Ewig werden sie darin bleiben.
83. Und als Wir mit den Kindern Isrā'īls ein Abkommen trafen: Dient keinem außer Allah! Und zu den Eltern sollt ihr gütig sein und zu den Verwandten, den Waisen und den Armen! Und sagt Gutes zu den Menschen, verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabe<sup>1</sup>. Danach kehrtet ihr euch – bis auf wenige von euch – ab; ihr seid ja Widerstrebende.

---

<sup>1</sup> Arabisch: *zakāt*.

وَإِذَا أَخْذَنَا مِثْقَالَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَ كُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ  
 أَنفُسَكُمْ مِن دِيَرِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ شَهَدُونَ ٨٤  
 ثُمَّ أَسْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فِرِيقًا  
 مِنْكُمْ مِن دِيَرِهِمْ تَظَاهِرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدُوانِ  
 وَإِن يَأْتُوكُمْ أَسْرَىٰ تُفَدُّو هُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ  
 إِخْرَاجُهُمْ أَفْتَوِمُونَ بِعَضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضِ  
 فَمَا جَزَاءُهُمْ مَن يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْنٌ فِي الْحَيَاةِ  
 الْدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ  
 بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ٨٥ أُولَئِكَ الَّذِينَ أَشْتَرُوا الْحَيَاةَ  
 الْدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يُخَفَّ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُنْ يُنْصَرُونَ  
 وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ  
 بِالرُّسُلِ وَأَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيْنَتِ وَأَيَّدَنَاهُ بِرُوحِ  
 الْقَدْسِ فَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهُوَى أَنفُسُكُمْ  
 أَسْتَكَبَرُتُمْ فَفَرِيقَا كَذَبْتُمْ وَفَرِيقَا تَقْتُلُونَ ٨٧ وَقَالُوا قُلُوبُنَا  
 غُلْفٌ بَلْ لَعْنَهُمُ اللَّهُ يُكْفِرُهُمْ فَقَلِيلًا مَا يُؤْمِنُونَ ٨٨

84. Und als Wir mit euch ein Abkommen trafen: Vergießt nicht (gegenseitig) euer Blut und vertreibt euch nicht selbst aus euren Wohnstätten! Hierauf habt ihr euch dazu bekannt und ihr seid dafür Zeugen.
85. Dennoch seid (gerade) ihr es, die ihr euch selbst (gegenseitig) tötet und eine Gruppe von euch aus seinen Wohnstätten vertreibt, indem ihr einander in Sünde und feindseligem Vorgehen gegen sie beisteht. Und wenn sie als Gefangene zu euch kommen, so kauft ihr sie los, wo euch doch ihre Vertreibung verboten worden ist. Glaubt ihr denn an einen Teil der Schrift und verleugnet einen anderen? Wer von euch aber solches tut, dessen Lohn ist nur Schande im diesseitigen Leben. Und am Tag der Auferstehung werden sie der schwersten Strafe zugeführt werden. Und Allah ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.
86. Das sind diejenigen, die das diesseitige Leben für das Jenseits erkauf haben. Deshalb wird ihre Strafe nicht erleichtert werden, und ihnen wird keine Hilfe zuteil.
87. Und Wir gaben bereits Mūsā die Schrift und ließen nach ihm die Gesandten folgen. Und Wir gaben ‘Isā, dem Sohn Maryams, die klaren Beweise und stärkten ihn mit dem Heiligen Geist. War es nicht (so), daß jedesmal, wenn euch (Juden) ein Gesandter etwas überbrachte, was euren Neigungen nicht entsprach, ihr euch hochmütig verhieltetet, indem ihr eine Gruppe (der Gesandten) der Lüge bezichtigtet und eine (andere) Gruppe tötetet?
88. Und sie sagen: „Unsere Herzen sind verhüllt.“ Nein! Vielmehr hat Allah sie für ihren Unglauben verflucht. Wie wenig sie glauben!

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كَتَبْ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ  
وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا  
جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ  
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ أَنْفُسُهُمْ أَنْ يَكُفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
بَغْيًا أَنْ يُنَزِّلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ  
فَبَاءُوا بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِ عَذَابٌ مُهِينٌ  
وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ إِنَّمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُؤْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ  
عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا أَوْرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا  
مَعَهُمْ قُلْ فَلَمْ تَقْتُلُونَ أَنْبِياءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلٍ إِنْ كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ۝ وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ شُمُّ  
أَتَخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ۝ وَإِذْ  
أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الظُّورَ خُذُوا  
مَا أَئْتَنَا كُمْ بِقُوَّةٍ وَأَسْمَعْنَا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا  
وَأَشْرِبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ كَفَرُهُمْ قُلْ بِشَسْمَا  
يَا أَمْرُكُمْ يَهُ إِيمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

89. Und als von Allah ein Buch<sup>1</sup> zu ihnen kam, das bestätigend, was ihnen bereits vorlag – und zuvor hatten sie um einen entscheidenden Sieg über diejenigen, die ungläubig waren, angerufen<sup>2</sup> –, als nun das zu ihnen kam, was sie kannten, verleugneten sie es. Darum Allahs Fluch über die Ungläubigen!
90. Wie schlimm ist das, wofür sie ihre Seelen verkauft haben: daß sie das verleugnen, was Allah herabgesandt hat, aus Mißgunst (darüber), daß Allah etwas von Seiner Huld offenbart, wem von Seinen Dienern Er will! So haben sie sich Zorn über Zorn zugezogen. Und für die Ungläubigen gibt es schmachvolle Strafe.
91. Und wenn man zu ihnen sagt: „Glaubt an das, was Allah (als Offenbarung) herabgesandt hat“, sagen sie: „Wir glauben an das, was zu uns (schon zuvor) herabgesandt worden ist“, verleugnen aber das, was später (offenbart worden) ist, wo es doch die Wahrheit ist, das zu bestätigen, was ihnen (bereits) vorliegt. Sag: Warum habt ihr denn zuvor Allahs Propheten getötet, wenn ihr gläubig seid?
92. Und Mūsā war doch zu euch gekommen mit den klaren Beweisen. Aber dann nahmt ihr das Kalb an nach ihm<sup>3</sup>, womit ihr Unrecht tatet.
93. Und als Wir mit euch ein Abkommen trafen und den Berg über euch emporhoben (und zu euch sagten): „Haltet fest an dem, was Wir euch gegeben haben und hört.“ Sie sagten: „Wir hören, doch wir widersetzen uns.“ Und es geschah ihnen durch ihren Unglauben, daß (die Liebe für) das Kalb in ihre Herzen eindrang. Sag: Wie schlimm ist das, was euch euer Glaube gebietet, wenn ihr gläubig seid!

<sup>1</sup> D.h.: der Qur'ān.

<sup>2</sup> , indem sie um die Entsendung des ihnen in ihren Schriften verkündeten neuen Propheten flehten.

<sup>3</sup> D.h.: , als er abwesend war.

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ  
 دُونِ النَّاسِ فَتَمَنُوا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ١٤  
 يَتَمَنَّوْهُ أَبْدًا إِمَّا قَدَّمْتُ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلَيْمٌ بِالظَّالِمِينَ  
 ١٥ وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسَ عَلَى حَيَاةٍ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا  
 يَوْمَ أَحْدُهُمْ لَوْ يُعْمَرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُرْحَنِهِ مِنَ  
 الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ١٦ قُلْ مَنْ  
 كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ  
 اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدَى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ  
 ١٧ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِّلَّهِ وَمَلَكِيَّتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ  
 وَمِيكَلَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوًّا لِّلْكَافِرِينَ ١٨ وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا  
 إِلَيْكَ مَا آتَيْتَ بَيْنَتِي وَمَا يَأْتِي فِرْبَهَا إِلَّا أَلْفَسِقُورَ ١٩  
 أَوْ كُلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدَانْبَذَهُ وَفِرْيقٌ مِّنْهُمْ بَلَّ أَكْثَرُهُمْ  
 لَا يُؤْمِنُونَ ٢٠ وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ  
 لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُتُوا الْكِتَابَ  
 ٢١ كِتَابَ اللَّهِ وَرَأَهُ ظُهُورِهِمْ كَانُوهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

94. Sag: Wenn die jenseitige Wohnstätte bei Allah euch (Juden) vorbehalten ist unter Ausschluß der (anderen) Menschen, dann wünscht (euch) den Tod, wenn ihr wahrhaftig seid!
95. Aber sie werden ihn sich niemals wünschen wegen dessen, was ihre Hände (an Taten) vorausgeschickt haben. Und Allah weiß über die Ungerechten Bescheid.
96. Und ganz gewiß wirst du sie als die gierigsten Menschen nach Leben finden, sogar mehr (noch) als diejenigen, die (Allah etwas) beigesellen. (Manch) einer von ihnen möchte gern tausend Jahre am Leben bleiben, aber selbst daß er am Leben bliebe, würde ihn nicht das der Strafe entrücken. Allah sieht wohl, was sie tun.
97. Sag: Wer (auch immer) Ĝibrîl feind ist, so hat er ihn doch (den Qur'ân) mit Allahs Erlaubnis in dein Herz offenbart<sup>1</sup>, das zu bestätigen, was vor ihm (offenbart) war, und als Rechtleitung und frohe Botschaft für die Gläubigen.
98. Wer Allah und Seinen Engeln und Seinen Gesandten und Ĝibrîl und Mîkâl feind ist, so ist Allah den Ungläubigen feind.
99. Und Wir haben zu dir ja (im Qur'ân) klare Zeichen hinabgesandt. Doch nur die Frevler verleugnen sie.
100. Ist es nicht (so), daß jedesmal, wenn sie eine Verpflichtung eingingen, sie eine Gruppe von ihnen verworfen hat? – Nein! Vielmehr glauben die meisten von ihnen (doch) nicht.
101. Und als (nun) zu ihnen ein Gesandter von Allah gekommen ist, das bestätigend, was ihnen (an Offenbarungen) bereits vorlag, da hat eine Gruppe von denjenigen, denen die Schrift gegeben wurde, das Buch Allahs hinter ihren Rücken geworfen, als ob sie nicht Bescheid wüßten.

---

<sup>1</sup> D.h.: So ist die Feindschaft unbegründet, weil er ja in Allahs Auftrag gehandelt hat.

وَاتَّبَعُوا مَا تَنَاهُواٰ الشَّيَطِينُ عَلَى مُلْكِ سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ  
 سُلَيْمَانُ وَلَكِنَّ الشَّيَطِينَ كَفَرُواٰ يُعَلِّمُونَ النَّاسَ  
 السِّحْرَ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَائِكَةِ إِنْ بِإِلَهٍ هَرُوتَ وَمَرْوُتَ  
 وَمَا يُعَلِّمُانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَاٰ إِنَّمَا نَخْنُ فِتْنَةٌ فَلَا  
 تَكُونُ فُرُّصَةً لِتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمُرِئَةِ  
 وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
 وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوا لِمَنِ  
 أَشْتَرَنَاهُ مَا لَهُ وَفِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ وَلِيُّسَّ مَا شَرَوْا بِهِ  
 أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ۝ ۱۶ وَلَوْ أَنَّهُمْ أَمْنُوا وَأَتَقْوَ  
 لِمَثُوبَةٍ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ۝ ۱۷  
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَعِنَا وَقُولُوا أَنْظَرْنَا  
 وَأَسْمَعُوا وَلِلَّهِ الْكَفِيرُونَ عَذَابُ أَلِيمٌ ۝ ۱۸ مَا يَوْدُ  
 الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكُونَ  
 أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُ  
 بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۝ ۱۹

102. Und sie folgten dem, was die Teufel unter der Herrschaft Sulaimāns (den Menschen) verlasen. Nicht Sulaimān war ungläubig, sondern die Teufel waren es, indem sie die Menschen in der Zauberei unterwiesen und in dem, was auf die (beiden) engel(haften Männer) in Babel, Hārūt und Mārūt, herabgesandt worden war. Und sie (beide) unterwiesen niemanden (in der Zauberei), ohne zu sagen: „Wir sind nur eine Versuchung; so werde (darum) nicht ungläubig.“ Und so lernten sie von ihnen (beiden) das (Zaubermittel), womit man Zwietracht zwischen den Ehegatten stiftet. Doch können sie damit niemandem schaden, außer mit Allahs Erlaubnis. Und sie erlernten, was ihnen schadet und nicht nützt. Und sie wußten doch, daß, wer es erkauft, am Jenseits wahrlich keinen Anteil hätte. Fürwahr, wie schlimm ist das, wofür sie ihre Seelen verkauft haben, wenn sie (es) nur wüßten!
103. Und wenn sie geglaubt hätten und gottesfürchtig gewesen wären, dann wäre eine Belohnung von Allah dafür wahrlich besser (als das, was sie erkauf haben), wenn sie (es) nur wüßten.
104. O die ihr glaubt, sagt nicht (zum Propheten): „*rā'inā*<sup>1</sup>“ sondern sagt: „*unzurnā*<sup>2</sup>“! Und hört (auf den Propheten)! Und für die Ungläubigen wird es schmerzhafte Strafe geben.
105. Weder diejenigen unter den Leuten der Schrift, die ungläubig sind, noch die Götzendienner möchten, daß euch etwas Gutes von eurem Herrn offenbart wird. Aber Allah zeichnet mit Seinem Erbarmen aus, wen Er will, denn Allah besitzt große Huld.

---

<sup>1</sup> D.h.: „Gib auf uns acht“, weil dieses Wort im Arabischen zweideutig ist und auch „Du bist unser Leichtsinniger“ bedeuten kann.

<sup>2</sup> D.h.: „Schau uns an“ oder : „Warte auf uns“.



\* مَا نَسَخَ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَاتٍ بِخَيْرٍ مِّنْهَا أَوْ مِثْلًا  
 أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦﴾ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ  
 اللَّهَ لَهُ وَمُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُونِ  
 اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٧﴾ أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ  
 كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلٍ وَمَنْ يَتَبَدَّلُ إِلَّا كُفَّارٌ بِالْإِيمَانِ  
 فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلُ ﴿١٨﴾ وَدَكَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
 لَوْيَرُدُونَكُمْ مِّنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا  
 مِّنْ عِنْدِ أَنفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْفُوا  
 وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
 قَدِيرٌ ﴿١٩﴾ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَءَاتُوا الزَّكُوْةَ وَمَا تَقْدِمُوا  
 لِأَنفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجْدُوهُ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَعْمَلُونَ  
 بَصِيرٌ ﴿٢٠﴾ وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا  
 أَوْ نَصَارَىٰ تِلْكَ أَمَانِيْهُمْ قُلْ هَا تُوْبُرُ هَذَنَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
 صَادِقِينَ ﴿٢١﴾ بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ  
 أَجْرٌ وَعِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خُوفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَخْرُجُونَ ﴿٢٢﴾

106. Was Wir an Versen aufheben oder in Vergessenheit geraten lassen – Wir bringen bessere oder gleichwertige dafür. Weißt du denn nicht, daß Allah zu allem die Macht hat?
107. Weißt du denn nicht, daß Allah es ist, Der die Herrschaft über die Himmel und die Erde hat, und daß ihr außer Allah weder Schutzherrn noch Helfer habt?
108. Oder wollt ihr vielmehr euren Gesandten bitten, so wie zuvor schon Mūsā gebeten worden war. Wer den Glauben mit dem Unglauben vertauscht, der ist fürwahr vom rechten Weg abgeirrt.
109. Viele von den Leuten der Schrift möchten euch, nachdem ihr den Glauben (angenommen) habt, wieder zu Ungläubigen machen, aus Mißgunst von sich selbst aus, nachdem ihnen die Wahrheit klargeworden ist. Doch verzeiht und seid nachsichtig, bis Allah mit Seiner Anordnung kommt! Allah hat zu allem die Macht.
110. Und verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabe<sup>1</sup>. Und was ihr für euch selbst an Gute vorausschickt, werdet ihr bei Allah finden. Was ihr tut, sieht Allah wohl.
111. Und sie sagen: „Niemand wird in den (Paradies)garten eingehen außer, wer Jude oder Christ ist.“ Das sind ihre Wünsche. Sag: „Bringt euren Beweis vor, wenn ihr wahrhaftig seid!“
112. Aber nein! Wer sich Allah völlig hingibt<sup>2</sup> und dabei Gutes tut, dessen Lohn steht für ihn bei seinem Herrn. Und sie<sup>3</sup> soll keine Furcht überkommen, noch sollen sie traurig sein.

<sup>1</sup> Arabisch: *zakāt*.

<sup>2</sup> Wörtlich: Wer sein Gesicht Allah ergibt.

<sup>3</sup> D.h.: diejenigen, die sich Allah ergeben haben und Gutes tun.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصَرَى عَلَى شَيْءٍ وَقَالَتِ الْنَّصَرَى  
 لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَى شَيْءٍ وَهُمْ يَتَلَوُنَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ  
 قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَإِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ  
 يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۝ ۱۱۳ وَمَنْ أَظْلَمُ مِنْ  
 مَنْعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا أَسْمُهُ وَسَعَى فِي خَرَابِهَا  
 أُولَئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَابَ فِينَ لَهُمْ فِي  
 الدُّنْيَا خَزْنٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝ ۱۱۴ وَلَلَّهِ الْمَشْرِقُ  
 وَالْمَغْرِبُ فَإِنَّمَا تُولُوْا فَشَمَّ وَجْهَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلَيْهِمْ ۝ ۱۱۵  
 وَقَالُوا أَخْذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ وَبَلَّهُ وَمَا فِي السَّمَاوَاتِ  
 وَالْأَرْضِ كُلُّهُ رَقِينُوكُنَ ۝ ۱۱۶ بَدِيعُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
 وَإِذَا قَضَى أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ۝ ۱۱۷ وَقَالَ  
 الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْتَأْتِنَا إِيَّاهُ  
 كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَبَّهُ  
 قُلُوبُهُمْ قَدْ بَيَّنَاهُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقَنُونَ ۝ ۱۱۸ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ  
 بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُشَعِّلْ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ۝ ۱۱۹

113. Die Juden sagen: „Auf nichts fußen die Christen“; und die Christen sagen: „Auf nichts fußen die Juden“, obwohl sie doch (beide) die Schrift lesen. Dergleichen Worte führten schon diejenigen, die nicht Bescheid wissen. Aber Allah wird zwischen ihnen am Tag der Auferstehung über das richten, worüber sie uneinig sind.
114. Und wer ist ungerechter, als wer verhindert, daß an Allahs Gebetsstätten Sein Name genannt wird, und sich bemüht, sie zu zerstören? Jene sollen sie nur in Furcht betreten. Für sie gibt es im Diesseits Schande und im Jenseits gewaltige Strafe.
115. Allah gehört der Osten und der Westen; wohin ihr euch auch immer wendet, dort ist Allahs Angesicht. Allah ist Allumfassend und Allwissend.
116. Und sie sagen: „Allah hat Sich Kinder genommen.“ Preis<sup>1</sup> sei Ihm! Nein! Vielmehr gehört Ihm (alles), was in den Himmeln und auf der Erde ist. Alle sind Ihm demütig ergeben.
117. (Er ist) der Schöpfer der Himmel und der Erde in ihrer schönsten Form. Und wenn Er eine Angelegenheit bestimmt, so sagt Er zu ihr nur: „Sei!“ und so ist sie.
118. Und diejenigen, die nicht Bescheid wissen, sagen: „O würde Allah doch zu uns sprechen oder käme zu uns ein Zeichen!“ Dergleichen Worte führten schon diejenigen, die vor ihnen waren. Ihre Herzen sind einander ähnlich. Wir haben die Zeichen klargemacht für Leute, die überzeugt sind.
119. Gewiß, Wir haben dich mit der Wahrheit gesandt als Frohboten und als Warner. Und du wirst nicht nach den (Taten der) Insassen des Höllenbrandes gefragt werden.

---

<sup>1</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

وَلَنْ تَرْضَى عَنْكَ أَلْيَهُو دُولَا الْتَّصْرِي حَتَّى تَتَّبَعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ  
 إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنْ أَتَبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي  
 جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ١٦٠ الَّذِينَ  
 أَتَيْتَهُمُ الْكِتَابَ يَتَلَوُنَهُ وَحَقَّ تِلَاقُهُ فَأُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ  
 يَكْفُرُ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ ١٦١ يَبْشِّرِي إِسْرَائِيلَ أَذْكُرُ وَلْنَعْمَمِي  
 الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ١٦٢ وَاتَّقُوا يَوْمًا  
 لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا  
 شَفَعَةٌ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ١٦٣ \* وَإِذْ أَبْتَلَ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ وَيُكَلِّمُهُ  
 فَأَتَمَّهُنَّ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمَنْ ذُرِّيَّتِي قَالَ  
 لَا يَنْالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ١٦٤ وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِلنَّاسِ  
 وَأَمْنًا وَأَنْجَحْدُوا مِنْ مَقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلَّى وَعَيْهُ دَنَاءٌ إِلَى إِبْرَاهِيمَ  
 وَإِسْمَاعِيلَ أَنْ طَهَرَ أَبِيَّنِي لِلطَّاهِرِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكُعَ السُّجُودُ  
 وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّي أَجْعَلْ هَذَا بَلَدًا إِمَانًا وَأَرْزُقْ أَهْلَهُ وَ  
 مِنَ الشَّمَرَاتِ مَنْ أَمَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمُ الْآخِرُ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ  
 فَأَمْتَعْهُ وَقَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرْهُ إِلَى عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسُ الْمَصِيرُ ١٦٥

120. Weder die Juden noch die Christen werden mit dir zufrieden sein, bis du ihrem Glaubensbekenntnis folgst. Sag: Gewiß, Allahs Rechtleitung ist die (wahre) Rechtleitung. Wenn du jedoch ihren Neigungen folgst nach dem, was dir an Wissen zugekommen ist, so wirst du vor Allah weder Schutzherrn noch Helfer haben.
121. Diejenigen, denen Wir die Schrift gegeben haben, lesen sie, wie es ihr zusteht; sie glauben daran. Wer sie jedoch verleugnet, das sind die Verlierer.
122. O Kinder Isrā'īls, gedenkt Meiner Gunst, die Ich euch erwiesen, und daß Ich euch vor den (anderen) Weltenbewohnern bevorzugt habe.
123. Und hütet euch vor einem Tag, an dem keine Seele etwas anstelle einer anderen leisten kann und von ihr keine Ersatz(leistung) angenommen wird, noch Fürsprache ihr nützt; und (an dem) ihnen keine Hilfe zuteil wird.
124. Und (gedenkt,) als Ibrāhīm von seinem Herrn mit Worten<sup>1</sup> geprüft wurde, da befolgte er sie. Er (Allah) sagte: „Ich will dich zu einem Vorbild<sup>2</sup> für die Menschen machen.“ Er (Ibrāhīm) sagte: „Und von meiner Nachkommenschaft?“ Er sagte: „Mein Bund erstreckt sich nicht auf die Ungerechten.“
125. Und als Wir das Haus<sup>3</sup> zu einem Ort der Einkehr für die Menschen und zu einer Stätte der Sicherheit machten und (sagten): „Nehmt Ibrāhīms Standort als Gebetsplatz!“ Und Wir verpflichteten Ibrāhīm und Ismā'īl: „Reinigt Mein Haus für diejenigen, die den Umlauf vollziehen und die sich (dort) zur Andacht zurückziehen und die sich (vor Allah) verbeugen und niederwerfen.“
126. Und (gedenkt,) als Ibrāhīm sagte: „Mein Herr, mache dies zu einer sicheren Ortschaft und versorge ihre Bewohner mit Früchten, wer von ihnen an Allah und den Jüngsten Tag glaubt!“ Er (Allah) sagte: „Wer aber ungläubig ist, den lasse Ich ein wenig genießen, hierauf zwinge Ich ihn in die Strafe des (Höllen)feuers – ein schlimmer Ausgang!“

---

<sup>1</sup> D.h.: mit Geboten.

<sup>2</sup> Arabisch: *imām*, auch: Leiter, Führer und maßgebend.

<sup>3</sup> D.h.: die Ka'ba (Kaaba).

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمَ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقْبَلَ  
 مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٧﴾ رَبَّنَا وَأَجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ  
 لَكَ وَمَنْ ذُرَّتِنَا أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ وَأَرْنَا مَنَّا سَكَنَاؤُبُّ عَلَيْنَا  
 إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَابُ الرَّحِيمُ ﴿١٨﴾ رَبَّنَا وَأَبَعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ  
 يَتَلَوَّ عَلَيْهِمْ ءَايَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ  
 وَيُزَكِّيْهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٩﴾ وَمَنْ يَرْغَبُ عَنْ مِلَّةِ  
 إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفَهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ أَصْطَفَيْنَاهُ فِي الدِّينِ  
 وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الْمُصْلِحِينَ ﴿٢٠﴾ إِذْ قَالَ لَهُ وَرَيْهُ وَأَسْلَمَ  
 قَالَ أَسْلَمَتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢١﴾ وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ  
 وَيَعْقُوبُ يَبْنَيْ إِنَّ اللَّهَ أَصْطَفَنِي لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ  
 إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٢٢﴾ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ  
 الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مَنْ بَعْدِيْ قَالُوا نَعْبُدُ  
 إِلَهَكَ وَإِلَهَءَ أَبَاهِيكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًا  
 وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٢٣﴾ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ دَخَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ  
 وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

127. Und (gedenkt,) als Ibrāhīm die Grundmauern des Hauses<sup>1</sup> errichtete<sup>2</sup>, zusammen mit Ismā'īl, (da beteten sie): „Unser Herr, nimm (es) von uns an. Du bist ja der Allhörende und Allwissende.“
128. Unser Herr, mache uns Dir ergeben und von unserer Nachkommenschaft eine Dir ergebene Gemeinschaft. Und zeige uns unsere Riten, und nimm unsere Reue an. „Du bist ja der Reue-Annehmende und Barmherzige.“
129. Unser Herr, schicke zu ihnen einen Gesandten von ihnen, der ihnen Deine Worte<sup>3</sup> verliest und sie das Buch und die Weisheit lehrt und sie läutert. Du bist ja der Allmächtige und Allweise.“
130. Wer wird das Glaubensbekenntnis Ibrāhīms wohl verschmähen außer dem, der selbst betört ist? Wir haben ihn (Ibrāhīm) ja bereits im Diesseits auserwählt, und im Jenseits gehört er wahrlich zu den Rechtschaffenen.
131. (Damals,) als sein Herr zu ihm sagte: „Werde Muslim<sup>4</sup>!“ Ich habe mich dem Herrn der Weltenbewohner<sup>5</sup> ergeben.“
132. Und Ibrāhīm befahl es seinen Söhnen an – (er) und Ya'qūb: „O meine Kinder, Allah hat euch die Religion auserwählt; so sterbt denn nicht, außer (Ihm) ergeben<sup>6</sup> zu sein!“
133. Oder wart ihr etwa Zeugen, als Ya'qūb der Tod nahte? Als er zu seinen Söhnen sagte: „Wem werdet ihr nach mir dienen?“ Sie sagten: „Wir werden deinem Gott und dem Gott deiner Vorfäder Ibrāhīm, Ismā'īl und Ishāq dienen, als dem Einen Gott, und Ihm sind wir ergeben.“
134. Das ist eine Gemeinschaft, die schon vergangen ist; ihr kommt zu, was sie verdient hat, und euch, was ihr verdient habt. Und ihr werdet nicht danach befragt werden, was jene zu tun pflegten.

<sup>1</sup> D.h. die Ka'ba (Kaaba) in Makka.

<sup>2</sup> Wörtlich: hochzog.

<sup>3</sup> Wörtlich: Zeichen.

<sup>4</sup> Wörtlich: ergib dich.

<sup>5</sup> Auch: aller Welten.

<sup>6</sup> D.h.: Muslime.

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةٌ إِبْرَاهِيمَ  
 حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ١٥٠ قُلْ لَوْا إِمَانًا بِاللهِ وَمَا  
 أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ  
 وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ  
 رِّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ وَمُسْلِمُونَ ١٥١  
 فَإِنَّمَا امْتُو بِمِثْلِ مَا إِمْتُ بِهِ فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلُوا  
 فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيَهُمُ اللهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ  
 صِبْغَةُ اللهِ وَمَنْ أَحْسَنَ مِنَ اللهِ صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ  
 عَبِيدُونَ ١٥٢ قُلْ أَتُحَاجِجُنَا فِي اللهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ  
 وَلَنَا أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلْكُمْ وَنَحْنُ لَهُ وَمُخْلِصُونَ ١٥٣  
 أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ  
 وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى قُلْ إِنْتُمْ أَعْلَمُ أَمَّا  
 اللهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِنْ كَمْ شَهَدَهُ عِنْدَهُ مِنَ اللهِ وَمَا اللهُ  
 يُغَافِلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ١٥٤ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ  
 وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُشَأْلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٥٥

135. Sie sagen: „Werdet Juden oder Christen, so seid ihr rechtgeleitet.“ Sag: Nein! Vielmehr das Glaubensbekenntnis Ibrāhīms, Anhängers des rechten Glaubens, und er gehörte nicht zu den Götzendienern.
136. Sagt: Wir glauben an Allah und an das, was zu uns (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, und an das, was zu Ibrāhīm, Ismā‘il, Ishāq, Ya‘qūb und den Stämmen herabgesandt wurde, und (an das,) was Mūsā und ‘Isā gegeben wurde, und (an das,) was den Propheten von ihrem Herrn gegeben wurde. Wir machen keinen Unterschied bei jemandem von ihnen, und wir sind Ihm ergeben<sup>1</sup>.
137. Wenn sie an das gleiche glauben, woran ihr glaubt, dann sind sie somit rechtgeleitet. Wenn sie sich jedoch abkehren, dann befinden sie sich in Widerstreit. Aber gegen sie wird Allah dir genügen. Er ist der Allhörende und Allwissende.
138. Allahs Farbgebung<sup>2</sup> – und wessen Farbgebung ist besser als diejenige Allahs! Und Ihm dienen wir.
139. Sag: Wollt ihr mit uns über Allah streiten, wo Er doch unser und euer Herr ist? Für uns sind unsere Werke und für euch eure Werke. Und wir sind Ihm aufrichtig zugetan.
140. Oder wollt ihr etwa sagen, Ibrāhīm, Ismā‘il, Ishāq, Ya‘qūb und die Stämme seien Juden oder Christen gewesen? – Sag: Wißt ihr es besser oder Allah? – Wer ist ungerechter, als wer ein Zeugnis von Allah bei sich verheimlicht? Und Allah ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.
141. Das ist eine Gemeinschaft, die schon vergangen ist; ihr kommt zu, was sie verdient hat und euch, was ihr verdient habt. Und ihr werdet nicht danach befragt werden, was jene zu tun pflegten.

---

<sup>1</sup> Wörtlich: Muslime.

<sup>2</sup> Wörtlich: Färbung, auch: Kennzeichnung.

\* سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَهُمْ عَنْ قِبْلَتِهِمُ الَّتِي كَافَرُوا  
 عَلَيْهَا أَقْلَلَ اللَّهُ الْمَشْرُقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطِ  
 مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطَا إِلَيْكُمُ الْتَّكُونُوا  
 شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونُ الرَّسُولُ عَلَيْهِ كُمْ شَهِيدًا وَمَا  
 جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ  
 مِمَّنْ يَنْقِلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكِبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ  
 هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ  
 بِالنَّاسِ لَرِءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٣﴾ قَدْ نَرَى تَقْلُبَ وَجْهَكَ فِي السَّمَاءِ  
 فَلَنُوَلِّنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوْلَ وَجْهَكَ شَطَرَ الْمَسْجِدِ  
 الْحَرَامِ وَحِيتَ مَا كُنْتُمْ فَوْلُ وَجْهَكَ كُمْ شَطَرَهُ وَإِنَّ  
 الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ  
 بِغَفِيلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾ وَلَئِنْ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
 بِكُلِّ إِعْيَادٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ  
 وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَئِنْ أَتَبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ  
 بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذَا الْمِنْ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

142. Die Toren unter den Menschen werden sagen: „Was hat sie von der Gebetsrichtung, die sie (bisher) einhielten, abgebracht?“ Sag: Allah gehört der Osten und der Westen. Er leitet, wen Er will, auf einen geraden Weg.
143. Und so haben Wir euch zu einer Gemeinschaft der Mitte gemacht, damit ihr Zeugen über die (anderen) Menschen seiet und damit der Gesandte über euch Zeuge sei. Wir hatten die Gebetsrichtung, die du einhieltest, nur bestimmt, um zu wissen, wer dem Gesandten folgt und wer sich auf den Fersen umkehrt. Und es ist wahrlich schwer außer für diejenigen, die Allah rechtgeleitet hat. Aber Allah läßt nicht zu, daß euer Glaube<sup>1</sup> verlorengeht. Allah ist zu den Menschen wahrlich Gnädig, Barmherzig.
144. Wir sehen ja dein Gesicht sich (suchend) zum Himmel wenden. Nun wollen Wir dir ganz gewiß eine Gebetsrichtung zuweisen, mit der du zufrieden bist. So wende dein Gesicht in Richtung der geschützten Gebetsstätte! Und wo immer ihr seid, wendet eure Gesichter in ihrer Richtung! Diejenigen, denen die Schrift gegeben wurde, wissen sehr wohl, daß dies die Wahrheit von ihrem Herrn ist. Und Allah ist nicht unachtsam dessen, was sie tun.
145. Selbst wenn du zu denjenigen, denen die Schrift gegeben wurde, mit jeglichen Zeichen kämest, würden sie doch nicht deiner Gebetsrichtung folgen; noch folgst du ihrer Gebetsrichtung. Und auch untereinander folgen sie nicht der Gebetsrichtung der anderen. Würdest du aber ihren Neigungen folgen, nach all dem, was dir an Wissen zugekommen ist, dann gehörtest du wahrlich zu den Ungerechten.

---

<sup>1</sup> D.h.: eure bisher in die andere Gebetsrichtung geleisteten Gebete.

الَّذِينَ أَتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ  
 وَإِنَّ فِي قَامَاتِهِمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ١٤٦  
 مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ١٤٧ وَلِكُلِّ وِجْهَةٍ  
 هُوَ مُوْلِيهَا فَاسْتِيقُوا الْخَيْرَاتِ إِنَّ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمُ اللَّهُ  
 جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٤٨ وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ  
 فَوْلِ وَجْهَكَ شَطَرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لِلَّهِ مِنْ رَبِّكَ  
 وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ١٤٩ وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوْلِ  
 وَجْهَكَ شَطَرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوْلُوا  
 وُجُوهَكُمْ شَطَرَهُ رُلَّا يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ  
 ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشُوْهُمْ وَأَخْشُوْنِي وَلَا إِنِّي نَعْمَتِي عَلَيْكُمْ  
 وَلَعَلَّكُمْ تَهَدُونَ ١٥٠ كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتَلَوَّ  
 عَلَيْكُمْ أَيَتَنَا وَيُرِزَّكِيمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ  
 وَيُعَلِّمُكُمْ مَا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ١٥١ فَادْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ  
 وَأَشْكُرُوْلِي وَلَا تَكُونُ فُرُونِ ١٥٢ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أَمْنَوْا  
 أَسْتَعِنُوْبِالصَّبْرِ وَالصَّلَوةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ١٥٣

146. Diejenigen, denen Wir die Schrift gegeben haben, kennen es<sup>1</sup>, wie sie ihre Söhne kennen. Aber ein Teil von ihnen verheimlicht wahrlich die Wahrheit, obwohl sie (sie) wissen.
147. (Es ist) die Wahrheit von deinem Herrn, gehöre daher nicht zu den Zweiflern!
148. Jeder hat eine Zielrichtung, zu der er sich hinwendet. So wetteifert nach den guten Dingen! Wo immer ihr auch sein werdet, Allah wird euch alle herbeibringen. Allah hat zu allem die Macht.
149. Und woher du immer heraustrittst, da wende dein Gesicht in Richtung der geschützten Gebetsstätte. Es ist wirklich die Wahrheit von deinem Herrn. Und Allah ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.
150. Und woher du immer heraustrittst, da wende dein Gesicht in Richtung der geschützten Gebetsstätte. Und wo immer ihr seid, da wendet eure Gesichter in ihrer Richtung, damit die Menschen kein Beweismittel gegen euch haben, außer denjenigen von ihnen, die Unrecht tun. – So fürchtet nicht sie, sondern fürchtet Mich! – Und damit Ich Meine Gunst an euch vollende, auf daß ihr rechtgeleitet werden möget.
151. So, wie Wir zu euch einen Gesandten von euch geschickt haben, der euch Unsere Worte<sup>2</sup> verliest und euch läutert und euch die Schrift und die Wahrheit lehrt und euch lehrt, was ihr nicht wußtet.
152. Gedenkt Meiner, so gedenke Ich eurer. Seid Mir dankbar und seid nicht undankbar gegen Mich<sup>3</sup>.
153. O die ihr glaubt, sucht Hilfe in der Standhaftigkeit und im Gebet! Allah ist mit den Standhaften.

---

<sup>1</sup> Das Wort „es“ bezieht sich auf das Buch, d.h., den Qur’ān oder: Kennen ihn, d.h. Muḥammad, Allah segne ihn und gebe ihm heil.

<sup>2</sup> Wörtlich: Zeichen.

<sup>3</sup> Oder: und seid Mir gegenüber nicht ungläubig.

وَلَا تَقُولُوا لِمَن يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِن  
 لَا تَشْعُرُونَ ١٥٤ وَلَنْ يَلْعُنَنَّكُم بِشَيْءٍ مِنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ  
 وَنَقْصٍ مِنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنفُسِ وَالثَّمَرَاتِ وَيَشِيرُ الصَّابِرِينَ ١٥٥  
 الَّذِينَ إِذَا أَصَبَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ  
 أَوْلَئِكَ عَلَيْهِمْ رَصْلَوَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأَوْلَئِكَ  
 هُمُ الْمُهَتَّدُونَ ١٥٦ \* إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَابِ اللَّهِ  
 فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ أَعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَوَّفَ بِهِمَا  
 وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلَيْهِ ١٥٧ إِنَّ الَّذِينَ  
 يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَنَا مِنَ الْبَيْنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَاهُ  
 لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أَوْلَئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ الْلَّاعِنُونَ  
 إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُوا فَأَوْلَئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ  
 وَأَنَا التَّوَابُ الرَّحِيمُ ١٥٨ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَا أَتُوا وَهُمْ  
 كُفَّارٌ أَوْلَئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسُ أَجْمَعِينَ  
 خَلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنَظَّرُونَ ١٥٩  
 وَاللَّهُ كُمْ إِلَهٌ وَحْدَهُ لَا إِلَهٌ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ١٦٠

154. Und sagt nicht von denen, die auf Allahs Weg getötet werden, sie seien tot! Nein! Vielmehr sind sie lebendig; aber ihr nehmt es nicht wahr.
155. Und Wir werden euch ganz gewiß mit ein wenig Furcht und Hunger und Mangel an Besitz, Seelen und Früchten prüfen. Doch verkünde frohe Botschaft den Standhaften,
156. die, wenn sie ein Unglück trifft, sagen: „Wir gehören Allah, und zu Ihm kehren wir zurück.“
157. Sie sind es, denen Segnungen von ihrem Herrn und Erbarmen zuteil werden, und sie sind die Rechtgeleiteten.
158. Gewiß, as-Şafā und al-Marwa gehören zu den (Orten der) Kulthandlungen Allahs. Wenn einer die Pilgerfahrt<sup>1</sup> zum Hause<sup>2</sup> oder die Besuchsfahrt<sup>3</sup> vollzieht, so ist es keine Sünde für ihn<sup>4</sup>, wenn er zwischen ihnen (beiden) den Umgang macht. Und wer (von sich aus) freiwillig Gutes tut, so ist Allah Dankbar und Allwissend.
159. Diejenigen, die verheimlichen, was Wir an klaren Beweisen und Rechteitung hinabgesandt haben, nachdem Wir es den Menschen in der Schrift klar gemacht haben, sie werden von Allah verflucht und auch von den Fluchenden, –
160. außer denjenigen, die bereuen und verbessern und klar machen. Ihre Reue nehme Ich an, Ich bin ja der Reue-Annehmende und Barmherzige.
161. Diejenigen aber, die ungläubig sind und als Ungläubige sterben, auf ihnen liegt der Fluch Allahs und der Engel und der Menschen allesamt,
162. ewig darin zu bleiben. Die Strafe soll ihnen nicht erleichtert noch soll ihnen Aufschub gewährt werden.
163. Euer Gott ist ein Einziger Gott. Es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Allerbarmen, dem Barmherzigen.

---

<sup>1</sup> Arabisch: *haqq*.

<sup>2</sup> D.i. die Ka'ba (Kaaba) in Makka.

<sup>3</sup> Arabisch: *'umra*.

<sup>4</sup> D.h.: so ist nichts dagegen einzuwenden.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَآخْتِلَافِ الْأَيَّلِ وَالنَّهَارِ  
 وَالْفَلَكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
 مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا  
 مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِينَ  
 السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ لَا يَنْتَهُ لَقَوْمٌ يَعْقِلُونَ ١٧٤ وَمِنَ النَّاسِ  
 مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْدَادًا يُجْنِبُهُمْ كَحْبُ اللَّهِ وَالَّذِينَ  
 ءَامَنُوا أَشَدُّ حُبًا لِلَّهِ وَلَوْلَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذَا رَأَوْنَ  
 الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ١٧٥  
 إِذْ تَرَأَ الَّذِينَ أَتَيْعُوا مِنَ الَّذِينَ أَتَبَعُوا وَرَأُوا الْعَذَابَ  
 وَتَقْطَعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ١٧٦ وَقَالَ الَّذِينَ أَتَبَعُوا لَوْلَا  
 لَنَاكَرَةً فَنَتَبَرَّأُ مِنْهُمْ كَمَا تَرَءُ وَأَمْتَأَكَذِلَكَ يُرِيهُمُ اللَّهُ  
 أَعْمَلَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَرَجِينَ مِنَ النَّارِ ١٧٧  
 يَأْتِيهَا النَّاسُ كُلُّهُمْ مِنْ أَمْمَاتِ الْأَرْضِ حَلَالًا طِيبًا وَلَا تَبَعُوا  
 خُطُواتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّؤْمِنُ ١٧٨ إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ  
 بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ١٧٩

164. In der Schöpfung der Himmel und der Erde; im Unterschied<sup>1</sup> von Nacht und Tag; in den Schiffen, die das Meer befahren mit dem, was den Menschen nützt; darin, daß Allah Wasser vom Himmel herabkommen läßt, und damit dann die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig macht und auf ihr allerlei Tiere sich ausbreiten läßt; und im Wechsel der Winde und der Wolken, die zwischen Himmel und Erde dienstbar gemacht sind, sind wahrlich Zeichen für Leute, die begreifen.
165. Und doch gibt es unter den Menschen manche, die außer Allah andere als Seinesgleichen annehmen und ihnen dieselbe Liebe schenken wie Allah. Aber die Gläubigen sind stärker in ihrer Liebe zu Allah. Und wenn doch diejenigen, die Unrecht tun, wenn sie der Strafe angesichtig werden, erkennen würden, daß alle Stärke Allah gehört und daß Allah streng im Strafen ist.
166. Wenn diejenigen, denen Gefolgschaft geleistet worden ist, sich von denen lossagen, die Gefolgschaft geleistet haben, und sie die Strafe sehen und die Verbindungsstricke zu ihnen abgeschnitten sind!
167. Und diejenigen, die Gefolgschaft geleistet haben, sagen: „Hätten wir doch eine (Möglichkeit zur) Wiederholung, dann würden wir uns von ihnen lossagen, so wie sie sich von uns losgesagt haben.“ So wird Allah ihnen ihre Werke zeigen, als gramvolle Reue für sie. Und sie werden aus dem (Höllen)feuer nicht herauskommen.
168. O ihr Menschen! Eßt von dem, was es auf der Erde gibt, als etwas Erlaubtem und Gutem, und folgt nicht den Fußstapfen des Satans! Er ist euch ein deutlicher Feind.
169. Er befiehlt euch nur Böses und Schändliches, und daß ihr gegen Allah aussagen sollt, was ihr nicht wißt.

---

<sup>1</sup> Auch: in der Aufeinanderfolge von Nacht und Tag.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَتَبِعُوا مَا آنَزَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَبَعُ مَا أَفْتَنَا  
عَلَيْهِءَابَاءَنَا أَوْلَوْكَانَءَابَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا  
يَهْتَدُونَ ﴿١٧﴾ وَمَثُلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعُقُ  
بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً صُمُّ بُكُّ عُمُّ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ  
يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءامَنُوا كُلُّوْمِنْ طَيِّبَتْ مَارَزَقَ كُلُّ  
وَأَشْكُرُوْلِهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٨﴾ إِنَّمَا حَرَّمَ  
عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهْلَبَ بِهِ لِغَيْرِ  
الَّهِ فَمَنِ اضْطُرَّ عَيْرَ بَاغَ وَلَا عَادِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا آنَزَ اللَّهُ مِنَ  
الْكِتَبِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ  
فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
وَلَا يُرْزِكُهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٠﴾ أُولَئِكَ الَّذِينَ  
أَشْتَرُوا الصَّلَةَ بِالْهُدَى وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا  
أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿٢١﴾ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَبَ بِالْحَقِّ  
وَإِنَّ الَّذِينَ أَخْتَلُفُوا فِي الْكِتَبِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٢٢﴾

170. Und wenn man zu ihnen sagt: „Folgt dem, was Allah herabgesandt hat“, sagen sie: „Nein! Vielmehr folgen wir dem, worin wir unsere Väter vorgefunden haben.“ Was denn, auch wenn ihre Väter nichts begriffen und nicht rechtgeleitet waren?
171. Das Gleichnis derjenigen, die ungläubig sind, ist<sup>1</sup> wie jemand, der etwas<sup>2</sup> nachschreit, was nichts hört außer Stimmen und Zurufen. Taub, stumm, blind; so begreifen sie nicht.
172. O die ihr glaubt, eßt von den guten Dingen, mit denen Wir euch versorgt haben, und seid Allah dankbar, wenn ihr Ihm (allein) dient!
173. Verboten hat Er euch nur (den Genuss von) Verendetem, Blut, Schweinefleisch und dem, worüber ein anderer (Name) als Allah(s) angerufen worden ist. Wer sich aber in einer Zwangslage befindet, ohne zu begehrn oder das Maß zu überschreiten, für den ist es keine Sünde. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
174. Diejenigen, die verheimlichen, was Allah von der Schrift herabgesandt hat, und es für einen geringen Preis verkaufen, sie verzehren in ihren Bäuchen nichts als Feuer. Und Allah wird zu ihnen am Tag der Auferstehung weder sprechen noch sie läutern. Für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
175. Das sind diejenigen, die das Irregehen für die Rechtleitung erkauft haben und die Strafe für die Vergebung. Wie beharrlich sind sie gegenüber dem (Höllen)feuer!
176. Dies, weil Allah die Schrift mit der Wahrheit offenbart hat. Und diejenigen, die über die Schrift uneinig sind, befinden sich wahrlich in tiefem Widerstreit.

---

<sup>1</sup> D.h.: Allahs Gesandtem gegenüber.

<sup>2</sup> z.B.: Vieh.

\* لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُؤْلُوْ وُجُوهَكُمْ قَبْلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ  
 وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ ءاْمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلِئَةَ  
 وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّنَ وَءَاقِ الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ، ذَوِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى  
 وَالْمَسَاكِينَ وَأَبْنَى السَّبِيلَ وَالسَّاَلِيْنَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ  
 الْصَّلَاةَ وَءَاقِ الْرَّكُوْةَ وَالْمُؤْفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُواْ  
 وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ أَبْنَاسُ اُولَئِكَ الَّذِينَ  
 صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٧﴾ يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءاْمَنُوا كُتُبَ  
 عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلِ لِلْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنْثَى  
 بِالْأُنْثَى فَمَنْ عُفِيَ لَهُ دُمِّنَ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتِّبَاعُ الْمَعْرُوفِ وَادَّهُ  
 إِلَيْهِ بِإِحْسَنٍ ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَعْتَدَى  
 بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٨﴾ وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حِيَاةٌ يَأْوِي  
 إِلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٩﴾ كُتُبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَاضَرَ  
 الْأَلْبَابُ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٠﴾ كُتُبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَاضَرَ  
 أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةَ لِلْوَالِدَيْنَ وَالْأَقْرَبِينَ  
 بِالْمَعْرُوفِ حَقًا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١١﴾ فَمَنْ بَدَّلَهُ وَبَعْدَ مَا سِمِّعَهُ  
 فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ وَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلَيْهِمْ ﴿١٢﴾

177. Nicht darin besteht die Güte, daß ihr eure Gesichter gegen Osten oder Westen wendet. Güte ist vielmehr, daß man an Allah, den Jüngsten Tag, die Engel, die Bücher und die Propheten glaubt und vom Besitz – obwohl man ihn liebt – der Verwandtschaft, den Waisen, den Armen, dem Sohn des Weges<sup>1</sup>, den Bettlern und für (den Loskauf von) Sklaven hergibt, das Gebet verrichtet und die Abgabe<sup>2</sup> entrichtet; und diejenigen, die ihre Verpflichtung einhalten, wenn sie eine eingegangen sind, und diejenigen, die standhaft bleiben in Not, Leid und in Kriegszeiten, das sind diejenigen, die wahrhaftig sind, und das sind die Gottesfürchtigen.
178. O die ihr glaubt, vorgeschrieben ist euch Wiedervergeltung für die Getöteten: der Freie für den Freien, der Sklave für den Sklaven und das Weib für das Weib. Doch wenn einem von seinem Bruder etwas erlassen wird, so soll die Verfolgung (der Ansprüche) in rechtlicher Weise und die Zahlungsleistung an ihn auf ordentliche Weise geschehen. Das ist eine Erleichterung von eurem Herrn und Erbarmung. Wer aber nach diesem eine Übertretung begeht, für den gibt es schmerzhafte Strafe.
179. In der Wiedervergeltung liegt Leben für euch, o die ihr Verstand besitzt, auf daß ihr gottesfürchtig werden möget!
180. Vorgeschrieben ist euch, wenn sich einem von euch der Tod naht, sofern er Gut hinterläßt, ein Vermächtnis zugunsten der Eltern und nächsten Verwandten in rechtlicher Weise zu treffen, als eine Pflicht für die Gottesfürchtigen.
181. Wer es aber abändert – nachdem er es gehört hat –, so liegt dessen Sünde nur bei demjenigen, der es abändert. Allah ist Allhörend und Allwissend.

<sup>1</sup> D.h.: dem Reisenden, insbesondere, wenn er unterwegs in Not geraten ist.

<sup>2</sup> Arabisch: zakāt.

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُؤْسِى جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَاضْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمٌ  
 عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨٣﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتُبَ  
 عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
 لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٤﴾ أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ  
 مِنْكُمْ مُرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فِعْدَةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخْرَى وَعَلَى  
 الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامٌ مُسْكِنٌ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا  
 فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَنَّ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ  
 شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِلنَّاسِ  
 وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ فَمَنْ شَهَدَ مِنْكُمْ  
 أَشَهَرَ فَلِيُصْمِمْهُ وَمَنْ كَانَ مُرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فِعْدَةٌ  
 مِنْ أَيَّامٍ أُخْرَى يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمْ  
 الْعُسْرَ وَلَتُكُمْ لِمُوا الْعِدَّةَ وَلَتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا  
 هَدَى لَكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشَكُّرُونَ ﴿١٨٥﴾ وَإِذَا سَأَلَكَ  
 عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُحِبُّ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ  
 فَلَيْسَ تَجِيئُو بِي وَلَيَوْمَ مُنْوَأْ بِي لَعَلَّهُمْ يَرْسُدُونَ  
 ﴿١٨٦﴾

182. Wer aber von Seiten eines Erblassers Abweichung<sup>1</sup> oder Sünde befürchtet und zwischen ihnen schlichtet, den trifft keine Sünde. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
183. O die ihr glaubt, vorgeschrieben ist euch das Fasten, so wie es denjenigen vor euch vorgeschrieben war, auf daß ihr gottesfürchtig werden möget.
184. (Vorgeschrieben ist es euch) an bestimmten Tagen. Wer von euch jedoch krank ist oder sich auf einer Reise befindet, der soll eine (gleiche) Anzahl von anderen Tagen (fasten). Und denjenigen, die es zu leisten vermögen<sup>2</sup>, ist als Ersatz die Speisung eines Armen auferlegt. Wer aber freiwillig Gutes tut, für den ist es besser. Und daß ihr fastet, ist besser für euch, wenn ihr (es) nur wißt!
185. Der Monat Ramaḍān (ist es), in dem der Qur’ān als Rechtleitung für die Menschen herabgesandt worden ist und als klare Beweise der Rechtleitung und der Unterscheidung. Wer also von euch während dieses Monats anwesend ist, der soll ihn fasten, wer jedoch krank ist oder sich auf einer Reise befindet, eine (gleiche) Anzahl von anderen Tagen (fasten). Allah will für euch Erleichterung; Er will für euch nicht Erschwernis, – damit ihr die Anzahl vollendet und Allah als den Größten preist<sup>3</sup>, dafür, daß Er euch rechtgeleitet hat, auf daß ihr dankbar sein möget.
186. Und wenn dich Meine Diener nach Mir fragen, so bin Ich nahe; Ich erhöre den Ruf des Bittenden, wenn er Mich anruft. So sollen sie nun auf Mich hören und an Mich glauben, auf daß sie besonnen handeln mögen.

---

<sup>1</sup> D.h.: ungerechte Hinneigung zu einer Seite oder Person.

<sup>2</sup> Oder: die es nur schwer zu leisten vermögen.

<sup>3</sup> D.h.: mit den Worten „Allāhu akbar – Allah ist am größten“.

أَحَلَ لَكُم مِن لَيْلَةَ الْصِيَامِ الرَّفَثُ إِلَى سَابِقِكُمْ هُنَّ  
 لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ عِلْمَ اللَّهِ أَنْكُمْ كُنْتُمْ  
 تَخْتَافُونَ أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَإِنَّ  
 بَشِّرُوهُنَّ وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَأْشِرِبُوا  
 حَقَّ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ  
 الْفَجْرِ ثُمَّ أَتَمُوا الصِيَامَ إِلَى الظَّلَلِ وَلَا تُبَشِّرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ  
 عَكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ تُلَكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا كَذَلِكَ  
 يُبَيِّنُ اللَّهُءَاءِ اِيَّتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقَوْنَ ﴿١٨٧﴾ وَلَا تَأْكُلُوا  
 أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَطْلِ وَتُدْلُوْبَاهَا إِلَى الْحُكَّامَ  
 لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ  
 \* يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلَةِ قُلْ هُنَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجَّ  
 وَلَيْسَ الْبُرْبَانَ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَ الْبَرَّ  
 مَنِ اتَّقَى وَأَتَوْا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَأَتَّقَوْا اللَّهَ  
 لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٨﴾ وَقَاتَلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ  
 يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٨٩﴾



187. Erlaubt ist euch, in der Nacht des Fastens mit euren Frauen Beischlaf auszuüben; sie sind euch ein Keid<sup>1</sup>, und ihr seid ihnen ein Kleid. Allah weiß, daß ihr euch selbst (immer wieder) betrogen, und da hat Er eure Reue angenommen und euch verziehen. Von jetzt an verkehrt<sup>2</sup> mit ihnen und trachtet nach dem, was Allah für euch bestimmt hat, und eßt und trinkt, bis sich für euch der weiße vom schwarzen Faden der Morgendämmerung klar unterscheidet! Hierauf vollzieht das Fasten bis zur Nacht! Und verkehrt<sup>2</sup> nicht mit ihnen, während ihr euch (zur Andacht) in die Gebetsstätten zurückgezogen habt! Dies sind Allahs Grenzen, so kommt ihnen nicht zu nahe! So macht Allah den Menschen Seine Zeichen klar, auf daß sie gottesfürchtig werden mögen.
188. Und zehrt nicht euren Besitz untereinander auf nichtige Weise auf und besteicht nicht damit die Richter<sup>3</sup>, um einen Teil des Besitzes der Menschen in sündhafter Weise zu verzehren, wo ihr (es) doch wißt.
189. Sie fragen dich nach den Jungmonden. Sag: Sie sind festgesetzte Zeiten für die Menschen und für die Pilgerfahrt. Und nicht darin besteht die Frömmigkeit<sup>4</sup>, daß ihr von der Rückseite in die Häuser kommt. Frömmigkeit besteht vielmehr darin, daß man gottesfürchtig ist. So kommt durch die Türen in die Häuser und fürchtet Allah, auf daß es euch wohl ergehen möge!
190. Und kämpft auf Allahs Weg gegen diejenigen, die gegen euch kämpfen, doch übertretet nicht! Allah liebt nicht die Übertreter.

---

<sup>1</sup> D.h.: sie geben euch Wärme und Schutz, wie Bekleidung dies tut.

<sup>2</sup> Wörtlich: berührt sie.

<sup>3</sup> Wörtlich: und laßt ihn nicht zu den Richtern gelangen.

<sup>4</sup> Wörtlich: Güte.

وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ شَفِقْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ وَالْفِتْنَةُ  
 أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا تُقْتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّىٰ يُقْتَلُوكُمْ  
 فِيهِ فَإِنْ قَتْلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١١﴾ فَإِنْ أَنْتَ هُوَ أَنْتَ  
 فِإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾ وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ  
 الْمُدِينُ لِلَّهِ فَإِنْ أَنْتَ هُوَ أَفْلَأُ دُونَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٣﴾ الشَّهْرُ الْحَرَامُ  
 بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتُ قِصَاصٌ فَمَنْ أَعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا  
 عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا أَعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ  
 الْمُتَّقِينَ ﴿١٤﴾ وَأَنْفَقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلِكَةِ  
 وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٥﴾ وَاتَّمُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ  
 فَإِنْ أَحْسِرْتُمْ فَمَا أَسْتَيْسِرَ مِنَ الْهُدَىٰ وَلَا تَحْلِقُوا رُؤُسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ  
 الْهُدَىٰ مَحْلَهُ وَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بَهَمَّةًا أَذْيَى مِنْ رَأْسِهِ فَفَدِيَهُ  
 مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمْنَتُمْ فَمَنْ تَسْتَعِنُ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجَّ  
 فَمَا أَسْتَيْسِرَ مِنَ الْهُدَىٰ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامٌ ثَلَاثَةُ أَيَّامٌ فِي الْحَجَّ  
 وَسَبْعَةٌ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشَرَةً كَامِلَةً ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلُهُ وَحَاضِرِي  
 الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٦﴾

191. Und tötet sie, wo immer ihr auf sie trefft, und vertreibt sie, von wo sie euch vertrieben haben, denn Verfolgung<sup>1</sup> ist schlimmer als Töten! Kämpft jedoch nicht gegen sie bei der geschützten Gebetsstätte, bis sie dort (zuerst) gegen euch kämpfen. Wenn sie aber (dort) gegen euch kämpfen, dann tötet sie. Solcherart ist der Lohn der Ungläubigen.
192. Wenn sie jedoch aufhören, so ist Allah Allvergebend und Barmherzig.
193. Und kämpft gegen sie, bis es keine Verfolgung<sup>1</sup> mehr gibt und die Religion (allein) Allahs ist. Wenn sie jedoch aufhören, dann darf es kein feindseliges Vorgehen geben außer gegen die Ungerechten.
194. Der Schutzmonat<sup>2</sup> ist für den Schutzmonat<sup>3</sup>, und (für) die unantastbaren Dinge ist Wiedervergeltung. Wenn jemand gegen euch übertritt, dann geht (auch ihr) in gleichem Maß gegen ihn vor, wie er gegen euch übertreten hat. Und fürchtet Allah und weißt, daß Allah mit den Gottesfürchtigen ist.
195. Und gebt auf Allahs Weg aus und stürzt euch nicht mit eigener Hand ins Verderben. Und tut Gutes. Allah liebt die Guten Tuenden.
196. Vollzieht die Pilgerfahrt und die Besuchsfahrt für Allah. Wenn ihr jedoch (daran) gehindert werdet, dann (bringt) an Opfertieren (dar), was euch leichtfällt. Und schert euch nicht die Köpfe, bevor die Opfertiere ihren Schlachtort erreicht haben! Wer von euch krank ist oder ein Leiden an seinem Kopf hat, der soll Ersatz leisten mit Fasten, Almosen oder Opferung eines Schlachttieres. – Wenn ihr aber in Sicherheit seid, dann soll derjenige, der die Besuchsfahrt mit der Pilgerfahrt durchführen möchte, an Opfertieren (darbringen), was ihm leichtfällt. Wer jedoch nicht(s) finden kann, der soll drei Tage während der Pilgerfahrt fasten und sieben, wenn ihr zurückgekehrt seid; das sind im ganzen zehn. Dies (gilt nur) für den, dessen Angehörige nicht in der geschützten Gebetsstätte wohnhaft sind. Und fürchtet Allah und weißt, daß Allah streng im Bestrafen ist!

<sup>1</sup> Auch: Unglaube, Sichabwenden und Abhalten anderer vom Glauben.

<sup>2</sup> Das sind die vier Monate des islamischen Mondkalenders: *Rağab*, *Dū 'l-Qa'da*, *Dū 'l-Higga* und *al-Muḥarram*.

<sup>3</sup> D.h.: Solltet ihr in einem dieser heiligen Monate angegriffen werden, so dürft ihr in ihm kämpfen.

الْحَجَّ أَشْهُرٌ مَعْلُومَاتٌ فَمَنْ قَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا  
 رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا حِدَالَ فِي الْحَجَّ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ  
 خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَتَزَوَّدُوا فِي أَنَّ خَيْرَ الرَّادِ الْتَّقْوَىٰ  
 وَأَتَّقُونَ يَأْتُونَ إِلَيْنَا لَآتَيْنَا ١١٧ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ  
 أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَفْضَيْتُمْ مِنْ  
 عَرَفَاتٍ فَإِذَا كُرُوا اللَّهُ عِنْدَ الْمَسْعَرِ الْحَرَامِ  
 وَإِذَا كُرُوا كَمَاهَدَنِكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ  
 لِمِنَ الظَّالِمِينَ ١١٨ ثُمَّ أَفْيِضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضُ  
 النَّاسُ وَأَسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١١٩  
 فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنِسَكَكُمْ فَإِذَا كُرُوا اللَّهُ كَذِيرَكُمْ  
 أَبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذَكْرًا فِيمَنِ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ  
 رَبَّنَا إِنَّا فِي الدُّنْيَا وَمَا الْهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ  
١٢٠ وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا إِنَّا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةٌ  
 وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةٌ وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ١٢١ أُولَئِكَ  
 لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ١٢٢

197. Die (Zeit der) Pilgerfahrt (sind) bekannte Monate. Wer in ihnen die (Durchführung der) Pilgerfahrt beschlossen hat, der darf keinen Beischlaf ausüben, keinen Frevel begehen und nicht Streit führen während der Pilgerfahrt. Und was ihr an Gutem tut, Allah weiß es. Und versorgt euch mit Reisevorrat, doch der beste Vorrat ist die Gottesfurcht. Und fürchtet Mich, o die ihr Verstand besitzt!
198. Es ist keine Sünde für euch, daß ihr nach Huld von eurem Herrn trachtet. Doch wenn ihr von 'Arafāt<sup>1</sup> hergeströmt seid, dann gedenkt Allahs bei der geschützten Kultstätte. Und gedenkt Seiner, wie Er euch rechtgeleitet hat, obwohl ihr vordem wahrlich zu den Irregehenden gehörtet.
199. Hierauf strömt weiter, woher die (anderen) Menschen weiterströmen, und bittet Allah um Vergebung. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
200. Wenn ihr dann eure Riten vollzogen habt, dann gedenkt Allahs, wie ihr eurer Väter gedenkt, oder mit noch innigerem Gedenken. Unter den Menschen gibt es manch einen, der sagt: „Unser Herr, gib uns im Diesseits!“ Doch hat er am Jenseits keinen Anteil.
201. Unter ihnen gibt es aber auch solche, die sagen: „Unser Herr, gib uns im Diesseits Gutes und im Jenseits Gutes, und bewahre uns vor der Strafe des (Höllen)feuers!
202. Für jene gibt es einen Anteil an dem, was sie verdient haben. Und Allah ist schnell im Abrechnen.

---

<sup>1</sup> D.i. ein weites Tal in der Nähe von Mekka (Makka), wo sich alle Pilger an einem bestimmten Tag zum Höhepunkt der Pilgerfahrt versammeln.

\* وَادْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي  
يَوْمَيْنِ فَلَا إِشْرَاعَ لِيَهُ وَمَنْ تَأْخَرَ فَلَا إِشْرَاعَ لِيَهُ لِمَنْ  
أَتَقَىٰ وَأَتَقَوْا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحَشَّرُونَ  
وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعِجِّبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَيُشَهِّدُ اللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ أَلَدُ الْخَصَامِ  
وَإِذَا تَوَلَّ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهَلِّكَ الْحَرَثَ  
وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفَسَادَ وَإِذَا قِيلَ لَهُ أَتَقَىٰ اللَّهَ  
أَخَذَتْهُ الْعِرَةُ بِالْإِثْمِ فَحَسِبُهُ جَهَنَّمُ وَلَيْسَ  
الْمِهَادُ<sup>٦٦</sup> وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ أَبْتِغَاءَ  
مَرَضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ<sup>٦٧</sup> يَا أَيُّهَا الَّذِينَ  
أَمْنُوا أَدْخُلُوا فِي الْسَّلَامِ كَافَةً وَلَا تَنْهِيُوا أَخْطُوطَ  
الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ<sup>٦٨</sup> فَإِنْ زَلَّتُمْ مِنْ بَعْدِ  
مَا جَاءَكُمُ الْبَيِّنَاتُ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ  
هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلْلٍ مِنْ الْغَمَامِ  
وَالْمَلَئِكَةُ وَقُضَى الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ<sup>٦٩</sup>

203. Und gedenkt Allahs während einer bestimmten Anzahl von Tagen. Wer sich jedoch in zwei Tagen (mit dem Aufbruch) beeilt, den trifft keine Sünde, und wer länger bleibt, den trifft keine Sünde; (das gilt) für den, der gottesfürchtig ist. Fürchtet Allah und wißt, daß ihr zu Ihm versammelt werdet!
204. Unter den Menschen gibt es manch einen, dessen Worte über das diesseitige Leben dir gefallen, und der Allah zum Zeugen nimmt für das, was in seinem Herzen ist. Dabei ist er der hartnäckigste Widersacher.
205. Wenn er sich abkehrt, bemüht er sich eifrig darum, auf der Erde Unheil zu stiften und Saatfelder und Nachkommenschaft zu vernichten. Aber Allah liebt nicht das Unheil.
206. Und wenn man zu ihm sagt: „Fürchte Allah“, reißt ihn der Stolz zur Sünde hin. Die Hölle soll seine Genüge sein – wahrlich eine schlimme Lagerstatt!
207. Unter den Menschen gibt es (auch) manchen, der sich selbst im Trachten nach Allahs Zufriedenheit verkauft. Und Allah ist zu den Menschen<sup>1</sup> Gnädig.
208. O die ihr glaubt, tretet allesamt in den Islām<sup>2</sup> ein und folgt nicht den Fußstapfen des Satans! Er ist euch ja ein deutlicher Feind.
209. Wenn ihr aber strauchelt, nachdem die klaren Beweise zu euch gekommen sind, so wißt, daß Allah Allmächtig und Allweise ist.
210. Erwarten sie (etwas anderes), als daß Allah in Schattendächern aus Wolken zu ihnen kommt und die Engel? Doch dann wird die Angelegenheit entschieden sein. Und zu Allah werden (all) die Angelegenheiten zurückgebracht.

---

<sup>1</sup> Wörtlich: zu den (d.h. Seinen) Dienern.

<sup>2</sup> Eigentlich: die Unterwerfung unter Allahs Willen.

سَلَّمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ كُمَّا أَتَيْنَاهُ مِنْ آيَاتِهِ بَيْنَهُ وَمَنْ يُبَدِّلُ نِعْمَةَ  
 اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُ ثُمَّ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٢١٣  
 لِلَّذِينَ كَفَرُواْ لِحِيَوَةِ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُواْ وَالَّذِينَ  
 آتَقُواْ فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يُرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابِ  
 ٢١٤ كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَحْدَةً فَعَثَ اللَّهُ النَّبِيُّنَ مُبَشِّرِينَ  
 وَمُنذِّرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحُكُمَ بَيْنَ النَّاسِ  
 فِيمَا اخْتَلَفُواْ فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أَوْتُوهُ مِنْ بَعْدِ  
 مَا جَاءَهُ تَهْمُمُ الْبَيْنَاتُ بَعْدًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُواْ  
 لِمَا اخْتَلَفُواْ فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ  
 إِلَى صِرَاطِ مُسْتَقِيمٍ ٢١٥ أَمْ حَسِبُوكُمْ أَنْ تَدْخُلُواْ الْجَنَّةَ وَلَمَّا  
 يَأْتِكُمْ كُمَّا مَثَلُ الَّذِينَ خَلُواْ مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتُهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَاءُ  
 وَرُزُلُواْ حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُواْ مَعَهُ وَمَنْ قَاتَ نَصْرًا  
 اللَّهُ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ٢١٦ يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنِفِّقُونَ قُلْ  
 مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّهِ الْدِيْنُ وَالْأَقْرَبُونَ وَالْيَتَمَّى وَالْمَسْكِينُ  
 وَأَنِّي أَسْبِلُ وَمَا تَفْعَلُواْ مِنْ حَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ٢١٧

211. Frage die Kinder Isrā'īls, wie viele klare Beweise Wir ihnen gegeben haben. Wenn aber einer die Gunst Allahs abändert, nachdem sie ihm zuteil geworden ist –, dann ist Allah streng im Bestrafen.
212. Ausgeschmückt ist denen, die ungläubig sind, das diesseitige Leben, und sie spotten über diejenigen, die glauben. Aber diejenigen, die gottesfürchtig sind, werden am Tag der Auferstehung über ihnen stehen. Und Allah versorgt, wen Er will, ohne zu berechnen.
213. Die Menschen waren eine einzige Gemeinschaft. Dann schickte Allah die Propheten als Verkünder froher Botschaft und als Überbringer von Warnungen und sandte mit ihnen die Bücher mit der Wahrheit herab, um zwischen den Menschen über das zu richten, worüber sie uneinig waren. Doch nur diejenigen waren – aus Mißgunst untereinander – darüber uneinig, denen sie gegeben wurden, nachdem die klaren Beweise zu ihnen gekommen waren. Und so hat Allah mit Seiner Erlaubnis diejenigen, die glauben, zu der Wahrheit geleitet, über die sie uneinig waren. Und Allah leitet, wen Er will, auf einen geraden Weg.
214. Oder meint ihr etwa, daß ihr in den (Paradies)garten eingehen werdet, noch bevor Gleisches über euch gekommen ist, wie über diejenigen, die vor euch dahingegangen sind? Not und Leid widerfuhr ihnen, und sie wurden erschüttert, bis daß der Gesandte und diejenigen, die mit ihm glaubten, sagten: „Wann kommt Allahs Sieg?“ Aber wahrlich, Allahs Sieg ist nahe.
215. Sie fragen dich, was sie ausgeben sollen. Sag: Was immer ihr an Gutem ausgebt, soll den Eltern, den nächsten Verwandten, den Waisen, den Armen und dem Sohn des Weges<sup>1</sup> zukommen. Und was immer ihr an Gutem tut, so weiß Allah darüber Bescheid.

---

<sup>1</sup> Siehe Seite 27 Anmerkung 1.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ وَعَسَى أَن تَكُرْهُوا  
 شَيْئاً وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَعَسَى أَن تُحِبُّوْشَيْئاً وَهُوَ شَرٌّ  
 لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾ يَسْلُونَكَ عَنِ الْشَّهْرِ  
 الْحَرَامِ قَاتَلَ فِيهِ قُلْ قَاتَلَ فِيهِ كَيْرٌ وَصَدُّ عَنْ سَبِيلِ  
 اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ، وَالْمَسْجِدُ الْحَرَامُ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ  
 أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَرَأُونَ  
 يُقْلِتِلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَنِ دِينِكُمْ إِنْ أَسْتَطَعُوْأَوْمَنْ  
 يَرْتَدِدُ مِنْكُمْ عَنِ دِينِهِ فَيَمْتَ هُوَ كَافِرٌ فَأَوْلَئِكَ  
 حَبَطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَوْلَائِكَ أَصْحَابُ  
 النَّارِ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ﴿٢٧﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ  
 هَاجَرُوا وَجَهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَةَ  
 اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٨﴾ يَسْلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ  
 قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَيْرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرٌ  
 مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْلُونَكَ مَاذَا يُنِيفُقُونَ قُلِ الْعَفْوُ كَذَلِكَ  
 يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَفَكَّرُونَ ﴿٢٩﴾

216. Vorgeschrieben ist euch zu kämpfen, obwohl es euch zuwider ist. Aber vielleicht ist euch etwas zuwider, während es gut für euch ist, und vielleicht ist euch etwas lieb, während es schlecht für euch ist. Allah weiß, ihr aber wißt nicht.
217. Sie fragen dich nach dem Schutzmonat<sup>1</sup>, danach, in ihm zu kämpfen. Sag: In ihm zu kämpfen ist schwerwiegend. Aber von Allahs Weg abzuhalten – und Ihn zu verleugnen –, und von der geschützten Gebetsstätte (abzuhalten) und deren Anwohner von ihr vertreiben, ist (noch) schwerwiegender bei Allah. Und Verfolgung<sup>2</sup> ist schwerwiegender als Töten. Und sie werden nicht eher aufhören, gegen euch zu kämpfen, bis sie euch von eurer Religion abgekehrt haben – wenn sie (es) können. Wer aber unter euch sich von seiner Religion abkehrt und dann als Ungläubiger stirbt –, das sind diejenigen, deren Werke im Diesseits und im Jenseits hinfällig werden. Das sind Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
218. Diejenigen (aber), die glauben, und diejenigen, die auswandern und sich auf Allahs Weg abmühen, sie hoffen auf Allahs Erbarmen. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
219. Sie fragen dich nach berauschendem Trunk und Glücksspiel. Sag: In ihnen (beiden) liegt große Sünde und Nutzen für die Menschen. Aber die Sünde in ihnen (beiden) ist größer als ihr Nutzen. Und sie fragen dich, was sie ausgeben sollen. Sag: Den Überschuß. So macht Allah euch die Zeichen klar, auf daß ihr nachdenken möget,

---

<sup>1</sup> Siehe Seite 30 Anmerkung 2.

<sup>2</sup> Auch: Unglaube, Sichabwenden und Abhalten anderer vom Glauben.

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَمَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ  
 خَيْرٌ وَإِن تُخَالِطُهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسَدِ مِنَ  
 الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَ كُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ  
 ۖ وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَاتِ حَتَّىٰ يُؤْمِنَ ۗ وَلَآمَةٌ مُؤْمِنَةٌ  
 خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبْتُكُمْ وَلَا تُنْكِحُوا الْمُشْرِكَيْنَ  
 حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ مُؤْمِنٌ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبْتُكُمْ  
 أُولَئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُوكُمْ إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ  
 بِإِذْنِهِ ۚ وَبَيْنَ أَيْلَيْهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَذَكَّرُونَ ۝  
 وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيطِ قُلْ هُوَ ذَي فَاعْتَزَلَ النِّسَاءَ فِي  
 الْمَحِيطِ وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرُنَّ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأُولَئِنَّ  
 مِنْ حَيْثُ أَمْرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ  
 ۝ سَاءُكُمْ حَرَثٌ لَكُمْ فَأَتُوا حَرَثَكُمْ إِذَا شِئْتُمْ وَقَدْ مُوا  
 لِأَنفُسِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلَاقُوهُ وَبَشِّرُ  
 الْمُؤْمِنِينَ ۝ وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِآيَمَنِكُمْ أَنْ تَبْرُوْا  
 وَتَسْقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلَيْمٌ ۝

220. über das Diesseits und das Jenseits. Und sie fragen dich nach den Waisen. Sag: Ihre Lage zu verbessern ist besser. Und wenn ihr euch mit ihnen zusammentut, so sind sie eure Brüder. Allah weiß den Unheilstifter vom Heilstifter (zu unterscheiden). Und wenn Allah gewollt hätte, hätte Er euch wahrlich in Bedrängnis gebracht. Allah ist Allmächtig und Allweise.
221. Und heiratet Götzendienerinnen nicht, bevor sie glauben. Und eine gläubige Sklavin ist fürwahr besser als eine Götzendienerin, auch wenn diese euch gefallen sollte. Und verheiratet nicht (gläubige Frauen) mit Götzendienern, bevor sie glauben. Und ein gläubiger Sklave ist fürwahr besser als ein Götzendiener, auch wenn dieser euch gefallen sollte. Jene laden zum (Höllen)feuer ein. Allah aber lädt zum (Paradies)garten und zur Vergebung ein, mit Seiner Erlaubnis, und macht den Menschen Seine Zeichen klar, auf daß sie bedenken mögen.
222. Sie fragen dich nach der Monatsblutung. Sag: Sie ist ein Leiden. So haltet euch von den Frauen während der Monatsblutung fern, und kommt ihnen nicht nahe<sup>1</sup>, bis sie rein sind. Wenn sie sich dann gereinigt haben, so kommt zu ihnen, wie Allah es euch geboten hat. Allah liebt die Reumütigen, und Er liebt die, die sich rein halten.
223. Eure Frauen sind euch ein Saatfeld. So kommt zu eurem Saatfeld, wann und wie<sup>2</sup> ihr wollt. Doch schickt (Gutes) für euch selbst voraus. Und fürchtet Allah und wißt, daß ihr Ihm begegnen werdet. Und verkünde den Gläubigen frohe Botschaft.
224. Und macht nicht Allah mit euren Eiden zu einem Hinderungsgrund, gütig und gottesfürchtig zu sein und zwischen den Menschen Frieden zu stiften<sup>3</sup>. Allah ist Allhörend und Allwissend.

<sup>1</sup> D.h.: Enthaltet euch des Geschlechtsverkehrs während der Monatsblutung.

<sup>2</sup> Darunter fällt jedoch nicht der verbotene Analverkehr.

<sup>3</sup> Auch: Und macht (den Namen) Allah(s) nicht zum Gegenstand eurer (unnötigen) Eide, selbst wenn es um Güte, Gottesfurcht und Friedenstiftung zwischen den Menschen geht.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فَإِنَّمَا نَكُونُ مُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبْتُمْ  
 قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٩﴾ لِلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نَسَاءِهِمْ تَرْبُصُ  
 أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ فَإِنْ فَاءَ وَفَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٠﴾ وَإِنْ عَزَمُوا  
 أَطْلَقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣١﴾ وَالْمُطْلَقَاتُ يَرْبَصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ  
 ثَلَاثَةَ قُرُونٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمُنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ  
 إِنْ كُنَّ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَبِعُولَتِهِنَّ أَحَقُّ بِرَدَّهِنَّ فِي  
 ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ  
 وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٢﴾ الْطَّلاقُ مِرْتَابٌ  
 فِيمَا سَكُونٌ مَعْرُوفٌ أَوْ تَسْرِيحٌ بِإِحْسَنٍ وَلَا يَحِلُّ لِكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا  
 مِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ  
 فَإِنْ خَفَتْ أَلَا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا أَفْتَدُتُ  
 بِهِنَّ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ  
 هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٣﴾ فَإِنْ طَلَقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ وَمَنْ بَعْدَ حَتَّى تَنكِحَ زَوْجًا  
 غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجِعَا إِنْ ظَنَّا أَنَّ  
 يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا الْقَوْمُ يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

225. Allah wird euch nicht für etwas Unbedachtes in euren Eiden belangen. Jedoch wird Er euch für das belangen, was eure Herzen erworben haben. Allah ist Allvergebend und Nachsichtig.
226. Diejenigen, die schwören, sich ihrer Frauen zu enthalten, haben eine Wartezeit von vier Monaten. Wenn sie dann (von ihrem Schwur) zurücktreten, so ist Allah Allvergebend und Barmherzig.
227. Wenn sie aber zur Scheidung entschlossen sind, so ist Allah Allhörend und Allwissend.
228. Geschiedene Frauen sollen (mit sich) selbst drei Zeitabschnitte<sup>1</sup> abwarten. Und es ist ihnen nicht erlaubt, zu verheimlichen, was Allah in ihrem Mutterleib erschaffen hat, wenn sie an Allah und den Jüngsten Tag glauben. Und ihre Ehemänner haben ein größeres Anrecht, sie zurückzunehmen, wenn sie eine Aussöhnung wollen. Und ihnen (den Frauen) steht in rechtlicher Weise (gegenüber den Männern) das gleiche zu, wie (den Männern) gegenüber ihnen. Doch die Männer haben ihnen gegenüber einen gewissen Vorzug<sup>2</sup>. Und Allah ist Allmächtig und Allweise.
229. Die (widerrufliche) Scheidung ist zweimal (erlaubt). Dann (sollen die Frauen) in rechtlicher Weise behalten oder in ordentlicher Weise freigegeben (werden). Und es ist euch nicht erlaubt, etwas von dem, was ihr ihnen gegeben habt, (wieder) zu nehmen, außer wenn die beiden fürchten, daß sie Allahs Grenzen nicht einhalten werden. Wenn ihr aber befürchtet, daß die beiden Allahs Grenzen nicht einhalten werden, dann ist für die beiden keine Sünde in dem, womit (an Geld) sie sich löst. Dies sind Allahs Grenzen, so übertretet sie nicht! Wer aber Allahs Grenzen übertritt, diejenigen sind die Ungerechten.
230. Wenn er sich (ein drittes, unwiderrufliches Mal) von ihr scheidet, dann ist sie ihm nicht mehr (als Gattin) erlaubt, bevor sie nicht einen anderen Mann geheiratet hat. Wenn dieser sich von ihr scheidet, so ist es keine Sünde für die beiden, zu einander zurückzukehren, wenn sie (dabei) glauben, Allahs Grenzen einhalten zu können. Dies sind Allahs Grenzen, die Er Leuten klar macht, die Bescheid wissen.

---

<sup>1</sup> Das sind für menstruierende Frauen drei Perioden, für nicht menstruierende Frauen drei Monate (Siehe auch Sūra 65 aṭ-Talāq 4, Anmerkung).

<sup>2</sup> Nicht, wie es in anderen Übersetzungen heißt: „Die Männer stehen eine Stufe über ihnen“.

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَا يَعْنَى أَجْلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ  
 أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِتَعْتَدُوا وَمَنْ  
 يَفْعَلُ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا تَخْذُوا إِيمَانَ اللَّهِ هُرُوزًا  
 وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ  
 يَعْظِلُكُمْ بِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُكْلِشُ عَلَيْمًا وَإِذَا  
١٧ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَا يَعْنَى أَجْلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ  
 أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَضُوا بَيْنَهُم بِالْمَعْرُوفِ ذَلِكَ يُوَعْظِلُهُمْ مِنْ كَانَ  
 مِنْكُمُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ لَكُمْ وَأَطْهَرُ وَاللَّهُ  
 يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ١٨\* وَالْوَلَدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنَ  
 كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتَمَّ الرَّضَاعَةُ وَعَلَى الْمُوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ  
 وَكَسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تُكْلُفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا لِاِتْضَارِ  
 وَلَدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا مُوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ فَإِنْ  
 أَرَادَ اِصْرَاً لَا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاؤِرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ  
 أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرِضُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَمْتُمْ مَا  
 إِنْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ١٩

231. Und wenn ihr euch von Frauen scheidet und sie dann ihre festgesetzte Zeit<sup>1</sup> erreichen, so behaltet sie in rechtlicher Weise oder gebt sie in rechtlicher Weise frei. Doch behaltet sie nicht mit der Absicht der Schädigung, so daß ihr übertretet. Wer dies tut, der fügt sich ja selbst Unrecht zu. Und macht euch nicht über Allahs Zeichen lustig. Und gedenkt Allahs Gunst an euch und dessen, was Er von dem Buch und an Weisheit auf euch herabgesandt hat, um euch damit zu ermahnen. Und fürchtet Allah und wißt, daß Allah über alles Bescheid weiß.
232. Und wenn ihr euch von Frauen scheidet und sie dann ihre festgesetzte Zeit<sup>1</sup> erreicht haben, so haltet sie nicht davon ab, ihre Gatten zu heiraten, wenn sie sich in rechtlicher Weise miteinander geeinigt haben. Damit wird von euch ermahnt, wer an Allah und den Jüngsten Tag glaubt. Das ist lauterer<sup>2</sup> für euch und reiner. Allah weiß, ihr aber wißt nicht.
233. Und die Mütter stillen ihre Kinder zwei volle Jahre. (Das gilt) für jemanden, der das Stillen zu Ende führen will. Und demjenigen, dem das Kind geboren wurde<sup>3</sup>, obliegt es, für ihre Versorgung und Kleidung in rechtlicher Weise aufzukommen. Keiner Seele wird mehr auferlegt, als sie zu leisten vermag. Keine Mutter soll wegen ihres Kindes zu Schaden kommen, noch einer, dem das Kind geboren wurde, wegen seines Kindes. Und dem Erben obliegt das gleiche. Wenn sie beide jedoch in gegenseitigem Einvernehmen und gemeinsamer Beratung (das Kind vorzeitig) entwöhnen wollen, so ist darin keine Sünde für sie (beide). Und wenn ihr eure Kinder (von einer Amme) stillen lassen wollt, so ist darin keine Sünde für euch, sofern ihr das, was ihr geben wollt, in rechtlicher Weise aushändigt. Und fürchtet Allah und wißt, daß Allah das, was ihr tut, wohl sieht!

---

<sup>1</sup> D.h.: das Ende der Wartezeit.

<sup>2</sup> Auch: besser und segensreicher.

<sup>3</sup> D.h.: dem Vater.

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّونَ مِنْكُمْ وَيَذْرُونَ أَرْجَانَهَا يَرَبَّصُنَّ بِأَنفُسِهِنَّ  
 أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا فَإِذَا بَلَغُنَّ أَجْلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ  
 فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ  
 وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَضْتُمْ بِهِ مِنْ خَطْبَةِ النِّسَاءِ  
 أَوْ أَكْنَتُمْ فِي أَنفُسِكُمْ عِلْمًا اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذَكُّرُ وَنَهْنَ  
 وَلَكِنْ لَا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَلَا مَعْرُوفًا  
 وَلَا تَعْرِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلُهُ  
 وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ وَاعْلَمُوا  
 أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٥﴾ لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ  
 مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فِرِيضَةً وَمَتَعُوهُنَّ عَلَى  
 الْمُوْسِعِ قَدْرُهُ وَعَلَى الْمُقْتَرِ قَدْرُهُ وَمَتَعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقَّا عَلَى  
 الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٦﴾ وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ  
 فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فِرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ  
 أَوْ يَعْفُو الَّذِي بِيَدِهِ عُقْدَةُ النِّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْبُلُ لِلتَّقْوَى  
 وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٧﴾

234. Und diejenigen von euch, die abberufen werden und Gattinnen hinterlassen – so sollen diese (mit sich) selbst vier Monate und zehn (Tage) abwarten. Wenn sie dann ihre festgesetzte Zeit<sup>1</sup> erreicht haben, so ist für euch keine Sünde in dem, was sie in rechtlicher Weise mit sich selbst unternehmen. Allah ist dessen, was ihr tut, Kundig.
235. Und es ist für euch keine Sünde darin, daß ihr den Frauen<sup>2</sup> Andeutungen auf einen Heiratsantrag macht, oder daß ihr etwas (derartiges) in euch hegt. Allah weiß, daß ihr an sie denken werdet. Aber trefft nicht heimlich eine Abmachung mit ihnen, außer ihr sagt geziemende Worte. Und schließt nicht den Ehebund, bevor die vorgeschriebene Frist ihre festgesetzte Zeit erreicht hat. Wißt, daß Allah weiß, was in eurem Innersten ist. So seht euch vor Ihm vor! Und wißt, daß Allah Allvergebend und Nachsichtig ist.
236. Es ist für euch keine Sünde darin, wenn ihr euch von Frauen scheidet, solange ihr sie noch nicht berührt oder euch ihnen gegenüber (zu einer Morgengabe) verpflichtet habt. Doch gewährt ihnen eine Abfindung – der Wohlhabende entsprechend seinen Verhältnissen und der Geringbemittelte entsprechend seinen Verhältnissen –, eine Abfindung in rechtlicher Weise. (Dies ist) eine Pflicht für die Gutes Tuenden.
237. Aber wenn ihr euch von ihnen scheidet, bevor ihr sie berührt und euch ihnen gegenüber schon (zu einer Morgengabe) verpflichtet habt, dann (händigt) die Hälfte dessen (aus), wozu ihr euch verpflichtet habt, es sei denn, daß sie (es) erlassen oder der, in dessen Hand der Ehebund ist. Und wenn ihr (es) erlaßt, kommt das der Gottesfurcht näher. Und versäumt es nicht, gut zueinander zu sein<sup>3</sup>. Was ihr tut, sieht Allah wohl.

<sup>1</sup> D.h.: das Ende der Wartezeit.

<sup>2</sup> D.h.: während der Wartezeit.

<sup>3</sup> Wörtlich: Und vergeßt nicht, untereinander Güte (walten zu lassen).

حَفِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةَ الْوُسْطَى وَقَوْمُوا لَهُ  
 قَلَّتِينَ ﴿٢٣﴾ فَإِنْ خَفَتُمْ فِرْجًا لَا أُرْكِنَأَنَا إِذَا أَمْنَتُمْ  
 فَادْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلِمْتُكُمْ مَا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ  
 وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَدْرُوْنَ أَزْوَاجًا  
 وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ مَتَّعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ فَإِنْ  
 خَرَجُوكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَاهُ فِي أَنفُسِهِنَّ  
 مِنْ مَعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤﴾ وَلِمُطْلَقَتِ مَتَّعٍ  
 بِالْمَعْرُوفِ حَقًا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٥﴾ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ  
 اللَّهُ لَكُمْ أَيَّتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٦﴾ أَلَمْ تَرَ  
 إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَرِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتَ  
 فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوْتَوْا شَمَّ أَحِيَّهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ  
 عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٧﴾  
 وَقَاتَلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾ مَنْ  
 ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَعِّفُهُ اللَّهُ وَأَضْعَافًا  
 كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَيَبْصُرُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

238. Haltet die Gebete ein, und (besonders) das mittlere Gebet, und steht demütig ergeben vor Allah.
239. Wenn ihr in Furcht seid<sup>1</sup>, dann (verrichtet das Gebet) zu Fuß oder im Reiten. Wenn ihr aber (wieder) in Sicherheit seid, dann gedenkt Allahs, wie Er euch gelehrt hat, was ihr nicht wußtet.
240. Diejenigen von euch, die abberufen werden und Gattinnen hinterlassen, sollen ihren Gattinnen eine Abfindung<sup>2</sup> für ein Jahr vermachen, ohne daß sie aus (dem Haus) gewiesen werden. Wenn sie aber ausziehen, so liegt für euch keine Sünde in dem, was sie mit sich selbst an Geziemendem unternehmen. Allah ist Allmächtig und Allweise.
241. Und den geschiedenen Frauen steht eine Abfindung in rechtlicher Weise zu – eine Pflicht für die Gottesfürchtigen.
242. So macht Allah euch Seine Zeichen klar, auf daß ihr begreifen möget.
243. Siehst du nicht jene, die, um dem Tod zu entfliehen, zu Tausenden aus ihren Wohnstätten hinauszogen? Da sagte Allah zu ihnen: „Sterbt!“ Hierauf machte Er sie wieder lebendig. Allah ist wahrlich voll Huld gegen die Menschen. Aber die meisten Menschen sind nicht dankbar.
244. Und kämpft auf Allahs Weg und wißt, daß Allah Allhörend und Allwissend ist.
245. Wer ist es denn, der Allah ein schönes Darlehen gibt? So vermehrt Er es ihm um ein Vielfaches. Allah hält zurück und gewährt, und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht.

---

<sup>1</sup> D.h.: in Furcht vor Feinden oder anderen Gefahren.

<sup>2</sup> Diese Bestimmung wurde durch die das Erbrecht regelnden Verse (insbesondere Sūra 4 an-Nisā' 12) aufgehoben.

الْمَرْءَ إِلَى الْمَلِإِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَىٰ إِذْ  
 قَالُوا لِنَبِيٍّ لَهُمْ أَبْعَثْ لَنَا مَلِكًا أَنْ قُتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
 قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَا تُقْتَلُوْا  
 قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَا نُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا  
 مِنْ دِيرِنَا وَأَبْنَاءِنَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا  
 إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ۝ وَقَالَ لَهُمْ  
 نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا  
 قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ  
 بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ  
 أَصْطَفَهُ عَلَيْكُمْ وَرَادَهُ بُسْطَةٌ فِي الْعِلْمِ وَالْحَسْمِ  
 وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلَيْهِمْ ۝  
 وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمْ  
 الْتَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِمَّا  
 تَرَكَ أَهْلُ مُوسَىٰ وَأَهْلُ هَرُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ  
 إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

246. Siehst du nicht die führende Schar von den Kindern Isrā'īls nach Mūsā, als sie zu einem ihrer Propheten sagten: „Setze einen König für uns ein, damit wir auf Allahs Weg kämpfen.“? Er sagte: „Werdet ihr vielleicht, wenn euch zu kämpfen vorgeschrieben ist, doch nicht kämpfen?“ Sie sagten: „Warum sollten wir nicht auf Allahs Weg kämpfen, wo wir doch aus unseren Wohnstätten und von unseren Söhnen vertrieben worden sind?“ Doch als ihnen vorgeschrieben wurde zu kämpfen, kehrten sie sich – bis auf wenige von ihnen – ab. Und Allah weiß über die Ungerechten Bescheid.
247. Und ihr Prophet sagte zu ihnen: „Allah hat euch (hiermit) Tālūt als König geschickt.“ Sie sagten: „Wie sollte er die Herrschaft über uns haben, wo wir doch ein größeres Anrecht auf die Herrschaft haben, und ihm nicht Wohlstand gegeben ist?“ Er sagte: „Allah hat ihn vor euch auserwählt und ihm ein Übermaß an Wissen und körperlichen Vorzügen verliehen. Und Allah gibt Seine Herrschaft, wem Er will. Allah ist Allumfassend und Allwissend..“
248. Und ihr Prophet sagte zu ihnen: „Das Zeichen seiner Herrschaft ist, daß die Bundeslade zu euch kommen wird; in ihr ist innere Ruhe von eurem Herrn und ein Rest von dem, was die Sippe Mūsās und die Sippe Hārūns hinterließen, getragen von Engeln. Darin soll wahrlich ein Zeichen für euch sein, wenn ihr gläubig seid.“

فَلَمَّا فَصَلَ طَلْوُتٌ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ  
 يَنْهَا فِيمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ  
 فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنْ أَغْتَرَ فُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبَوْا مِنْهُ  
 إِلَّا قِيلَّا مِنْهُمْ فَلَمَّا جَاءَوْهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا  
 مَعَهُ، قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَاهُوتَ وَجُنُودِهِ  
 قَالَ الَّذِينَ يَظْنُونَ أَنَّهُمْ مُلْقُوا اللَّهَ كَمْ مِنْ فِئَةٍ  
 قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ  
 الصَّابِرِينَ ﴿٢٩﴾ وَلَمَّا بَرَزُوا إِلَيْهِمْ جَاهُوتَ وَجُنُودُهُ قَالُوا  
 رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبَرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَأَنْصُرْنَا  
 عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٣٠﴾ فَهَرَّمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ  
 وَقَتَلَ دَاوِدْ جَاهُوتَ وَأَتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ  
 وَالْحِكْمَةَ وَعَلَمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ  
 بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو  
 فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣١﴾ تَلَكَّ إِيَّاكَ اللَّهُ نَتَلُوهَا  
 عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٢﴾

249. Und als nun Tälüt mit den Heerscharen aufgebrochen war, sagte er: „Allah wird euch mit einem Fluß prüfen. Wer davon trinkt, gehört nicht zu mir. Und wer nicht davon kostet, der gehört zu mir, außer demjenigen, der (nur) eine Handvoll schöpft.“ Da tranken sie davon – bis auf wenige von ihnen. Und als er ihn überschritten hatte, er und diejenigen, mit ihm glaubten, sagten sie: „Wir haben heute keine Kraft gegen Ĝälüt und seine Heerscharen.“ Diejenigen aber, die glaubten, daß sie Allah begegnen würden, sagten: „Wie so manch eine geringe Schar hat schon mit Allahs Erlaubnis eine große Schar besiegt! Allah ist mit den Standhaften.“
250. Und als sie gegen Ĝälüt und seine Heerscharen auf dem Plan erschienen, sagten sie: „Unser Herr, überschütte uns mit Standhaftigkeit, festige unsere Füße und verhilf uns zum Sieg über das ungläubige Volk!“
251. Und so schlugen sie sie mit Allahs Erlaubnis, und Dāwūd tötete Ĝälüt. Und Allah gab ihm die Herrschaft und die Weisheit und lehrte ihn von dem, was Er wollte. Und wenn nicht Allah die einen Menschen durch die anderen zurückweisen würde, geriete die Erde wahrlich ins Verderben. Aber Allah ist voll Huld gegen die Weltenbewohner<sup>1</sup>.
252. Dies sind Allahs Zeichen, die Wir dir der Wahrheit entsprechend verlesen. Und du bist wahrlich einer der Gesandten.

---

<sup>1</sup> Auch: gegen alle Welten.

\* تلَكَ الرُّسُلُ فَضَلَّنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِّنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهَ  
 وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَّإِتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيْنَتِ  
 وَأَيَّدَنَاهُ بِرُوحِ الْقُدْسِ وَلَوْشَاءَ اللَّهِ مَا أَفْتَلَ الَّذِينَ مِنْ  
 بَعْدِهِمْ مَنْ بَعْدِ مَاجَاهَهُمُ الْبَيْنَتُ وَلَكِنَّ أَخْتَلَفُوا  
 فِيمِنْهُمْ مَنْ أَمَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ وَلَوْشَاءَ اللَّهِ مَا أَفْتَلُوا  
 وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعُلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٠١﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أَمَنُوا أَنْفَقُوا  
 إِمَامَ رَزْقَنَاكُمْ مَنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا يَبْيَعُ فِيهِ وَلَا خُلَةٌ وَلَا  
 شَفَعَةٌ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٠٢﴾ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
 الْحَيُ الْقَيُومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا تُوْرُثُهُ رَمَاءٌ فِي السَّمَاوَاتِ  
 وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ  
 مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا  
 بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا يَعُودُهُ حَفْظُهُمْ مَا  
 وَهُوَ عَلَىٰ الْعَظِيمِ ﴿٢٠٣﴾ لَا إِكْرَاهٌ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ  
 الْغَيِّ فَمَنْ يَكُنْ فَرِيقًا لِّلْطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنُ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ  
 بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى لَا أَنْفِصَانَمَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلَيْهِ ﴿٢٠٤﴾

253. Dies sind die Gesandten; einige von ihnen haben Wir vor anderen bevorzugt. Unter ihnen gibt es manche, zu denen Allah gesprochen hat, und einige, die Er um Rangstufen erhöht hat. Und ‘Isā, dem Sohn Maryams, gaben Wir die klaren Beweise und stärkten ihn mit dem Heiligen Geist. Und wenn Allah gewollt hätte, hätten diejenigen nach ihnen nicht miteinander gekämpft, nachdem die klaren Beweise zu ihnen gekommen waren. Aber sie waren uneinig: Unter ihnen gab es manche, die glaubten und andere, die ungläubig waren. Und wenn Allah gewollt hätte, hätten sie nicht miteinander gekämpft. Doch Allah tut, was Er will.
254. O die ihr glaubt, gebt aus von dem, womit Wir euch versorgt haben, bevor ein Tag kommt, an dem es keinen Verkauf, keine Freundschaft und keine Fürsprache gibt! Die Ungläubigen sind die Ungerechten.
255. Allah – es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Lebendigen und Beständigen<sup>1</sup>. Ihn überkommt weder Schlummer noch Schlaf. Ihm gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Wer ist es denn, der bei Ihm Fürsprache einlegen könnte – außer mit Seiner Erlaubnis? Er weiß, was vor ihnen und was hinter ihnen liegt, sie aber umfassen nichts von Seinem Wissen – außer, was Er will. Sein Thronschemel umfaßt die Himmel und die Erde, und ihre Behütung beschwert Ihn nicht. Er ist der Erhabene und Allgewaltige.
256. Es gibt keinen Zwang im Glauben. (Der Weg der) Besonnenheit ist nunmehr klar unterschieden von (dem der) Verirrung. Wer also falsche Götter verleugnet, jedoch an Allah glaubt, der hält sich an der festesten Handhabe, bei der es kein Zerreißen gibt. Und Allah ist Allhörend und Allwissend.

---

<sup>1</sup> Auch: Derjenige, ohne Dessen Fürsorge nichts bestehen bleibt.

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلْمَاتِ إِلَى النُّورِ  
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلَىٰ وَهُمُ الظَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ  
 النُّورِ إِلَى الظُّلْمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا  
 خَلِدُونَ ﴿٤٧﴾ الْمَرَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ  
 أَنَّهُ أَتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمَ رَبِّيُّ الَّذِي يُنْهِيَ  
 وَيُمْبِيَتُ قَالَ أَنَا أُخْرِيُّهُ وَأَمْبِيَتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي  
 بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأَتَ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبِهِتَ الَّذِي  
 كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٤٨﴾ أَوْ كَلَّذِي  
 مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشَهَا قَالَ أَنِّي يُخْيِي  
 هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهِ فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ  
 قَالَ كَمْ لِي شَتَّى قَالَ لِي شَتَّى يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ  
 لِي شَتَّى مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرِيكَ لَمْ يَسْنَدْ  
 وَانْظُرْ إِلَى حِمَارِكَ وَلَا نَجْعَلَكَ ءَايَةً لِلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَى  
 الْعِظَامِ كَيْفَ نُتْشِرُّهَا ثُمَّ نَكْسُو هَا الْحَمَافَلَمَا  
 تَبَيَّنَ لَهُ وَقَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٩﴾

257. Allah ist der Schutzherr derjenigen, die glauben. Er bringt sie aus den Finsternissen heraus ins Licht. Diejenigen aber, die ungläubig sind, deren Schutzerren sind die falschen Götter. Sie bringen sie aus dem Licht hinaus in die Finsternisse. Das sind Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
258. Siehst du nicht jenen, der mit Ibrāhīm über seinen Herrn stritt, weil Allah ihm die Herrschaft gegeben hatte? (Damals) als Ibrāhīm sagte: „Mein Herr ist Derjenige, Der lebendig macht und sterben läßt.“ Er sagte: „Ich mache lebendig und lasse sterben.“ Ibrāhīm sagte: „Allah bringt ja die Sonne vom Osten her; so bringe du sie vom Westen her!“ Da war derjenige, der ungläubig war, verblüfft. Und Allah leitet nicht das ungerechte Volk recht.
259. Oder (kennst du nicht) einen ähnlichen, denjenigen, der an einer Stadt vorbeikam, die wüst in Trümmern lag<sup>1</sup>? Er sagte: „Wie sollte Allah diese (Stadt) wieder lebendig machen, nachdem sie ausgestorben ist?“ Da ließ Allah ihn (für) hundert Jahre tot sein. Hierauf erweckte Er ihn und sagte: „Wie lange hast du verweilt?“ Er sagte: „Ich verweilte einen Tag oder den Teil eines Tages.“ Er sagte: „Nein! Vielmehr verweilst du hundert Jahre. Nun schau deine Speise und dein Getränk an! Sie sind nicht verfault. Und schau deinen Esel an! – Und damit Wir dich zu einem Zeichen machen für die Menschen. Und schau die Knochen an, wie Wir sie zusammensetzen und sie hierauf mit Fleisch bekleiden!“ Nachdem es ihm klar geworden war, sagte er: „Ich weiß (jetzt), daß Allah zu allem die Macht hat.“

---

<sup>1</sup> Wörtlich: die leer auf ihren (eingestürzten) Dächern lag.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّي أَرِنِي كَيْفَ تُحْكَى الْمَوْقِعُ<sup>٣١</sup> قَالَ أَولَمْ  
تَؤْمِنَ قَالَ بَلَى وَلَكِنْ لِيَطْمَئِنَ قَلْبِي<sup>٣٢</sup> قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةَ مِنَ  
الْأَطْيَرِ فَصُرْهُنَ إِلَيَّكَ ثُمَّ أَجْعَلْ عَلَيَّ كُلَّ جَبَلٍ مِنْهُنَ جُزِئًا  
ثُمَّ أَدْعُهُنَ يَا أَتَيْنَاكَ سَعْيًا وَأَعْلَمَ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ  
٣٣  
مَثُلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمْثَلٍ حَبَّةٍ  
أَنْبَتَ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُبْنَلَةٍ مَائَةٌ حَبَّةٌ وَاللَّهُ  
يُضَعِّفُ لِمَنِ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلَيْهِ<sup>٣٤</sup> الَّذِينَ يُنْفِقُونَ  
أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتَبَعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنَّا وَلَا  
أَذْيَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ إِنَّ رَبَّهُمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ  
يَحْزَنُونَ<sup>٣٥</sup>\* قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ حَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ  
يَتَبَعُهَا أَذْيَ وَاللَّهُ عَنِّ حَلِيمٌ<sup>٣٦</sup> يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمِنَ وَالْأَذْيَ كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالُهُ  
رِءَاءً النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمَ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمْثَلٍ  
صَفْوَانِ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَوَابِلٌ فَتَرَكَهُ وَصَلَدٌ لَا يَقْدِرُونَ  
٣٧  
عَلَى شَيْءٍ مِمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَفَرِينَ

260. Und als Ibrāhīm sagte: „Mein Herr, zeige mir, wie Du die Toten lebendig machst!“ Er sagte: „Glaubst du immer noch nicht?“ Er sagte: „Doch, aber (ich frage,) damit mein Herz Ruhe findet.“ Er (Allah) sagte: „So nimm vier von den Vögeln und zieh sie dann her zu dir. Hierauf setze auf jeden Berg einen Teil von ihnen. Hierauf rufe sie, so werden sie zu dir herbeigeeilt kommen. Und wisse, daß Allah Allmächtig und Allweise ist.“
261. Das Gleichnis derjenigen, die ihren Besitz auf Allahs Weg ausgeben, ist das eines Saatkorns, das sieben Ähren wachsen läßt, (und) in jeder Ähre hundert Körner. Allah vervielfacht, wem Er will. Und Allah ist Allumfassend und Allwissend.
262. Diejenigen, die ihren Besitz auf Allahs Weg ausgeben und hierauf dem, was sie ausgegeben haben, weder Vorhaltungen noch Beleidigungen nachfolgen lassen, die haben ihren Lohn bei ihrem Herrn, und keine Furcht soll über sie kommen, noch sollen sie traurig sein.
263. Freundliche<sup>1</sup> Worte und Vergebung sind besser als ein Almosen, dem Beleidigungen nachfolgen. Allah ist Unbedürftig und Nachsichtig.
264. O die ihr glaubt, macht nicht eure Almosen durch Vorhaltungen und Beleidigungen zunichte, wie derjenige, der seinen Besitz aus Augendienerei vor den Menschen ausgibt und nicht an Allah und den Jüngsten Tag glaubt! So ist sein Gleichnis das eines glatten Steins mit Erdreich darüber: Ein heftiger Regenguß trifft ihn und läßt ihn nackt. Sie haben keine Macht über etwas von dem, was sie erworben haben. Allah leitet das ungläubige Volk nicht recht.

---

<sup>1</sup> Wörtlich: geziemende.

وَمَثْلُ الَّذِينَ يُنِفِّقُونَ أَمْوَالَهُمْ أَبْتِغَاءَ مَرَضَاٰتِ اللَّهِ  
 وَتَشْيَتاً مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابْلُ  
 فَعَاتَ أَكْلَهَا ضُعْفَيْنِ فَإِنْ لَمْ يُصِبْهَا وَابْلُ فَطَلَّ  
 وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٥﴾ أَيُّودُ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ  
 جَنَّةٌ مِّنْ نَخْيَلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ  
 فِيهَا مِنْ كُلِّ الشَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبْرُ وَلَهُ ذُرْيَةٌ  
 ضُعْفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِي نَارٍ فَأَحْرَقَتْ كَذَلِكَ  
 يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَلَيَّاتٍ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٣٦﴾ يَا أَيُّهَا  
 الَّذِينَ أَمْنَوْا أَنفَقُوا مِنْ طِبَّتِ مَا كَسَبُوكُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا  
 لَكُمْ مِّنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنِفِّقُونَ  
 وَلَسْتُمْ بِإِخْدِيَّهِ إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَنِّي  
 حَمِيدٌ ﴿٣٧﴾ الْشَّيْطَانُ يَعْدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ  
 وَاللَّهُ يَعْدُكُمْ مَغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلَيْهِ  
 يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ  
 أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا وَمَا يَدْكُرُ إِلَّا أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿٣٨﴾

265. Das Gleichnis jener aber, die ihren Besitz im Trachten nach Allahs Zufriedenheit und aus ihrer Gewißheit ausgeben, ist das eines Gartens auf einer Anhöhe, den ein heftiger Regenguß trifft, und da bringt er seinen Ernteertrag zweifach (hervor). Und wenn ihn kein heftiger Regenguß trifft, so doch Sprühregen. Und was ihr tut, sieht Allah wohl.
266. Möchte einer von euch gern, daß er einen Garten habe mit Palmen und Rebstöcken, durchellt von Bächen<sup>1</sup>, in dem er von allen Früchten hat, während ihn (schon) hohes Alter getroffen hat und er (noch) schwache Nachkommenschaft hat, und daß ihn (den Garten) dann ein glühend heißer Wirbelwind treffe und er hierauf verbrenne? So macht Allah euch die Zeichen klar, auf daß ihr nachdenken möget!
267. O die ihr glaubt, gebt aus von den guten Dingen aus eurem Erworbenen und von dem, was Wir für euch aus der Erde hervorgebracht haben. Und sucht nicht zum Ausgeben das Schlechte davon aus, während ihr (selbst) es nicht nehmen würdet, ohne dabei ein Auge zuzudrücken. Und wißt, daß Allah Unbedürftig und Lobenswürdig ist.
268. Der Satan verspricht euch Armut<sup>2</sup> und befiehlt euch Schändliches. Allah aber verspricht euch Vergebung von Sich aus und Huld. Allah ist Allumfassend und Allwissend.
269. Er gibt Weisheit, wem Er will; und wem Weisheit gegeben wurde, dem wurde da viel Gutes gegeben. Aber nur diejenigen bedenken<sup>3</sup>, die Verstand besitzen.

<sup>1</sup> Wörtlich: unterhalb dessen Flüsse strömen.

<sup>2</sup> D.h.: er droht euch mit Armut, sagt euch Armut voraus, wenn ihr spendet.

<sup>3</sup> Oder: lassen sich ermahnen.

وَمَا آنفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ  
يَعْلَمُهُ وَمَا لِظَالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٦٧﴾ إِنْ تُبْدِوا  
الصَّدَقَاتِ فَنِعْمَاهُنَّ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا  
الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَرَبُّكَ فِرْعَانَكُمْ مِنْ  
سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ﴿٦٨﴾ لَيْسَ  
عَلَيْكَ هُدًى لَهُمْ وَلَا كَيْنَ اللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا  
تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا نَفْسٌ كُمْ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا  
أَبْتَغَاهُ وَجْهَ اللَّهِ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُوفَ إِلَيْكُمْ  
وَأَنْ شُرُّمَ لَا تُظْلِمُونَ ﴿٦٩﴾ لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرَبًا فِي الْأَرْضِ  
يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ  
بِسِيمَهُمْ لَا يَسْعَوْنَ النَّاسَ إِلَحَافًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ  
خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٧٠﴾ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ  
بِالْيَلِ وَالنَّهَارِ سِرَّاً وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرٌ هُمْ عِنْدَ  
رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧١﴾

270. Und was immer ihr an Spenden ausgebt oder als Gelübde gelobt, Allah weiß es. Und die Ungerechten werden keine Helfer haben.
271. Wenn ihr Almosen offen zeigt, so ist es trefflich. Wenn ihr sie aber verbergt und den Armen gebt, so ist es besser für euch, und Er (Allah) wird etwas von euren bösen Taten tilgen<sup>1</sup>. Allah ist dessen, was ihr tut, Kundig.
272. Nicht dir obliegt ihre Rechtleitung, sondern Allah leitet recht, wen Er will. Was immer ihr an Gutem ausgebt, (das) ist für euch selbst. Und ihr gebt nur im Trachten nach Allahs Angesicht aus. Und was immer ihr an Gutem ausgebt, wird euch in vollem Maß zukommen, und es wird euch kein Unrecht zugefügt.
273. (Gebt am besten aus) für die Armen, die auf Allahs Weg daran gehindert werden, im Lande umherreisen zu können. Der Unwissende hält sie wegen ihrer Zurückhaltung für unbedürftig. Du erkennst sie an ihrem Merkmal: Sie betteln die Menschen nicht aufdringlich an. Und was immer ihr an Gutem ausgebt, so weiß Allah darüber Bescheid.
274. Diejenigen, die ihren Besitz bei Nacht und Tag, heimlich oder öffentlich ausgeben, haben ihren Lohn bei ihrem Herrn, und keine Furcht soll sie überkommen, noch werden sie traurig sein.

---

<sup>1</sup> Oder: Und so sühnt es (das Almosen) etwas von euren bösen Taten.

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُولُونَ إِلَّا كَمَا يَقُولُ الَّذِي  
 يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمُسَى ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ  
 مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ  
 مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَأَنْتَ هُنَّ فِلَهُ وَمَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ  
 عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٦٧﴾ يَمْحَقُ  
 اللَّهُ الرِّبَا وَيُرِيُ الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُ كُلَّ كَفَّارٍ أَشَيمَ  
 إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ  
 وَأَتَوْا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خُوفٌ عَلَيْهِمْ  
 وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾ يَأْيُهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَتَقُولُ اللَّهُ  
 وَذَرُوا أَمَابِقَى مِنَ الرِّبَا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٦٩﴾ فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا  
 فَاذْنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمُ الرُّؤْسُ  
 أَمْوَالُكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٧٠﴾ وَإِنْ كَانَ  
 ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرْهُ إِلَى مَيْسَرَةٍ وَإِنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَكُمْ  
 إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾ وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى  
 اللَّهِ ثُمَّ تُوْقَنُ كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُنَّ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٧٢﴾

275. Diejenigen, die Zins verschlingen, werden nicht anders aufstehen als jemand, den der Satan durch Wahnsinn hin und her schlägt. Dies (wird sein), weil sie sagten: „Verkaufen ist das gleiche wie Zinsnehmen.“ Doch hat Allah Verkaufen erlaubt und Zinsnehmen verboten. Zu wem nun eine Ermahnung von seinem Herrn kommt, und der dann aufhört, dem soll gehören, was vergangen ist<sup>1</sup>, und seine Angelegenheit steht bei Allah. Wer aber rückfällig wird, jene sind Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
276. Dahinschwinden lassen wird Allah den Zins und vermehren die Almosen. Allah liebt niemanden, der ein beharrlicher Ungläubiger und Sünder ist.
277. Gewiß, diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, das Gebet verrichten und die Abgabe<sup>2</sup> entrichten, die haben ihren Lohn bei ihrem Herrn, und keine Furcht soll sie überkommen, noch werden sie traurig sein.
278. O die ihr glaubt, fürchtet Allah und laßt das sein, was an Zins(geschäften) noch übrig ist, wenn ihr gläubig seid.
279. Wenn ihr es aber nicht tut, dann laßt euch Krieg von Allah und Seinem Gesandten ansagen! Doch wenn ihr bereut, dann steht euch euer (ausgeliehenes) Grundvermögen zu; (so) tut weder ihr Unrecht, noch wird euch Unrecht zugefügt.
280. Und wenn er (der Schuldner) in Schwierigkeiten ist, dann sei (ihm) Aufschub (gewährt,) bis eine Erleichterung (eintritt). Und daß ihr (es) als Almosen erlaßt, ist besser für euch, wenn ihr (es) nur wißt.
281. Und hütet euch vor einem Tag, an dem ihr zu Allah zurückgebracht werdet. Dann wird jeder Seele in vollem Maß zukommen, was sie verdient hat, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.

---

<sup>1</sup> D.h.: was bis zum Zeitpunkt der Ermahnung bzw. des Verbots an Gewinn aus Zinsgeschäften eingenommen wurde.

<sup>2</sup> Arabisch: zakāt.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُم بِدِينِ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى  
 فَأَكْتُبُهُ وَلَيَكُتبَ بَيْنَكُمْ كَايْتُ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ  
 كَايْتُ أَن يَكُتبَ كَمَا عَلَمَهُ اللَّهُ فَلَيَكُتبَ وَلَيُمَلِّ  
 الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلَيَقُولَّ اللَّهُ رَبُّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا  
 فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ  
 أَن يُمْلِّ هُوَ فَلَيُمَلِّ وَلَيُهُدِّي بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ  
 مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ  
 مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشَّهِيدَاءِ أَنْ تَضْلِلَ إِحْدَاهُمَا فَتَذَكَّرَ  
 إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَى وَلَا يَأْبَ الشَّهِيدَاءِ إِذَا مَدُّوا عَوْنَانَ لَا سَمُونًا  
 أَن تَكْتُبُهُ صَغِيرًا أَوْ كَيْرًا إِلَى أَجْلِهِ ذَلِكُمْ أَقْسَطُ  
 عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهِيدَةِ وَأَدْنَى الْأَتْرَابُ إِلَّا أَن تَكُونَ  
 تِجَرَّةً حَاضِرَةً تُدِيرُ وَنَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيَسْ عَلَيْكُمْ مُرْجَحًا  
 لَا تَكْتُبُهَا وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايعُتُمْ وَلَا يُضَارَ كَايْتُ  
 وَلَا شَهِيدُ وَإِنْ تَفْعَلُوا فَإِنَّهُ فُسُوقٌ يَكُونُ مَوْاتَقُوا  
 اللَّهُ وَيُعْلَمُ كُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ كُلَّ شَيْءٍ عَلَيْمٌ

282. O die ihr glaubt, wenn ihr auf eine festgesetzte Frist, einer vom anderen, eine Geldschuld aufnehmt, dann schreibt es auf. Und ein Schreiber soll (es) für euch gerecht aufschreiben. Und kein Schreiber soll sich weigern zu schreiben, so wie Allah (es) ihn gelehrt hat. So soll er denn schreiben, und diktieren soll der Schuldner, und er soll Allah, seinen Herrn, fürchten und nichts davon schmälen. Wenn aber der Schuldner töricht oder schwach ist oder unfähig, selbst zu diktieren, so soll sein Sachwalter (es) gerecht diktieren. Und bringt zwei Männer von euch als Zeugen. Wenn es keine zwei Männer sein (können), dann sollen es ein Mann und zwei Frauen sein, mit denen als Zeugen ihr zufrieden seid, – damit, wenn eine von beiden sich irrt, eine die andere erinnere. Und die Zeugen sollen sich nicht weigern, wenn sie aufgefordert werden. Und seid nicht abgeneigt, es – (seien es) klein(e) oder groß(e) Beträge) – mit seiner (vereinbarten) Frist aufzuschreiben! Das ist gerechter vor Allah und richtiger<sup>1</sup> für das Zeugnis und eher geeignet, daß ihr nicht zweifelt; es sei denn, es ist ein sofortiger Handel, den ihr unter euch tätigst. Dann ist es keine Sünde für euch, wenn ihr es nicht aufschreibt. Und nehmt Zeugen, wenn ihr untereinander einen Verkauf abschließt. Und kein Schreiber oder Zeuge soll zu Schaden kommen<sup>2</sup>. Wenn ihr (es) aber (dennoch) tut, so ist es ein Frevel von euch. Und fürchtet Allah! Und Allah lehrt euch. Allah weiß über alles Bescheid.

<sup>1</sup> D.h.: zuverlässiger.

<sup>2</sup> Auch: Kein Schreiber oder Zeuge soll jemandem durch seine Niederschrift bzw. sein Zeugnis schaden.



\* وَإِن كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَحِدُوا إِلَيْنَا فَهُنَّ مَقْبُوشَةٌ  
 فَإِنَّ أَمِنَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلَمْ يُؤْدِ الَّذِي أُوتُمْ أَمْنَتْهُ وَلَيَتَقَرَّ  
 اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا تَكُونُوا شَهِدَةً وَمَنْ يَكْتُمْ هَامِنَةً  
 إِشْمَاعِ قَبْبَهُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلَيْمٌ ﴿٤٦﴾ إِنَّ اللَّهَ مَا فِي السَّمَاوَاتِ  
 وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَنْ تُبْدِوا مَا فِي أَنفُسِكُمْ وَلَا تُخْفُوهُ  
 يُحَاسِبُكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ  
 وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٧﴾ إِنَّ رَسُولَنَا مَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ  
 مِنْ رِّيَاهُ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلُّهُمْ أَمِنٌ بِاللَّهِ وَمَا تَرَكُتُهُ  
 وَكُلُّهُمْ وَرَسُولُهُ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا  
 سَمِعْنَا وَأَطْعَنَا غُفرانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمُصِيرُ ﴿٤٨﴾ لَا يَكْلُفُ  
 اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا أَكَتَتْ  
 رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِن نَّسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ  
 عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ وَعَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا  
 وَلَا تَحْمِلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَأَعْفُ عَنَّا وَأَغْفِرْنَا  
 وَأَرْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٤٩﴾

283. Und wenn ihr auf einer Reise seid und keinen Schreiber findet, dann sollen Pfänder in Empfang genommen werden. Und wenn dann einer von euch dem anderen (etwas) anvertraut, so soll derjenige, dem (es) anvertraut wurde, das ihm anvertraute Pfand (wieder) aushändigen, und er soll Allah, seinen Herrn, fürchten. Und verheimlicht kein Zeugnis<sup>1</sup>. Wer es aber verheimlicht, dessen Herz ist gewiß sündhaft. Und Allah weiß über das, was ihr tut, Bescheid.
284. Allah gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Und ob ihr offenlegt, was in euch selbst ist, oder es verbirgt, Allah wird euch dafür zur Rechenschaft ziehen. Dann vergibt Er, wem Er will, und straft, wen Er will. Und Allah hat zu allem die Macht.
285. Der Gesandte (Allahs) glaubt an das, was zu ihm von seinem Herrn (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, und ebenso die Gläubigen; alle glauben an Allah, Seine Engel, Seine Bücher und Seine Gesandten – Wir machen keinen Unterschied bei jemandem von Seinen Gesandten. Und sie sagen: „Wir hören und gehorchen. (Gewähre uns) Deine Vergebung, unser Herr! Und zu Dir ist der Ausgang.“
286. Allah erlegt keiner Seele mehr auf, als sie zu leisten vermag. Ihr kommt (nur) zu, was sie verdient hat, und angelastet wird ihr (nur), was sie verdient hat. „Unser Herr, belange uns nicht, wenn wir (etwas) vergessen oder einen Fehler begehen. Unser Herr, lege uns keine Bürde auf, wie Du sie denjenigen vor uns auferlegt hast. Unser Herr, bürde uns nichts auf, wozu wir keine Kraft haben. Verzeihe uns, vergib uns und erbarme Dich unser! Du bist unser Schutzherr. So verhilf uns zum Sieg über das ungläubige Volk!

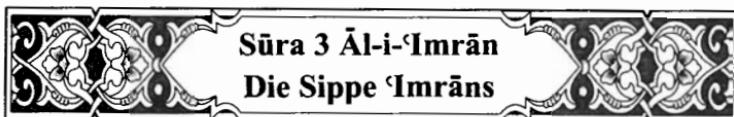
---

<sup>1</sup> D.h.: haltet keine Zeugenaussage zurück.

## سُورَةُ الْعَمَانَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّ ۝ إِلَهُ إِلَّا هُوَ الْحَقُّ الْقَيُومُ ۝ نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَبَ  
 بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ۝ مِنْ  
 قَبْلِ هُدَىٰ لِلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ ۝ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ  
 لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۝ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو أَنْتِقامَرٍ ۝ إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى  
 عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ۝ هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُ كُمْ  
 فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَسْأَءُ لَإِلَهٍ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝ هُوَ  
 الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَبَ مِنْهُ ءَايَاتٌ مُّحَكَّمٌتٌ هُنَّ أُمُّ  
 الْكِتَبِ وَأُخْرُ مُتَشَبِّهَاتٌ ۝ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ رَيْغُ فَيَتَّبعُونَ  
 مَا نَشَبَهَ مِنْهُ أَبْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَأَبْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ۝ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلُهُ  
 إِلَّا اللَّهُ وَالرَّسُولُونَ ۝ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ ۝ إِنَّمَا يَهْبِطُ  
 كُلُّ مَنْ عِنْدَ  
 رَبِّنَا وَمَا يَدْرِي كُلُّ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ۝ رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ  
 إِذْ هَدَيْنَا وَهُبَّ لَنَا مِنَ الدُّنْكَ رَحْمَةً ۝ إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَابُ ۝ رَبَّنَا  
 إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَّارِيبٍ فِيهِ ۝ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ۝



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

1. Alif-Lām-Mīm<sup>1</sup>

2. Allah – es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Lebendigen und Beständigen<sup>2</sup>.
3. Er hat dir das Buch mit der Wahrheit offenbart, das zu bestätigen, was vor ihm (offenbart) war. Und Er hat (auch) die Tora und das Evangelium (als Offenbarung) herabgesandt,
4. zuvor, als Rechtleitung für die Menschen. Und Er hat die Unterscheidung herabgesandt. Gewiß, diejenigen, die Allahs Zeichen verleugnen, für sie wird es strenge Strafe geben. Allah ist Allmächtig und Besitzer von Vergeltungsgewalt.
5. Vor Allah ist nichts verborgen, weder auf der Erde noch im Himmel.
6. Er ist es, Der euch im Mutterleib gestaltet, wie Er will. Es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Allmächtigen und Allweisen.
7. Er ist es, Der das Buch (als Offenbarung) auf dich herabgesandt hat. Dazu gehören eindeutige Verse – sie sind der Kern des Buches – und andere, mehrdeutige. Was aber diejenigen angeht, in deren Herzen (Neigung zum) Abschweifen ist, so folgen sie dem, was davon mehrdeutig ist, im Trachten nach Irreführung und im Trachten nach ihrer Mißdeutung. Aber niemand weiß ihre Deutung außer Allah. Und diejenigen, die im Wissen fest gegründet sind, sagen: „Wir glauben daran; alles ist von unserem Herrn.“ Aber nur diejenigen bedenken<sup>3</sup>, die Verstand besitzen.
8. Unser Herr, lasse unsere Herzen nicht abschweifen, nachdem Du uns rechtgeleitet hast, und schenke uns Erbarmen von Dir aus. Du bist ja der unablässige Schenkende.
9. Unser Herr, Du wirst die Menschen gewiß zu einem Tag versammeln, an dem es keinen Zweifel gibt. Allah bricht nicht, was Er versprochen hat.

<sup>1</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>2</sup> Siehe Seite 42 Anmerkung 3.

<sup>3</sup> Oder: lassen sich ermahnen.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ  
 مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُوْدُ النَّارِ ١٠ كَدَأْبِ إِلَّا  
 فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَبُوا بِإِيمَانِنَا فَأَخْذَهُمُ اللَّهُ  
 بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ١١ قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا  
 سَتُعْلَمُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرِئَسُ الْمَهَادِ ١٢  
 قَدْ كَانَ لَكُمْ إِيمَانُهُ فِي فِتَنَنِ الْتَّقَاتِ أَفَعَةً تُقَاتَلُ فِي  
 سَيِّلِ اللَّهِ وَأُخْرَى كَافِرَةً يَرَوْنَهُمْ مُّشَاهِدِ رَأَى  
 الْعَيْنَ وَاللَّهُ يُوْقِدُ بِتَصْرِيفِهِ مَنْ يَشَاءُ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
 لِعْبَرَةً لِأُولَى الْأَبْصَرِ ١٣ زُيْنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ  
 مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْفَنَاطِيرِ الْمُقَنَّطَةِ مِنَ الْذَّهَبِ  
 وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ذَلِكَ  
 مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدُهُ حُسْنُ الْمَعَابِ ١٤ قُلْ  
 أَوْنِيْتُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَلِكُمْ لِلَّذِينَ أَتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ  
 جَنَّتُ تَجَرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَرْوَاجُ  
 مُظَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنْ أَنَّ اللَّهَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ١٥

10. Gewiß, denjenigen, die ungläubig sind, werden weder ihr Besitz noch ihre Kinder vor Allah etwas nützen. Sie sind es, die Brennstoff des (Höllen)feuers sein werden.
11. Nach der Art der Leute Fir'auns und derjenigen vor ihnen: Sie erklärten Unsere Zeichen für Lüge, und da ergriff sie Allah für ihre Sünden. Und Allah ist streng im Bestrafen.
12. Sag zu denjenigen, die ungläubig sind: Ihr werdet besiegt und zur Hölle zusammengetrieben werden – eine schlimme Lagerstatt!
13. Ihr hattet ja ein Zeichen in zwei Scharen, die aufeinandertrafen: Die eine kämpfte auf Allahs Weg und eine andere, ungläubige. Sie sahen sie dem Augenschein nach zweimal so viel, wie sie (selbst waren). Und Allah stärkt mit Seiner Hilfe, wen Er will. Darin ist wahrlich eine Lehre für diejenigen, die Einsicht besitzen.
14. Ausgeschmückt ist den Menschen die Liebe zu den Begierden, nach Frauen, Söhnen, aufgehäuften Mengen von Gold und Silber, Rassepferden<sup>1</sup>, Vieh und Saatfeldern. Das ist der Genuß im diesseitigen Leben. Doch bei Allah ist die schöne Heimstatt.
15. Sag: Soll ich euch von etwas Besserem als diesem Kunde geben? Für diejenigen, die gottesfürchtig sind, werden bei ihrem Herrn Gärten sein, durchellt von Bächen<sup>2</sup>, ewig darin zu bleiben, und vollkommen gereinigte Gattinnen und Wohlgefallen von Allah. Allah sieht die Menschen<sup>3</sup> wohl,

<sup>1</sup> Oder: weidenden Pferden, oder: (mit Brandzeichen) markierten Pferden.

<sup>2</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>3</sup> Wörtlich: die (d.h. Seine) Diener.

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّا أَمْتَأْ فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا  
 وَقَنَا عَذَابَ النَّارِ ١٦ الصَّابِرِينَ وَالصَّابِدِينَ وَالْقَنِينَ  
 وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ١٧ شَهَدَ اللَّهُ  
 أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَكِيَّةُ وَأُولُو الْعِلْمُ قَاءِمًا  
 بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١٨ إِنَّ الَّذِينَ  
 عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ  
 إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَمَنْ يَكُفِّرُ  
 بِعَائِدَتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ١٩ فَإِنْ حَاجُوكُ  
 فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِي لِلَّهِ وَمَنْ أَتَّبَعَنِي وَقُلْ لِلَّذِينَ أَوْتُوا  
 الْكِتَابَ وَالْأُمِّيَّكَ أَسْلَمْتُمْ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدْ أَهْتَدُوا  
 وَإِنْ تَوَلُّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ٢٠  
 إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِعَائِدَتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ  
 بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ  
 النَّاسِ فَبَشِّرُهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢١ أُولَئِكَ الَّذِينَ حَيَطَتْ  
 أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا الْهُمْ مِنْ نَصِيرٍ ٢٢

16. die sagen: „Unser Herr, gewiß, wir glauben. Darum vergib uns unsere Sünden und bewahre uns vor der Strafe des (Höllen)feuers.“
17. Die Standhaften und die Wahrhaftigen, die demütig Ergebenen und diejenigen, die ausgeben, und die im letzten Teil der Nacht um Vergebung Bittenden.
18. Allah bezeugt, daß es keinen Gott gibt außer Ihm; und (ebenso bezeugen) die Engel und diejenigen, die Wissen besitzen; der Wahrer der Gerechtigkeit. Es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Allmächtigen und Allweisen.
19. Gewiß, die Religion ist bei Allah der Islām<sup>1</sup>. Doch diejenigen, denen die Schrift gegeben wurde, wurden erst uneinig, nachdem das Wissen zu ihnen gekommen war – aus Mißgunst untereinander. Doch wer Allahs Zeichen verleugnet –, so ist Allah schnell im Abrechnen.
20. Und wenn sie mit dir streiten (wollen), dann sag: „Ich habe mein Gesicht<sup>2</sup> Allah ergeben, und (ebenso,) wer mir folgt!“ Und sag zu jenen, denen die Schrift gegeben wurde, und den Schriftunkundigen: „Seid ihr (Allah) ergeben<sup>3</sup>?“ Wenn sie (Ihm) ergeben sind, dann sind sie rechtegeleitet. Kehren sie sich aber ab, so obliegt dir nur die Übermittelung (der Botschaft). Allah sieht die Menschen<sup>4</sup> wohl.
21. Diejenigen, die Allahs Zeichen verleugnen, die Propheten zu Unrecht töten und diejenigen unter den Menschen töten, die Gerechtigkeit befehlen, denen verkündet schmerzhafte Strafe.
22. Das sind diejenigen, deren Werke im Diesseits und Jenseits hinfällig werden. Und sie haben keine Helfer.

<sup>1</sup> D.h.: die Ergebung in Allahs Willen und Leitung.

<sup>2</sup> D.h.: mich selbst ganz und gar.

<sup>3</sup> D.h.: Seid ihr bereit, den Islām anzunehmen?

<sup>4</sup> Wörtlich: die (d.h. Seine) Diener.

أَمْرَرَ إِلَى الَّذِينَ أَوْتُوا نَصِيبَهُم مِنَ الْكِتَابِ يُدْعَونَ إِلَى كِتَابٍ  
 اللَّهُ لِيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فَمَا يَتَولَّ فَرِيقٌ مِنْهُمْ وَهُمْ مُعَرِضُونَ <sup>(٢٣)</sup>  
 ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا آيَاتٍ مَعْدُودَاتٍ  
 وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يُفَرِّغُونَ <sup>(٢٤)</sup> فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْتُهُمْ  
 لِيَوْمٍ لَا رَبَّ فِيهِ وَوُقِيتَ كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ  
 لَا يُظْلَمُونَ <sup>(٢٥)</sup> قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكُ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ  
 تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مَمَنْ تَشَاءُ وَتَعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُذَلِّ مَنْ  
 تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ <sup>(٢٦)</sup> تُولِجُ الْأَيَّلَ  
 فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي الْأَيَّلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ  
 وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيَّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ <sup>(٢٧)</sup>  
 لَا يَتَّخِذُ الْمُؤْمِنُونَ أَكْلَفِينَ أَوْ لِيَاءً مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ  
 وَمَنْ يَقْعُلْ ذَلِكَ فَلَيَسْ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَشَقُّوا مِنْهُمْ  
 تُقْنَةٌ وَيُحَدِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ <sup>(٢٨)</sup> قُلْ  
 إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبَدُّو هُوَ يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ  
 مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ <sup>(٢٩)</sup>

23. Siehst du nicht jene, denen ein Teil der Schrift gegeben wurde? Sie werden zum Buch Allahs aufgefordert, damit es zwischen ihnen richte. Hierauf kehrt sich eine Gruppe von ihnen ab, und sie sind Widerstrebende.
24. Dies, weil sie sagen: „Das (Höllen)feuer wird uns nur für eine bestimmte Anzahl von Tagen berühren.“ Was sie (an Lügen) zu ersinnen pflegten, hat sie über ihre Religion getäuscht.
25. Aber wie (wird es sein), wenn Wir sie zu einem Tag versammeln, an dem es keinen Zweifel gibt, und jeder Seele in vollem Maß zukommt, was sie verdient hat, und ihnen kein Unrecht zugefügt wird?
26. Sag: O Allah, Herr der Herrschaft, Du gibst die Herrschaft, wem Du willst, und Du entziebst die Herrschaft, wem Du willst. Du machst mächtig, wen Du willst, und Du erniedrigst, wen Du willst. In Deiner Hand ist (all) das Gute. Gewiß, Du hast zu allem die Macht.
27. Du läßt die Nacht in den Tag eindringen und läßt den Tag eindringen in die Nacht. Und Du läßt das Lebendige aus dem Toten hervorgehen und läßt hervorgehen das Tote aus dem Lebendigen. Und Du versorgst, wen Du willst, ohne zu berechnen.
28. Die Gläubigen sollen nicht die Ungläubigen anstatt der Gläubigen zu Schutzherrn nehmen. Wer das tut, hat überhaupt nichts mit Allah (gemeinsam) –, es sei denn, daß ihr euch (durch dieses Verhalten) vor ihnen wirklich schützt. Allah mahnt euch zur Vorsicht vor Sich selbst. Und zu Allah ist der Ausgang.
29. Sag: Ob ihr verbergt, was in euren Brüsten ist oder es offenlegt, Allah weiß es; Er weiß, was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Und Allah hat zu allem die Macht.

يَوْمَ تَحِدُّ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضًا وَمَا عَمِلَتْ  
 مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمْدًا بَعِيدًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ  
 نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿١﴾ قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحْبِّونَ اللَّهَ  
 فَاتَّبِعُونِي يُحِبِّكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ  
 رَّحِيمٌ ﴿٢﴾ قُلْ أَطِيعُو اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ  
 الْكَافِرِينَ ﴿٣﴾ إِنَّ اللَّهَ أَصْطَطَفَنِي أَدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ  
 وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤﴾ ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ  
 سَمِيعٌ عَلَيْهِ ﴿٥﴾ إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّي إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ  
 مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ أَسْمَيعُ الْعَالِيمُ ﴿٦﴾  
 فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّي إِنِّي وَضَعَتْهَا أُنْثِي وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ  
 وَلَيْسَ الذِّكْرُ كَالْأُنْثِي وَإِنِّي سَمِّيَّتْهَا مَرِيمًا وَإِنِّي أُعِيدُهَا إِلَيْكَ  
 وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَنِ الْجَيْمِ ﴿٧﴾ فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا يَقْبُولُ  
 حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَلَهَا زَكْرِيَاً كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا  
 زَكْرِيَاً الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَلْمَرِي مَرِيمَةً أَنَّكَ هَذَا  
 قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٨﴾

30. An dem Tag wird jede Seele das, was sie an Gutem getan hat, bereit finden. Und von dem, was sie an Bösem getan hat, hätte sie gern, wenn zwischen ihr und ihm ein weiter Abstand wäre. Und Allah mahnt euch zur Vorsicht vor Sich selbst. Allah ist Gnädig zu den Menschen<sup>1</sup>.
31. Sag: Wenn ihr Allah liebt, dann folgt mir. So liebt euch Allah und vergibt euch eure Sünden. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
32. Sag: Gehorcht Allah und dem Gesandten. Doch wenn sie sich abkehren, so liebt Allah die Ungläubigen nicht.
33. Gewiß, Allah hat Ādam und Nūh und die Sippe Ibrāhīms und die Sippe 'Imrāns vor den (anderen) Weltenbewohnern auserwählt,
34. eine der anderen Nachkommenschaft. Und Allah ist Allhörend und Allwissend.
35. Als 'Imrāns Frau sagte: „Mein Herr, ich gelobe Dir, was in meinem Mutterleib ist, für Deinen Dienst freigestellt. So nimm (es) von mir an! Du bist ja der Allhörende und Allwissende.“
36. Als sie sie dann zur Welt gebracht hatte, sagte sie: „Mein Herr, ich habe ein Mädchen zur Welt gebracht.“ Und Allah wußte sehr wohl, was sie zur Welt gebracht hatte, und der Knabe ist nicht wie das Mädchen. „Ich habe sie Maryam genannt, und ich stelle sie und ihre Nachkommenschaft unter Deinen Schutz vor dem gesteinigten<sup>2</sup> Satan.“
37. Da nahm ihr Herr sie auf gütigste Art an und ließ sie auf schöne Weise heranwachsen und gab sie Zakariyyā zur Betreuung. Jedesmal, wenn Zakariyyā zu ihr in die Zelle<sup>3</sup> trat, fand er bei ihr Versorgung. Er sagte: „O Maryam, woher hast du das?“ Sie sagte: „Es kommt von Allah; Allah versorgt, wen Er will, ohne zu berechnen.“

<sup>1</sup> Wörtlich: zu den (d.h. Seinen) Dienern.

<sup>2</sup> D.h.: vor dem verfluchten, durch die Strafe Allahs zu steinigendem.

<sup>3</sup> Auch: im Raum des Allerheiligsten (im Tempel).

هُنَالِكَ دَعَازَكَ رَيَارِبَتُهُ وَقَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِيَّةً  
 طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٢٨﴾ فَنَادَتِهُ الْمَلِئَكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ  
 يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحِيٍّ مُصَدِّقًا بِكَلْمَةِ  
 مِنْ أَنَّ اللَّهَ وَسِيدًا وَحَصُورًا وَنِيَّاتِ الْمُصَاهِدِينَ ﴿٢٩﴾ قَالَ رَبِّ  
 أَنِّي يَكُونُ لِي غُلْمٌ وَقَدْ بَلَغَنِي الْكِبْرُ وَأَمْرَأٌ عَاقِرٌ قَالَ  
 كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعُلُ مَا يَشَاءُ ﴿٣٠﴾ قَالَ رَبِّ أَجْعَلْ لِيَءَ اِيَّهَا  
 قَالَ إِيَّاكَ أَلَا تُكَلِّمُ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمَزاً وَأَذْكُرْ  
 رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَيِّخْ بِالْعِشِّيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٣١﴾ وَإِذْ قَالَتِ  
 الْمَلِئَكَةُ يَمْرِيمُ إِنَّ اللَّهَ أَصْطَافَكَ وَظَهَرَكَ وَأَصْطَافَكَ  
 عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٣٢﴾ يَمْرِيمُ أَفْنَتِي لِرَبِّكَ وَأَسْجُدْتِي  
 وَأَرْكَعْتِي مَعَ الرَّكِعَيْنَ ﴿٣٣﴾ ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهُ إِلَيْكَ  
 وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقَوْنَ أَقْلَامَهُمْ أَيْهُمْ يَكْفُلُ مَرِيمَ  
 وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٣٤﴾ إِذْ قَالَتِ الْمَلِئَكَةُ  
 يَمْرِيمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِكَلْمَةٍ مِنْهُ أَسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى  
 ابْنُ مَرِيمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٣٥﴾

38. Da rief Zakariyyā seinen Herrn an und sagte: „Mein Herr, schenke mir von Dir aus gute Nachkommenschaft! Du bist ja der Gebetserhörer.“
39. Und da riefen ihm die Engel zu, während er betend in der Zelle<sup>1</sup> stand: „Allah verkündet dir Yahyā, ein Wort von Allah zu bestätigen, einen Herrn, einen Keuschen und Propheten von den Rechtschaffenen.“
40. Er sagte: „Mein Herr, wie soll ich einen Jungen bekommen, wo mich schon hohes Alter überkommen hat und meine Frau unfruchtbar ist?“ Er (, der Engel,) sagte: „So (wird es sein); Allah tut, was Er will.“
41. Er (Zakariyyā) sagte: „Mein Herr, setze mir ein Zeichen.“ Er sagte: „Dein Zeichen ist, daß du drei Tage lang nicht zu den Menschen sprechen wirst außer durch Gebäuden. Und gedenke deines Herrn häufig und preise (Ihn) am Abend und am frühen Morgen!“
42. Und als die Engel sagten: „O Maryam, Allah hat dich auserwählt und dich rein gemacht und dich auserwählt vor den Frauen der (anderen) Weltenbewohner!“
43. O Maryam, sei deinem Herrn demütig ergeben, wirf dich nieder und verbeuge dich zusammen mit den sich Verbeugenden.“
44. Dies gehört zu den Nachrichten vom Verborgenen, das Wir dir (als Offenbarung) eingeben. Denn du warst nicht bei ihnen, als sie ihre Rohre warfen (, um durch das Los zu bestimmen), wer von ihnen Maryam betreuen sollte. Und du warst nicht bei ihnen, als sie miteinander stritten.
45. Als die Engel sagten: „O Maryam, Allah verkündet dir ein Wort von Ihm, dessen Name al-Masīḥ 'Isā, der Sohn Maryams ist, angesehen im Diesseits und Jenseits und einer der (Allah) Nahegestellten.“

---

<sup>1</sup> Auch: im Raum des Allerheiligsten (im Tempel).

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ ٤٦  
 قَالَتْ رَبِّ أَنِّي يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ  
 اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَى أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ وَكُنْ فَيَكُونُ  
 وَيَعْلَمُهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَةَ وَالْتَّوْرَةَ وَالْإِنجِيلَ ٤٧  
 وَرَسُولاً إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ حِسْنَتُكُمْ بِعَايَةٍ مِنْ  
 رَبِّكُمْ أَنِّي أَخْلُقُ لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهْيَةَ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ  
 فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرٌ بِإِذْنِ اللَّهِ وَأَبْرِئُ الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ  
 وَأُحْيِي الْمَوْتَى بِإِذْنِ اللَّهِ وَأَنْتُكُمْ بِمَا تَكُونُونَ وَمَا تَدَخِّرُونَ  
 فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ٤٨  
 وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيِّ مِنَ الْتَّوْرَةِ وَلَا حِلْلَ لَكُمْ  
 بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَحِسْنَتُكُمْ بِعَايَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ  
 فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِي ٤٩ إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ  
 هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ \* فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمْ  
 الْكُفَّارَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ  
 أَنْصَارُ اللَّهِ أَمْنَأْ بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ٥٠



46. Und er wird in der Wiege zu den Menschen sprechen und im Mannesalter und einer der Rechtschaffenen sein.“
47. Sie sagte: „Mein Herr, wie sollte ich ein Kind haben, wo mich (doch) kein menschliches Wesen berührt hat?“ Er (, der Engel,) sagte: „So (wird es sein); Allah erschafft, was Er will. Wenn Er eine Angelegenheit bestimmt, so sagt Er zu ihr nur: ,Sei!‘ und so ist sie.
48. Und Er wird ihn die Schrift, die Weisheit, die Tora und das Evangelium lehren.
49. Und (Er wird ihn schicken) als einen Gesandten zu den Kindern Isrāīls (, zu denen er sagen wird): ,Gewiß, ich bin ja mit einem Zeichen von eurem Herrn zu euch gekommen: daß ich euch aus Lehm (etwas) schaffe, (was so aussieht) wie die Gestalt eines Vogels, und dann werde ich ihm einhauchen, und da wird es ein (wirklicher) Vogel sein. Und ich werde mit Allahs Erlaubnis den Blindgeborenen und den Weißgefleckten<sup>1</sup> heilen und werde Tote mit Allahs Erlaubnis wieder lebendig machen. Und ich werde euch kundtun, was ihr eßt und was ihr in euren Häusern aufspeichert. Darin ist wahrlich ein Zeichen für euch, wenn ihr gläubig seid.
50. Und das zu bestätigen, was von der Tora vor mir (offenbart) war, und um euch einiges von dem zu erlauben, was euch verboten war. Und ich bin mit einem Zeichen von eurem Herrn zu euch gekommen; so fürchtet Allah und gehorcht mir!
51. Gewiß, Allah ist mein Herr und euer Herr; so dient Ihm. Das ist ein gerader Weg.“
52. Als 'Isā aber ihren Unglauben wahrnahm, sagte er: „Wer sind meine Helfer (auf dem Weg hin) zu Allah?“ Die Jünger sagten: „Wir sind Allahs Helfer. Wir glauben an Allah, und bezeuge, daß wir (Ihm) ergeben<sup>2</sup> sind!

<sup>1</sup> D.i. der an Vitiligo (Weißfleck) Erkrankte.

<sup>2</sup> D.h.: Muslime.

رَبَّنَا إِذَا امْتَأْمَى مَا أَنْزَلْتَ وَأَتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَأَكَتْبْنَا مَعَ  
 الشَّهِيدِينَ ٥٣ وَمَكْرُوا وَمَكْرَهُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكَرِينَ  
 ٥٤ إِذْ قَالَ اللَّهُ يَعِيسَى إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَىٰ وَمُطْهِرُكَ  
 مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ أَتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ  
 كَفَرُوا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَخْكُمْ  
 بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَحْتَلِفُونَ ٥٥ فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا  
 فَأُعْذِبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ  
 مِنْ نَصْرٍ ٥٦ وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
 فَيُؤْفَقُهُمْ أَجُورُهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ٥٧ ذَلِكَ نَتْلُوهُ  
 عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرُ أَحَقُّ كِيمٍ ٥٨ إِنَّ مَثَلَ  
 يَعِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ إِادَمَ خَلَقَهُ وَمِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ  
 كُنْ فَيَكُونُ ٥٩ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونُ مِنَ الْمُمْتَنَينَ  
 ٦٠ فَنَّ حَاجَكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْ  
 نَدْعُ أَبْنَاءَ نَا وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا  
 وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَذِّابِينَ ٦١

53. Unser Herr, wir glauben an das, was Du (als Offenbarung) herabgesandt hast, und folgen dem Gesandten. So schreibe uns auf unter die Zeugnis Ablegenden!“
54. Und sie schmiedeten Ränke, und (auch) Allah schmiedete Ränke<sup>1</sup>; und Allah ist der beste Ränkeschmied.
55. Als Allah sagte: „O 'Isā, Ich werde dich (nunmehr) abberufen und dich zu mir emporheben und dich von denen, die ungläubig sind, reinigen und diejenigen, die dir folgen, bis zum Tag der Auferstehung über diejenigen stellen, die ungläubig sind. Hierauf wird eure Rückkehr zu Mir sein, und dann werde Ich zwischen euch richten über das, worüber ihr uneinig zu sein pflegtet.“
56. Was nun diejenigen angeht, die ungläubig sind, so werde Ich sie im Diesseits und im Jenseits mit strenger Strafe strafen; und sie werden keine Helfer haben.
57. Was aber jene angeht, die glauben und rechtschaffene Werke tun, so wird Er ihnen ihren Lohn in vollem Maß zukommen lassen. Und Allah liebt nicht die Ungerechten.“
58. Dies verlesen Wir dir von den Zeichen und den weisen Sprüchen.
59. Gewiß, das Gleichnis 'Isās ist bei Allah wie das Gleichnis Adams. Er erschuf ihn aus Erde. Hierauf sagte Er zu ihm: „Sei!“ und da war er.
60. (Das ist) die Wahrheit von deinem Herrn; gehöre daher nicht zu den Zweiflern!
61. Wer nun mit dir darüber streitet, nach dem, was dir an Wissen zugekommen ist, so sag (zu denen): „Kommt her! Laßt uns unsere Söhne und eure Söhne, unsere Frauen und eure Frauen, uns selbst und euch selbst zusammenrufen und hierauf flehen und so den Fluch Allahs über die Lügner kommen lassen!“

---

<sup>1</sup> D.h.: Allah machte ihre Ränke zunichte.

إِنَّ هَذَا الَّهُوَ الْقَصْصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُوَ إِنَّ اللَّهَ لَهُوَ  
 الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٣﴾ إِنَّ تَوْلَوْا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ  
 قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَبِ تَعَاوَنُوا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءَمْ بَيْنَنَا  
 وَبَيْنَكُمْ أَلَا نَبْعُدُ إِلَّا اللَّهُ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ  
 بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنَّ تَوْلَوْا فَقُولُوا أَشْهَدُوا  
 بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾ يَا أَهْلَ الْكِتَبِ لَمْ تُحَاجِّوْنَ فِي إِبْرَاهِيمَ  
 وَمَا أَنْزَلْتِ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ  
 هَآتُمُّهُوَلَاءَ حَجَجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلَمَّا  
 تُحَاجِّوْنَ فِيمَا لِيَسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ  
 لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٥﴾ مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصَارَائِيًّا  
 وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٦﴾  
 إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لِلَّذِينَ أَتَّبَعُوهُ وَهَذَا الْتَّيُّ وَالَّذِينَ  
 إِيمَنُوا وَاللَّهُوَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾ وَدَاتَ طَالِفَةٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَبِ  
 لَوْيُضْلُونَكُمْ وَمَا يُضْلُونَ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٨﴾ يَا أَهْلَ  
 الْكِتَبِ لَمْ تَكُفُرُونَ بِعِيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشَهَّدُونَ

٧٠

62. Gewiß, dies sind die wahren Geschichten. Und keinen Gott gibt es außer Allah. Allah – Er ist wahrlich der Allmächtige und Allweise.
63. Doch wenn sie sich abkehren, so weiß Allah sehr wohl über die Unheilstifter Bescheid.
64. Sag: O Leute der Schrift, kommt her zu einem zwischen uns und euch gleichen Wort: daß wir niemandem dienen außer Allah und Ihm nichts beigesellen und sich nicht die einen von uns die anderen zu Herren außer Allah nehmen. Doch wenn sie sich abkehren, dann sagt: Bezeugt, daß wir (Allah) ergeben<sup>1</sup> sind.
65. O Leute der Schrift, warum streitet ihr über Ibrāhīm, wo die Tora und das Evangelium erst nach ihm (als Offenbarung) herabgesandt worden sind? Begreift ihr denn nicht?
66. Ihr da seid es doch, die ihr über etwas gestritten habt, wovon ihr Wissen habt; warum streitet ihr nun aber über etwas, wovon ihr kein Wissen habt? Allah weiß, ihr aber weißt nicht.
67. Ibrāhīm war weder ein Jude noch ein Christ, sondern er war Anhänger des rechten Glaubens, einer, der sich Allah ergeben hat<sup>2</sup>, und er gehörte nicht zu den Götzendienern.
68. Die Menschen, die Ibrāhīm am nächsten stehen, sind wahrlich diejenigen, die ihm folgten, sowie dieser Prophet und die, die (mit ihm) glauben. Und Allah ist der Schutzherr der Gläubigen.
69. Gern möchte euch ein Teil von den Leuten der Schrift in die Irre führen. Aber sie führen nur sich selbst in die Irre, ohne (es) zu merken.
70. O Leute der Schrift! Warum verleugnet ihr Allahs Zeichen, wo ihr doch (selbst) Zeugen seid?

---

<sup>1</sup> D.h.: Muslime.

<sup>2</sup> D.h.: ein Muslim.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَمْ تَلِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَطْلِ وَتَكْثُرُونَ الْحَقَّ  
 وَأَنْتُمْ تَعَامِلُونَ ﴿٧١﴾ وَقَاتَ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِذَا  
 يَا لِلَّذِي أَنْزَلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجْهَ النَّهَارِ وَأَكْفَرُوا وَآخِرَهُ  
 لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾ وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبَعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ  
 الْهُدَى هُدَى اللَّهِ أَنْ يُوْتَى أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ حَاجُوكُمْ  
 عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُوْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ  
 وَاسِعٌ عَلَيْهِ ﴿٧٣﴾ يَخْتَصُ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ  
 الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾ \* وَمَنْ أَهْلَ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِقِنْطَارٍ  
 يُؤْدِهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِدِينَارٍ لَا يُؤْدِهِ إِلَيْكَ  
 إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَابِيلًا مَا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي  
 الْأَمْيَانِ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ  
 بَلَى مَنْ أَوْفَ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَنَ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ  
 إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثُمَّ نَأْلِي لَهُمْ  
 أُولَئِكَ لَا خَلَقْ لَهُمْ فِي الْأَخْرَةِ وَلَا يُكِلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ  
 إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيُهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٥﴾



71. O Leute der Schrift, warum verdeckt ihr das Wahre durch das Falsche und verbirgt wissentlich die Wahrheit?
72. Und ein Teil von den Leuten der Schrift sagt: „Glaubt an das, was auf diejenigen, die glauben, (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, am Anfang des Tages und verleugnet es (wieder) an seinem Ende, auf daß sie umkehren mögen!
73. Und glaubt nur jemandem, der eurer Religion folgt. Sag: Gewiß, die (wahre) Rechtleitung ist Allahs Rechtleitung. (Und glaubt nicht,) daß (auch) jemandem (anderen) das gleiche gegeben werde, was euch gegeben wurde, oder daß man mit euch (zu Recht) vor eurem Herrn streite. Sag: Gewiß, die Huld liegt in Allahs Hand. Er gewährt sie, wem Er will. Und Allah ist Allumfassend und Allwissend.
74. Er zeichnet mit Seinem Erbarmen aus, wen Er will, und Allah besitzt große Huld.
75. Unter den Leuten der Schrift gibt es manche, die, wenn du ihnen einen Qintâr<sup>1</sup> anvertraust, ihn dir (wieder) aushändigen. Es gibt unter ihnen aber auch manche, die, wenn du ihnen (nur) einen Dînâr<sup>2</sup> anvertraust, ihn dir nicht (wieder) aushändigen, es sei denn, du bist ständig hinter ihnen her. Dies, weil sie sagen: „Gegen uns kann man der Schriftunkundigen wegen nicht vorgehen“<sup>3</sup>. Und sie sprechen (damit) wissentlich eine Lüge gegen Allah aus.
76. Aber nein! Wer seinen Bund hält und gottesfürchtig ist, – gewiß, Allah liebt die Gottesfürchtigen.
77. Diejenigen, die ihren Bund mit Allah und ihre Eide für einen geringen Preis verkaufen, haben am Jenseits keinen Anteil. Und Allah wird am Tag der Auferstehung weder zu ihnen sprechen noch sie anschauen noch sie läutern. Für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.

---

<sup>1</sup> D.i. ein großes Gewichtsmaß, entspricht 1000 Dînären.

<sup>2</sup> D.i. eine Goldmünze.

<sup>3</sup> D.h.: In unserer Religion gilt es nicht als Vergehen, wenn wir die Schriftunkundigen betrügen.

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُونَ السِّنَتَهُمْ بِالْكِتَابِ لِتَحْسِبُوهُ  
 مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ  
 عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبُ  
 وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾ مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيهِ اللَّهُ الْكِتَابَ  
 وَالْحُكْمُ رَوْا النُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولُ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِّي مِنْ  
 دُونِ اللَّهِ وَلَكُنْ كُونُوا أَرْبَدِينَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ  
 الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾ وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنَّ  
 تَتَخَذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّنَ أَرْبَابًا أَيًّا أُمْرَكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ  
 إِذَا نَتَّمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾ وَإِذَا خَذَ اللَّهُ مِيقَاتَ النَّبِيِّنَ لِمَاءَ اتَّيْتُكُمْ  
 مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا  
 مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ وَقَالَ أَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ  
 عَلَى ذَلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَ فَأَشَهُدُ وَأَنَا مَعَكُمْ  
 مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨١﴾ فَمَنْ تَوَلَّ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ  
 الْفَسِقُونَ ﴿٨٢﴾ أَفَغَيَرَ دِينَ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي  
 السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوَّاعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

78. Und wahrlich, eine Gruppe von ihnen verdreht mit seinen Zungen die Schrift, damit ihr es für zur Schrift gehörig haltet, während es nicht zur Schrift gehört. Und sie sagen: „Es ist von Allah“, während es nicht von Allah ist. Und sie sprechen (damit) wissentlich eine Lüge gegen Allah aus.
79. Es steht einem menschlichen Wesen nicht zu, daß ihm Allah die Schrift, das Urteil<sup>1</sup> und das Prophetentum gibt, und er hierauf zu den Menschen sagt: „Seid Diener von mir anstatt Allahs!“, sondern: „Seid Leute des Herrn, da ihr das Buch zu lehren und da ihr (es) zu erlernen pflegtet.“
80. Und (es steht ihm nicht zu,) euch zu befehlen<sup>2</sup>, die Engel und die Propheten zu Herren nehmen. Sollte er euch den Unglauben befehlen, nachdem ihr (Allah) Ergebene<sup>3</sup> seid?
81. Und als Allah mit den Propheten ein Abkommen traf: Was immer Ich euch an Büchern und Weisheit gebracht habe –, und danach ist zu euch ein Gesandter gekommen, das bestätigend, was euch (bereits) vorliegt, an den müßt ihr ganz gewiß glauben und dem müßt ihr ganz gewiß helfen. Er sagte: „Erklärt ihr euch einverstanden und nehmt ihr unter dieser (Bedingung) Meine Bürde<sup>4</sup> an?“ Sie sagten: „Wir erklären uns einverstanden.“ Er sagte: „So bezeugt es, und Ich gehöre mit euch zu den Zeugnis Ablegenden.“
82. Wer sich aber nach diesem abkehrt, so sind jene die Frevler.
83. Begehren sie denn eine andere als Allahs Religion, wo sich Ihm doch (jeder) ergeben hat, der in den Himmeln und auf der Erde ist, freiwillig oder widerwillig? Und zu Ihm werden sie zurückgebracht.

<sup>1</sup> Auch: die Herrschaft und Souveränität

<sup>2</sup> Oder: Und Er (d.h. Allah) befiehlt euch nicht, ...

<sup>3</sup> D.h.: Muslime.

<sup>4</sup> D.h.: Meinen Vertrag.

قُلْ إِنَّا بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَمَا أَنْزَلَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ  
 وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى  
 وَعِيسَى وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ  
 وَنَحْنُ لَهُ وَمُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾ وَمَنْ يَتَّبِعَ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينَنَا فَلَنْ  
 يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَسِيرِ ﴿٨٥﴾ كَيْفَ  
 يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَنِهِمْ وَشَهَدُوا أَنَّ  
 الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
 الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾ أُولَئِكَ جَرَأُوهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ  
 وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسُ أَجْمَعُونَ ﴿٨٧﴾ خَلِيلِنَّ فِيهَا الْأَيْخَفَفُ  
 عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٨٨﴾ إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ  
 بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٨٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ  
 كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوهُمْ كُفْرًا لَّنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ  
 وَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٠﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَا تُوْأْوَهُمْ  
 كُفَّارٌ فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدٍ هُمْ مِلْءُ الْأَرْضِ ذَهَبَا وَلَوْ  
 أَفْتَدَيْهُمْ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٩١﴾

84. Sag: Wir glauben an Allah und (an das,) was auf uns und was auf Ibrāhīm, Ismā'īl, Ishāq, Ya'qūb und die Stämme (als Offenbarung) herabgesandt wurde und was Mūsā, 'Isā und den Propheten von ihrem Herrn gegeben wurde. Wir machen keinen Unterschied bei jemandem von Ihnen, und wir sind Ihm ergeben<sup>1</sup>.
85. Wer aber als Religion etwas anderes als den Islām<sup>2</sup> begehrt, so wird es von ihm nicht angenommen werden, und im Jenseits wird er zu den Verlierern gehören.
86. Wie sollte Allah ein Volk rechtleiten, das (wieder) ungläubig wurde, nachdem es den Glauben (angenommen) hatte und (nachdem) es bezeugt hatte, daß der Gesandte wahrhaft ist, und (nachdem) zu ihm die klaren Beweise gekommen waren! Und Allah leitet nicht das ungerechte Volk recht.
87. Der Lohn jener ist, daß auf ihnen der Fluch Allahs und der Engel und der Menschen allesamt liegt,
88. ewig darin zu bleiben. Die Strafe soll ihnen nicht erleichtert noch soll ihnen Aufschub gewährt werden, –
89. außer denjenigen, die nach alledem bereuen und verbessern, so ist Allah Allvergebend und Barmherzig.
90. Jene (aber), die ungläubig werden, nachdem sie den Glauben (angenommen) haben, und hierauf an Unglauben zunehmen, deren Reue wird nicht angenommen werden, und jene sind die Irregehenden.
91. Gewiß, diejenigen, die ungläubig geworden sind und als Ungläubige sterben, – von keinem von ihnen würde die (ganze) Erde voll Gold angenommen werden, auch wenn er sich damit loskaufen wollte. Für jene wird es schmerzhafte Strafe geben; und sie werden keine Helfer haben.

---

<sup>1</sup> D.h.: Muslime.

<sup>2</sup> D.h.: die Ergebung in Allahs Willen.



لَنْ تَأْتِي الْبَرَحَّاتِ تُنْفِقُوا مِمَّا تَحْبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ  
 فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٩٣﴾ \* كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ اللَّهُ إِلَيْهِ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنْزَلَ  
 الْتَّوْرَةُ قُلْ فَأَتُوا بِالْتَّوْرَةِ فَأَتُولَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ  
 فَمَنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٤﴾ قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا  
 وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾ إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لِلَّذِي  
 يَبَكَّهُ مُبَارَّكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٦﴾ فِيهِ إِيمَانٌ بِيَنَتٌ مَّقَامٌ  
 إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ إِمَاناً وَلِهُ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ  
 مَنِ أَسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ  
 قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَمْ تَكُفُرُونَ بِعِيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ  
 عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾ قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَمْ تَصِدُّونَ عَنِ  
 سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ أَمَنَ تَبَغُونَهَا عِوْجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ وَمَا اللَّهُ  
 يُغَافِل عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أَمْنُوا إِنْ تُطِيعُوا فَرِيقًا  
 مِّنَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ يُرْدُوكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كُفَّارٍ ﴿٩٩﴾

92. Ihr werdet die Güte nicht erreichen, bevor ihr nicht von dem ausgebt, was euch lieb ist. Und was immer ihr ausgibt, so weiß Allah darüber Bescheid.
93. Alle Speisen waren den Kindern Isrā'īls erlaubt außer dem, was Isrā'īl sich selbst verbot, bevor die Tora offenbart wurde. Sag: Bringt doch die Tora bei und verlest sie dann, wenn ihr wahrhaftig seid.
94. Wer also nach alledem gegen Allah (noch) Lügen ersinnt, jene sind die Ungerechten.
95. Sag: Allah hat die Wahrheit gesprochen. So folgt dem Glaubensbekenntnis Ibrāhīms, (als) Anhänger des rechten Glaubens, und er gehörte nicht zu den Götzendienern.
96. Das erste (Gottes)haus, das für die Menschen gegründet wurde, ist wahrlich dasjenige in Bakka<sup>1</sup>, als ein gesegnetes (Haus) und eine Rechtleitung für die Weltenbewohner.
97. Darin liegen klare Zeichen. (Es ist) der Standort Ibrāhīms. Und wer es betritt, ist sicher. Und Allah steht es den Menschen gegenüber zu, daß sie die Pilgerfahrt zum Hause unternehmen – (diejenigen,) die dazu die Möglichkeit haben<sup>2</sup>. Wer aber ungläubig ist, so ist Allah der Weltenbewohner<sup>3</sup> Unbedürftig.
98. Sag: O Leute der Schrift, warum verleugnet ihr Allahs Zeichen, wo doch Allah Zeuge dessen ist, was ihr tut?
99. Sag: O Leute der Schrift, warum haltet ihr die, die glauben, von Allahs Weg ab, indem ihr danach trachtet, ihn krumm zu machen, wo ihr doch Zeugen seid? Doch Allah ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.
100. O die ihr glaubt, wenn ihr einer Gruppe von denen gehorcht, denen die Schrift gegeben wurde, werden sie euch, nachdem ihr den Glauben (angenommen) habt, wieder zu Ungläubigen machen.

<sup>1</sup> Bakka, d.i. ein anderer Name für Makka (Mekka).

<sup>2</sup> Wörtlich: ...wer den Weg zu ihm machen kann.

<sup>3</sup> Auch: aller Welten.

وَكَيْفَ تَكُفُّرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَى عَلَيْكُمْ أَيْتُ اللَّهُ وَفِيهِ  
 رَسُولُهُ وَمَنْ يَعْصِمْ بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ  
 ١٥ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَ إِلَّا وَأَنْتُمْ  
 مُّسْلِمُونَ ١٦ وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرُّوْا وَإِذْ كُرُوا  
 يَعْمَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ إِذْ كُتُمْ أَعْدَاءَ فَالَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ  
 فَأَصْبَحَتْ حُلُمَ بِنْعَمَتِهِ إِخْرَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَاعَ حُفْرَةٍ مِّنَ  
 الْنَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِّنْهَا كَذِلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَيْتِهِ لَعَلَّكُمْ  
 تَهَتَّدُونَ ١٧ وَلَا تَكُنْ مِّنَ الْمُكَافِرِ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ  
 بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ  
 ١٨ وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَأَخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ  
 وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٩ يَوْمَ تَبَيَّضُ وُجُوهٌ وَسَوْدَ  
 وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ أَسْوَدَتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرُ ثُرُّ بَعْدَ إِيمَنِكُمْ  
 فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكُفُّرُونَ ٢٠ وَأَمَّا الَّذِينَ أَيْضَضُتْ  
 وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٢١ تِلْكَ أَيْتُ  
 اللَّهُ نَتَلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ لُطْلَمًا لِّلْعَالَمِينَ ٢٢

101. Wie aber könnt ihr (wieder) ungläubig werden, wo euch doch Allahs Zeichen verlesen werden und unter euch Sein Gesandter ist? Doch wer an Allah festhält, der wird gewiß auf einen geraden Weg geleitet.
102. O die ihr glaubt, fürchtet Allah in gebührender Furcht und sterbt ja nicht anders denn als (Allah) Ergebene<sup>1</sup>!
103. Und haltet alle fest am Seil Allahs und geht nicht auseinander! Und gedenkt Allahs Gunst an euch, als ihr Feinde wart und Er dann eure Herzen zusammenführte, worauf ihr durch Seine Gunst Brüder wurdet. Und (als) ihr am Rand einer Feuergrube wart und Er euch dann davor errettete. So macht Allah euch Seine Zeichen klar, auf daß ihr rechtgeleitet werden möget!
104. Und es soll aus euch eine Gemeinschaft werden<sup>2</sup>, die zum Guten aufruft, das Rechte gebietet und das Verwerfliche verbietet. Jene sind es, denen es wohl ergeht.
105. Und seid nicht wie jene, die auseinander gingen und uneinig wurden, nachdem die klaren Beweise zu ihnen gekommen waren. Für jene gibt es gewaltige Strafe.
106. An dem Tag, da (die einen) Gesichter weiß und (die anderen) Gesichter schwarz sein werden. Was nun diejenigen angeht, deren Gesichter schwarz sein werden (, so wird zu ihnen gesagt werden): „Seid ihr ungläubig geworden, nachdem ihr den Glauben (angenommen) hattet? So kostet die Strafe dafür, daß ihr wieder ungläubig geworden seid.“
107. Was aber diejenigen angeht, deren Gesichter weiß sein werden, so werden sie sich in Allahs Erbarmen befinden. Ewig werden sie darin bleiben.
108. Dies sind die Zeichen Allahs, die Wir der Wahrheit entsprechend verlesen. Und Allah will keine Ungerechtigkeit für die Weltenbewohner<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> D.h.: als Muslime.

<sup>2</sup> Oder: Und es soll unter euch eine Gemeinschaft sein.

<sup>3</sup> Auch: für alle Welten.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ  
 ١٩ كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ  
 وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْلَاءَ امَّنَ أَهْلُ  
 الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ  
 الْفَسِيقُونَ ٢٠ لَنْ يَصْرُوْكُمْ إِلَّا ذَلِّيْلٌ وَإِنْ يُقْتَلُوكُمْ  
 يُولُوكُمُ الْأَدَبَارُ شَرًّا لَا يُنَصَّرُونَ ٢١ ضَرِبَتْ عَلَيْهِمُ  
 الْذِلْلَةُ أَيْنَ مَا تُقْفِفُوا إِلَّا بِحَبْلٍ مِنَ اللَّهِ وَحْبَلٍ مِنَ النَّاسِ  
 وَبَاءُوا وَبِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَضَرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ  
 بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ  
 يُغَيِّرُ حَقًّا ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ٢٢ \* لَيْسُوا  
 سَوَاءَ مَنْ أَهْلَ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتَلَوَّنُ إِيمَانَ اللَّهِ  
 إِنَّمَاءَ الْيَلَى وَهُمْ يَسْجُدُونَ ٢٣ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمَ  
 الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
 وَيَسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّابِرِينَ ٢٤ وَمَا  
 يَفْعَلُوْمِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكَفِّرُوهُ وَاللَّهُ عَلِيهِمْ بِالْمَتَّقِينَ ٢٥

109. Allah gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist, und zu Allah werden (all) die Angelegenheiten zurückgebracht.
110. Ihr seid die beste Gemeinschaft, die für die Menschen hervorgebracht worden ist. Ihr gebietet das Rechte und verbietet das Verwerfliche und glaubt an Allah. Und wenn die Leute der Schrift glauben würden, wäre es wahrlich besser für sie. Unter ihnen gibt es Gläubige, aber die meisten von ihnen sind Frevler.
111. Sie werden euch keinen Schaden zufügen, außer Beleidigungen. Und wenn sie gegen euch kämpfen, werden sie euch den Rücken kehren, und hierauf wird ihnen keine Hilfe zuteil werden.
112. Auferlegt ist ihnen Erniedrigung, wo immer sie angetroffen werden –, außer mit einem Seil von Allah und einem Seil von den Menschen –, und sie haben sich Zorn von Allah zugezogen, und Elend ist ihnen auferlegt. Dies, weil sie stets Allahs Zeichen verleugneten und die Propheten zu Unrecht töteten, weil sie sich widersetzen und stets übertraten.
113. Sie sind nicht (alle) gleich. Unter den Leuten der Schrift ist eine standhafte<sup>1</sup> Gemeinschaft, die Allahs Zeichen zu Stunden der Nacht verliest und sich (im Gebet) niederwirft.
114. Sie glauben an Allah und den Jüngsten Tag und gebieten das Rechte und verbieten das Verwerfliche und beeilen sich mit den guten Dingen. Jene gehören zu den Rechtschaffenen.
115. Und was sie an Gutem tun, das wird ihnen nicht ungedankt bleiben. Und Allah weiß über die Gottesfürchtigen Bescheid.

---

<sup>1</sup> Oder: gerechte; oder: feststehende.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنْ  
اللَّهِ شَيْئًا وَأَوْلَئِكَ أَصْحَبُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾

مَثَلُ مَا يُنِفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الْدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا  
صِرَاطًا صَابَتْ حَرَثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا  
ظَلَمُهُمُ اللَّهُ وَلَا كُنَّ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ  
أَمْنُوا لَا تَسْخِذُوا بِطَانَةً مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَ كُمْ خَبَالًا  
وَدُؤُوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي  
صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَالَكُمُ الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ  
هَآنَتُمُ الْأَوْلَاءُ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ  
كُلِّهِ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوا إِنَّا مُنَاهَى إِذَا أَخْلَوْا عَصْوَاعَلَيْكُمْ  
الْأَنَاءِ مِنَ الْغَيَظِ قُلْ مُوْتُوا بِغَيَظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
الصُّدُورِ ﴿١١٨﴾ إِنْ تَمَسَّكُمْ حَسَنَةٌ تَسْوُهُمْ وَإِنْ تُصِيبُكُمْ  
سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تَصِيرُوا وَأَتَتْقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ  
شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١١٩﴾ وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ  
تُبُوئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلَيْهِمْ ﴿١٢٠﴾

116. Gewiß, denjenigen, die ungläubig sind, werden weder ihr Besitz noch ihre Kinder vor Allah etwas nützen. Das sind Insassen des (Hölle)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
117. Das Gleichnis dessen, was sie in diesem irdischen Leben ausgeben, ist das eines eisigen Windes, der die Saatfelder von Leuten trifft, die sich selbst Unrecht zugefügt haben; und so vernichtet er sie. Allah hat ihnen kein Unrecht zugefügt, sondern sie selbst fügen sich Unrecht zu.
118. O die ihr glaubt, nehmt keine Vertrauten außer von euch<sup>1</sup>. Sie scheuen keine Mühe, euch zu verwirren, und möchten gern, daß ihr in Bedrängnis geratet. Schon wurde aus ihren Mündern Haß offenkundig, aber was ihre Brüste verborgen halten, ist (noch) schwerwiegender. Wir haben euch die Zeichen bereits klargemacht, wenn ihr begreifen wollt.
119. Da habt ihr sie doch geliebt, während sie euch nicht lieben, und ihr glaubt an das gesamte Buch. Wenn sie euch treffen, sagen sie: „Wir glauben.“ Wenn sie jedoch allein sind, beißen sie sich in die Fingerspitzen vor Grimm gegen euch. Sag: Sterbt an eurem Grimm! Gewiß, Allah weiß über das Innerste der Brüste Bescheid.
120. Wenn euch etwas Gutes widerfährt, tut es ihnen leid. Wenn euch jedoch etwas Böses trifft, sind sie froh darüber. Wenn ihr aber geduldig seid und gottesfürchtig, wird euch ihre Arglist keinen Schaden zufügen. Allah umfaßt, was sie tun.
121. Und als du von deinen Angehörigen frühmorgens weggingst, um den Gläubigen Stellungen für den Kampf zuzuweisen. Und Allah ist Allhörend und Allwissend.

---

<sup>1</sup> D.h.: von außerhalb eurer Glaubengemeinschaft.

إِذْ هَمَّتْ طَالِبَاتِنِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشِلَا وَاللهُ وَلِيُهُمَا وَعَلَى اللهِ  
 فَلِيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٣﴾ وَلَقَدْ نَصَرَ كُلُّ اللهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذْلَةٌ  
 فَاتَّقُوا اللهَ لَعْلَكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٦٤﴾ إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ  
 أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمَدِّدَكُمْ رَبُّكُمْ بِشَلَاثَةِ الْفِيْ مِنَ الْمَلَكِيَّةِ  
 مُزْنَلِينَ ﴿١٦٥﴾ بَلَى إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَقَوَّا وَيَأْتُكُمْ مِنْ فَوْرِهِمْ  
 هَذَا يُمَدِّدَكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ الْفِيْ مِنَ الْمَلَكِيَّةِ مُسَوِّمِينَ  
 وَمَا جَعَلَهُ اللهُ إِلَّا بُشَرَى لَكُمْ وَلَتَطَمِّنَ قُلُوبَكُمْ بِهِ ﴿١٦٦﴾  
 وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٦٧﴾ لِيَقْطَعَ طَرَفاً  
 مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكِيدُهُمْ فَيَنْقَلِبُوا أَخَاهِينَ  
 لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ  
 ظَالِمُونَ ﴿١٦٨﴾ وَلِللهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ لَمَنْ  
 يَشَاءُ وَيَعْذِبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٩﴾ يَا أَيُّهَا  
 الَّذِينَ أَمْنُوا لَا تَأْكُلُوا أَرْبَوْا أَصْعَافًا مُضَعَّفَةً  
 وَاتَّقُوا اللهَ لَعْلَكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٧٠﴾ وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ  
 لِلْكُفَّارِينَ ﴿١٧١﴾ وَأَطِيعُوا اللهَ وَالرَّسُولَ لَعْلَكُمْ تُرْحَمُونَ

122. Als zwei Teil(gruppen) von euch vorhatten, aufzugeben, wo doch Allah ihr Schutzherr ist. Und auf Allah sollen sich die Gläubigen verlassen.
123. Allah hat euch doch schon in Badr<sup>1</sup> geholfen, als ihr verächtlich erschien. Darum fürchtet Allah, auf daß ihr dankbar sein möget!
124. Als du zu den Gläubigen sagtest: „Genügt es euch denn nicht, daß euch euer Herr mit dreitausend herabgesandten Engeln unterstützt?
125. Ja doch! Wenn ihr standhaft seid und gottesfürchtig und sie unverzüglich über euch kommen, unterstützt euch euer Herr mit fünftausend gekennzeichneten Engeln.“
126. Allah machte es nur zu einer frohen Botschaft für euch, und damit eure Herzen dadurch Ruhe finden –, denn der Sieg<sup>2</sup> kommt nur von Allah, dem Allmächtigen, dem Allweisen –,
127. damit Er einen Teil derjenigen, die ungläubig waren, abtrennte oder sie niederkniete, so daß sie enttäuscht umkehrten.
128. Es ist gar nicht deine Angelegenheit, ob Er ihre Reue annimmt oder sie strafft, denn sie sind ja Ungerechte.
129. Und Allah gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Er vergibt, wem Er will, und Er strafft, wen Er will. Und Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
130. O die ihr glaubt, verschlingt nicht den Zins um ein Vielfaches vermehrt, sondern fürchtet Allah, auf daß es euch wohl ergehen möge!
131. Und hütet euch vor dem (Höllen)feuer, das für die Ungläubigen bereitet ist!
132. Und gehorcht Allah und dem Gesandten, auf daß ihr Erbarmen finden möget!

---

<sup>1</sup> Ein Ort etwa 150 km südöstlich von al-Madīna (Medina), wo die erste für die Muslime entscheidende Schlacht stattfand.

<sup>2</sup> Oder: die Hilfe.

\* وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرَضُهَا  
 السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ أَعْدَتْ لِلْمُتَقِينَ ﴿١٣٣﴾ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ  
 فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَاءِ وَالْكَيْظِ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ  
 عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾ وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا  
 فَحِشَةً أَوْظَلُمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَأَسْتَغْفِرُوا  
 لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصْرُّ وَأَعْلَمَ مَا  
 فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾ أُولَئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِّنْ  
 رَّبِّهِمْ وَجَنَّتُ تَبَعِيرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ خَلِدِينَ فِيهَا وَنَعْمَ  
 أَجْرُ الْعَمَلِينَ ﴿١٣٦﴾ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَّ فَسِيرُوا  
 فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ  
 هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدَى وَمَوْعِظَةٌ لِلْمُتَقِينَ ﴿١٣٧﴾  
 وَلَا تَهْنُوا وَلَا تَخْرُنُوا وَأَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ  
 إِنْ يَمْسِكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُ وَتِلْكَ  
 الْأَيَّامُ نُذَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا  
 وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٣٨﴾

133. Und beeilt euch um Vergebung von eurem Herrn und (um) einen (Paradies)garten, dessen Breite (wie) die Himmel und die Erde ist. Er ist für die Gottesfürchtigen bereitet,
134. die in Freude und Leid ausgeben und ihren Grimm zurückhalten und den Menschen verzeihen. Und Allah liebt die Guten Tuenden
135. und diejenigen, die, wenn sie eine Abscheulichkeit begangen oder sich selbst Unrecht zugefügt haben, Allahs gedenken und dann für ihre Sünden um Vergebung bitten – und wer sollte die Sünden vergeben außer Allah? – und (die) nicht auf dem beharren, was sie getan haben, wo sie doch wissen.
136. Der Lohn jener ist Vergebung von ihrem Herrn und Gärten, durchreilt von Bächen<sup>1</sup>, ewig darin zu bleiben. Und wie trefflich ist der Lohn derjenigen, die (gut) handeln!
137. Schon vor euch sind Gesetzmäßigkeiten<sup>2</sup> ergangen. So reist doch auf der Erde umher und schaut, wie das Ende der Leugner war.
138. Dies ist eine klare Darlegung für die Menschen und eine Rechtleitung und Ermahnung für die Gottesfürchtigen.
139. Und werdet nicht schwach noch seid traurig, wo ihr doch die Oberhand haben werdet, wenn ihr gläubig seid.
140. Wenn euch eine Wunde zugefügt worden ist, so ist dem (ungläubigen) Volk schon eine gleiche Wunde zugefügt worden. Und diese Tage (des Kriegsglücks) lassen Wir unter den Menschen wechseln, – damit Allah diejenigen, die glauben, kennt<sup>3</sup> und (damit) Er Sich von euch (Blut)zeugen nimmt. Und Allah liebt nicht die Ungerechten.

---

<sup>1</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>2</sup> D.h.: bezüglich der Völker.

<sup>3</sup> D.h.: vor Sich selbst und vor den Menschen kenntlich macht.

وَلِيَمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ أَمْنَوْا وَيَمْحَقَ الْكَافِرِينَ ١٤١  
 حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ جَهَدُوا  
 مِنْكُمْ وَيَعْلَمُ الصَّابِرِينَ ١٤٢ وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمْنَوْنَ الْمَوْتَ مِنْ  
 قَبْلِ أَن تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ١٤٣ وَمَا مُحَمَّدٌ  
 إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَّتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أُوْقُتَلَ  
 أَنْقَلَبْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقِلِبْ عَلَىٰ عِقَبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ  
 اللَّهُ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ١٤٤ وَمَا كَانَ  
 لِنَفْسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كِتَابًا مُؤْجَلًا وَمَنْ يُرِدْ  
 ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا  
 وَسَنَجْزِي اللَّشَاكِرِينَ ١٤٥ وَكَأَيْنِ مَنْ نَبَّيْ قَاتَلَ مَعَهُ  
 رِسُّيُونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابُهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعْفُوا  
 وَمَا أَسْتَكَانُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ١٤٦ وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا آنَّ  
 قَالُوا رَبَّنَا أَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبَّتَ أَقْدَامَنَا  
 وَأَنْصُرْنَا عَلَىٰ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ١٤٧ فَعَاتَهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ  
 الدُّنْيَا وَهُنَّ شَوَّابٍ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ١٤٨

141. Und damit Allah diejenigen, die glauben, herausstellt<sup>1</sup> und die Ungläubigen dahinschwinden läßt.
142. Oder meint ihr etwa, daß ihr in den (Paradies)garten eingehen werdet, noch ehe Allah diejenigen von euch kennt, die unter euch sich (für Seine Sache) abmühen<sup>2</sup>, und die Standhaften kennt?
143. Und ihr habt euch ja wiederholt den Tod gewünscht, bevor ihr ihm begegnet seid. Nun habt ihr ihn mit eigenen Augen geschaut.
144. Und Muhammad ist doch nur ein Gesandter, vor dem schon Gesandte vorübergegangen sind. Wenn er nun stirbt oder getötet wird, werdet ihr euch (dann) auf den Fersen umkehren? Und wer sich auf den Fersen umkehrt, wird Allah keinerlei Schaden zufügen. Aber Allah wird (es) den Dankbaren vergelten.
145. Keiner Seele ist es möglich zu sterben, außer mit Allahs Erlaubnis (und) nach einer befristeten Vorbestimmung. Wer die Belohnung des Diesseits will, dem geben Wir (etwas) von ihm; und wer die Belohnung des Jenseits will, dem geben Wir (etwas) von ihm. Und Wir werden (es) den Dankbaren vergelten.
146. Und mit wie vielen Propheten zusammen kämpften<sup>3</sup> zahlreiche Bekenner des Herrn<sup>4</sup>! Doch sie gaben nicht auf ob dessen, was sie auf Allahs Weg traf, noch wurden sie schwach, noch unterwarfen sie sich. Und Allah liebt die Standhaften.
147. Ihre Worte waren nichts anderes, als daß sie sagten: „Unser Herr, vergib uns unsere Sünden und die Maßlosigkeit in unserer Angelegenheit, festige unsere Füße und hilf uns gegen das ungläubige Volk!“
148. Da gab Allah ihnen die Belohnung des Diesseits und die schöne Belohnung des Jenseits. Und Allah liebt die Guten Tuenden.

<sup>1</sup> Siehe Seite 67 Anmerkung 3.

<sup>2</sup> Bedeutet hier: unter Einsatz aller zur Verfügung stehender gerechten Mittel und vorhandenen Kräfte.

<sup>3</sup> Andere Lesart: wurden getötet.

<sup>4</sup> Auch: Leute des Herrn, Gottesgelehrte.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تُطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا  
 يَرْدُو كُمْ عَلَىٰ أَعْقَبِكُمْ فَتَنَقِّلُو أَخْسِرِينَ  
 ١٥٩ بِاللَّهِ مَوْلَانَا وَهُوَ خَيْرُ النَّصِيرِينَ سَنُلْقِي  
 فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّغْبَ بِمَا أَشَرَّكُوا بِاللَّهِ  
 مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَنًا وَمَا وَلَهُمُ النَّارُ وَلِئَسَ  
 مَثْوَى الظَّلَمِينَ ١٥١ وَلَقَدْ صَدَقَ كُمُ اللَّهُ  
 وَعْدُهُ إِذَا تَحْسُونَهُم بِإِذْنِهِ حَقٌّ إِذَا فِشَّلْتُمْ  
 وَتَنَزَّعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا أَرَدْتُمْ  
 مَا تُحِبُّونَ مِنْ كُمْ مَنْ يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْ كُمْ مَنْ  
 يُرِيدُ الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَفَ كُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَ كُمْ  
 وَلَقَدْ عَفَأْتُمْ كُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ  
 ١٥٢ إِذَا تُصْبِدُونَ وَلَا تَلُوذُنَ عَلَىٰ أَحَدٍ  
 وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَى كُمْ فَأَثَابَكُمْ  
 غَمَّا يَغْمِي لَكُمْ نِلَا تَحْزَنُو أَعْلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا  
 مَا أَصَبَّكُمْ فِي أَمْلَاكِ اللَّهِ الْحَمْدُ لِيَرِبِّ مَا تَعْمَلُونَ ١٥٣

149. O die ihr glaubt, wenn ihr denen, die ungläubig sind, gehorcht, lassen sie euch auf den Fersen kehrtmachen, und dann werdet ihr als Verlierer zurückkehren.
150. Nein! Vielmehr ist Allah euer Schutzherr; und Er ist der beste Helfer.
151. Wir werden in die Herzen derjenigen, die ungläubig sind, Schrecken einjagen dafür, daß sie Allah (andere Götter) beigesellt haben, wozu Er keine Ermächtigung offenbart hat. Ihr Zufluchtsort wird das (Höllen)feuer sein – ein schlimmer Aufenthaltsort für die Ungerechten!
152. Allah hat ja Sein Versprechen euch gegenüber gehalten, als ihr sie mit Seiner Erlaubnis vernichtetet, bis daß ihr den Mut verloren und über die Angelegenheit<sup>1</sup> miteinander strittet und euch widersetztet, nachdem Er euch gezeigt hatte, was euch lieb ist. – Unter euch gibt es manche, die das Diesseits wollen; unter euch gibt es aber auch manche, die das Jenseits wollen. – Hierauf wandte Er euch von ihnen ab, um euch zu prüfen. Nun hat Er euch wahrlich schon verziehen, denn Allah ist voll Huld gegen die Gläubigen.
153. Als ihr fortließt<sup>2</sup> und euch nach niemandem umdrehtet, während der Gesandte euch von hinten her rief. Da belohnte Er euch mit Kummer für (den) Kummer (des Propheten)<sup>3</sup>, damit<sup>4</sup> ihr weder traurig wäret über das, was euch entgangen war, noch über das, was euch getroffen hatte. Und Allah ist Kundig dessen, was ihr tut.

<sup>1</sup> Oder: den Befehl.

<sup>2</sup> Oder: hinaufstieg.

<sup>3</sup> Oder: mit Kummer über Kummer.

<sup>4</sup> D.h.: Allah verzieh euch, damit...

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّنْ بَعْدِ الْغَمَرَةَ نُعَاسًا يَعْشَى طَاءِفَةَ  
 مِنْكُمْ وَطَاءِفَةً قَدْ أَهْمَتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يُظْنُونَ بِاللهِ غَيْرَ  
 الْحَقِّ ظَنَ الْجَهْلِيَّةِ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ  
 قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ رَبِّكُهُ وَلِللهِ يُخْفَوْنَ فِي أَنفُسِهِمْ مَا لَا يُبَدِّوْنَ لَكُمْ  
 يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا قُتِلَنَا هُنَّا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ  
 فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَّ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ  
 وَلَيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحْصَّسَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ  
 وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٠٤﴾ إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ  
 يَوْمَ الْتَّقَى الْجَمْعَانِ إِنَّمَا أَسْتَرْلَهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ  
 مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾ يَأْتِيهَا  
 الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْرَاهِهِمْ إِذَا  
 ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا أَغْرِيَ لَوْكَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا  
 وَمَا قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسَرَةً فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُحِبُّ  
 وَيُمِيتُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٠٦﴾ وَلَئِنْ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ  
 اللَّهِ أَوْ مُتُمَّلِّ مَغْفِرَةً مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةً خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٠٧﴾

154. Dann sandte Er nach dem Kummer Sicherheit auf euch herab, Schläfrigkeit, die einen Teil von euch überkam, während ein (anderer) Teil um sich selbst besorgt war, indem sie von Allah in Gedanken der Unwissenheit<sup>1</sup> dachte, was dem Wahren nicht entspricht. Sie sagten: „Haben wir denn irgend etwas in der Angelegenheit (zu entscheiden) gehabt?“ Sag: Die Angelegenheit ist ganz und gar (in) Allahs (Entscheidung). Sie halten in ihrem Innersten verborgen, was sie dir nicht offenlegen; sie sagen: „Wenn wir etwas von der Angelegenheit (zu entscheiden) hätten, würden wir hier nicht getötet.“ Sag: Wenn ihr auch in euren Häusern gewesen wäret, wären diejenigen, denen der Tod vorgezeichnet war, an den Stellen erschienen, wo sie (als Gefallene) liegen sollten, – damit Allah prüfe, was in euren Brüsten und herausstellt, was in euren Herzen ist. Und Allah weiß über das Innerste der Brüste Bescheid.
155. Gewiß, diejenigen von euch, die sich an dem Tag, da die beiden Heere aufeinandertrafen, abkehrten, ließ nur der Satan straucheln durch etwas von dem, was sie begangen hatten. Aber wahrlich, nun hat Allah ihnen verziehen. Allah ist Allvergebend und Nachsichtig.
156. O die ihr glaubt, seid nicht wie diejenigen, die ungläubig sind und von ihren Brüdern, wenn sie im Lande umhergereist sind oder sich auf einem Kriegszug befunden haben, sagen: „Wenn sie bei uns geblieben<sup>2</sup> wären, wären sie nicht gestorben und nicht getötet worden“, damit Allah dies zu einer gramvollen Reue in ihren Herzen mache. Allah macht lebendig und lässt sterben. Und was ihr tut, sieht Allah wohl.
157. Und wenn ihr auf Allahs Weg getötet werdet oder sterbt, so sind Vergebung von Allah und Erbarmen fürwahr besser als (all) das, was sie zusammentragen<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Arabisch: *al-Ğāhiliyya*, d.i. die Zeit des Heidentums vor dem Isläm.

<sup>2</sup> Wörtlich: gewesen.

<sup>3</sup> D.h.: was die Ungläubigen anhäufen.

وَلِئِنْ مُتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى اللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٥٨﴾ فِيمَا رَحْمَةٌ مِّنَ اللَّهِ  
 لِنَتْ لَهُمْ وَلَوْكُنْتَ فَظًا غَلِظًا الْقُلْبُ لَا نَفْضُوا مِنْ حَوْلَكَ  
 فَاعْفُ عَنْهُمْ وَأَسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَّمْتَ  
 فَتوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾ إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ  
 فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِّنْ  
 بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلِيَتَوَكَّلُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾ وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ  
 يَغْلِّ وَمَنْ يَغْلِّ يَأْتِ بِمَا يَغْلِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ثُمَّ تُوقَّى كُلُّ  
 نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾ أَفَمَنْ أَشَّبَّ رِضْوَانَ  
 اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ سَخْطًا مِّنَ اللَّهِ وَمَا وَلَهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ  
 هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٢﴾ لَقَدْ  
 مَّنَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ  
 يَتَّلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُرَكِّبُهُمْ وَيَعْلَمُهُمُ الْكِتَابُ  
 وَالْحِكْمَةُ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٣﴾ أَوْلَامَا  
 أَصَبَّتُكُمْ مُّصِيبَةً قَدْ أَصَبَّتُمْ مُّثْلِيَهَا قُلْتُمْ أَفَ هَذَا  
 قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٤﴾

158. Und wenn ihr sterbt oder getötet werdet, so werdet ihr fürwahr zu Allah versammelt werden.
159. Durch Erbarmen von Allah bist du mild zu ihnen gewesen; wärst du aber schroff und hartherzig, so würden sie wahrlich rings um dich auseinandergelaufen. So verzeihe ihnen, bitte für sie um Vergebung und ziehe sie in den Angelegenheiten<sup>1</sup> zu Rate. Und wenn du dich entschlossen hast, dann verlasse dich auf Allah! Gewiß, Allah liebt die sich (auf Ihn) Verlassenden.
160. Wenn Allah euch zum Sieg verhilft, so kann euch keiner besiegen. Doch wenn Er euch im Stich läßt, wer ist es denn, der euch dann, nach Ihm<sup>2</sup>, noch helfen könnte? Und auf Allah sollen sich die Gläubigen verlassen.
161. Es steht keinem Propheten zu, (etwas) zu veruntreuen. Und wer (etwas) veruntreut, wird das, was er veruntreut hat, am Tag der Auferstehung bringen. Dann wird jeder Seele in vollem Maß zukommen, was sie verdient hat, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.
162. Ist denn jemand, der Allahs Wohlgefallen folgt, wie einer, der sich Allahs Mißfallen zuzieht und dessen Zufluchtsort die Hölle ist? – Ein schlimmer Ausgang!
163. Sie nehmen (unterschiedliche) Rangstufen bei Allah ein. Und Allah sieht wohl, was sie tun.
164. Allah hat den Gläubigen wirklich eine Wohltat erwiesen, als Er unter ihnen einen Gesandten von ihnen selbst geschickt hat, der ihnen Seine Zeichen verliest, und sie läutert und sie das Buch und die Weisheit lehrt, obgleich sie sich zuvor wahrlich in deutlichem Irrtum befanden.
165. Ist es nicht (so), daß, als euch ein Unglück traf, obwohl ihr (den Feind) mit einem zweimal so großen getroffen hattet, ihr saget: „Woher kommt das?“ Sag: Es kommt von euch selbst. Gewiß, Allah hat zu allem die Macht.

---

<sup>1</sup> Wörtlich: der Angelegenheit.

<sup>2</sup> D.h.: nachdem Er euch im Stich gelassen hat.

وَمَا أَصَبَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ الْجَمْعَانِ فِي إِذْنِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنُونَ  
 ١٦٦ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْ أَقْتَلُوْ فِي سَيِّلِ اللَّهِ  
 أَوْ أَدْفَعُوْ قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَا تَأْتِنَا كُلُّهُمْ لِلْكُفَّارِ يَوْمَ إِذْ  
 أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلإِيمَانِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ  
 وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَعْمَلُونَ ١٦٧ الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْرَاجِهِمْ وَقَدْ  
 لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُواْ قُلْ فَادْرِءُوهُ وَأَعْنَ اَنْفُسِكُمُ الْمُوتَ إِنْ  
 كُنْتُمْ صَادِقِينَ ١٦٨ وَلَا تَحْسِنَ الَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَيِّلِ اللَّهِ  
 أَمْوَاتَأَبْلُ أَحْيَاءً عِنْدَ رِبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ١٦٩ فَرِحِينَ بِمَا أَتَاهُمُ  
 اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبِشُونَ بِالَّذِينَ لَرِيَلْ حَقُّوْ بِهِمْ  
 مِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَخْرُنُونَ ١٧٠ يَسْتَبِشُونَ  
 بِنِعْمَةِ مِنْ اللَّهِ وَفَضْلِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ  
 الْمُؤْمِنِينَ ١٧١ الَّذِينَ أَسْتَجَابُواْ اللَّهَ وَالرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابُهُمْ  
 الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُواْ مِنْهُمْ وَأَتَّقَوْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ١٧٢  
 الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُواْ كُلُّهُ فَأَخْشَوْهُمْ  
 فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُواْ حَسَبْنَا اللَّهَ وَنَعْمَ الْوَكِيلُ ١٧٣

166. Und was euch an dem Tag traf, da die beiden Heere aufeinandertrafen, so (geschah) das mit Allahs Erlaubnis, – damit Er die Gläubigen kennt
167. und damit Er diejenigen kennt, die heucheln, zu denen gesagt wurde: „Kommt her und kämpft auf Allahs Weg oder wehrt ab“, worauf sie sagten: „Wenn wir zu kämpfen wüßten, würden wir euch wahrlich folgen.“ Sie waren an jenem Tag dem Unglauben näher als dem Glauben. Sie sagen mit ihren Mündern, was nicht in ihren Herzen ist. Doch Allah weiß sehr wohl, was sie verbergen.
168. Diejenigen, die von ihren Brüdern sagten, während sie (selbst daheim) sitzen blieben: „Wenn sie uns gehorcht hätten, wären sie nicht getötet worden“. Sag: So wehrt den Tod von euch selbst ab, wenn ihr wahrhaftig seid!
169. Und meine ja nicht, diejenigen, die auf Allahs Weg getötet worden sind, seien (wirklich) tot. Nein! Vielmehr sind sie lebendig bei ihrem Herrn und werden versorgt
170. und sind froh über das, was Allah ihnen von Seiner Huld gewährt hat, und sind glückselig über diejenigen, die sich nach ihnen noch nicht angeschlossen haben, daß keine Furcht über sie kommen soll, noch sie traurig sein sollen.
171. Sie sind glückselig über eine Gunst von Allah und eine Huld und (darüber), daß Allah den Lohn der Gläubigen nicht verlorengehen läßt.
172. Diejenigen, die auf Allah und den Gesandten hörten, nachdem ihnen eine Wunde zugefügt worden war – für diejenigen unter ihnen, die Gutes tun und gottesfürchtig sind, wird es großartigen Lohn geben.
173. Diejenigen, zu denen die Menschen sagten: „Die Menschen haben (sich) bereits gegen euch versammelt; darum fürchtet sie!“ – Doch da mehrte das (nur) ihren Glauben, und sie sagten: „Unsere Genüge ist Allah, und wie trefflich ist der Sachwalter!“

فَانْقُلِبُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَمْ يَمْسِسْهُمْ سُوءٌ وَاتَّبِعُو  
 رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾ إِنَّمَا ذَلِكُمُ الْشَّيْطَانُ  
 يُخَوِّفُ أُولَئِءِ الْمُجْرِمِينَ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونَ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾  
 وَلَا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَنَ يَصْرُوُا إِلَّا  
 شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ  
 عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ أَشْرَرُوا إِلَّا كُفَّرُ بِالْإِيمَانِ لَنَ يَصْرُوُا إِلَّا  
 شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾ وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا  
 نُمْلِي لَهُمْ خَيْرٌ لَا نَفْسٍ هُمْ إِنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ لِيَزْدَادُوا إِثْمًا وَلَهُمْ  
 عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾ مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْشَأُ  
 عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَيْثَ منَ الطَّيْبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَ عَكْمَ  
 عَلَىٰ الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَنْ رُسِلَ إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ فَقَاتِلُوا بِاللَّهِ  
 وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَقْوَا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾ وَلَا يَحْسَبَنَّ  
 الَّذِينَ يَتَخَلَّوْنَ بِمَا أَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ أَهْمَّ  
 بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ سِيِّطُوْقُونَ مَا بَخْلُوْبِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَلَّهُ  
 مِيرَاثُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ﴿١٨٠﴾

174. So kehrten sie mit einer Gunst von Allah und einer Huld zurück, ohne daß ihnen etwas Böses widerfahren war. Sie folgten Allahs Wohlgefallen, und Allah ist voll großer Huld.
175. Dies ist nur der Satan, der (euch) mit seinen Gefolgsleuten Furcht einzuflößen sucht. Fürchtet sie aber nicht, sondern fürchtet Mich, wenn ihr gläubig seid!
176. Und lasse dich nicht durch jene traurig machen, die im Unglauben dahineilen! Sie werden Allah gewiß keinerlei Schaden zufügen. Allah will, daß ihnen im Jenseits kein Anteil zugewiesen wird. Für sie wird es gewaltige Strafe geben.
177. Diejenigen, die den Unglauben für den Glauben erkauft haben, werden Allah keinerlei Schaden zufügen, und für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
178. Und diejenigen, die ungläubig sind, sollen ja nicht meinen, daß das, was Wir ihnen an Aufschub gewähren, gut für sich selbst sei. Wir gewähren ihnen nur Aufschub, damit sie an Sünde zunehmen, und für sie gibt es schmachvolle Strafe.
179. Nimmer wird Allah die Gläubigen in dem (Zustand) belassen, in dem ihr euch befindet, bis Er das Schlechte vom Guten gesondert hat. Und nimmer wird Allah euch Einblick in das Verborgene gewähren, doch Allah erwählt von Seinen Gesandten, wen Er will. So glaubt an Allah und Seine Gesandten! Und wenn ihr glaubt und gottesfürchtig seid, dann wird es für euch großartigen Lohn geben.
180. Und diejenigen, die mit dem geizen, was Allah ihnen von Seiner Huld gewährt hat, sollen ja nicht meinen, das sei (so) besser für sie. Nein! Vielmehr ist es schlecht für sie. Mit dem, womit sie gegeizt haben, werden sie am Tag der Auferstehung umschlungen werden. Und Allah gehört das Erbe der Himmel und der Erde, und Allah ist dessen, was ihr tut, Kundig.

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ وَقَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ  
 سَنَكُتُبُ مَا قَاتَلُوا وَقَاتَلُهُمُ الْأَنْيَاءُ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ  
 ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾ ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُ أَيْدِيهِمْ  
 وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَامٍ لِلْعَبْدِ ﴿١٨٢﴾ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ  
 عَاهَدَ إِلَيْنَا أَلَا نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَقَّ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ  
 تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِي بِالْبَيْنَاتِ  
 وَبِالَّذِي قُلْتُمْ فَلَمْ قَتَلْتُمُوهُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ  
 فَإِنَّ كَذَبُوكُمْ فَقَدْ كُذِبَ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ جَاءَهُو  
 بِالْبَيْنَاتِ وَالْزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾ كُلُّ نَفْسٍ  
 ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَقَّرُ أُجُورُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
 فَمَنْ رُحِزَّ عَنِ النَّارِ وَأَدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا  
 الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَّعٌ الْفُرُورِ ﴿١٨٥﴾ لَتُشَبَّهُونَ فِي  
 أَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا  
 الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذْيَى كَثِيرًا  
 وَإِنْ تَصِرُّو وَتَتَقْوَى إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾

181. Allah hat ja die Worte<sup>1</sup> derjenigen gehört, die sagten: „Allah ist gewiß arm, und wir sind reich.“ Wir werden aufschreiben, was sie sagten, und daß sie die Propheten zu Unrecht töteten; und Wir werden zu ihnen sagen „Kostet die Strafe des Brennens!
182. Dies (geschieht) wegen dessen, was eure Hände vorausgeschickt haben, und deshalb, weil Allah keiner ist, der den Menschen<sup>2</sup> Unrecht zufügt.“
183. (Es sind) diejenigen, die sagten: „Allah hat uns verpflichtet, keinem Gesandten zu glauben, bis er uns ein Opfer bringt, das vom Feuer verzehrt wird.“ Sag: Schon vor mir sind Gesandte mit klaren Beweisen zu euch gekommen und mit dem, wovon ihr spracht. Warum habt ihr sie dann getötet, wenn ihr wahrhaftig seid?“
184. Wenn sie dich der Lüge bezichtigen, so sind bereits Gesandte vor dir der Lüge bezichtigt worden, die mit den klaren Beweisen, den Büchern der Weisheit und den erleuchtenden Büchern kamen.
185. Jede Seele wird den Tod kosten. Und erst am Tag der Auferstehung wird euch euer Lohn in vollem Maß zukommen. Wer dann dem (Höllen)feuer entrückt und in den (Paradies)garten eingelassen wird, der hat fürwahr einen Erfolg erzielt. Und das diesseitige Leben ist nur trügerischer Genuß.
186. Ihr werdet ganz gewiß in eurem Besitz und in eurer eigenen Person geprüft werden, und ihr werdet ganz gewiß von denjenigen, denen die Schrift vor euch gegeben wurde, und denen, die (Allah etwas) beigesellen, viel Beleidigendes zu hören bekommen. Doch wenn ihr standhaft und gottesfürchtig seid, so gehört dies gewiß zur Entschlossenheit (in der Handhabung) der Angelegenheiten.

---

<sup>1</sup> Wörtlich: das Wort.

<sup>2</sup> Wörtlich: den (d.h. Seinen) Dienern.

وَإِذَا أَخَذَ اللَّهُ مِيقَاتَ الَّذِينَ أُتْوِا الْكِتَابَ لَتَبَيَّنَهُ وَلِلنَّاسِ  
 وَلَا تَكُنُونَهُ وَفَبَدُوهُ وَرَأَهُ ظُهُورُهُمْ وَأَشَرَّفُوا إِلَيْهِ ثُمَّ  
 قَلِيلًا فِي سَمَاءِ مَا يَشَرُّوْنَ ﴿١٨٧﴾ لَا تَحْسِنَ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا  
 أَتَوْا وَيَحْبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا الَّرَّبُّ يَفْعَلُوْفَ لَا تَحْسِنَهُمْ  
 بِمَفَازَةٍ مِّنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾ وَلِلَّهِ مُلْكُ  
 السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾ إِنَّ  
 خَلْقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَآخْتِلَافِ الْيَتِيلِ وَالنَّهَارِ لَا يَكُتُّ  
 لِأَوْلَى الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾ الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ فِي مَا وَقَعُودًا  
 وَعَلَى جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
 رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بِطْلًا سُبْحَنَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩١﴾  
 رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلُ النَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ  
 أَنصَارٍ ﴿١٩٢﴾ رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًّا يُنَادِي لِلْإِيمَنِ أَنْ  
 أَمْنُوا بِرَبِّكُمْ فَعَامَنَا رَبَّنَا فَاغْفِرْلَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا  
 سَيِّئَاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ الْأَنْبَارِ ﴿١٩٣﴾ رَبَّنَا وَإِنَّا مَا وَعَدْنَا عَلَىٰ  
 رُسُلِكَ وَلَا تُخْرِنَا يَوْمَ الْقِيَمَةَ إِنَّكَ لَا تَخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

187. Und (gedenkt,) als Allah mit denjenigen, denen die Schrift gegeben worden war, ein Abkommen traf: „Ihr sollt sie den Menschen ganz gewiß klar machen und sie nicht verborgen halten!“ Da warfen sie sie hinter ihren Rücken und verkauften sie für einen geringen Preis; wie schlimm ist das, was sie erkaufen!
188. Und meine ja nicht, daß diejenigen, die froh sind über das, was sie begangen haben, und denen es lieb ist, für etwas gelobt zu werden, was sie nicht getan haben, – meine ja nicht, sie seien der Strafe entronnen! Für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
189. Allah gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde. Allah hat zu allem die Macht.
190. In der Schöpfung der Himmel und der Erde und in dem Unterschied<sup>1</sup> von Nacht und Tag liegen wahrlich Zeichen für diejenigen, die Verstand besitzen,
191. die Allahs stehend, sitzend und auf der Seite (liegend) gedenken und über die Schöpfung der Himmel und der Erde nachdenken: „Unser Herr, Du hast (all) dies nicht umsonst erschaffen. Preis<sup>2</sup> sei Dir! Bewahre uns vor der Strafe des (Höllen)feuers.
192. Unser Herr, gewiß, wen Du ins (Höllen)feuer eingehen läßt, den hast Du (damit) in Schande gestürzt. Und die Ungerechten werden keine Helfer haben.
193. Unser Herr, gewiß, wir hörten einen Rufer, der zum Glauben aufrief: ‚Glaubt an euren Herrn.‘ Da glaubten wir. Unser Herr, vergib uns unsere Sünden, tilge unsere bösen Taten und berufe uns ab unter den Gütigen<sup>3</sup>.
194. Unser Herr, und gib uns, was Du uns durch Deine Gesandten versprochen hast, und stürze uns nicht in Schande am Tag der Auferstehung. Gewiß, Du brichst nicht, was Du versprochen hast.“

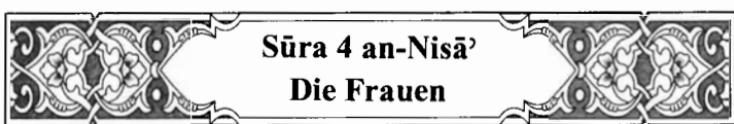
<sup>1</sup> Auch: und in der Aufeinanderfolge von Nacht und Tag.

<sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>3</sup> D.h.: Lasse uns zu den Frommen und Gottergebenen zählen, wenn wir dereinst sterben müssen.

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ مَنْ كُنْتُ مِنْ  
 ذَكَرٍ أَوْ أَنْتَ بِعَضُوكُمْ مِنْ بَعْضٍ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأَخْرَجُوا  
 مِنْ دِيْرِهِمْ وَأَوْذُوا فِي سَبِيلٍ وَقَاتَلُوا وَقُتِلُوا لَا كَفَرَنَّ  
 عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا دُخْلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
 الْأَنْهَرُ ثَوَابًا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْثَوَابِ ١٤٥  
 لَا يَغْرِنَّكَ تَقْلُبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْيَلَدِ ١٤٦ مَتَاعٌ قَلِيلٌ  
 ثُمَّ مَا وَلَهُمْ جَهَنَّمُ وَبِسَاسُ الْمَهَادِ ١٤٧ لَكِنَّ الَّذِينَ أَتَقَوْا  
 رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ خَالِدِينَ فِيهَا  
 نُزُلًا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ ١٤٨ وَإِنَّ مِنْ  
 أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ  
 وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ خَشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِإِيمَانِهِمْ  
 شَمَنَاقِيلًا أَوْ لِتِيكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ  
 سَرِيعُ الْحِسَابِ ١٤٩ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَصْبِرُوا  
 وَصَابِرُوا وَرَأَبْطُوا وَأَتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ١٥٠

195. Da erhörte sie ihr Herr: „Ich lasse kein Werk eines (Gutes) Tuenden von euch verlorengehen, sei es von Mann oder Frau; die einen von euch sind von den anderen<sup>1</sup>. Denen also, die ausgewandert und aus ihren Wohnstätten vertrieben worden sind und denen auf Meinem Weg Leid zugefügt worden ist, und die gekämpft haben und getötet worden sind, werde Ich ganz gewiß ihre bösen Taten tilgen und sie ganz gewiß in Gärten eingehen lassen, durcheinander von Bächen<sup>2</sup>, als Belohnung von Allah.“ Und Allah – bei Ihm ist die schöne Belohnung.
196. Lasse dich ja nicht durch den Wandel<sup>3</sup> derer in den Landstrichen täuschen, die ungläubig sind.
197. (Es ist nur) ein geringer Genuss, daraufhin wird die Hölle ihr Zufluchtsort sein. Und wie schlimm ist die Lagerstatt!
198. Aber für diejenigen, die ihren Herrn fürchten, sind Gärten, durcheinander von Bächen<sup>2</sup>, ewig darin zu bleiben; eine gastliche Aufnahme von Allah. Was bei Allah ist<sup>4</sup>, ist besser für die Gütigen.
199. Und unter den Leuten der Schrift gibt es wahrlich manche, die an Allah glauben und (an) das, was zu euch (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, und was zu ihnen (selbst) herabgesandt worden ist. Dabei sind sie demütig vor Allah und verkaufen nicht die Zeichen Allahs für einen geringen Preis. Jene haben ihren Lohn bei ihrem Herrn. Gewiß, Allah ist schnell im Abrechnen.
200. O die ihr glaubt, geduldet euch, haltet standhaft aus, seid kampfbereit und fürchtet Allah, auf daß es euch wohl ergehen möge!



## Sūra 4 an-Nisā' Die Frauen

<sup>1</sup> Oder: gehören zu den anderen und stammen voneinander ab.

<sup>2</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>3</sup> D.h.: durch ihre Wechselfälle im Glück, durch ihren Gewinn im Handel oder durch ihr ungehindertes Umherreisen und Umherziehen.

<sup>4</sup> D.h.: bereitsteht.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا بَرَّاً كَثِيرًا وَنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ  
عَنْهُ وَالْأَرْضَ حَمَّ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ﴿١﴾ وَإِنَّ الْيَتَامَىٰ أَمْوَالُهُمْ  
وَلَا تَبْدِلُوا الْخِيَثَبَ بِالظَّيْبِ ﴿٢﴾ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَّا أَمْوَالُكُمْ إِنَّهُمْ  
كَانُوا حُبَّابَ كِيرًا ﴿٣﴾ وَإِنْ خَفْتُمُ الَّذِي تُقْسِطُونَ فِي الْيَتَامَىٰ فَانْكِحُوهُمْ  
مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مُشْنَىٰ وَثُلْثَ وَرْبِعٌ فَإِنْ خَفْتُمُ الَّذِي تَعْدِلُوا  
فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَذْنَى الَّذِي أَتَعْلُوْا ﴿٤﴾ وَإِنَّمَا  
النِّسَاءَ صَدُقَتْهُنَّ بِنَحْلَةٍ فَإِنْ طَبَنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَلَكُوْهُ  
هِنِئْتَ أَمْرِيْتَكُمْ ﴿٥﴾ وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ  
قِيمًا وَأَرْزُقُوهُمْ فِيهَا وَأَكْسُوْهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٦﴾ وَإِنَّمَا  
الْيَتَامَىٰ حَقٌّ إِذَا بَلَغُوا الْنِكَاحَ فَإِنْ أَنْسَمْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوهُ  
إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبُرُوا وَمَنْ كَانَ  
غَيْنَاهُ فَلَيْسَتْعِفُ فَوَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ فَإِذَا  
دَفَعْتُمُ الْأَيْمَمَ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهُدُوْهُمْ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٧﴾

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

1. O ihr Menschen, fürchtet euren Herrn, Der euch aus einem einzigen Wesen schuf, und aus ihm schuf Er seine Gattin und ließ aus beiden viele Männer und Frauen sich ausbreiten. Und fürchtet Allah, in Dessen (Namen) ihr einander bittet, und die Verwandtschaftsbande<sup>1</sup>. Gewiß, Allah ist Wächter über euch.
2. Und gebt den Waisen ihren Besitz und tauscht nicht Schlechtes mit Gutem aus und zehrt nicht ihren Besitz zu eurem Besitz hinzu<sup>2</sup>. Das ist gewiß ein schweres Vergehen.
3. Und wenn ihr befürchtet, nicht gerecht hinsichtlich der Waisen zu handeln, dann heiratet, was euch an Frauen gut scheint<sup>3</sup>, zwei, drei oder vier. Wenn ihr aber befürchtet, nicht gerecht zu handeln, dann (nur) eine oder was eure rechte Hand besitzt<sup>4</sup>. Das ist eher geeignet, daß ihr nicht ungerecht seid.
4. Und gebt den Frauen ihre Morgengabe als Geschenk. Wenn sie für euch aber freiwillig auf etwas davon verzichten, dann verzehrt es als wohlbekömmlich und zuträglich.
5. Und gebt nicht den Toren euren Besitz, den Allah euch zum Unterhalt bestimmt hat, sondern versorgt sie davon und kleidet sie und sagt zu ihnen geziemende Worte.
6. Und prüft die Waisen, bis daß sie das Heiratsalter erreicht haben. Und wenn ihr dann an ihnen Besonnenheit feststellt, so händigt ihnen ihren Besitz aus. Und verzehrt ihn nicht maßlos und ihrem Erwachsenwerden zuvorkommend<sup>5</sup>. Wer reich ist, der soll sich enthalten; und wer arm ist, der soll in rechtlicher Weise (davon) zehren. Und wenn ihr ihnen dann ihren Besitz aushändigt, so nehmt Zeugen vor ihnen. Doch Allah genügt als Abrechner.

<sup>1</sup> Oder: und (im Namen) der Verwandtschaftsbande.

<sup>2</sup> D.h.: Bereichert euch nicht an ihrem Vermögen, indem ihr es zusammen mit dem eurigen verzehrt.

<sup>3</sup> Oder: was an Frauen gut (d.h. erlaubt) für euch ist.

<sup>4</sup> Dieser Ausdruck bedeutet Sklavinnen oder kriegsgefangene Frauen.

<sup>5</sup> D.h.: in Eile und der Furcht, daß sie groß werden.

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ  
 مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَاتَلَ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ نَصِيبًا  
 مَفْرُوضًا ⑦ وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُوا الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى  
 وَالْمَسَاكِينُ فَأَرْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا  
 ⑧ وَلَا يَخْشَى الَّذِينَ لَوْتَرَكُوا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضَعَافًا  
 خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلَيَسْتَقُوا اللَّهُ وَلَيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ⑨ إِنَّ  
 الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي  
 بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلُوْنَ سَعِيرًا ⑩ يُوصِيُّكُمُ اللَّهُ فِي  
 أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأَنْثَيْنِ فَإِنْ كُنْتَ نِسَاءً  
 فَوَقَ أَثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثًا مَا تَرَكَ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا  
 النِّصْفُ وَلَا يَبُوْيَهُ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا أَسْدُسٌ مِمَّا تَرَكَ إِنْ  
 كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَرِثَةٌ وَأَبْوَاهُ فِلَامِهِ الْثُلُثُ فَإِنْ  
 كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فِلَامِهِ أَسْدُسٌ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا  
 أَوْ دِينٌ وَأَبَاهُوكُمْ وَأَبْنَاؤكُمْ لَا تَدْرُوْنَ أَيْمَانَهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ  
 نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْمًا حَكِيمًا ⑪

7. Den Männern steht ein Anteil von dem zu, was die Eltern und nächsten Verwandten hinterlassen, und den Frauen steht ein Anteil von dem zu, was die Eltern und nächsten Verwandten hinterlassen, sei es wenig oder viel – ein festgesetzter Anteil.
8. Und wenn bei der Verteilung Verwandte, Waisen und Arme zugegen sind, dann versorgt sie davon und sagt zu ihnen geziemende Worte.
9. Und diejenigen sollen sich fürchten, die, wenn sie schwache<sup>1</sup> Nachkommenschaft hinterließen, um sie bangen würden; darum sollen sie sich vor Allah hüten und treffende Worte sagen.
10. Diejenigen, die den Besitz der Waisen ungerechterweise verschlingen, verzehren in ihren Bäuchen nur Feuer; und sie werden der Feuerglut ausgesetzt sein.
11. Allah empfiehlt euch<sup>2</sup> hinsichtlich eurer Kinder: Einem männlichen Geschlechts kommt ebensoviel zu wie der Anteil von zwei weiblichen Geschlechts. Wenn es aber (ausschließlich) Frauen sind, mehr als zwei<sup>3</sup>, dann stehen ihnen zwei Drittel dessen zu, was er<sup>4</sup> hinterläßt; wenn es (nur) eine ist, dann die Hälfte. Und den Eltern steht jedem ein Sechstel von dem zu, was er<sup>4</sup> hinterläßt, wenn er Kinder<sup>5</sup> hat. Wenn er jedoch keine Kinder<sup>6</sup> hat und seine Eltern ihn beerben, dann steht seiner Mutter ein Drittel zu. Wenn er Brüder<sup>7</sup> hat, dann steht seiner Mutter (in diesem Fall) ein Sechstel zu. (Das alles) nach (Abzug) eines (etwaigen) Vermächtnisses, das er festgesetzt hat, oder einer Schuld. Eure Väter und eure Söhne – ihr wißt nicht, wer von ihnen euch an Nutzen näher steht. (Das alles gilt für euch) als Verpflichtung von Allah. Gewiß, Allah ist Allwissend und Allweise.

<sup>1</sup> Schwache, d.h. hier: minderjährige.

<sup>2</sup> D.h.: ordnet für euch an.

<sup>3</sup> D.h.: zwei und mehr.

<sup>4</sup> D.h.: der Erblasser.

<sup>5</sup> Oder: ein Kind.

<sup>6</sup> Oder: kein Kind.

<sup>7</sup> Oder: Geschwister.

\* وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِن لَمْ يَكُنْ  
 لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمُ الْرُّبُعُ مِمَّا  
 تَرَكُنَّ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصَى بِهَا أَوْ دَيْنٍ  
 وَلَهُنَّ الْرُّبُعُ مِمَّا تَرَكُنَّ إِن لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ  
 فَإِن كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الشُّمُنُ مِمَّا تَرَكُنَّ  
 مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوْصَوْنَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَإِن كَانَ  
 رَجُلٌ يُورَثُ كَلَّةً أَوْ امْرَأَةً وَلَهُ وَاحِدَةٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ  
 وَاحِدٍ مِنْهُمَا أَلْسُدُسٌ فَإِن كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ  
 فَهُمْ شُرَكَاءٌ فِي الشُّلُثُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصَى  
 بِهَا أَوْ دَيْنٍ غَيْرِ مُضَارٍ وَصِيَّةٌ مِنْ اللَّهِ وَاللَّهُ  
 عَلِيهِ حَلِيمٌ ﴿١٢﴾ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ  
 وَرَسُولَهُ وَيُدْخِلُهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
 الْأَنْهَرُ خَلِدًا فِيهَا أَوْ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ  
 وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودُهُ  
 يُدْخِلُهُ نَارًا خَلِدًا فِيهَا أَوْ لَهُ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٣﴾

12. Und euch steht die Hälfte vom dem zu, was eure Gattinnen hinterlassen, wenn sie keine Kinder<sup>1</sup> haben. Wenn sie jedoch Kinder<sup>2</sup> haben, dann steht euch ein Viertel von dem zu, was sie hinterlassen. (Das alles) nach (Abzug) eines (etwaigen) Vermächtnisses, das sie festgesetzt haben, oder einer Schuld. Und ihnen steht ein Viertel von dem zu, was ihr hinterläßt, wenn ihr keine Kinder<sup>1</sup> habt. Wenn ihr jedoch Kinder<sup>2</sup> habt, dann steht ihnen ein Achtel von dem zu, was ihr hinterläßt. (Das alles) nach (Abzug) eines (etwaigen) Vermächtnisses, das ihr festgesetzt habt, oder einer Schuld. Und wenn ein Mann oder eine Frau ohne Eltern oder Kinder<sup>3</sup> beerbt wird und er (bzw. sie) einen (Halb)bruder oder eine (Halb)schwester (mütterlicherseits) hat, dann steht jedem von beiden ein Sechstel zu. Wenn es jedoch mehr als dies<sup>4</sup> sind, dann sollen sie Teilhaber an einem Drittel sein. (Das alles) nach (Abzug) eines (etwaigen) Vermächtnisses, das festgesetzt worden ist, oder einer Schuld, ohne Schädigung<sup>5</sup>. (Das alles ist euch) anbefohlen von Allah. Allah ist Allwissend und Nachsichtig.
13. Dies sind Allahs Grenzen. Wer nun Allah und Seinem Gesandten gehorcht, den wird Er in Gärten eingehen lassen, durchein von Bächen<sup>6</sup>, ewig darin zu bleiben; und das ist ein großartiger Erfolg.
14. Wer sich aber Allah und Seinem Gesandten widersetzt und Seine Grenzen überschreitet, den lässt Er in ein Feuer eingehen, ewig darin zu bleiben; und für ihn gibt es schmachvolle Strafe.

<sup>1</sup> Oder: kein Kind.

<sup>2</sup> Oder: ein Kind.

<sup>3</sup> D.h.: von seitlicher Verwandtschaft.

<sup>4</sup> D.h.: mehr als zwei.

<sup>5</sup> D.h.: ohne Schädigung eines Erbberechtigten.

<sup>6</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

وَالَّتِي يَأْتِينَ الْفَحِشَةَ مِن نِسَاءٍ كُمْ فَأَسْتَهِدُ وَأَعْلَهُنَّ  
 أَرْبَعَةَ مِنْ كُمْ فَإِن شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ  
 حَتَّى يَتَوَقَّفُوهُنَّ الْمَوْتُ أَو يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ١٥  
 وَالَّذِينَ يَأْتِيَنَّهُم مِنْ كُمْ فَإِذُو هُمَا فِي أَنَابِيبَ وَأَصْلَاحَ  
 فَأَعْرِضُو عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَابًا أَرْحِيمًا ١٦  
 إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ أَسْوَءَ بِمَهَلَةٍ  
 ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ  
 وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ١٧ وَلَيَسْتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ  
 يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدُهُمُ الْمَوْتُ  
 قَالَ إِنِّي تُبْتُ أَعْنَ وَلَا الَّذِينَ يَمْوُتونَ وَهُمْ كُفَّارٌ  
 أُولَئِكَ أَعْتَذْنَاهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ١٨ يَأْيُهَا الَّذِينَ  
 إِمْنَوْا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرَهًا وَلَا تَعْضُلوهُنَّ  
 لِتَذَهَّبُوا بِبَعْضِ مَا أَتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَن يَأْتِينَ بِفَحِشَةٍ  
 مُبَيِّنَةٍ وَعَاشُرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِن كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى  
 أَن تَكْرُهُو أَشْيَاءً وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ١٩

15. Und diejenigen von euren Frauen, die das Abscheuliche begehen, – bringt vier Zeugen von euch gegen sie. Wenn sie (es) bezeugen, dann haltet sie im Haus fest, bis der Tod sie abberuft oder Allah ihnen einen (Aus)weg schafft.
16. Und die beiden von euch, die es<sup>1</sup> begehen, – züchtigt sie<sup>2</sup>. Wenn sie dann bereuen und sich bessern, so läßt von ihnen ab. Gewiß, Allah ist Reue-Annehmend und Barmherzig.
17. Die Annahme der Reue obliegt<sup>3</sup> Allah nur für diejenigen, die in Unwissenheit Böses tun und hierauf bei Zeiten bereuen. Deren Reue nimmt Allah an. Und Allah ist Allwissend und Allweise.
18. Nicht aber ist die Annahme der Reue für diejenigen, die böse Taten begehen, bis daß, wenn sich bei einem von ihnen der Tod einstellt, er sagt: „Jetzt bereue ich“, und auch nicht für diejenigen, die als Ungläubige sterben. Für jene haben Wir schmerzhafte Strafe bereitet.
19. O die ihr glaubt, es ist euch nicht erlaubt, Frauen wider (ihren) Willen zu erben<sup>4</sup>. Und drangsaliert sie nicht<sup>5</sup>, um (ihnen) einen Teil von dem, was ihr ihnen gegeben habt, zu nehmen, außer sie begehen etwas klar Abscheuliches. Und geht in rechtlicher Weise mit ihnen um. Wenn sie euch zuwider sind, so ist euch vielleicht etwas zuwider, während Allah viel Gutes in es hineinlegt.

<sup>1</sup> D.h.: das Abscheuliche, nämlich Unzucht.

<sup>2</sup> Wörtlich: fügt ihnen Schmerz zu.

<sup>3</sup> D.h.: Allah hat Sich Selbst verpflichtet, die Reue anzunehmen; vergl. Sūra 6 al-An'ām Vers 12.

<sup>4</sup> In vorislamischer Zeit war es üblich, daß die Familie des Verstorbenen das Heiratsrecht gegenüber der Witwe hatte und sie miterbeite.

<sup>5</sup> Oder: und haltet sie nicht (von der Heirat mit einem anderen) ab.

وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَسْبِدَالَ زَوْجَ مَكَانَ زَوْجٍ وَأَتَيْتُمْ  
 إِحْدَانُهُنَّ قَنْطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا أَتَأْخُذُونَهُ  
 بُهْتَنَاؤِ إِشْمَامِينَا ۝ وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى  
 بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنْكُمْ مِيشَاقًا غَلِيلًا  
 ۝ وَلَا تَنْكِحُوهُنَّ كَحَّةً أَبَاوْفُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ  
 إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ فَحْشَةً وَمَقْتَأً وَسَاءً  
 سَبِيلًا ۝ حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ  
 وَأَخْوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ  
 الْأَخْ وَبَنَاتُ الْأَخْتِ وَأُمَّهَتُكُمُ الَّتِي أَرْضَعْنَكُمْ  
 وَأَخْوَاتُكُمْ مِنْ الرَّضَاعَةِ وَأُمَّهَتُ نِسَاءِكُمْ  
 وَرَبِّيْبُكُمُ الَّتِي فِي حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَاءِكُمْ  
 الَّتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا  
 جَنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَّتِلُ أَبْنَاءِكُمُ الَّذِينَ مِنْ  
 أَصْلَكِيكُمْ وَأَنْ تَجْمِعُوا بَيْنَ الْأَخْتَيْنِ إِلَّا  
 مَا قَدْ سَلَفَ ۝ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

20. Und wenn ihr eine Gattin anstelle einer anderen eintauschen<sup>1</sup> wollt und ihr der einen von ihnen einen Qintār<sup>2</sup> gegeben habt, dann nehmt nichts davon (zurück). Wollt ihr es (etwa) durch Verleumdung<sup>3</sup> und deutliche Sünde (zurück)nehmen?
21. Wie könnt ihr es (zurück)nehmen, wo ihr doch zueinander eingegangen seid und sie mit euch ein festes Abkommen getroffen haben?
22. Und heiratet nicht Frauen, die (vorher) eure Väter geheiratet haben, außer dem, was bereits geschehen ist. Gewiß, das ist eine Abscheulichkeit und etwas Hassenswertes und ein böser Weg.
23. Verboten (zu heiraten) sind euch eure Mütter, eure Töchter, eure Schwestern, eure Tanten väterlicherseits, eure Tanten mütterlicherseits, die Nichten<sup>4</sup>, eure Nährmütter, die euch gestillt haben, eure Milchschwestern, die Mütter eurer Frauen, eure Stieftöchter, die sich im Schoß eurer Familie<sup>5</sup> befinden von euren Frauen, zu denen ihr eingegangen seid<sup>6</sup>, – wenn ihr jedoch nicht zu ihnen eingegangen seid, so ist es keine Sünde für euch (, deren Töchter zu heiraten) – und (verboten zu heiraten sind euch) die Ehefrauen eurer Söhne, die aus euren Lenden (hervorgegangen) sind<sup>7</sup>, und (verboten ist es euch,) daß ihr zwei Schwestern zusammen (zur Frau) nehmt, außer dem, was bereits geschehen ist. Gewiß, Allah ist Allvergebend und Barmherzig.

<sup>1</sup> D.h.: wenn ihr euch von euren Gattinnen scheiden wollt.

<sup>2</sup> Siehe Seite 59 Anmerkung 1, hier in der Bedeutung von: ein Vermögen, viel Geld.

<sup>3</sup> Oder: Unrecht.

<sup>4</sup> Wörtlich: die Töchter des Bruders und die Töchter der Schwester.

<sup>5</sup> Wörtlich: in eurem Schoß.

<sup>6</sup> D.h.: denen ihr beigewohnt habt.

<sup>7</sup> D.h.: eure leiblichen Söhne.

\* وَالْمُحْسَنُتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَامَلَكَتْ أَيْمَنُكُمْ  
 كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأَحْلَلَ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَلِكُمْ أَنْ تَبْتَغُوا  
 بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَفِّحِينَ فَمَا أَسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ  
 مِنْهُنَّ فَعَانُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ فِرِضَةٌ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا  
 تَرَاضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْمًا  
 حَكِيمًا ﴿٤﴾ وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طُولًا أَنْ يَنْكِحْ  
 الْمُحْسَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فِيمَ مَامَلَكَتْ أَيْمَنُكُمْ مِنْ  
 فَتَيَّكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَنِكُمْ بَعْضُكُمْ  
 مِنْ بَعْضٍ فَإِنِّي كُحُوْهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَإِنْتُمْ أَجُورَهُنَّ  
 بِالْمَعْرُوفِ مُحْسَنَاتِ غَيْرِ مُسَفِّحَاتِ وَلَا مُتَّخِذَاتِ  
 أَخْدَانِ إِنَّ فِي إِذَا أَخْصَنَ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَحْشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ  
 مَا عَلَى الْمُحْسَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ  
 مِنْكُمْ وَأَنْ تَصْبِرُ وَأَخْيِرُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ  
 يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَنَهَدِيَكُمْ سُنَنَ الَّذِينَ  
 مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَنْوِبَ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥﴾

24. Und (verbunden sind euch) von den Frauen die verheirateten<sup>1</sup>, außer denjenigen, die eure rechte Hand besitzt<sup>2</sup>. (Dies gilt) als Allahs Vorschrift für euch. Erlaubt ist euch, was darüber hinausgeht, (nämlich) daß ihr mit eurem Besitz (Frauen) begehrt zur Ehe<sup>3</sup> und nicht zur Hurerei (Frauen). Welche von ihnen ihr dann genossen habt, denen gebt ihnen Lohn<sup>4</sup> als Pflichtteil. Es liegt aber keine Sünde für euch darin, daß ihr, nachdem der Pflichtteil (festgelegt) ist, (darüberhinausgehend) euch miteinander einigt. Gewiß, Allah ist Allwissend und Allweise.
25. Und wer von euch nicht so bemittelt ist, daß er ehrbare<sup>5</sup>, gläubige Frauen zu heiraten vermag, der (soll) von den gläubigen Mädchen<sup>6</sup> (heiraten), die eure rechte Hand besitzt. Und Allah weiß sehr wohl über euren Glauben Bescheid; die einen von euch sind von den anderen<sup>7</sup>. So heiratet sie mit der Erlaubnis ihrer Angehörigen<sup>8</sup> und gebt ihnen ihren Lohn<sup>4</sup> in rechtlicher Weise, wenn sie ehrbar<sup>9</sup> sind, nicht solche, die Hurerei treiben und sich Liebhaber halten! Und wenn sie (durch Heirat) ehrbare<sup>10</sup> Frauen geworden sind und dann eine Abscheulichkeit begehen, soll ihnen (nur) die Hälfte der Strafe zukommen, die ehrbaren<sup>10</sup> Frauen zukommt. Dies gilt für denjenigen von euch, der (in) Bedrängnis (zu kommen) fürchtet. Doch daß ihr Geduld übt, ist besser für euch. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
26. Allah will euch Klarheit geben und euch rechtleiten nach den Gesetzmäßigkeiten derer, die vor euch waren, und eure Reue annehmen. Allah ist Allwissend und Allweise.

<sup>1</sup> Wörtlich: die geschützten.

<sup>2</sup> Dieser Ausdruck bedeutet Sklavinnen oder kriegsgefangene Frauen.

<sup>3</sup> Wörtlich: (sie) unter (euren) Schutz stellt.

<sup>4</sup> D.h.: die Morgengabe.

<sup>5</sup> Wörtlich: geschützte.

<sup>6</sup> D.h.: Sklavinnen oder kriegsgefangene Frauen.

<sup>7</sup> Oder: gehören zu den anderen.

<sup>8</sup> D.h.: ihrer Herrschaft.

<sup>9</sup> Wörtlich: geschützt.

<sup>10</sup> Wörtlich: die geschützten, d.h.: die keuschen unter den freien Frauen.

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ  
 الشَّهْوَاتِ أَن تَمِيلُوا مِيَالًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾ يُرِيدُ اللَّهُ أَن يُخْفِفَ  
 عَنْكُمْ وَخُلُقَ الْإِنْسَنِ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾ يَأْتِيهَا الَّذِينَ أَمْنَوْا  
 لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَ كُمْ بِالْبَطْلِ إِلَّا أَن تَكُونَ  
 تِجْرَةً عَنْ تَرَاضٍ مِّنْكُمْ وَلَا قَتْلُوا أَنفُسَكُمْ إِنَّ  
 اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدُونًا  
 وَظُلْمًا فَسُوفَ نُصْلِيهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ  
 يَسِيرًا ﴿٣٠﴾ إِن تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرَ  
 عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُذْخِلُكُمْ مُذْخَلَكَرِيمًا ﴿٣١﴾  
 وَلَا تَسْمَنُوا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ لِلرِّجَالِ  
 نَصِيبٌ مِّمَّا أَكَتْسَبُوا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا أَكَتْسَبْنَ  
 وَسَعَوْا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ  
 عَلِيمًا ﴿٣٢﴾ وَلِكُلِّ جَعْلَنَا مَوَالِيٍ مَمَاتَرَكَ الْوَلَادَاتِ  
 وَالْأَقْرَبُونَ وَالَّذِينَ عَقَدْتُ أَيْمَنَتُكُمْ فَقَاتُوهُمْ  
 نَصِيبَهُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٣﴾

27. Und Allah will eure Reue annehmen; diejenigen aber, die den Begierden folgen, wollen, daß ihr (vom rechten Weg) völlig abweicht.
28. Allah will es euch leicht machen, denn der Mensch ist (ja) schwach erschaffen.
29. O die ihr glaubt, zehrt nicht euren Besitz untereinander auf nützige Weise auf, es sei denn, daß es sich um einen Handel in gegenseitigem Einvernehmen handelt. Und tötet euch nicht selbst (gegenseitig). Allah ist gewiß Barmherzig gegen euch.
30. Und wer dies in feindseligem Vorgehen und ungerechterweise tut, den werden Wir einem Feuer aussetzen. Und dies ist Allah ein leichtes.
31. Wenn ihr die schwerwiegenden (Dinge) meidet, die euch verboten sind, tilgen Wir euch eure bösen Taten und gewähren euch auf eine ehrenvolle Weise Eingang (in den Paradiesgarten).
32. Und wünscht euch nicht das, womit Allah die einen von euch vor den anderen bevorzugt hat. Den Männern kommt ein Anteil von dem zu, was sie verdient haben, und den Frauen kommt ein Anteil von dem zu, was sie verdient haben. Und bittet Allah (um etwas) von Seiner Huld. Allah weiß über alles Bescheid.
33. Einem jeden haben Wir Erbberechtigte bestimmt<sup>1</sup> für das, was die Eltern und nächsten Verwandten hinterlassen. Denjenigen, mit denen eure rechte Hand eine Abmachung getroffen hat, gebt ihnen ihren Anteil. Allah ist über alles Zeuge.

---

<sup>1</sup> Wörtlich: Nahestehende.

الْرِجَالُ قَوَّمُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى  
 بَعْضٍ وَبِمَا أَنفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ فَالصَّدِيقُاتُ قَاتِنَاتٌ  
 حَفِظْتُ لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَالَّتِي تَخَافُونَ  
 نُشُورُهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ  
 وَأَضْرِبُوهُنَّ فِي إِنَّ أَطْعَنَّكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَيِّلًا  
 إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْهَا كَيْرًا <sup>(٢٤)</sup> وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنَهُمَا  
 فَابْعَثُوا حَكَمًا مِنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنْ أَهْلِهَا إِنْ  
 يُرِيدَا إِصْلَاحًا وَيُوقِّفَا اللَّهَ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا  
 خَيْرًا <sup>(٢٥)</sup>\* وَأَعْبُدُ دُولَ اللَّهِ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا  
 وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَنَا وَبِذِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينِ  
 وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَى وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجُنُبِ  
 وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ  
 لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا <sup>(٢٦)</sup> الَّذِينَ يَبْخَلُونَ  
 وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَنْهَا تُؤْمِنُ مَا أَتَتْهُمْ  
 اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَأَعْتَدَنَا اللَّهُ لِكَافِرِنَ عَذَابًا مُهِينًا <sup>(٢٧)</sup>

34. Die Männer stehen in Verantwortung für die Frauen wegen dessen, womit Allah die einen von ihnen vor den anderen ausgezeichnet hat und weil sie von ihrem Besitz (für sie) ausgeben. Darum sind die rechtschaffenen Frauen (Allah) demütig ergeben und hüten das zu Verbergende, weil Allah (es) hütet. Und diejenigen, deren Widersetzlichkeit<sup>1</sup> ihr befürchtet, – ermahnt sie, meidet sie im Ehebett und schlägt sie. Wenn sie euch aber gehorchen, dann sucht kein Mittel<sup>2</sup> gegen sie. Allah ist Erhaben und Groß.
35. Und wenn ihr Widerstreit<sup>3</sup> zwischen den beiden<sup>4</sup> befürchtet, dann setzt einen Schiedsrichter aus seiner Familie und einen Schiedsrichter aus ihrer Familie ein. Wenn sie (beide)<sup>5</sup> eine Aussöhnung wollen, wird Allah sie (beide) in Einklang bringen. Gewiß, Allah ist Allwissend und Allkundig.
36. Und dient Allah und gesellt Ihm nichts bei. Und zu den Eltern sollt ihr gütig sein und zu den Verwandten, den Waisen, den Armen, dem verwandten Nachbarn, dem fremden Nachbarn, dem Gefährten zur Seite, dem Sohn des Weges<sup>6</sup> und denen, die eure rechte Hand besitzt<sup>7</sup>. Allah liebt nicht, wer eingebildet und prahlerisch ist,
37. diejenigen, die geizen und den Menschen befehlen, geizig zu sein, und verbergen, was Allah ihnen von Seiner Huld gewährt hat, – für die Ungläubigen haben Wir schmachvolle Strafe bereitet –

<sup>1</sup> D.h.: Auflehnung gegen die Bestimmung Allahs.

<sup>2</sup> Wörtlich: keinen Weg.

<sup>3</sup> Auch: Zerwürfnis oder Trennung.

<sup>4</sup> D.h.: den beiden Eheleuten.

<sup>5</sup> Damit können sowohl die Eheleute als auch die Schiedsrichter gemeint sein.

<sup>6</sup> Siehe Seite 27 Anmerkung 1.

<sup>7</sup> Dieser Ausdruck bedeutet Sklaven bzw. Sklavinnen oder Gefangene.

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ  
 وَلَا يَأْلُمُوْمُ الْآخِرِ وَمَنْ يَكُنْ الشَّيْطَانُ لَهُ وَقَرِبَنَا فَسَاءَ  
 قَرِبَنَا <sup>(٢٨)</sup> وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْمَةٌ امْنَوْا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَنْفَقُوا  
 مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا <sup>(٢٩)</sup> إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ  
 مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكُ حَسَنَةٌ يُضَعِّفُهَا وَيُؤْتَ مِنْ لَدُنْهُ  
 أَجْرًا عَظِيمًا <sup>(٣٠)</sup> فَكَيْفَ إِذَا حِشَناً مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدٍ  
 وَحِشَنَا إِلَيْكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا <sup>(٣١)</sup> يَوْمَ يُذَيَّوْدُ الَّذِينَ  
 كَفَرُوا وَعَصَوْا الرَّسُولَ لَوْتُسْوَى بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكُنُونَ  
 اللَّهَ حَدِيثًا <sup>(٣٢)</sup> يَتَأْيِيْهَا الَّذِينَ إِمْنَوْا لَا تَقْرِبُوْا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ  
 سُكَارَى حَتَّى تَعْلَمُوْمَا تَقُولُونَ وَلَا جُنْبًا إِلَّا عَابِرِي  
 سَبِيلٍ حَتَّى تَغْتَسِلُوْمَا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ  
 أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْفَاغِطِ أَوْ لَمْسَتُ الْمَسْمَرَ الْمُسَمَّرَ فَلَمْ يَحْدُ وَأَمَاءَ  
 فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيْبًا فَأَمْسَحُوا بِوْجُوهِهِمْ وَأَيْدِيهِمْ  
 إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًا غَفُورًا <sup>(٣٣)</sup> الْمُرْتَرَ إِلَى الَّذِينَ أَوْتُوا نَصِيبَهَا مِنْ  
 الْكِتَبِ يَشْتَرُونَ الْضَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ أَنْ تَضِلُّوْا السَّبِيلَ <sup>(٣٤)</sup>

38. und diejenigen, die ihren Besitz ausgeben, um von den Menschen gesehen zu werden, und nicht an Allah und (auch) nicht an den Jüngsten Tag glauben; wer den Satan zum Gesellen hat, der hat da einen bösen Gesellen.
39. Was würde es ihnen denn ausmachen, wenn sie an Allah und den Jüngsten Tag glaubten und von dem, womit Allah sie versorgt hat, ausgäben? Aber Allah weiß über sie wohl Bescheid.
40. Allah tut gewiß nicht im Gewicht eines Stäubchens Unrecht. Und wenn es eine gute Tat ist, vervielfacht Er sie und gibt von Sich aus großartigen Lohn.
41. Aber wie (wird es sein), wenn Wir von jeder Gemeinschaft einen Zeugen bringen und dich über diese da als Zeugen bringen?
42. An jenem Tag hätten es diejenigen gern, die ungläubig waren und sich dem Gesandten widersetzen, wenn sie gleich der Erde wären<sup>1</sup>. Und sie werden vor Allah keine Aussage verheimlichen.
43. O die ihr glaubt, nähert euch nicht dem Gebet, während ihr trunken seid, bis ihr wißt, was ihr sagt, noch im Zustand der Unreinheit<sup>2</sup> – es sei denn, ihr geht bloß vorbei<sup>3</sup> –, bis ihr den ganzen (Körper) gewaschen habt. Und wenn ihr krank seid oder auf einer Reise oder jemand von euch vom Abort kommt oder ihr Frauen berührt habt<sup>4</sup> und dann kein Wasser findet, so wendet euch dem guten<sup>5</sup> Erdboden zu und streicht euch über das Gesicht und die Hände. Allah ist Allverzeihend und Allvergebend.
44. Siehst du nicht jene, denen ein Teil der Schrift gegeben wurde? Sie erkaufen das Irregehen und wollen, daß (auch) ihr vom Weg abirrt.

<sup>1</sup> D.h.: wie Erde wären, zu Erde würden; oder: wenn die Erde über ihnen eingebnet würde.

<sup>2</sup> Hier handelt es sich um die große rituelle Unreinheit nach Geschlechtsverkehr oder Samenerguß.

<sup>3</sup> Auch: es sei denn, ihr seid auf der Reise.

<sup>4</sup> D.h.: Mit ihnen geschlechtlich verkehrt habt.

<sup>5</sup> D.h.: (rituell) reinen.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِعْدَادِكُمْ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَلِيَا وَكَفَىٰ بِاللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾  
 مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلَمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ  
 سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَسْمَعَ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَأَيْنَا إِنَّا بِالسِّنَّةِ هُمْ  
 وَطَعَنَافِ الْدِينِ وَلَوْا نَهَمْ قَالُوا سِمِعْنَا وَأَطْعَنَا وَأَسْمَعَ وَأَنْظَرْنَا  
 لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَقْوَمُ وَلَا كُنْ لَعْنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ  
 إِلَّا قِيلَالا ﴿٤٦﴾ يَتَأْيَهَا الَّذِينَ أَتُوا الْكِتَبَ إِنَّمُوا بِمَا نَزَّلْنَا  
 مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَطْمِسَ وُجُوهًا فَنَرَدَهَا  
 عَلَىٰ أَدَبَارِهَا أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبِّ وَكَانَ أَمْرُ  
 اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾ إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرِكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَادُونَ  
 ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكُ بِاللَّهِ فَقَدِ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا  
 أَلَّا تَرَىٰ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُونَ أَنفُسَهُمْ بِلِ اللَّهِ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ  
 وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِلَالا ﴿٤٨﴾ أَنْظُرْ كَيْفَ يَقْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
 وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مَمِينًا ﴿٤٩﴾ أَلَّا تَرَىٰ إِلَى الَّذِينَ أَتُوا نَصِيبَ  
 مِنَ الْكِتَبِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْرِ وَالظَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ  
 لِلَّذِينَ كَفَرُوا هُؤُلَاءِ أَهْدَى مِنَ الَّذِينَ إِنَّمُوا سِيلًا ﴿٥٠﴾

45. Allah weiß sehr wohl über eure Feinde Bescheid, und Allah genügt als Schutzherr, und Allah genügt als Helfer.
46. Unter denjenigen, die dem Judentum angehören, verdrehen manche den Sinn der Worte<sup>1</sup> und sagen: „Wir hören, doch wir widersetzen uns“ und: „Höre!“, als ob du nicht hörtest „rā‘inā“<sup>2</sup>, wobei sie mit ihren Zungen verdrehen und die Religion schmähen. Wenn sie gesagt hätten: „Wir hören und gehorchen“ und: „Höre!“ und: „unzurnā“<sup>3</sup>, wäre es wahrlich besser und richtiger für sie. Aber Allah hat sie für ihren Unglauben verflucht. Darum glauben sie nur wenig<sup>4</sup>.
47. O ihr, denen die Schrift gegeben wurde, glaubt an das, was Wir offenbart haben, das zu bestätigen, was euch (bereits) vorliegt, bevor Wir Gesichter auslöschen und nach hinten versetzen oder sie verfluchen, wie Wir die Sabbatleute verfluchten. Allahs Anordnung wird (stets) ausgeführt.
48. Allah vergibt gewiß nicht, daß man Ihm (etwas) beigesellt. Doch was außer diesem ist, vergibt Er, wem Er will. Wer Allah (etwas) beigesellt, der hat fürwahr eine gewaltige Sünde ersonnen.
49. Siehst du nicht jene, die sich selbst für lauter erklären? Nein! Vielmehr läutert Allah, wen Er will. Und ihnen wird nicht um ein Fädchen<sup>5</sup> Unrecht zugefügt.
50. Schau, wie sie gegen Allah Lügen ersinnen! Das (allein schon) genügt als deutliche Sünde.
51. Siehst du nicht jene, denen ein Teil der Schrift gegeben wurde? Sie glauben an Zauberei<sup>6</sup> und falsche Götter und sagen von denen, die ungläubig sind: „Diese da sind eher auf dem rechten Weg geleitet als die Gläubigen.“

---

<sup>1</sup> Wörtlich: entstellen die Worte von ihrer (rechten) Stelle.

<sup>2</sup> Siehe Seite 16 Anmerkung 1.

<sup>3</sup> Siehe Seite 16 Anmerkung 2.

<sup>4</sup> Oder: darum glauben sie nicht außer (einigen) wenigen.

<sup>5</sup> D.h.: ein Fädchen am Dattelkern; steht als Ausdruck für etwas sehr Geringes.

<sup>6</sup> D.h.: Sie betreiben Zauberei. Das arabische Wort kann aber auch heißen: Götzenbilder.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنْهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنْ إِلَهٌ فَلَنْ تَجْدَهُ وَنَصِيرًا or  
 أَمْ لَهُمْ نَصِيرٌ مِّنَ الْمُلَائِكَ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا or  
 يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا أَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ أَتَيْنَا  
 إِلَيْهِمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنَّا تَعْلَمُهُمْ مُّلْكًا عَظِيمًا ٥٤  
 فِيهِمْ مَنْ أَمْنَى بِهِ وَمَنْهُمْ مَنْ صَدَّعْنَاهُ وَكَفَى بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ٥٥  
 إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّا يَتَنَاهُ سَوْفَ نُضْلِيهِمْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ  
 جُلُودُهُمْ بَدَلْتُهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
 عَزِيزًا حَكِيمًا ٥٦ وَالَّذِينَ إِنْ شَاءُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُّدِ خَلْمُهُمْ  
 جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ خَلِيلِنَ فِيهَا أَبْدَأَ الْهُمْ فِيهَا  
 أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَنُدُخَلُهُمْ طَلَّا ظَلِيلًا ٥٧\* إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ  
 أَنْ تُؤْدُوا الْأَمْرَاتِ إِلَى أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ  
 تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ يُعْلِمُ مَا يَعْمَلُونَ ٥٨ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا  
 بَصِيرًا ٥٩ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ إِنْ شَاءُوا أَطْبِعُوا اللَّهَ وَأَطْبِعُوا الرَّسُولَ وَأَوْلَى  
 الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنْزَعُمُ فِي شَيْءٍ فَرْدُوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ  
 تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا

52. Das sind diejenigen, die Allah verflucht hat; und wen Allah verflucht, für den wirst du keinen Helfer finden.
53. Oder haben sie (etwa) einen Anteil an der Herrschaft? Dann würden sie den Menschen nicht ein Dattelkerngrübchen<sup>1</sup> (ab)geben.
54. Oder beneiden sie die Menschen um das, was Allah ihnen von Seiner Huld gegeben hat? Nun, Wir gaben der Sippe Ibrāhīms die Schrift und die Weisheit und gaben ihnen gewaltige Herrschaft<sup>2</sup>.
55. Unter ihnen gab es manche, die daran glaubten, und manche, die davon abhielten. Und die Hölle genügt als Feuerglut.
56. Diejenigen, die Unsere Zeichen verleugnen, werden Wir gewiß einem Feuer aussetzen. Jedesmal, wenn ihre Haut verbrannt<sup>3</sup> ist, tauschen Wir sie ihnen gegen eine andere Haut aus, damit sie die Strafe kosten. Allah ist Allmächtig und Allweise.
57. Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun, werden Wir in Gärten eingehen lassen, durchellt von Bächen<sup>4</sup>, ewig und auf immer darin zu bleiben. Darin haben sie vollkommen gereinigte Gattinnen; und Wir lassen sie in vollkommenen Schatten eingehen.
58. Allah befiehlt euch, anvertraute Güter ihren Eigentümern (wieder) auszuhändigen und, wenn ihr zwischen den Menschen richtet, in Gerechtigkeit zu richten. Wie trefflich ist das, womit Allah euch ermahnt! Gewiß, Allah ist Allhörend und Allsehend.
59. O die ihr glaubt, gehorcht Allah und gehorcht dem Gesandten und den Befehlshabern<sup>5</sup> unter euch! Wenn ihr miteinander über etwas streitet, dann bringt es vor Allah und den Gesandten, wenn ihr wirklich an Allah und den Jüngsten Tag glaubt. Das ist am besten und am ehesten ein guter Ausgang<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Das Keimgrübchen, der helle Fleck auf der Rückseite des Dattelkerns; oder: die Rille auf der Vorderseite des Dattelkerns; beide stehen als Ausdruck für etwas sehr Geringes.

<sup>2</sup> Oder: ein gewaltiges Reich.

<sup>3</sup> Wörtlich: gargekocht.

<sup>4</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>5</sup> Oder: den Verantwortlichen.

<sup>6</sup> Oder: die schönste Auslegung.

الَّمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَرْعَمُونَ أَنَّهُمْ أَمْنَوْا بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ  
 وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَحَكَّمُوا إِلَى الظَّلْفُوتِ  
 وَقَدْ أُمْرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضْلِلَهُمْ  
 ضَلَالًا بَعِيدًا ٦٠ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أُنْزِلَ  
 اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ يَصْدُدُونَ عَنْكَ  
 صُدُودًا ٦١ فَكَيْفَ إِذَا أَصَبْتَهُمْ مُصِيبَةً بِمَا  
 قَدَّمْتَ أَيْدِيهِمْ شُرَجَاءُ وَكَيْحَلْفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا  
 إِحْسَنَا وَتَوْفِيقًا ٦٢ أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا  
 فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعَظِّمْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي  
 أَنفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيجًا ٦٣ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا  
 لِيُطَاعَ إِذَا دَرَّ اللَّهُ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ  
 جَاءُوكَ فَأَسْتَغْفِرُوا اللَّهَ وَأَسْتَغْفِرَ لَهُمُ الرَّسُولُ  
 لَوْجَدُوا اللَّهَ تَوَابًا رَحِيمًا ٦٤ فَلَا وَرَبَّكَ لَا يَؤْمِنُونَ  
 حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي  
 أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ وَيُسْلِمُوا تَسْلِيمًا ٦٥

60. Siehst du nicht jene, die behaupten, an das zu glauben, was zu dir (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, und was vor dir herabgesandt wurde, während sie sich in Entscheidungsfragen an falsche Götter wenden wollen, wo ihnen doch befohlen worden ist, es zu verleugnen<sup>1</sup>? Aber der Satan will sie weit in die Irre führen.
61. Und wenn man zu ihnen sagt: „Kommt her zu dem, was Allah (als Offenbarung) herabgesandt hat, und zum Gesandten“, siehst du die Heuchler sich nachdrücklich abwenden<sup>2</sup>.
62. Aber wie (ist es), wenn sie ein Unglück trifft für das, was ihre Hände vorausgeschickt haben, und sie hierauf zu dir kommen und bei Allah schwören: „Wir wollten (es) ja nur gut machen und Einklang herstellen“?
63. Das sind diejenigen, von denen Allah weiß, was in ihren Herzen ist. So wende dich von ihnen ab, ermahne sie und sag zu ihnen über sie selbst eindringliche Worte.
64. Und Wir haben keinen Gesandten gesandt, ohne daß ihm – mit Allahs Erlaubnis – gehorcht werde. Und wenn sie, wo sie sich selbst Unrecht zugefügt haben, zu dir kämen und dann Allah um Vergebung bäten, und der Gesandte für sie um Vergebung bäre, würden sie wahrlich Allah Reue-Annehmend und Barmherzig finden.
65. Aber nein, bei deinem Herrn! Sie glauben nicht eher, bis sie dich über das richten lassen, was zwischen ihnen umstritten ist, und hierauf in sich selbst keine Bedrängnis finden durch das, was du entschieden hast, und sich in voller Ergebung fügen.

---

<sup>1</sup> D.h.: die falschen Götter.

<sup>2</sup> Oder: (die anderen) von dir abhalten.

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ أَقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ أَوْ أَخْرُجُوكُمْ  
 دِيرِكُمْ مَا فَعَلْتُمْ إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ  
 بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَشْبِيتًا **(٦)** وَلَذَا الَّتِينَ هُمْ  
 مِّنْ لَدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا **(٧)** وَلَهُدَىٰ نَاهُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا  
 وَمَنْ يُطِعُ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ  
 عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِيِّنَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشَّهِدَاءِ وَالصَّالِحِينَ  
 وَحَسْنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا **(٨)** ذَلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَى  
 بِاللَّهِ عَلَيْمًا **(٩)** يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا حُذْرُكُمْ  
 فَإِنْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ أَنْفِرُوا جَمِيعًا **(١٠)** وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَيَبْطَئَنَّ  
 فَإِنَّ أَصَبَّتُكُمْ مُّصِيبَةً قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ  
 مَعَهُمْ شَهِيدًا **(١١)** وَلَئِنْ أَصَبَّكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولُنَّ كَانَ  
 لَمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوْدَةً **(١٢)** يُكَلِّتُنِي كُنْتُ مَعَهُمْ  
 فَأَفْوَزُ فَوْزًا عَظِيمًا **(١٣)**\* فَلَيُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ  
 يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ  
 اللَّهِ فَيُقْتَلُ أَوْ يَغْلِبَ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا **(١٤)**

66. Wenn Wir ihnen vorschreiben würden: „Tötet euch selbst<sup>1</sup> oder zieht aus euren Wohnstätten aus“, so täten sie es nicht, außer wenigen von ihnen. Wenn sie aber tun würden, wozu sie ermahnt werden, wäre es wahrlich besser für sie und eine größere Stärkung (im Glauben).
67. Dann würden Wir ihnen wahrlich von Uns aus großartigen Lohn geben
68. und würden sie wahrlich (auf) einen geraden Weg leiten.
69. Wer Allah und dem Gesandten gehorcht, die werden mit denjenigen von den Propheten, den Wahrheitsliebenden, den Märtyrern und den Rechtschaffenen zusammensein, denen Allah Gunst erwiesen hat. Welch gute Gefährten jene sind!
70. Das ist die Huld von Allah, und Allah genügt als Allwissender.
71. O die ihr glaubt, seid auf eurer Hut. Und rückt dann in Trupps aus oder rückt alle aus.
72. Unter euch gibt es sehr wohl manch einen, der ganz langsam tut. Wenn euch dann ein Unglück trifft, sagt er: „Allah hat mir fürwahr eine Gunst erwiesen, da ich nicht mit ihnen zugegen<sup>2</sup> war.“
73. Wenn euch aber Huld von Allah zuteil wird, sagt er ganz gewiß, als ob zwischen euch und ihm keine Freundschaft<sup>3</sup> bestanden hätte: „O wäre ich doch mit ihnen zugegen gewesen! Dann hätte ich einen großartigen Erfolg erzielt.“
74. So sollen denn diejenigen auf Allahs Weg kämpfen, die das diesseitige Leben für das Jenseits verkaufen. Und wer auf Allahs Weg kämpft und dann getötet wird oder siegt, dem werden Wir großartigen Lohn geben.

<sup>1</sup> D.h.: tötet eigene Leute.

<sup>2</sup> Oder: da ich nicht mit ihnen Blutzeuge (Märtyrer) war.

<sup>3</sup> D.h.: Verteidigungsabkommen.

وَمَا لَكُمْ لَا تَقْتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّحَالِ  
 وَالنِّسَاءَ وَالْوَلَدَنَ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ  
 الظَّالِمُ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيَأَوْجَعَ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا  
 ٧٥ الَّذِينَ ءَامَنُوا يُقْتَلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقْتَلُونَ فِي  
 سَبِيلِ الظَّلْعُوتِ فَقُتِلُوا أُولَئِكَ الشَّيْطَانُ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ  
 كَانَ ضَعِيفًا ٧٦ أَمَرَ رَبُّهُ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُوًا أَيْدِيكُمْ وَأَقِيمُوا  
 الصَّلَاةَ وَأَتُوا الزَّكُوْةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرَقُّ مِنْهُمْ  
 يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةَ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّمَا كُتِبَتْ  
 عَلَيْنَا الْقِتَالُ لَوْلَا أَخْرَجْنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَّعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ  
 وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ اتَّقَى وَلَا تُظْلَمُونَ فَتَيَالًا ٧٧ أَيْنَمَا تَكُونُوا  
 يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْكُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُشَيَّدَةٍ وَإِنْ تُصِبُّهُمْ حَسَنَةٌ  
 يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِبُّهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ  
 عِنْدِكُمْ قُلْ كُلُّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ فَمَا لَهُؤُلَاءِ الْقَوْمُ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ  
 حَدِيثًا ٧٨ مَا أَصَابَكُمْ مِنْ حَسَنَةٍ فِيْ مِنْ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ سَيِّئَةٍ  
 فَمِنْ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ٧٩

75. Was ist mit euch, daß ihr nicht auf Allahs Weg, und (zwar) für die Unterdrückten unter den Männern, Frauen und Kindern kämpft, die sagen: „Unser Herr, bringe uns aus dieser Stadt heraus, deren Bewohner ungerecht sind, und schaffe uns von Dir aus einen Schutzherrn, und schaffe uns von Dir aus einen Helfer.“
76. Diejenigen, die glauben, kämpfen auf Allahs Weg, und diejenigen, die ungläubig sind, kämpfen auf dem Weg der falschen Götter. So kämpft gegen die Gefolgsleute des Satans! Gewiß, die List des Satans ist schwach.
77. Siehst du nicht jene, zu denen gesagt wurde: „Haltet eure Hände zurück und verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabe<sup>1</sup>.“ Als ihnen dann aber vorgeschrieben wurde zu kämpfen, fürchtete auf einmal eine Gruppe von ihnen die Menschen wie (sie) Furcht vor Allah (haben) oder mit noch größerer Furcht, und sagten: „Unser Herr, warum hast Du uns vorgeschrieben zu kämpfen? O würdest Du uns doch auf eine kurze Frist zurückstellen!“ Sag: Der Genuß des Diesseits ist gering. Und das Jenseits ist besser für jemanden, der gottesfürchtig ist. Und euch wird nicht um ein Fädchen<sup>2</sup> Unrecht zugefügt.
78. Wo immer ihr auch seid, wird euch der Tod erfassen, und waret ihr in hochgebauten Türmen. Und wenn sie etwas Gutes trifft, sagen sie: „Das ist von Allah.“ Und wenn sie etwas Böses trifft, sagen sie: „Das ist von dir.“ Sag: Alles ist von Allah. Was ist mit diesem Volk, daß sie beinahe keine Aussage verstehen?
79. Was dich an Gutem trifft, ist von Allah, und was dich an Bösem trifft, ist von dir selbst. Und Wir haben dich als Gesandten für die Menschen<sup>3</sup> gesandt. Und Allah genügt als Zeuge.

<sup>1</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>2</sup> Siehe Seite 86 Anmerkung 5.

<sup>3</sup> D.h.: für alle Menschen.

مَنْ يُطِعُ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨٠﴾ وَيَقُولُونَ طَاعَةً فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيْتَ طَائِفَةً مِّنْهُمْ غَيْرُ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يُكْتُبُ مَا يُبَيِّنُونَ ﴿٨١﴾ فَأَغْرِضُ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨٢﴾ أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْءَانَ وَلَوْكَانَ مِنْ عِنْدِ عَيْرِ اللَّهِ لَوْجَدُوا فِيهِ أَخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨٣﴾ وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْرِ أَوَالْخَوْفِ أَذَأْعُو بِهِ وَلَوْرَدُوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولَئِكَ الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعِلْمُهُ الَّذِينَ يَسْتَبِطُونَهُ وَمِنْهُمْ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْهِ كُمْ وَرَحْمَتُهُ وَلَا تَبْعَثُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا قِيلَالًا ﴿٨٤﴾ فَقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلِّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحْرِضُ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكْفَ بِأَسَاسِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُ بَأْسًا وَأَشَدُ تَنْكِيلًا ﴿٨٥﴾ مَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ وَنَصِيبٌ مِّنْهَا وَمَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ وَكْفُلٌ مِّنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيتًا ﴿٨٦﴾ وَإِذَا حِيَّتُمُ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُوا بِأَحْسَنِ مِنْهَا أَوْرُدُوهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٧﴾

80. Wer dem Gesandten gehorcht, der gehorcht Allah, und wer sich abkehrt, – so haben Wir dich nicht als Hüter über sie entsandt.
81. Und sie sagen: „Gehorsam.“ Wenn sie aber von dir weggehen, heckt ein Teil von ihnen etwas anderes aus, als was du sagst<sup>1</sup>. Aber Allah schreibt auf, was sie aushecken. So wende dich von ihnen ab und verlasse dich auf Allah. Allah genügt als Sachwalter.
82. Denken sie denn nicht sorgfältig über den Qur'ān nach? Wenn er von jemand anderem wäre als von Allah, würden sie in ihm wahrlich viel Widerspruch<sup>2</sup> finden.
83. Und wenn ihnen eine Angelegenheit zu (Ohren) kommt, die Sicherheit oder Furcht betrifft<sup>3</sup>, machen sie es bekannt. Wenn sie es jedoch vor den Gesandten und den Befehlshabern<sup>4</sup> unter ihnen brächten, würden es wahrlich diejenigen unter ihnen wissen, die es herausfinden können. Und wenn nicht Allahs Huld und Erbarmen gewesen wären, wäret ihr fürwahr außer wenigen dem Satan gefolgt.
84. So kämpfe auf Allahs Weg – du wirst nur für dich selbst verantwortlich gemacht – und sporne die Gläubigen an. Vielleicht<sup>5</sup> wird Allah die Gewalt derjenigen, die ungläubig sind, zurückhalten. Allah ist stärker an Gewalt und an Bestrafung.
85. Wer (in) eine(r) gute(n Sache) Fürsprache einlegt, für den wird es einen Anteil daran geben, und wer (in) eine(r) schlechte(n Sache) Fürsprache einlegt, für den wird es ein gleiches davon geben. Und Allah ist zu allem Fähig.
86. Und wenn euch ein Gruß entboten wird, dann grüßt mit einem schöneren (zurück) oder erwidert ihn. Gewiß, Allah ist über alles ein Abrechner.

<sup>1</sup> Oder: als was sie, d.h. die Gruppe, (offen) sagt.

<sup>2</sup> Auch: Verschiedenheit im Niveau der Ausdrucksweise.

<sup>3</sup> D.h.: Informationen über Sieg oder Niederlage des Propheten.

<sup>4</sup> Oder: den Verantwortlichen.

<sup>5</sup> Arabisch: 'asā, das in Bezug auf Allah im Qur'ān immer „bestimmt“ bedeutet.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ  
 وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٧﴾ \* فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ  
 فِيَتَّهِنُونَ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُمْ بِمَا كَسَبُوا أَتَرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مِنْ  
 أَضَلَّ اللَّهَ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهَ فَنَّ تَحْدَلُهُ سَبِيلًا ﴿٨٨﴾ وَدُولَاتُ الْكُفَّارُونَ  
 كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلَيَاءَ حَتَّى  
 يُهَا جِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ تَوْلَوْا فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ  
 وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَلِيَاؤَلَانِصِيرًا ﴿٨٩﴾ إِلَّا الَّذِينَ  
 يَصِلُّونَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيقَاتٌ أَوْ جَاءُوكُمْ حَسَرَتْ  
 صُدُورُهُمْ أَنْ يُقْتَلُوكُمْ أَوْ يُقْتَلُوا قَوْمٌ هُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ  
 لَسَطَطُهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتُلُوكُمْ فَإِنْ أَعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقْتَلُوكُمْ  
 وَأَلْقَوْا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ﴿٩٠﴾  
 سَتَحْدُونَ أَخْرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمُنُوكُمْ وَيَأْمُنُوا قَوْمَهُمْ كُلَّ  
 مَارِدُوا إِلَى الْفِتْنَةِ أَرْكَسُوا فِيهَا إِنَّمَّا يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوْا  
 إِلَيْكُمُ السَّلَامَ وَيَكْفُوا أَيْدِيهِمْ فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ  
 شِقْقَتْمُوهُمْ وَأَوْلَئِكُمْ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَنًا مَمِينًا ﴿٩١﴾

87. Allah – es gibt keinen Gott außer Ihm. Er wird euch ganz gewiß zum Tag der Auferstehung versammeln, an dem es keinen Zweifel gibt. Und wer ist wahrhaftiger als Allah in der Aussage?
88. Was ist mit euch, daß ihr hinsichtlich der Heuchler (in) zwei Scharen (gespalten) seid, wo doch Allah sie wegen dessen, was sie verdient haben, umgekehrt<sup>1</sup> hat? Wollt ihr denn rechtleiten, wen Allah in die Irre gehen läßt? Wen aber Allah in die Irre gehen läßt, für den wirst du keinen Weg finden.
89. Sie möchten gern, daß ihr ungläubig werdet, wie sie ungläubig sind, so daß ihr (alle) gleich seiet. Nehmt euch daher von ihnen keine Vertrauten, bevor sie nicht auf Allahs Weg auswandern! Kehren sie sich jedoch ab, dann ergreift sie und tötet sie, wo immer ihr sie findet, und nehmt euch von ihnen weder Schutzherrn noch Helfer,
90. außer denjenigen, die sich einem Volk anschließen, zwischen dem und euch ein Abkommen besteht, oder die zu euch gekommen sind, weil ihre Brüste beklommen sind, gegen euch zu kämpfen oder gegen ihr (eigenes) Volk zu kämpfen. Und wenn Allah gewollt hätte, hätte Er ihnen wahrlich Gewalt über euch gegeben, und dann hätten sie gegen euch wahrlich gekämpft. Wenn sie sich jedoch von euch fernhalten und dann nicht gegen euch kämpfen, sondern Frieden anbieten, so hat euch Allah keine Veranlassung<sup>2</sup> gegeben, gegen sie (vorzugehen).
91. Ihr werdet andere finden, die vor euch Sicherheit und vor ihrem (eigenen) Volk Sicherheit wollen. Jedesmal, wenn sie wieder der Versuchung ausgesetzt sind, werden sie in ihr zu Fall gebracht. Wenn sie sich nicht von euch fernhalten und euch nicht Frieden anbieten und nicht ihre Hände zurückhalten, dann ergreift sie und tötet sie, wo immer ihr auf sie trifft. Über jene haben Wir euch deutliche Gewalt verliehen.

---

<sup>1</sup> Oder: zu Fall gebracht.

<sup>2</sup> Wörtlich: keinen Weg.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاً وَمَنْ قُتِلَ  
 مُؤْمِنًا خَطْكًا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسْلَمَةٌ  
 إِلَى أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ يَصْدِقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ  
 لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ  
 مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيقَاتٌ فِدِيَةٌ مُسْلَمَةٌ إِلَى  
 أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيمَاءُ  
 شَهْرَيْنِ مُسْتَأْعِينٌ تَوْبَةً مِنْ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ  
 عَلِيهِمَا حَكِيمًا ﴿٢﴾ وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا  
 فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَلِدًا فِيهَا وَغَضِيبَ اللَّهُ عَلَيْهِ  
 وَلَعْنَهُ وَأَعَذَّلَهُ وَعَذَابًا عَظِيمًا ﴿٣﴾ يَتَأَيَّهَا الَّذِينَ  
 ءَامَنُوا إِذَا ضَرَبُتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا  
 لِمَنْ أَلْقَيْتُمُ الْأَسْلَمَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ  
 عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعِنَّدَ اللَّهِ مَغَانِمٌ كَثِيرَةٌ  
 كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنْ أَنْهَا اللَّهُ عَلَيْكُمْ  
 فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرًا ﴿٤﴾

92. Es steht keinem Gläubigen zu, einen (anderen) Gläubigen zu töten, es sei denn aus Versehen<sup>1</sup>. Und wer einen Gläubigen aus Versehen tötet, (der hat) einen gläubigen Sklaven<sup>2</sup> (zu) befreien und ein Blutgeld an seine Angehörigen aus(zu)händigen, es sei denn, sie erlassen (es ihm) als Almosen. Wenn er (der Getötete) zu einem euch feindlichen Volk gehörte und gläubig war, dann (gilt es,) einen gläubigen Sklaven (zu) befreien. Und wenn er zu einem Volk gehörte, zwischen dem und euch ein Abkommen besteht, dann (gilt es,) ein Blutgeld an seine Angehörigen aus(zu)händigen und einen gläubigen Sklaven (zu) befreien. Wer aber keine (Möglichkeit) findet, (der hat) zwei aufeinanderfolgende Monate (zu) fasten – als eine Reueannahme von Allah. Und Allah ist Allwissend und Allweise.
93. Und wer einen Gläubigen vorsätzlich tötet, dessen Lohn ist die Hölle, ewig darin zu bleiben. Und Allah zürnt ihm und verflucht ihn und bereitet ihm gewaltige Strafe.
94. O die ihr glaubt, wenn ihr auf Allahs Weg umherreist<sup>3</sup>, dann unterscheidet klar und sagt nicht zu einem, der euch Frieden anbietet<sup>4</sup>: „Du bist nicht gläubig“, wobei ihr nach den Glücksgütern des diesseitigen Lebens trachtet. Doch bei Allah ist Gutes<sup>5</sup> in Fülle. So wart ihr zuvor. Aber dann hat Allah euch eine Wohltat erwiesen. Unterscheidet also klar. Gewiß, Allah ist dessen, was ihr tut, Kundig.

<sup>1</sup> Oder: irrtümlich.

<sup>2</sup> Wörtlich: Nacken.

<sup>3</sup> D.h.: wenn ihr um Allahs willen auf einem Kriegszug unterwegs seid.

<sup>4</sup> Oder: der euch den Heilsgruß (Friedensgruß) „as-salāmu ‘alaikum“ entbietet.

<sup>5</sup> Wörtlich: Beute.

لَآيْسَتِي الْقَعُدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرَ أُولَى الصَّرَرِ وَالْمُجَهَّدُونَ  
 فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فَضَلَّ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ  
 وَأَنفُسِهِمْ عَلَى الْقَعِدِينَ دَرَجَةٌ وَكَلَّا وَعَدَ اللَّهُ الْحَسْنَى وَفَضَلَّ اللَّهُ  
 الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا <sup>٤٥</sup> دَرَجَتِ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً  
 وَرَحْمَةً وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَّحِيمًا <sup>٤٦</sup> إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّهُمُ الْمَلَائِكَةُ  
 ظَالِمِيَ أَنفُسِهِمْ قَالُوا فَيْمَ كُنْتُمْ قَالُوا كَمَا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ  
 قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتَهَا حِرْرُ وَفِيهَا أَفْوَلَتِكُمْ مَا وَنَهُمْ  
 جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا <sup>٤٧</sup> إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ  
 وَالنِّسَاءِ وَالْوَلَدِينَ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سِيَلاً <sup>٤٨</sup>  
 فَأَفْوَلَتِكُمْ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْقُوَنَهُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا غَفُورًا <sup>٤٩</sup>\* وَمَنْ  
 يُهَا حِرْرٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدُ فِي الْأَرْضِ مُرَاغِمًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ  
 يَخْرُجَ مِنْ بَيْتِهِ مُهَا حِرْرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ فَقَدْ  
 وَقَعَ أَجْرُهُ وَعَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَّحِيمًا <sup>٥٠</sup> وَإِذَا ضَرَبْتُمُ فِي  
 الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُ وَأَنْ الْصَّلَاةَ إِنْ خَفْتُمُ  
 أَنْ يَقْتَنِكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَفَرِينَ كَانُوا لَكُمْ عُدُوًّا مُّبِينًا <sup>٥١</sup>

95. Nicht gleich sind diejenigen unter den Gläubigen, die sitzen bleiben – außer denjenigen, die eine Schädigung haben –, den sich auf Allahs Weg mit ihrem Besitz und ihrer eigenen Person Abmühenden. Allah hat den sich mit ihrem Besitz und ihrer eigenen Person Abmühenden einen Vorzug gegeben vor denen, die sitzen bleiben. Aber allen hat Allah das Beste versprochen. Doch hat Allah die sich Abmühenden vor denen, die sitzen bleiben, mit großartigem Lohn bevorzugt,
96. mit Rangstufen von Ihm und Vergebung und Erbarmen. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
97. Diejenigen, die die Engel abberufen, während sie sich selbst Unrecht tun, (zu jenen) sagen sie: „Worin<sup>1</sup> habt ihr euch befunden?“ Sie sagen: „Wir waren Unterdrückte im Lande.“ Sie (die Engel) sagen: „War Allahs Erde nicht weit, so daß ihr darauf hättet auswandern können?“ Jene aber, – ihr Zufluchtsort wird die Hölle sein, und (wie) böse ist der Ausgang!
98. Ausgenommen die Unterdrückten unter den Männern, Frauen und Kindern, die keine Möglichkeit haben auszuwandern und auf dem Weg nicht rechtgeleitet sind.
99. Jenen wird Allah vielleicht<sup>2</sup> verzeihen. Allah ist Allverzeihend und Allvergebend.
100. Wer auf Allahs Weg auswandert, wird auf der Erde viele Zufluchtsstätten und Wohlstand finden. Und wer sein Haus auswandernd zu Allah und Seinem Gesandten verläßt, und den hierauf der Tod erfaßt, so fällt es Allah zu, ihm seinen Lohn (zu geben). Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
101. Und wenn ihr im Land umherreist, so ist es keine Sünde für euch, das Gebet<sup>3</sup> abzukürzen, wenn ihr befürchtet, diejenigen, die ungläubig sind, könnten euch überfallen. Die Ungläubigen sind euch ja ein deutlicher Feind.

<sup>1</sup> D.h.: in was für Umständen.

<sup>2</sup> Arabisch: ‘asā, das in Bezug auf Allah im Qur’ān immer „bestimmt“ bedeutet.

<sup>3</sup> Arabisch: salāt.

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقْمَتْ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقْمِمْ طَائِفَةً  
 مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا  
 مِنْ وَرَائِكُمْ وَلَنَّا تِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصْلُوْ فَلْيُصَلُّوا  
 مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَدَالَّذِينَ  
 كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنِ اسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتَعْتُكُمْ فَيَمْلُؤنَ  
 عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ  
 أَذْيَى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَنْ تَضَعُوا اسْلِحَتَكُمْ  
 وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعْدَ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا <sup>١٠٢</sup>  
 فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيمًا وَقُعُودًا وَعَلَى  
 جُنُوبِكُمْ فَإِذَا أَطْمَأْنَتُمْ فَاقِمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ  
 كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْقُوتًا <sup>١٠٣</sup> وَلَا تَهْنُوْ فِي  
 ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا أَلْمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلُمُونَ كَمَا  
 تَأْلُمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونُ وَكَانَ اللَّهُ  
 عَلِيَّمًا حَكِيمًا <sup>١٠٤</sup> إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ  
 بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرْدَكَ اللَّهُ وَلَا تَكُونَ لِلْخَائِفِينَ خَصِيمًا <sup>١٠٥</sup>

102. Und wenn du unter ihnen bist und nun für sie das Gebet anführst, dann soll sich ein Teil von ihnen mit dir aufstellen, doch sollen sie ihre Waffen nehmen. Wenn sie (die Betenden) sich dann niedergeworfen haben, sollen sie hinter euch treten<sup>1</sup>, und ein anderer Teil, die noch nicht gebetet hat; soll (nach vorne) kommen. Und sie sollen dann (auch) mit dir beten; doch sollen sie auf ihrer Hut sein und ihre Waffen nehmen. Diejenigen, die ungläubig sind, möchten, daß ihr eure Waffen und eure Sachen außer acht läßt, so daß sie auf einmal über euch herfallen (können). Es ist keine Sünde für euch, wenn ihr unter Regen zu leiden habt oder krank seid, eure Waffen abzulegen. Aber seid auf eurer Hut. Gewiß, Allah bereitet für die Ungläubigen schmachvolle Strafe.
103. Wenn ihr das Gebet vollzogen habt, dann gedenkt Allahs stehend, sitzend und auf der Seite (liegend). Wenn ihr in Ruhe<sup>2</sup> seid, dann verrichtet das Gebet (wie üblich). Das Gebet ist den Gläubigen zu bestimmten Zeiten vorgeschrieben<sup>3</sup>.
104. Und läßt nicht nach, das Volk (der feindlichen Ungläubigen) zu suchen. Wenn ihr zu leiden habt, so haben sie zu leiden wie ihr. Ihr aber habt von Allah zu erhoffen, was sie nicht zu erhoffen haben. Und Allah ist Allwissend und Allweise.
105. Gewiß, Wir haben dir das Buch mit der Wahrheit hinabgesandt, damit du zwischen den Menschen richtest auf Grund dessen, was Allah dir gezeigt hat. Sei kein Verfechter für die Verräter!

---

<sup>1</sup> D.h.: Aufstellung nehmen; wörtlich: sein.

<sup>2</sup> D.h.: in Sicherheit.

<sup>3</sup> Oder: Das Gebet ist den Gläubigen fest vorgeschrieben.

وَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٦﴾ وَلَا تُجَدِّلُ  
 عَنِ الَّذِينَ يَخْتَارُونَ أَنفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ  
 حَوَانًا أَثِيمًا ﴿١٧﴾ يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ  
 مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعْهُمْ إِذْ يُبَيِّنُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ  
 وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٨﴾ هَذَا نَتُمْ هَوْلَاءَ  
 جَدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَدِّلُ اللَّهُ عَنْهُمْ  
 يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٩﴾ وَمَنْ يَعْمَلَ  
 سُوءًا أُوْيَظِلُهُ نَفْسَهُ وَثُمَّ يَسْتَغْفِرُ اللَّهَ يَجِدُ اللَّهَ غَفُورًا  
 رَّحِيمًا ﴿٢٠﴾ وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ وَعَلَى نَفْسِهِ  
 وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢١﴾ وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً  
 أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْبِمْ بِهِ بَرِيَّا فَقَدْ أَحْتَمَلَ بُهْتَنَاهَا وَإِثْمًا مُّبِينًا  
 وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ وَلَهُمْ طَالِفَةٌ مِّنْهُمْ  
 أَنْ يُضْلُلُوكَ وَمَا يُضْلُلُوكَ إِلَّا أَنفُسُهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ  
 مِنْ شَيْءٍ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَمَكَ  
 مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿٢٣﴾

106. Und bitte Allah um Vergebung. Gewiß, Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
107. Und streite nicht zur Verteidigung derer, die sich selbst betrügen. Allah liebt nicht, wer ein Verräter und Sünder ist.
108. Sie verbergen sich vor den Menschen; verbergen sich jedoch nicht vor Allah, wo Er doch bei ihnen ist, wenn sie an Worten aushecken, womit Er nicht zufrieden ist. Allah umfaßt, was sie tun.
109. Ihr da seid es doch, die ihr im diesseitigen Leben zu ihrer Verteidigung gestritten habt. Aber wer wird am Tag der Auferstehung mit Allah zu ihrer Verteidigung streiten, oder wer wird (dann) ihr Sachwalter sein?
110. Und wer etwas Böses tut oder sich selbst Unrecht zufügt und hierauf Allah um Vergebung bittet, wird Allah Allvergebend und Barmherzig finden.
111. Und wer eine Sünde begeht<sup>1</sup>, begeht sie nur gegen sich selbst. Allah ist Allwissend und Allweise.
112. Und wer eine Verfehlung oder eine Sünde begeht und sie hierauf einem Unschuldigen vorwirft, der lädt damit Verleumdung und deutliche Sünde auf sich.
113. Und wenn nicht Allahs Huld gegen dich und Sein Erbarmen gewesen wären, hätte ein Teil von ihnen wahrlich vorgehabt, dich in die Irre zu führen. Aber sie führen nur sich selbst in die Irre und fügen dir keinerlei Schaden zu. Allah hat auf dich das Buch und die Weisheit herabgesandt und dich gelehrt, was du (vorher) nicht wußtest. Und Allahs Huld gegen dich ist groß.

---

<sup>1</sup> Wörtlich: erwirbt.

\* لَا خَيْرٌ فِي كَثِيرٍ مِّنْ تَجْوِهِمْ إِلَّا مَنْ أَمْرَ بِصَدَقَةٍ  
 أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ اصْلَحَ بَيْنَ النَّاسِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ  
 أَبْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٤﴾ وَمَنْ  
 يُشَاقِقُ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَى وَيَتَّبَعُ غَيْرَ  
 سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهُ مَا تَوَلَّ وَنُصْلِهُ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ  
 مَصِيرًا ﴿١١٥﴾ إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرِكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَادُونَ  
 ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكَ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا  
 بَعِيدًا ﴿١١٦﴾ إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنَّا شَاءَ وَإِنْ يَدْعُونَ  
 إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿١١٧﴾ لَعْنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَا تَتَّخِذَنَّ مِنْ  
 عِبَادِكَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا ﴿١١٨﴾ وَلَا أُضْلِنَّهُمْ وَلَا مُنِيبُهُمْ  
 وَلَا مُرْنَّهُمْ فَلَيُبْتَكِنَّ إِذَا رَأَوْهُمْ وَلَا مُرْنَّهُمْ  
 فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ اللَّهِ وَمَنْ يَتَّخِذُ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ  
 دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ حُسْرًا مَمِينًا ﴿١١٩﴾ يَعِدُهُمْ  
 وَيُمَنِّيُّهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾ أُولَئِكَ  
 مَا وَرَاهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢١﴾

114. Nichts Gutes ist in vielen ihrer vertraulichen Gespräche, außer derer, die Almosen, Rechtes oder Aussöhnung unter den Menschen befehlen. Und wer dies im Trachten nach Allahs Zufriedenheit tut, dem werden Wir großartigen Lohn geben.
115. Wer aber dem Gesandten entgegenwirkt, nachdem ihm die Rechtleitung klargeworden ist, und einem anderen Weg als dem der Gläubigen folgt, werden Wir dem zukehren, dem er sich zugekehrt hat, und ihn der Hölle aussetzen, und (wie) böse ist der Ausgang!
116. Allah vergibt gewiß nicht, daß man Ihm (etwas) beigesellt. Doch was außer diesem ist, vergibt Er, wem Er will. Wer Allah (etwas) beigesellt, der ist fürwahr weit abgeirrt.
117. Sie rufen außer Ihm nur weibliche (Gottheiten) an, und sie rufen nur einen rebellischen Satan an.
118. Allah verfluchte ihn. Und er sagte: „Ich werde von Deinen Dienern ganz gewiß einen festgesetzten Anteil nehmen,
119. und ich werde sie ganz gewiß in die Irre führen und ganz gewiß in ihnen Wünsche erwecken und ihnen ganz gewiß befehlen, und da werden sie ganz gewiß die Ohren des Viehs abschneiden; wahrlich, ich werde ihnen befehlen, und da werden sie ganz gewiß Allahs Schöpfung ändern.“ Wer sich den Satan außer Allah zum Schutzherrn nimmt, der hat fürwahr einen offenkundigen Verlust erlitten.
120. Er macht ihnen Versprechungen und erweckt in ihnen Wünsche; aber der Satan macht ihnen nur Versprechungen in Trug.
121. Jene – ihr Zufluchtsort wird die Hölle sein, und sie werden aus ihr kein Entrinnen finden.

وَالَّذِينَ إِمَانُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْ خَلُمُهُمْ جَتَّا  
 تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعَدَ اللَّهُ  
 حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنْ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٣﴾ لَيْسَ بِأَمَانٍ كُمْ  
 وَلَا أَمَانٍ أَهْلِ الْكِتَابُ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَبُهُ  
 وَلَا يَجِدُهُ وَمِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٤﴾ وَمَنْ  
 يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَى وَهُوَ مُؤْمِنٌ  
 فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٥﴾ وَمَنْ  
 أَخْسَنْ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ وَلِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ  
 مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَأَنْتَذَ اللَّهَ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٦﴾ وَلِلَّهِ  
 مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ  
 مُحِيطًا ﴿١٢٧﴾ وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِي كُمْ  
 فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي يَتَّمَى النِّسَاءُ  
 الَّتِي لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ  
 وَالْمُسْتَضْعِفَينَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَأَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَامَى بِالْقِسْطِ  
 وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ حَيْرٍ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا

122. Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun, die werden Wir in Gärten eingehen lassen, durchheit von Bächen<sup>1</sup>, ewig und auf immer darin zu bleiben – Allahs Versprechen in Wahrheit. Und wer ist wahrhaftiger als Allah in Seinen Worten?
123. Es geht weder nach euren Wünschen noch nach den Wünschen der Leute der Schrift. Wer Böses tut, dem wird es vergolten, und der findet für sich außer Allah weder Schutzherrn noch Helfer.
124. Wer aber, sei es Mann oder Frau, etwas an rechtschaffenen Werken tut, und dabei gläubig ist, jene werden in den (Paradies)garten eingehen, und es wird ihnen nicht ein Dattelkerngrübchen<sup>2</sup> Unrecht zugefügt.
125. Wer hätte eine bessere Religion, als wer sein Gesicht Allah hingibt<sup>3</sup> und dabei Gutes tut und dem Glaubensbekenntnis Ibrāhīms folgt, (als) Anhänger des rechten Glaubens? Und Allah nahm sich Ibrāhīm zum Freund.
126. Und Allah gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist; Allah umfaßt alles.
127. Sie fragen dich um Belehrung über die Frauen. Sag: „Allah belehrt euch über sie, und (weiter lehrt,) was euch im Buch verlesen wird über die weiblichen Waisen, denen ihr nicht gebt, was ihnen vorgeschrieben ist, und die ihr zu heiraten begehrt<sup>4</sup>, und die schwachen unter den Kindern<sup>5</sup>, und daß ihr gegenüber den Waisen Gerechtigkeit wahrt. Und was immer ihr an Gutem tut, so weiß Allah darüber Bescheid.

<sup>1</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>2</sup> Siehe Seite 87 Anmerkung 1.

<sup>3</sup> D.h.: sich Allah ergibt.

<sup>4</sup> D.h.: und falls ihr sie nicht zu heiraten begehrt, so dürft ihr sie nicht wegen ihres Vermögens von einer anderen Heirat abhalten.

<sup>5</sup> D.h.: die minderjährigen weiblichen Waisen.

وَإِنْ أَمْرَأً حَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ  
وَأَخْضَرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحُّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَقَوَّا فَإِنَّ اللَّهَ  
كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرًا ١٢٦ وَلَنْ تَسْتَطِعُوْ أَنْ تَعْدِلُوا  
بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمْلِوْ أَكُلَّ الْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا  
كَالْمُعْلَقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوهُوْ وَتَتَقَوَّا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ  
غَفُورًا رَّحِيمًا ١٢٧ وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلُّ أَمْنِ سَعْيِهِ  
وَكَانَ اللَّهُ وَسِعَاحٌ كِيمًا ١٢٨ وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ  
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّيَّنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ  
قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تَتَقَوَّلَ اللَّهُ وَإِنْ تَكُنْ فُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ  
مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا  
١٢٩ وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا  
١٣٠ إِنْ يَشَاءُ يُذْهِبَكُمْ أَيْهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِعَالَمَيْنِ وَكَانَ  
اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ١٣١ مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنَّدَ اللَّهِ  
ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ١٣٢

128. Und wenn eine Frau von ihrem Ehemann Widersetzlichkeit<sup>1</sup> oder Meidung befürchtet, so ist es keine Sünde für sie (beide), sich in Frieden zu einigen; denn friedliche Einigung ist besser. Und die Seelen sind der Habsucht zugänglich. Doch wenn ihr wohltätig seid und gottesfürchtig, so ist Allah dessen, was ihr tut, gewiß Kundig.
129. Und ihr werdet zwischen den Frauen nicht gerecht handeln können, auch wenn ihr danach trachtet<sup>2</sup>. Aber neigt nicht gänzlich (von einer weg zu der anderen), so daß ihr sie gleichsam in der Schwebe läßt<sup>3</sup>. Und wenn ihr (es) wiedergutmacht und gottesfürchtig seid, gewiß, so ist Allah Allvergebend und Barmherzig.
130. Und wenn die beiden sich trennen, wird Allah jeden aus Seiner Fülle bereichern. Allah ist Allumfassend und Allweise.
131. Allah gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Und Wir haben bereits denjenigen, denen vor euch die Schrift gegeben wurde, und euch anbefohlen: Fürchtet Allah! Wenn ihr aber ungläubig seid, gewiß, so gehört Allah (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Allah ist Unbedürftig und Lobenswürdig.
132. Allah gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist, und Allah genügt als Sachwalter.
133. Wenn Er will, läßt Er euch vergehen, ihr Menschen, und bringt andere. Allah hat dazu die Macht.
134. Wer immer die Belohnung des Diesseits will, so ist bei Allah die Belohnung des Diesseits und des Jenseits. Allah ist Allhörend und Allsehend.

---

<sup>1</sup> D.h.: Auflehnung gegen die Bestimmung Allahs.

<sup>2</sup> D.h.: Auch wenn ihr die materielle Versorgung gerecht verteilt, werdet ihr eure Zuneigung nicht gerecht verteilen können, wozu ihr auch nicht verpflichtet seid.

<sup>3</sup> D.h.: weder geschieden noch in einem geordneten Eheleben.

\* يَا أَيُّهَا الَّذِينَ إِنْ أَمْنُوا كُفُّوْا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ اللَّهِ وَلَوْ  
عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ أَوْ أَوْلَادِنَّ وَالْأَقْرَبِينَ إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا  
فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمْ مَا فَلَّا تَتَبَيَّنُ الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا وَإِنْ تَلُوْا  
أَوْ تُعْرِضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٢٥﴾ يَا أَيُّهَا  
الَّذِينَ إِنْ أَمْنُوا إِنْ أَمْنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ  
عَلَى رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَكُنْ فَرْ  
بِاللَّهِ وَمَلَكِ الْكِتَابِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ  
ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٢٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ إِنْ أَمْنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ إِنْ أَمْنُوا ثُمَّ  
كَفَرُوا ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفُّرَ الْمُتَكَبِّنِ اللَّهُ لِيغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيهِمْ  
سَيِّلًا ﴿٢٧﴾ بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٨﴾ الَّذِينَ  
يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْ لِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَيَّتَغُونَ  
عِنْهُمُ الْعِزَّةُ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿٢٩﴾ وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي  
الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ يُكَفِّرُ بِهَا وَيُسْتَهْزِئُ بِهَا فَلَا  
تَقْعُدُ وَأَمْعَاهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ إِنَّكُمْ إِذَا مِثْلُهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿٣٠﴾

135. O die ihr glaubt, seid Wahrer der Gerechtigkeit, Zeugen für Allah, auch wenn es gegen euch selbst oder die Eltern und nächsten Verwandten sein sollte! Ob er (der Betreffende) reich oder arm ist, so steht Allah beiden näher. Darum folgt nicht der Neigung, daß ihr nicht gerecht handelt! Wenn ihr (die Wahrheit) verdreht oder euch (davon) abwendet, gewiß, so ist Allah dessen, was ihr tut, Kundig.
136. O die ihr glaubt, glaubt an Allah und Seinen Gesandten und das Buch, das Er Seinem Gesandten offenbart und die Schrift, die Er zuvor herabgesandt hat. Wer Allah, Seine Engel, Seine Schriften, Seine Gesandten und den Jüngsten Tag verleugnet, der ist fürwahr weit abgeirrt.
137. Gewiß, diejenigen, die gläubig sind, hierauf ungläubig werden, hierauf (wieder) gläubig werden, hierauf (wieder) ungläubig werden und dann an Unglauben zunehmen – es ist nicht Allahs (Wille), ihnen zu vergeben noch sie einen (rechten) Weg zu leiten.
138. Verkünde den Heuchlern, daß es für sie schmerzhafte Strafe geben wird,
139. (sie,) die die Ungläubigen anstatt der Gläubigen zu Schutzherren nehmen. Begehren sie (etwa) Macht bei ihnen (zu finden)? Gewiß, alle Macht gehört Allah.
140. Er hat euch (doch) bereits im Buch offenbart: Wenn ihr hört, daß man Allahs Zeichen verleugnet und sich über sie lustig macht, dann sitzt nicht mit ihnen (zusammen), bis sie auf ein anderes Gespräch eingehen. Sonst seid ihr ihnen gleich. Gewiß, Allah wird die Heuchler und die Ungläubigen alle in der Hölle versammeln,

الَّذِينَ يَرَوْنَ صُورَتِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ اللَّهِ قَالُواْ  
 أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِ بِنَصِيبٍ قَالُواْ  
 أَلَمْ نَسْتَحْوِدْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَأَللَّهُ يَحْكُمُ  
 بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ  
 سِبِيلًا ﴿١٤١﴾ إِنَّ الْمُنَفِّقِينَ يُخْدِلُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَلِدٌ عُهُمْ وَلَا  
 قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَى يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذَكُرُونَ  
 اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾ مُذَبِّحُونَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَوْلَاءِ وَلَا إِلَى  
 هَوْلَاءِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجْدَهُ وَسِبِيلًا ﴿١٤٣﴾ يَأْتِيهَا الَّذِينَ  
 أَمْنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أُولَئِكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ  
 أَتَرِيدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا اللَّهَ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٤٤﴾ إِنَّ  
 الْمُنَفِّقِينَ فِي الدَّرْكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجْدَهُمْ نَصِيرًا  
 إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَأَعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَلَا خَلَصُوا  
 دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ طَوْفَرْ يُوتِ اللَّهُ  
 الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٥﴾ مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ  
 إِنْ شَكَرْتُمْ وَأَمْنَشَمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلَيْمًا ﴿١٤٦﴾

141. die euch gegenüber abwarten. Wenn euch ein entscheidender Sieg von Allah beschieden ist, sagen sie: „Sind wir nicht mit euch gewesen?“ Und wenn den Ungläubigen ein Sieg<sup>2</sup> beschieden ist, sagen sie: „Haben wir uns nicht eurer (Angelegenheiten) bemächtigt gehabt und die Gläubigen von euch abgehalten?“ Aber Allah wird zwischen euch am Tag der Auferstehung richten. Und Allah wird den Ungläubigen keine Möglichkeit<sup>3</sup> geben(,) gegen die Gläubigen (vorzugehen).
142. Gewiß, die Heuchler möchten Allah betrügen, doch ist Er es, der sie betrügt. Und wenn sie sich zum Gebet hinstellen, stellen sie sich schwerfällig hin, wobei sie von den Menschen gesehen werden wollen, und gedenken Allahs nur wenig;
143. dazwischen hin und her schwankend – weder zu diesen noch zu jenen (gehörend). Und wen Allah in die Irre gehen läßt, für den wirst du keinen Weg finden.
144. O die ihr glaubt, nehmt nicht die Ungläubigen anstatt der Gläubigen zu Schutzherrn! Wollt ihr denn Allah eine offenkundige Handhabe gegen euch liefern?
145. Gewiß, die Heuchler werden sich auf dem untersten Grund des (Höllen)feuers befinden, und du wirst für sie keinen Helfer finden,
146. – ausgenommen diejenigen, die bereuen und verbessern und an Allah festhalten und ihre Religion aufrichtig für Allah ausüben; jene werden mit den Gläubigen sein. Und Allah wird den Gläubigen großartigen Lohn geben.
147. Warum sollte Allah euch strafen, wenn ihr dankbar und gläubig seid? Allah ist Dankbar und Allwissend.

---

<sup>1</sup> D.h.: Haben wir euch nicht in Schutz genommen? auch: Haben wir euch nicht in unserer Gewalt gehabt und doch nicht verraten?

<sup>2</sup> Wörtlich: Anteil (am Glück).

<sup>3</sup> Wörtlich: keinen Weg.

\* لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهَرُ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَامَ طَلْمَةً وَكَانَ  
 اللَّهُ سَمِيعًا عَلَيْمًا ﴿١٤٨﴾ إِنْ تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوْعَنَ  
 سُوءَ فِإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ  
 بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ  
 نُؤْمِنُ بِعَيْنِ وَنَكُونُ كُفُرٌ بِعَيْنِ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا  
 بَيْنَ ذَلِكَ سَيِّلًا ﴿١٥٠﴾ أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا  
 لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥١﴾ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ  
 وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُولَئِكَ سَوْفَ يُؤْتَيْهُمْ  
 أُجُورَهُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٥٢﴾ يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ  
 أَنْ تُنْزِلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى أَكَبَرَ  
 مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرَنَا اللَّهَ جَهَرًا فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ  
 ثُمَّ أَخَذَوْهُمْ وَالْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَةِ  
 عَنْ ذَلِكَ وَءَاتَيْنَا مُوسَى سُلْطَانًا مُّهِينًا ﴿١٥٣﴾ وَرَفَعْنَاقَهُمْ  
 الْطُّورَ بِمِيشَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ أَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا  
 لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي الْسَّبِّتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيشَاقًا غَلِيلًا ﴿١٥٤﴾

148. Allah liebt nicht den laut vernehmbaren Gebrauch von bösen Worten, außer durch jemanden, dem Unrecht zugefügt worden ist. Allah ist Allhörend und Allwissend.
149. Ob ihr etwas Gutes offenlegt, oder es verbirgt, oder etwas Böses verzeiht – gewiß, Allah ist Allverzeihend und Allmächtig.
150. Diejenigen, die Allah und Seine Gesandten verleugnen und zwischen Allah und Seinen Gesandten einen Unterschied machen<sup>1</sup> wollen und sagen: „Wir glauben an die einen und verleugnen die anderen<sup>2</sup>“, und einen Weg dazwischen einschlagen wollen,
151. das sind die wahren Ungläubigen. Und für die Ungläubigen haben Wir schmachvolle Strafe bereitet.
152. Denjenigen aber, die an Allah und Seine Gesandten glauben und keinen Unterschied zwischen jemandem von ihnen<sup>3</sup> machen, denen wird Er ihren Lohn geben. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
153. Die Leute der Schrift verlangen von dir, daß du ihnen vom Himmel ein Buch offenbaren läßt. Sie haben von Mūsā bereits etwas noch Größeres als dies verlangt, denn sie sagten: „Zeige uns Allah unverhüllt!“ Da ergriff sie der Donnerschlag wegen ihrer Ungerechtigkeit. Hierauf nahmen sie das Kalb an, nachdem die klaren Beweise zu ihnen gekommen waren. Aber Wir verziehen es und gaben Mūsā offenkundige Gewalt<sup>4</sup>.
154. Und Wir hoben den Berg über sie bei (der Entgegennahme von) ihrem Abkommen empor. Und Wir sagten zu ihnen: „Tretet, euch niederwerfend<sup>5</sup>, durch das Tor ein!“ Und Wir sagten zu ihnen: „Übertretet nicht den Sabbat!“ Und Wir trafen mit ihnen ein festes Abkommen.

<sup>1</sup> D.h.: einen Unterschied zwischen dem Glauben an Allah und dem Glauben an Allahs Gesandte.

<sup>2</sup> Auch: Wir glauben an das eine und verleugnen das andere.

<sup>3</sup> D.h.: zwischen den Gesandten.

<sup>4</sup> Auch: Beweismittel und Zeichen.

<sup>5</sup> Auch: ehrerbietig.

فِيمَا نَقْضُهُمْ مِّيقَاتُهُمْ وَكُفَّرُهُم بِيَوْمٍ أَنْ يَأْتِيَ اللَّهُ وَقَتْلُهُمُ الْأَئْنِيَةُ  
 بِغَيْرِ حَقٍّ وَقُولُهُمْ قُلُوبُنَا غُلُوفٌ بِلَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا يَكُفُّرُهُمْ  
 فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾ وَبِكُفَّرِهِمْ وَقُولُهُمْ عَلَى مَرِيمَ بُهْتَنَا  
 عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾ وَقُولُهُمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرِيمَ رَسُولَ  
 اللَّهِ وَمَا قَاتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَا كُنْ شُيْهَةً لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ  
 أَخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِّنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعُ الظَّنِّ  
 وَمَا قَاتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٧﴾ بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا  
 وَإِنْ مَنْ أَهْلَ الْكِتَابَ إِلَّا يَؤْمِنُ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ وَيَوْمَ  
 الْقِيَمةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٨﴾ فَيُظْلَمُ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا  
 حَرَمَنَا عَلَيْهِمْ طَبِيبَتِ الْحَلَّ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
 كَثِيرًا ﴿١٥٩﴾ وَأَخْذِهِمْ الْرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكَلُهُمْ أَمْوَالَ  
 النَّاسِ بِالْبَطْلَلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكُفَّارِ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦٠﴾ لِكِنْ  
 الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكُمْ  
 وَمَا أَنْزَلَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ الزَّكَاةَ  
 وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ سُنُوتِهِمْ أَجْرٌ عَظِيمًا ﴿١٦١﴾

155. (Verflucht sind sie) dafür, daß sie ihr Abkommen brachen und Allahs Zeichen verleugneten und (daß sie) die Propheten zu Unrecht töteten und (daß sie) sagten: „Unsere Herzen sind verhüllt.“ – Nein! Vielmehr hat Allah sie<sup>1</sup> für ihren Unglauben versiegelt; darum glauben sie nur wenig<sup>2</sup>, –
156. und daß sie ungläubig waren und gegen Maryam gewaltige Verleumdung aussprachen,
157. und dafür, daß sie sagten: „Gewiß, wir haben al-Masīḥ ‘Isā, den Sohn Maryams, den Gesandten Allahs getötet.“ – Aber sie haben ihn weder getötet noch gekreuzigt, sondern es erschien ihnen so. Und diejenigen, die sich darüber<sup>3</sup> uneinig sind, befinden sich wahrlich im Zweifel darüber<sup>3</sup>. Sie haben kein Wissen darüber<sup>3</sup>, außer daß sie Mutmaßungen folgen. Und sie haben ihn mit Gewißheit nicht getötet.
158. Nein! Vielmehr hat Allah ihn zu Sich erhoben. Allah ist Allmächtig und Allweise.
159. Es gibt keinen unter den Leuten der Schrift, der nicht noch vor dessen Tod ganz gewiß an ihn glauben wird. Und am Tag der Auferstehung wird er über sie Zeuge sein.
160. Wegen Ungerechtigkeit derer, die dem Judentum angehören, hatten Wir ihnen gute Dinge verboten, die ihnen erlaubt gewesen waren, und weil sie viel<sup>4</sup> von Allahs Weg abhielten<sup>5</sup>,
161. und (weil sie) Zins nahmen<sup>5</sup>, wo es ihnen doch verboten worden war<sup>5</sup>, und den Besitz der Menschen in unrechter Weise aufzehrten<sup>5</sup>. Und Wir haben den Ungläubigen unter ihnen schmerzhafte Strafe bereitet.
162. Aber diejenigen unter ihnen, die im Wissen fest gegründet sind, und die Gläubigen glauben an das, was zu dir (an Offenbarung) herabgesandt worden ist, und was vor dir herabgesandt wurde, und diejenigen, die das Gebet verrichten und die Abgabe<sup>6</sup> entrichten und an Allah und den Jüngsten Tag glauben. Ihnen werden Wir großartigen Lohn geben.

<sup>1</sup> D.h.: ihre Herzen.

<sup>2</sup> Oder: Darum glauben sie nicht außer (einigen) wenigen.

<sup>3</sup> Oder: über ihn (al-Masīḥ ‘Isā).

<sup>4</sup> Oder: viele.

<sup>5</sup> Der arabische Text läßt auch ein Geschehen dieser Taten in der Gegenwartsform zu.

<sup>6</sup> Arabisch: zakāt.

\* إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحَ وَالنَّبِيِّنَ مِنْ بَعْدِهِ  
 وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ  
 وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ  
 وَأَتَيْنَا دَوْدَ زَبُورًا ﴿١٦٣﴾ وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ  
 مِنْ قَبْلٍ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَمُ اللَّهِ مُوسَى  
 تَكَلِّيمًا ﴿١٦٤﴾ رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ  
 لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا  
 لَكِنَّ اللَّهَ يَشَهِّدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ وَيَعْلَمُهُ وَالْمَلَائِكَةُ  
 يَشَهِّدُونَ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٥﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا  
 وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا أَضَلَّاً بَعِيدًا ﴿١٦٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ  
 كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنْ اللَّهُ لِيغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيهِمْ  
 طَرِيقًا ﴿١٦٧﴾ إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَكَانَ  
 ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٨﴾ يَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَهُمُ الرَّسُولُ بِالْحُقْقَى  
 مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَنْوَحَرَ لَكُمْ وَإِنْ تَكُونُوا فِي إِنَّ اللَّهَ  
 مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

163. Gewiß, Wir haben dir (Offenbarung) eingegeben, wie Wir Nūḥ und den Propheten nach ihm (Offenbarung) eingegeben haben. Und Wir haben Ibrāhīm, Ismā‘īl, Ishāq, Ya‘qūb, den Stämmen, ‘Isā, Ayyūb, Yūnus, Hārūn und Sulaimān (Offenbarung) eingegeben, und Dāwūd haben Wir ein Buch der Weisheit<sup>1</sup> gegeben.
164. Und (Wir sandten) Gesandte<sup>2</sup>, über die Wir dir schon zuvor berichtet haben, und andere, über die Wir dir nicht berichtet haben, und zu Mūsā hat Allah unmittelbar gesprochen –,
165. Gesandte als Verkünder froher Botschaft und als Überbringer von Warnungen, damit die Menschen nach den Gesandten kein Beweismittel gegen Allah haben. Und Allah ist Allmächtig und Allweise.
166. Aber Allah bezeugt, was Er zu dir (als Offenbarung) herabgesandt hat; Er hat es mit Seinem Wissen herabgesandt. Und (auch) die Engel bezeugen es. Und Allah genügt als Zeuge.
167. Diejenigen, die ungläubig sind und von Allahs Weg abhalten, sind fürwahr weit abgeirrt.
168. Für diejenigen, die ungläubig sind und Unrecht tun, ist es nicht Allahs (Wille), ihnen zu vergeben noch sie einen (rechten) Weg zu leiten,
169. außer den Weg zur Hölle, ewig und auf immer darin zu bleiben. Und dies ist Allah ein leichtes.
170. O ihr Menschen, der Gesandte ist nunmehr mit der Wahrheit von eurem Herrn zu euch gekommen, darum glaubt (an ihn), das ist besser für euch. Wenn ihr aber ungläubig seid, gewiß, so gehört Allah (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Und Allah ist Allwissend und Allweise.

---

<sup>1</sup> Arabisch: *zabūr*.

<sup>2</sup> Auch: (Wir offenbarten) Gesandten.

يَأْهَلُ الْكِتَبِ لَا تَغْلُوْا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى  
 اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ  
 وَكَلِمَتُهُ أَقْتَلُهَا إِلَى مَرِيمَ وَرُوحٌ مِّنْهُ فَإِنَّمَنُوا بِاللَّهِ  
 وَرَسُولِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةُ أَنْتَ هُوَ أَخْيَرُ الْكُمَرِ إِنَّمَا اللَّهُ  
 إِلَهٌ وَحْدَهُ سُبْحَانَهُ وَأَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ هُوَ مَعَ الْسَّمَوَاتِ  
 وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكَيْلًا ﴿١٧١﴾ لَنْ يَسْتَنِدَ كَيْفَ  
 الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدَ اللَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ  
 وَمَنْ يَسْتَنِدَ كَفَ عنِ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَنِدَ كَيْفَ فَسَيَحْشُرُهُ  
 إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٢﴾ فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
 فَيُوَفَّى هُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَأَمَّا الَّذِينَ  
 آسَتَنَكُفُوا وَأَسْتَنَكُفُوا فَيُعَذَّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا  
 يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيَأْتِيَ أَوْلَانَصِيرًا ﴿١٧٣﴾ يَأْتِيهَا النَّاسُ  
 قَدْ جَاءَكُمْ بُرَهَنٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ فُرَأَمِينًا  
 فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَأَعْتَصَمُوا بِهِ فَسَيُدْخَلُهُمْ فِي  
 رَحْمَةِ مَنْهُ وَفَضْلِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ صَرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿١٧٤﴾

171. O Leute der Schrift, übertreibt nicht in eurer Religion und sagt gegen Allah nur die Wahrheit aus! al-Masīḥ ‘Isā, der Sohn Maryams, ist nur Allahs Gesandter und Sein Wort, das Er Maryam entbot, und Geist von Ihm. Darum glaubt an Allah und Seine Gesandten und sagt nicht „Drei“<sup>1</sup>. Hört auf (damit), das ist besser für euch! Allah ist nur ein Einziger Gott. Preis<sup>2</sup> sei Ihm (, und Erhaben ist Er darüber), daß Er ein Kind haben sollte! Ihm gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist, und Allah genügt als Sachwalter.
172. Al-Masīḥ<sup>3</sup> wird es nicht verschmähen, ein Diener Allahs zu sein, auch nicht die (Allah) nahegestellten Engel. Wer es aber verschmäht, Ihm zu dienen, und sich hochmütig verhält –, so wird Er sie alle zu Sich versammeln.
173. Was nun diejenigen angeht, die glauben und rechtschaffene Werke tun, so wird Er ihnen ihren Lohn in vollem Maß zukommen lassen und ihnen von Seiner Huld noch mehr erweisen. Was aber diejenigen angeht, die es verschmähen und sich hochmütig verhalten, so wird Er sie mit schmerzhafter Strafe strafen. Und sie werden für sich außer Allah weder Schutzherrn noch Helfer finden.
174. O ihr Menschen, zu euch ist nunmehr ein Beweis von eurem Herrn gekommen, und Wir haben zu euch ein deutliches Licht hinabgesandt.
175. Was nun diejenigen angeht, die an Allah glauben und an Ihm festhalten, so wird Er sie in Barmherzigkeit von Ihm und Huld eingehen lassen und sie zu Sich auf einem geraden Weg leiten.

<sup>1</sup> D.h.: sagt nicht von Allah, daß Er in einem drei sei.

<sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>3</sup> D.i. Christus: der Messias (hebr.: *mašiyāh*, aram.: *mšiḥā*, Ehrenname Jesu [< griechisch: *Christós*, „der Gesalbte“].

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِنُكُمْ فِي الْكَلَالَةِ إِنْ أَمْرُ أَهْلَكَ  
لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفٌ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَا إِنْ  
لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتَا اُثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الشُّتَّانُ مِمَّا تَرَكَ  
وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنْثَيَنِ  
وَبَعْدَ إِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنْثَيَنِ  
وَبَعْدَ ١٧ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنَّ تَضْلُلُوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

## سورة المائدة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الجزء  
الحادي عشر

يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِذْ أَلْهَلْتُ لَكُمْ بِهِمَةَ الْأَنْعَمِ  
إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحْلِي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرُومٌ إِنَّ اللَّهَ  
يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ١ يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحِلُّوا شَعِيرَ اللَّهِ  
وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدَى وَلَا الْقَلَى وَلَا إِمَانَ الْبَيْتِ  
الْحَرَامَ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَإِذَا حَلَّتُمْ فَاصْطَادُوا  
وَلَا يَجْرِي مِنْكُمْ شَيْئًا قَوْمٌ أَنْ صَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ  
تَعْتَدُوا وَتَعَاوِنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالْتَّقْوَى وَلَا تَعَاوِنُوا عَلَى الْإِثْمِ  
وَالْعُدُوانِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٢

176. Sie fragen dich um Belehrung. Sag: „Allah belehrt euch über den Erbanteil seitlicher Verwandtschaft. Wenn ein Mann umkommt, der keine Kinder<sup>1</sup> hat, aber eine Schwester, dann steht ihr die Hälfte dessen zu, was er hinterläßt. Und er beerbt sie, wenn sie keine Kinder<sup>1</sup> hat. Und wenn es zwei (Schwestern) sind, stehen ihnen (beiden) zwei Drittel dessen zu, was er hinterläßt. Und wenn es Geschwister sind, Männer und Frauen, dann kommt einem männlichen Geschlechts ebensoviel zu wie der Anteil von zwei weiblichen Geschlechts. Allah gibt euch Klarheit, damit ihr (nicht) in die Irre geht. Allah weiß über alles Bescheid.“



## Sūra 5 al-Mā'ida Der Tisch

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

1. O die ihr glaubt, haltet die Abmachungen! Erlaubt (zu essen) sind euch die Vierfüßler unter dem Vieh, außer dem, was euch verlesen wird, ohne daß ihr jedoch das Jagdwild als erlaubt betrachtet, während ihr im Zustand der Pilgerweihe seid. Allah ordnet an, was Er will.
2. O die ihr glaubt, entweihst nicht die Kultzeichen Allahs, noch den Schutzmonat<sup>2</sup>, noch die Opfertiere, noch die Halsgehänge<sup>3</sup>, noch die, die das geschützte Haus<sup>4</sup> aufsuchen, indem sie nach Huld von ihrem Herrn trachten und nach Wohlgefallen. – Wenn ihr den Weihezustand abgelegt habt, dann dürft ihr jagen. – Und der Haß, den ihr gegen (bestimmte) Leute hegt, weil sie euch von der geschützten Gebetsstätte abgehalten haben, soll euch ja nicht dazu bringen zu übertreten. Helft einander zur Güte<sup>5</sup> und Gottesfurcht, aber helft einander nicht zur Sünde und feindseligem Vorgehen, und fürchtet Allah! Allah ist streng im Bestrafen.

<sup>1</sup> Oder: kein Kind.

<sup>2</sup> Das sind die vier Monate des islamischen Mondkalenders: *Ruġab*, *Dū ՚l-Qa՚da*, *Dū ՚l-Higḡa* und *al-Muḥarram*.

<sup>3</sup> Gemeint sind diejenigen Opfertiere, die zu ihrer Kennzeichnung als solche Halsgehänge tragen.

<sup>4</sup> D.i. die Ka՚ba (Kaaba) in Makka.

<sup>5</sup> Auch: Frömmigkeit.

حُرِّمتٌ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهْلَلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ  
 وَالْمُنْخِنَقَةُ وَالْمُوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ  
 السَّبْعُ إِلَّا مَا دَكَّيْتُمْ وَمَا ذِيَحَ عَلَى النُّصِيبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا  
 بِالْأَرْضِ مَذَلَّكُمْ فِسْقُ الْيَوْمِ يَبِيسُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا  
 تَخْشُوْهُرُ وَلَا خَشْوَنَ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَّتُ عَلَيْكُمْ  
 نِعْمَتِي وَرَضِيَتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنْ أَضْطُرَّ فِي مَحْمَصَةٍ  
 غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝ يَسْأَلُونَكَ مَاذَا  
 أَحِلَّ لَهُمْ قُلْ أَحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلِمْتُمْ مِنَ الْجَوَارِحِ  
 مُكْلِيَنَ تُعَالِمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَمْتُمْ كُمْ اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ  
 وَأَذْكُرُوا أَسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝  
 أَلْيَوْمَ أَحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَبَ حِلٌّ لَكُمْ  
 وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَهُمْ وَالْمُحْسَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْسَنَاتُ  
 مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَبَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ  
 مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَفِّحِينَ وَلَا مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ وَمَنْ يَكْفُرُ  
 بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبَطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَسِيرِينَ ۝

3. Verboten ist euch (der Genuß von) Verendetem, Blut, Schweinefleisch und dem, worüber ein anderer (Name) als Allah(s) angerufen worden ist, und (der Genuß von) Ersticktem, Erschlagenem, zu Tode Gestürztem oder Gestoßenem<sup>1</sup>, und was von einem wilden Tier gerissen worden ist – außer dem, was ihr schlachtet<sup>2</sup> – und (verboten ist euch,) was auf einem Opferstein geschlachtet worden ist, und mit Pfeilen zu lösen. Das ist Frevel. – Heute haben diejenigen, die ungläubig sind, hinsichtlich eurer Religion die Hoffnung aufgegeben. So fürchtet nicht sie, sondern fürchtet Mich! Heute habe Ich euch eure Religion vervollkommen und Meine Gunst an euch vollendet, und Ich bin mit dem Islām als Religion für euch zufrieden. – Und wer sich aus Hunger in einer Zwangslage befindet, ohne zu einer Sünde hinzuneigen, so ist Allah Allvergebend und Barmherzig.
4. Sie fragen dich, was ihnen erlaubt ist. Sag: Erlaubt sind euch die guten Dinge. Und wenn ihr beutegreifende Tiere durch Abrichtung von dem gelehrt habt, was Allah euch gelehrt hat, dann eßt von dem, was sie für euch fassen, und sprecht den Namen Allahs darüber aus. Und fürchtet Allah. Allah ist schnell im Abrechnen.
5. Heute sind euch die guten Dinge erlaubt. Und die Speise derjenigen, denen die Schrift gegeben wurde, ist euch erlaubt, und eure Speise ist ihnen erlaubt. Und die Ehrbaren<sup>3</sup> von den gläubigen Frauen und die ehrbaren<sup>3</sup> Frauen von denjenigen, denen vor euch die Schrift gegeben wurde, wenn ihr ihnen ihren Lohn<sup>4</sup> gebt, als ehrbare Ehemänner, nicht als solche, die Hurerei treiben und sich Liebschaften halten. Wer den Glauben verleugnet, dessen Werk wird hinfällig, und im Jenseits gehört er zu den Verlierern.

---

<sup>1</sup> z.B. von einem anderen Tier.

<sup>2</sup> D.h.: bevor es verendet.

<sup>3</sup> Wörtlich: die geschützten. h.: die keuschen; auch: die freien (Frauen).

<sup>4</sup> D.h.: die Morgengabe.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوْا  
 وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيْكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوْبِرْءُ وَسَكْرُ  
 وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنْبًا فَاطْهَرُوْا  
 وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ  
 الْعَابِطِ أَوْ لَمْسَتُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوْا صَعِيدًا  
 طِيبًا فَمَسَحُوا بُوْجُوهَكُمْ وَأَيْدِيْكُمْ مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ  
 لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَكُنْ يُرِيدُ لِيَظْهَرَ كُمْ  
 وَلَيُسْتَمِعَنَّ نِعْمَتَهُ وَعَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشَكُّرُوْنَ ⑥  
 وَأَذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيقَاتَهُ الَّذِي وَانْقَاثَكُمْ  
 بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطْعَنْنَا وَأَتَقْوَى اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ  
 بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑦ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُنُوْا وَأَمِينِ  
 لِلَّهِ شُهَدَاءِ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجِدُ مَنْ كُمْ شَنَاعُ قَوْمٌ عَلَى  
 الْأَنْعَدِ لَوْ أَعْدُ لَوْ أَهُوْ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى ⑧ وَأَتَقْوَى اللَّهَ إِنَّ  
 اللَّهَ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ⑨ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا  
 وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ⑩

6. O die ihr glaubt, wenn ihr euch zum Gebet aufstellt, dann wascht<sup>1</sup> euch das Gesicht und die Hände bis zu den Ellbogen und streicht euch über den Kopf und (wascht euch) die Füße bis zu den Knöcheln. Und wenn ihr im Zustand der Unreinheit<sup>2</sup> seid, dann reinigt euch. Und wenn ihr krank seid oder auf einer Reise oder jemand von euch vom Abort kommt oder ihr Frauen berührt habt<sup>3</sup> und dann kein Wasser findet, so wendet euch dem guten<sup>4</sup> Erdboden zu und streicht euch damit über das Gesicht und die Hände. Allah will euch keine Bedrängnis auferlegen, sondern Er will euch reinigen und Seine Gunst an euch vollenden, auf daß ihr dankbar sein möget.
7. Und gedenkt Allahs Gunst an euch und des Abkommens, das Er mit euch getroffen hat, als ihr sagtet: „Wir hören und gehorchen!“ Und fürchtet Allah. Gewiß, Allah weiß über das Innerste der Brüste Bescheid.
8. O die ihr glaubt, seid Wahrer (der Sache) Allahs als Zeugen für die Gerechtigkeit. Und der Haß, den ihr gegen (bestimmte) Leute hegt, soll euch ja nicht dazu bringen, daß ihr nicht gerecht handelt. Handelt gerecht. Das kommt der Gottesfurcht näher. Und fürchtet Allah. Gewiß, Allah ist Kundig dessen, was ihr tut.
9. Allah hat denen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, versprochen, daß es für sie Vergebung und großartigen Lohn geben wird.

<sup>1</sup> Die beschriebene Waschung ist vor der Verrichtung des Gebetes vorzunehmen.

<sup>2</sup> Hier handelt es sich um die große rituelle Unreinheit nach Geschlechtsverkehr oder Samenerguß.

<sup>3</sup> D.h.: mit ihnen geschlechtlich verkehrt habt.

<sup>4</sup> D.h.: (rituell) reinen. Es wird folgendermaßen verfahren: Man schlägt mit den Händen auf den Boden und streicht mit den Händen über Gesicht und Unterarme.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَبُوا بِعِيَايَتِنَا أَوْ لَتِكَ أَصْحَابُ  
 الْجَحِيمِ ١٠ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذْ كُرُوا نَعْمَتَ  
 اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ أَن يَسْطُو إِلَيْكُمْ أَيْدِيهِمْ  
 فَكَفَ أَيْدِيهِمْ عَنْكُمْ وَأَتَقْوُ اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَيَسْتَوْكَلُ  
 الْمُؤْمِنُونَ ١١ \* وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيشَقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ  
 وَبَعَثَنَا مِنْهُمْ أَشْنَى عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي  
 مَعَكُمْ لِئِنْ أَقْمَتُمُ الصَّلَاةَ وَإِاتَيْتُمُ الزَّكُوَةَ  
 وَإِمْسَتُمُ يُرْسِلِي وَعَزَّزْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا  
 حَسَنًا لَا كَفَرَنَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَا دَخَلْنَكُمْ  
 جَنَّتِ تَخْرِي مِنْ تَحْتِهَا لَا أَنْهَرُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ  
 مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءُ السَّبِيلِ ١٢ فِيمَا نَقْضُهُمْ  
 مِيشَقُهُمْ لَعْنَاهُمْ وَجَعَلْنَا أَقْلُوبَهُمْ قَسِيَّةً يُحَرِّفُونَ  
 الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًا مِمَّا دُكَرُوا  
 بِهِ وَلَا تَرَأَلْ تَطَلُّعًا عَلَى خَانِيَةِ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ  
 فَأَعْفُ عَنْهُمْ وَأَصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ١٣



10. Diejenigen aber, die ungläubig sind und Unsere Zeichen für Lüge erklären, das sind Insassen des Höllenbrandes.
11. O ihr, die ihr glaubt, gedenkt Allahs Gunst an euch, (damals) als (gewisse) Leute vorhatten, ihre Hände nach euch auszustrecken, worauf Er ihre Hände von euch zurückhielt. Und fürchtet Allah. Und auf Allah sollen sich die Gläubigen verlassen.
12. Allah hatte ja mit den Kinder Isrā'īls ein Abkommen getroffen. Und Wir beriefen von ihnen zwölf Obmänner. Und Allah sagte: „Ich bin mit euch. Wenn ihr das Gebet verrichtet, die *Abgabe*<sup>1</sup> entrichtet, an Meine Gesandten glaubt und ihnen beisteht und Allah ein gutes Darlehen gebt, werde Ich euch ganz gewiß eure bösen Taten tilgen und euch ganz gewiß in Gärten eingehen lassen, durcheintragen von Bächen<sup>2</sup>. Wer aber von euch danach ungläubig wird, der ist wirklich vom rechten Weg abgeirrt.“
13. Dafür, daß sie ihr Abkommen brachen, haben Wir sie verflucht und ihre Herzen hart gemacht. Sie verdrehen den Sinn der Worte<sup>3</sup>, und sie haben einen Teil von dem vergessen, womit sie ermahnt worden waren<sup>4</sup>. Und du wirst immer wieder Verrat von ihnen<sup>5</sup> erfahren – bis auf wenige von ihnen. Aber verzeihe ihnen und übe Nachsicht. Gewiß, Allah liebt die Guten Tuenden.

<sup>1</sup> Arabisch: *zakāt*.

<sup>2</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>3</sup> Wörtlich: entstellen die Worte von ihrer (rechten) Stelle.

<sup>4</sup> Oder: woran sie erinnert worden waren.

<sup>5</sup> D.h.: von den jüdischen Stämmen, die jener Zeit in al-Madina (Medina) lebten.

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَى أَخَذْنَا مِيقَةَهُمْ فَنَسُوا  
 حَظًّا مِمَّا ذَكَرْنَا لَهُ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاؤَ  
 وَالْبَغْضَاءِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَتَّهُمُ اللَّهُ  
 بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ١٤ يَأَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ  
 جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يَبْيَّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا  
 كُنْتُمْ تَخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ  
 قَدْ جَاءَكُمْ مِنْ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ١٥  
 يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ وَسُبْلَ السَّلَمِ  
 وَيُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلْمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ  
 وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطِ مُسْتَقِيمٍ ١٦ لَقَدْ كَفَرَ  
 الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرِيَمَ  
 قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ  
 الْمَسِيحَ ابْنَ مَرِيَمَ وَآمَّهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ  
 جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
 يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٧

14. Und (auch) mit denen, die sagen: „Wir sind Christen<sup>1</sup>“; haben Wir ihr Abkommen getroffen. Aber dann vergaßen sie einen Teil von dem, womit sie ermahnt worden waren<sup>2</sup>. So erregten Wir unter ihnen Feindschaft und Haß bis zum Tag der Auferstehung. Und Allah wird ihnen kundtun, was sie zu machen pflegen.
15. O Leute der Schrift, Unser Gesandter ist nunmehr zu euch gekommen, um euch vieles von dem klarzumachen, was ihr von der Schrift verborgengehalten habt, und er vieles verzeiht<sup>3</sup>. Gekommen ist, nunmehr zu euch von Allah ein Licht und ein deutliches Buch,
16. mit dem Allah diejenigen, die Seinem Wohlgefallen folgen, die Wege des Heils leitet und sie aus den Finsternissen hinaus mit Seiner Erlaubnis ins Licht bringt und sie zu einem geraden Weg leitet.
17. Ungläubig sind ja diejenigen, die sagen: „Allah ist ja al-Masīḥ, der Sohn Maryams“<sup>4</sup>. Sag: Wer vermag denn gegen Allah etwas (auszurichten), wenn Er al-Masīḥ, den Sohn Maryams, seine Mutter und all diejenigen, die auf der Erde sind, vernichten will? Allah gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist. Er erschafft, was Er will. Und Allah hat zu allem die Macht.

<sup>1</sup> Arabisch: *naṣārā*. Dieses Wort ist von *naṣir* (pl. *'ansār*) „Helfer“ abgeleitet, und gemeint sind damit die „Helfer Allahs und der rechten Religion“ (vgl. Sūra 3 Āl-i-'Imrān 52).

<sup>2</sup> Oder: woran sie erinnert worden waren.

<sup>3</sup> D.h.: indem Er es aus Nachsicht übergeht.

<sup>4</sup> D.h.: Ungläubig sind diejenigen, die sagen: „Gott ist Christus, der Sohn der Maria.“

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْشُرُوا اللَّهَ وَأَجْبَرْوْهُ وَقُلْ  
 فَلَمْ يُعْذِّبْكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّنْ خَلْقٍ يَغْفِرُ لِمَنْ  
 يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
 وَمَا يَنْهَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ  
 رَسُولُنَا يَبِينُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا  
 مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ  
 شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾ وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَقُولُمِ اذْكُرُوا  
 نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِي كُوكُبِ الْأَنْبِيَاءِ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا  
 وَأَتَكُمْ مَا الْمُؤْتَمِنُونَ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾ يَقُولُمِ اذْخُلُوا  
 الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُوا  
 عَلَى أَذْبَارِكُمْ فَتَنَقِبُوا خَلِيلِيْنَ ﴿٢١﴾ قَالُوا يَا مُوسَى إِنَّ  
 فِيهَا أَقْوَمَاجَبَارِينَ وَإِنَّا لَنَدْخُلُهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوْهُ أَمْنًا فَإِنْ  
 يَخْرُجُوْهُ أَمْنًا دَأْخُلُوْنَ ﴿٢٢﴾ قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ  
 أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا أَدْخُلُوْهُمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ  
 غَالِبُوْنَ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوْا إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٢٣﴾

18. Die Juden und Christen sagen: „Wir sind Allahs Söhne und Seine Lieblinge.“ Sag: Warum bestraft Er euch dann für eure Sünden? Nein! Vielmehr seid ihr menschliche Wesen von denen, die Er erschaffen hat. Er vergibt, wem Er will, und Er straft, wen Er will. Und Allah gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist, und zu Ihm ist der Ausgang.
19. O Leute der Schrift, Unser Gesandter ist nunmehr zu euch gekommen, um euch nach einer Unterbrechungszeit (in der Reihe) der Gesandten Klarheit zu geben, damit ihr (nicht etwa) sagt: „Zu uns ist kein Frohbote und kein Warner gekommen.“ Nun ist ja ein Frohbote und ein Warner zu euch gekommen. Und Allah hat zu allem die Macht.
20. Und als Mūsā zu seinem Volk sagte: „O mein Volk, gedenkt der Gunst Allahs an euch, als Er unter euch Propheten einsetzte und euch zu Königen machte und euch gab, was Er niemandem (anderen) der Weltenbewohner gegeben hat.
21. O mein Volk, tretet in das geheilige Land ein, das Allah für euch bestimmt hat, und kehrt nicht den Rücken, denn dann werdet ihr als Verlierer zurückkehren.“
22. Sie sagten: „O Mūsā, in ihm ist ein übermächtiges Volk. Wir werden es gewiß nicht betreten, bis sie aus ihm herausgehen. Wenn sie aus ihm herausgehen, dann wollen wir (es) gewiß betreten.“
23. Zwei Männer von denen, die (Allah)<sup>1</sup> fürchteten und denen Allah Gunst erwiesen hatte, sagten: „Tretet gegen sie durch das Tor ein; wenn ihr dadurch eintretet, dann werdet ihr Sieger sein. Und verlaßt euch auf Allah, wenn ihr gläubig seid.“

---

<sup>1</sup> Oder: den Feind, das Volk.

قالوا يَا مُوسَى إِنَّا لَن نَذْخُلَهَا أَبْدًا مَا دَامُ فِيهَا فَإِذْ هَبَتْ  
 أَنَتَ وَرَبُّكَ فَقَتْلَاهَا إِنَّا هُنَّا قَاعِدُونَ ﴿٢٤﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي  
 لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي فَأَفْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمَ  
 الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾ قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً  
 يَتِيمُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسِ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ  
 ﴿٢٦﴾ وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ أَبْنَيَادَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَأْ قُرْبَانًا فُتُقْبَلَ  
 مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقْبَلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَا قُتْلَنَاكَ  
 قَالَ إِنَّمَا يَتَقْبَلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٧﴾ لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ  
 لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِسَطِيدٍ إِلَيْكَ لَا قُتْلَكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ  
 رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوا بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ  
 مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاؤُ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾ فَطَوَّعَتْ  
 لَهُ وَنَفْسُهُ وَقَتَلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ وَفَأَصْبَحَ مِنَ الْخَسِيرِينَ ﴿٣٠﴾  
 فَبَعَثَ اللَّهُ عَرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيهِ كَيْفَ يُوَارِي  
 سَوْءَةَ أَخِيهِ قَالَ يَوْمَ لَقَى أَعْجَزَتْ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا  
 الْعَرَابِ فَأَوْرِي سَوْءَةَ أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ الْنَّدِمِينَ ﴿٣١﴾

24. Sie (, die anderen,) sagten: „O Mūsā, gewiß werden wir es niemals betreten, solange sie darin sind. Geh doch du und dein Herr hin und kämpft! Wir werden hier sitzen bleiben.“
25. Er sagte: „Mein Herr, ich habe ja nur Macht über mich selbst und meinen Bruder. Darum (unter)scheide uns von dem Volk der Frevler.“
26. Er (Allah) sagte: „Gewiß, so soll es ihnen denn für vierzig Jahre verwehrt sein<sup>1</sup>, (während derer) sie auf der Erde umherirren. So sei nicht betrübt über das Volk der Frevler!“
27. Und verlies ihnen die Kunde von den beiden Söhnen Ādams, der Wahrheit entsprechend, als sie ein Opfer darbrachten. Da wurde es von dem einen von ihnen angenommen, während es vom anderen nicht angenommen wurde. Der sagte: „Ich werde dich ganz gewiß töten.“ Der andere<sup>2</sup> sagte: „Allah nimmt nur von den Gottesfürchtigen an.“
28. Wenn du deine Hand nach mir ausstreckst, um mich zu töten, so werde ich meine Hand nicht nach dir ausstrecken, um dich zu töten. Ich fürchte Allah, den Herrn der Weltenbwohner<sup>3</sup>.
29. Ich will, daß du meine und deine Sünde auf dich lädst und so einer von den Insassen des (Höllen)feuers sein wirst. Das ist der Lohn der Ungerechten.“
30. Doch machte ihn seine Seele willig, seinen Bruder zu töten. Und so tötete er ihn. Und er wurde einer von den Verlierern.
31. Da schickte Allah einen Raben, der in der Erde scharrete, um ihm zu zeigen, wie er die böse Tat an seinem Bruder<sup>4</sup> verbergen könne. Er sagte: „O wehe mir! War ich unfähig, zu sein wie dieser Rabe und die böse Tat an meinem Bruder<sup>5</sup> zu verbergen?“ So wurde er von denjenigen, die bereuen.

<sup>1</sup> Oder: Gewiß, so soll es ihnen denn verwehrt sein. Vierzig Jahre irren sie auf der Erde umher.

<sup>2</sup> Wörtlich: er.

<sup>3</sup> Auch: aller Welten.

<sup>4</sup> D.h.: den Leichnam seines Bruders.

<sup>5</sup> D.h.: den Leichnam meines Bruders.

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُمْ مَنْ قَاتَلَ  
 نَفَسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَانَ مَا قَاتَلَ  
 النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَانَ مَا أَحْيَا النَّاسَ  
 جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رُسُلًا مِّنْ أُبْيَنَاتٍ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا  
 مِّنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمْ يَرْفُوْنَ ٢٢  
 جَزَّاؤُ الظَّالِمِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي  
 الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقْتَلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقْطَعَ أَيْدِيهِمْ  
 وَأَرْجُلُهُمْ مِّنْ خَلِيفٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ  
 لَهُمْ خِرْزٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ  
٢٣  
 إِلَّا الظَّالِمِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلٍ أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا  
 أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٢٤  
 اللَّهُ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهُدُوا فِي سَبِيلِهِ  
 لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٢٥  
 إِنَّ الظَّالِمِينَ كَفَرُوا وَلَوْا نَهَمُ  
 مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلُهُ دَمَعُهُ وَلِيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ  
 عَذَابٍ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا تُقْتَلُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٦

32. Aus diesem Grunde haben Wir den Kindern Isrā'īls vorgeschrieben: Wer ein menschliches Wesen tötet, ohne (daß es) einen Mord (begangen) oder auf der Erde Unheil gestiftet (hat), so ist es<sup>1</sup>, als ob er alle Menschen getötet hätte. Und wer es<sup>2</sup> am Leben erhält, so ist es<sup>1</sup>, als ob er alle Menschen am Leben erhält. Unsere Gesandten sind bereits mit klaren Beweisen zu ihnen gekommen. Danach aber sind viele von ihnen wahrlich maßlos auf der Erde geblieben.
33. Der Lohn derjenigen, die Krieg führen gegen Allah und Seinen Gesandten und sich bemühen, auf der Erde Unheil zu stiften, ist indessen (der), daß sie allesamt getötet oder gekreuzigt werden, oder daß ihnen Hände und Füße wechselseitig abgehackt werden, oder daß sie aus dem Land verbannt werden. Das ist für sie eine Schande im Diesseits, und im Jenseits gibt es für sie gewaltige Strafe,
34. – außer denjenigen, die bereuen, bevor ihr Macht über sie habt. So wisset, daß Allah Allvergebend und Barmherzig ist.
35. O die ihr glaubt, fürchtet Allah und trachtet nach einem Mittel zu Ihm und müht euch auf Seinem Weg ab, auf daß es euch wohl ergehen möge!
36. Gewiß, wenn diejenigen, die ungläubig sind, alles hätten, was auf der Erde ist, und noch einmal das Gleiche dazu, um sich damit von der Strafe des Tages der Auferstehung loszukaufen, würde es nicht von ihnen angenommen werden, und für sie gibt es schmerzhafte Strafe.

---

<sup>1</sup> Oder: so soll es sein.

<sup>2</sup> D.h.: das menschliche Wesen.

يُرِيدُونَ أَن يَخْرُجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُم بِخَرِيجٍ مِنْهَا  
 وَلَهُمْ عَذَابٌ مُقِيمٌ ٢٧ وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطِعُوْا  
 أَيْدِيهِمْ جَزاءً بِمَا كَسَبُوا نَكَلًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ  
 حَكِيمٌ ٢٨ فَمَن تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ  
 يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٢٩ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ  
 لَهُ وَمُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَغْفِرُ  
 لِمَن يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٣٠ \* يَا أَيُّهَا  
 الرَّسُولُ لَا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ يُسَرِّعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ  
 الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا بِأَفْوَاهِنَا وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ  
 الَّذِينَ هَادُوا سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّاعُونَ لِقَوْمٍ  
 إِخْرَاجِهِمْ لَمْ يَأْتُوكَ يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ  
 يَقُولُونَ إِنَّا أُوتِيْسْتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ وَإِنْ لَمْ تُؤْتُوهُ  
 فَاحْذَرُوا وَمَن يُرِيدُ اللَّهَ فِتْنَتَهُ وَفَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ وَمِنَ اللَّهِ  
 شَيْئًا أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِيدُ اللَّهُ أَن يُظْهِرَ قُلُوبَهُمْ لَهُمْ  
 فِي الدُّنْيَا خَزْنٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٤١

37. Sie wollen aus dem (Höllen)feuer herauskommen, aber sie werden nicht aus ihm herauskommen, und für sie gibt es beständige Strafe.
38. Der Dieb und die Diebin: trennt ihnen ihre Hände ab als Lohn für das, was sie begangen haben, und als ein warnendes Beispiel von Allah. Allah ist Allmächtig und Allweise.
39. Wer aber bereut, nachdem er Unrecht getan hat, und es wieder gutmacht<sup>1</sup>, so nimmt Allah seine Reue gewiß an. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
40. Weißt du nicht, daß Allah die Herrschaft über die Himmel und die Erde gehört? Er straft, wen Er will, und vergibt, wem Er will. Und Allah hat zu allem die Macht.
41. O du Gesandter, lasse dich nicht durch jene traurig machen, die im Unglauben dahineilen, unter denen, die mit ihren Mündern sagen: „Wir glauben“, während ihre Herzen nicht glauben, Und unter denjenigen, die dem Judentum angehören, unter ihnen gibt es manche, die auf Lügen horchen, die auf andere Leute horchen<sup>2</sup>, die nicht zu dir gekommen sind. Sie verdrehen den Sinn der Worte<sup>3</sup>, nach(dem sie an) ihrer (richtigen) Stelle (waren), und sagen: „Wenn euch dies<sup>4</sup> gegeben wird, dann nehmt es an. Wenn euch dies aber nicht gegeben wird, dann seht euch vor.“ Wen Allah der Versuchung aussetzen will<sup>5</sup>, für den wirst du gegen Allah nichts (auszurichten) vermögen. Das sind diejenigen, deren Herzen Allah nicht rein machen wollte. Schande gibt es für sie im Diesseits, und im Jenseits gibt es für sie gewaltige Strafe;

<sup>1</sup> Oder: sich bessert.

<sup>2</sup> Oder: die für andere Leute (als Spitzel) horchen.

<sup>3</sup> D.h.: Sie verfälschen die Tora und behaupten, für Ehebruch stünde die Strafe des Auspeitschens und nicht die Steinigung.

<sup>4</sup> D.h.: wenn Muhammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – gegen euch die mildere Strafe verhängt.

<sup>5</sup> Oder: dem Irrtum, der Sünde verfallen lassen will.

سَمَعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَلُوتَ لِلسُّحْتِ فَإِنْ جَاءَكُوكَنَّ فَأَحْكُمْ بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَنَيْضُرُوكَ شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ فَأَحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِالْقُسْطِ  
 إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٢﴾ وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ  
 وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّونَ مِنْ بَعْدِ  
 ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾ إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ  
 فِيهَا هُدًى وَنُورٌ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ آسَلُمُوا  
 لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّنِيُّونَ وَالْأَخْبَارُ بِمَا أَسْتَحْفَظُوْمِنَ  
 كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءً فَلَا تَخْشُوْالنَّاسَ  
 وَأَخْشُوْنَ وَلَا تَشْرُوْبِيَّاتِي شَمَنَا قَلِيلًا وَمَنْ لَمْ يَحْكُمْ  
 بِمَا أَنْزَلَ اللَّهَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٤﴾ وَكَتَبْنَا  
 عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ  
 بِالْأَنْفِ وَالْأَذْنَ بِالْأَذْنِ وَالسِّنَ بِالسِّنِ وَالْجُرُوحَ  
 قِصَاصٌ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَارَةً لَهُ وَمَنْ  
 لَمْ يَحْكُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾

42. (sie), die auf Lügen horchen, und die darauf aus sind, unrechtmäßig Erworbenes zu verschlingen. Wenn sie zu dir kommen, so richte zwischen ihnen oder wende dich von ihnen ab! Wenn du dich von ihnen abwendest, werden sie dir keinen Schaden zufügen, wenn du aber richtest, dann richte zwischen ihnen in Gerechtigkeit. Gewiß, Allah liebt die Gerechten.
43. Wie aber können sie dich richten lassen, während sie doch die Tora haben, in der das Urteil<sup>1</sup> Allahs (enthalten) ist, und sich hierauf, nach alledem, abkehren? Diese sind doch keine Gläubigen.
44. Gewiß, Wir haben die Tora hinabgesandt, in der Rechtleitung und Licht sind, womit die Propheten, die sich (Allah) ergeben hatten, für diejenigen, die dem Judentum angehören, walten, und so auch die Leute des Herrn und die Gelehrten, nach dem, was ihnen von der Schrift Allahs anvertraut worden war<sup>2</sup> und worüber sie Zeugen waren<sup>3</sup>. So fürchtet nicht die Menschen, sondern fürchtet Mich. Und verkauft Meine Zeichen nicht für einen geringen Preis! Wer nicht nach dem walten, was Allah (als Offenbarung) herabgesandt hat, das sind die Ungläubigen.
45. Und Wir haben ihnen darin vorgeschrieben: Leben um Leben, Auge um Auge, Nase um Nase, Ohr um Ohr, Zahn um Zahn; und (auch) für Verwundungen Wiedervergeltung. Wer es aber als Almosen erläßt, für den ist es eine Sühne. Wer nicht nach dem walten, was Allah (als Offenbarung) herabgesandt hat, das sind die Ungerechten.

---

<sup>1</sup> Auch: die Herrschaft und Souveränität.

<sup>2</sup> Oder: soweit ihnen die Schrift Allahs anvertraut worden war.

<sup>3</sup> Oder: Sie waren Zeugen darüber.

وَقَفَيْنَا عَلَيْهِ أَثْرَهُم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمْ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ  
مِنَ التَّوْرَةِ وَأَتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا  
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾  
وَلَيَحْكُمُ أَهْلُ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ وَمَنْ لَمْ يَحْكُمْ  
بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَسِيقُونَ ﴿٤٧﴾ وَأَنْزَلَنَا إِلَيْكَ  
الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ  
وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ فَأَحْكُمُ بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَنْتَعَ أَهْوَاءَهُمْ  
عَمَّا جَاءَكُمْ مِّنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعْلَنَا مِنْكُمْ شَرِيعَةً وَمِنْهَا جَاءَ  
وَلَوْشَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَ كُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ لِيَبْلُو كُمْ  
فِي مَا آتَكُمْ فَاسْتِيقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا  
فَيُنَتَّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾ وَأَنِ احْكُمُ بَيْنَهُمْ  
بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَنْتَعَ أَهْوَاءَهُرْ وَاحْذَرُوهُمْ أَنْ يَفْتَنُوكُمْ عَنْ  
بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُ أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ  
بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِنْ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَسِيقُونَ ﴿٤٩﴾ أَفَرَأَيْتَ  
الْجَاهِلِيَّةَ يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقَنُونَ ﴿٥٠﴾

46. Und Wir ließen auf ihren Spuren 'Isā, den Sohn Maryams, folgen, das zu bestätigen, was von der Tora vor ihm (offenbart) war; und Wir gaben ihm das Evangelium, in dem Rechtleitung und Licht sind, und das zu bestätigen, was von der Tora vor ihm (offenbart) war, und als Rechtleitung und Ermahnung für die Gottesfürchtigen.
47. Und so sollen die Leute des Evangeliums nach dem walten, was Allah darin herabgesandt hat. Wer nicht nach dem waltet, was Allah (als Offenbarung) herabgesandt hat, das sind die Frevler.
48. Und Wir haben zu dir das Buch mit der Wahrheit hinabgesandt, das zu bestätigen, was von dem Buch vor ihm (offenbart) war, und als Wächter<sup>1</sup> darüber. So richte zwischen ihnen nach dem, was Allah (als Offenbarung) herabgesandt hat, und folge nicht ihren Neigungen entgegen dem, was dir von der Wahrheit zugekommen ist. Für jeden von euch haben Wir ein Gesetz und einen deutlichen Weg festgelegt. Und wenn Allah wollte, hätte Er euch wahrlich zu einer einzigen Gemeinschaft gemacht. Aber (es ist so,) damit Er euch in dem, was Er euch gegeben hat<sup>2</sup> prüfe. So wetteifert nach den guten Dingen! Zu Allah wird euer aller Rückkehr sein, und dann wird Er euch kundtun, worüber ihr uneinig zu sein pflegtet.
49. Und so richte zwischen ihnen nach dem, was Allah (als Offenbarung) herabgesandt hat, und folge nicht ihren Neigungen, sondern sieh dich vor ihnen vor, daß sie dich nicht der Versuchung aussetzen (abzuweichen) von einem Teil dessen, was Allah zu dir (als Offenbarung) herabgesandt hat! Doch wenn sie sich abkehren, so wisse, daß Allah sie für einen Teil ihrer Sünden treffen will. Viele von den Menschen sind fürwahr Frevler.
50. Begehren sie etwa das Urteil<sup>3</sup> der Unwissenheit<sup>3</sup>? Wer kann denn besser walten als Allah für Leute, die (in ihrem Glauben) überzeugt sind?

<sup>1</sup> Oder: Gewißheit (gebend) und entscheidend.

<sup>2</sup> Auch: die Herrschaft und Souveränität.

<sup>3</sup> Arabisch: *al-Ğāhiliyya*, d.i. der Zustand des Heidentums und der Abwegigkeit.

\* يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخْرُدُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ وَلَا يَأْتِيَءُوهُمْ  
 أَوْلَيَاءَ بَعْضٍ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
 الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾ فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرْضٌ يُسَرِّعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ  
 نَحْشَىٰ أَن تُصِيبَنَا دَيْرَةٌ فَعَسَى اللَّهُ أَن يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ  
 فَيُصِيبَنَا عَلَىٰ مَا أَسْرَرْنَا فِي أَنفُسِهِمْ نَدِيمِينَ ﴿٥٢﴾ وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا  
 أَهْوَاءُ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهَدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبْطَةً  
 أَعْمَلُهُمْ فَاصْبِرُوْا خَسِيرِينَ ﴿٥٣﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَن يَرْتَدِدُ  
 مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ وَإِذَلَّهُ  
 عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعْزَّةٌ عَلَى الْكُفَّارِ يَجْهَدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا  
 يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَآيِمَّ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ  
 عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾ إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ  
 الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكُوْةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٥﴾ وَمَن يَوْلَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَ  
 وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٥٦﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
 لَا تَسْتَخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُنُّوا لَعْنَابًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا  
 الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكُفَّارُ أَوْلَيَاءٌ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنُتمُ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

51. O die ihr glaubt, nehmt nicht die Juden und die Christen zu Schutzherren<sup>1</sup>! Sie sind einer des anderen Schutzherren. Und wer von euch sie zu Schutzherren nimmt, der gehört zu ihnen. Gewiß, Allah leitet das ungerechte Volk nicht recht.
52. Und so siehst du diejenigen, in deren Herzen Krankheit ist, sich ihretwegen beeilen<sup>2</sup>; sie sagen: „Wir fürchten, daß uns eine Schicksalswendung treffen wird.“ Aber vielleicht<sup>3</sup> wird Allah den entscheidenden Sieg oder eine Anordnung von Ihm herbeibringen. Dann werden sie über das, was sie in ihrem Innersten geheimgehalten haben, Reue empfinden.
53. Und diejenigen, die glauben, werden sagen: „Sind dies diejenigen, die bei Allah ihren kräftigsten Eid schworen, daß sie wahrlich mit euch seien?“ Ihre Werke sind hinfällig, so daß sie (nun) Verlierer geworden sind.
54. O die ihr glaubt, wer von euch sich von seiner Religion abkehrt –, so wird Allah Leute bringen, die Er liebt und die Ihn lieben, bescheiden gegenüber den Gläubigen, mächtig (auftretend) gegenüber den Ungläubigen, und die sich auf Allahs Weg abmühen und nicht den Tadel des Tadlers fürchten. Das ist Allahs Huld, die Er gewährt, wem Er will. Allah ist Allumfassend und Allwissend.
55. Euer Schutzherr<sup>4</sup> ist (allein) Allah und (auch) Sein Gesandter und diejenigen, die glauben, die das Gebet verrichten, die Abgabe<sup>5</sup> entrichten und zu den sich Verbeugenden<sup>6</sup> gehören.
56. Wer sich Allah zum Schutzherrn nimmt und (auch) Seinen Gesandten und diejenigen, die glauben, – gewiß, die Anhängerschaft Allahs wird der Sieger sein.
57. O die ihr glaubt, nehmt nicht diejenigen, die sich über eure Religion lustig machen und sie zum Gegenstand des Spiels nehmen, von denjenigen, denen vor euch die Schrift gegeben wurde, und die Ungläubigen zu Schutzherren<sup>1</sup>. Und fürchtet Allah, wenn ihr gläubig seid!

<sup>1</sup> Oder: Vertrauten.

<sup>2</sup> D.h.: sich um sie bemühen; oder: sie unterstützen.

<sup>3</sup> Arabisch: 'asā, das in Bezug auf Allah im Qur'ān immer „bestimmt“ bedeutet.

<sup>4</sup> Oder: Vertrauter.

<sup>5</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>6</sup> D.h.: den sich im Gebet Verneigenden, oder: den Demütigen; oder: ...die das Gebet verrichten und die Abgabe entrichten, während sie sich verneigen, d.h. im Zustand der Demut.

وَإِذَا نَادَيْتُم إِلَى الصَّلَاةِ أَتَخْذُوهَا هُرُواً وَلَعِبًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ  
لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾ قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَنْقِمُونَ مِنَا إِلَّا أَنَّا أَمَّنَا  
بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلْنَا إِلَيْنَا وَمَا أَنْزَلَ مِنْ قَبْلِنَا وَأَنَّا كُثُرًا فَسَقُونَ ﴿٥٩﴾  
قُلْ هَلْ أَنْتُمْ كُمْ شَرٌّ مِّنْ ذَلِكَ مَثُوبَةٌ عِنْدَ اللَّهِ مِنْ لَعْنَةِ اللَّهِ وَغَضِبِ  
عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ الْقَرْدَةَ وَلَحْنَازِيرَ وَعَبَدَ الظَّاعُوتَ أَفَلِيَكُمْ شَرٌّ  
مَّكَانًا وَأَصْلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦٠﴾ وَإِذَا جَاءَهُمْ وَكُفَّارُ الْوَاءِ امْنَأَ وَقَدْ  
دَخَلُوا بِالْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ حَرَجُوا بِهِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ  
وَتَرَى كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسْرِعُونَ فِي الْإِثْمِ وَالْعُدُونَ وَأَكْلُهُمْ  
السُّحْنَتَ لِيَسَّ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦١﴾ لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبِّينُونَ  
وَالْأَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمُ وَأَكْلِهِمُ السُّحْنَتَ لِيَسَّ مَا كَانُوا  
يَصْنَعُونَ ﴿٦٢﴾ وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلَعِنُوا  
بِمَا قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَاتٍ يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا  
مِّنْهُمْ مَا أَنْزَلْ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طَغَيْتَ أَوْ كَفَرْتَ أَوْ الْقِيَنَابَيْنَ هُمُ الْعَدَاوَةُ  
وَالْبَغْضَاءُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ كَمَا أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَاهَا  
اللَّهُ وَسَعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادُوا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾

58. Wenn ihr zum Gebet ruft, machen sie sich darüber lustig und nehmen es zum Gegenstand des Spiels. Dies, weil sie Leute sind, die nicht begreifen.
59. Sag: O Leute der Schrift, grollt ihr uns nur (darum), daß wir an Allah glauben und an das, was zu uns (als Offenbarung) herabgesandt worden ist und was zuvor herabgesandt wurde, und daß die meisten von euch Frevler sind?
60. Sag: Soll ich euch kundtun, was als Belohnung bei Allah (noch) schlechter ist? – Diejenigen, die Allah verflucht hat und denen Er zürnt und aus denen Er Affen und Schweine gemacht hat und die falschen Göttern dienen<sup>1</sup>. Diese befinden sich in einer (noch) schlechteren Lage und sind (noch) weiter vom rechten Weg abgeirrt.
61. Wenn sie zu euch kommen, sagen sie: „Wir glauben“, wo sie schon mit Unglauben (behaftet) eintreten und auch noch mit ihm (behaftet wieder) herausgehen. Doch Allah weiß sehr wohl, was sie verbergen.
62. Und du siehst viele von ihnen in Sünde, feindseligem Vorgehen und dem Verschlingen von unrechtmäßig Erworbenem dahineilen. Fürwahr, wie schlimm ist, was sie tun!
63. Warum verbieten ihnen nicht die Leute des Herrn und die Gelehrten die sündhaften Worte und das Verschlingen von unrechtmäßig Erworbenem?<sup>2</sup> Fürwahr, wie schlimm ist, was sie machen!
64. Und die Juden sagen: „Allahs Hand ist gefesselt.“ Ihre (eigenen) Hände seien gefesselt und sie seien verflucht<sup>3</sup> für das, was sie sagen. Nein! Vielmehr sind Seine Hände (weit) ausgestreckt; Er gibt aus, wie Er will. Was zu dir (als Offenbarung) von deinem Herrn herabgesandt worden ist, wird sicherlich bei vielen von ihnen die Auflehnung und den Unglauben noch mehren. Und Wir haben unter ihnen Feindschaft und Haß erregt<sup>4</sup> bis zum Tag der Auferstehung. Jedesmal, wenn sie ein Feuer zum Krieg anzünden, löscht Allah es aus. Und sie bemühen sich, auf der Erde Unheil zu stiften. Aber Allah liebt nicht die Unheilstifter.

<sup>1</sup> Oder: ...aus denen Er Affen, Schweine und Diener von falschen Göttern gemacht hat.

<sup>2</sup> Oder: Würden ihnen doch die Leute des Herrn und die Gelehrten die sündhaften Worte und das Verschlingen von unrechtmäßig Erworbenem verbieten!

<sup>3</sup> Oder: Ihre (eigenen) Hände sind gefesselt und sie sind verflucht.

<sup>4</sup> Wörtlich: Und Wir haben unter sie Feindschaft und Haß geworfen.

وَلَوْا نَّأَهْلَ الْكِتَبَ إِمَانُهُؤَا تَقَوْلَ الْكَفَرَنَا عَنْهُمْ  
 سَيِّعَاتِهِمْ وَلَا دَخْلَنَهُمْ جَنَّاتِ النَّعِيمِ ٦٥ وَلَوْا نَّهُمْ أَقَمُوا  
 الْتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أَنْزَلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رِّبِّهِمْ لَا كَلُوا  
 مِنْ قَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ  
 وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءَ مَا يَعْمَلُونَ ٦٦ \* يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ  
 بَلَّغْ مَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ  
 رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
 الْكَافِرِينَ ٦٧ قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَبِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّىٰ  
 تُقْيِمُوا الْتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أَنْزَلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَّبِّكُمْ  
 وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ طُغِيَّنَا وَكُفَّرَا  
 فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ٦٨ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ  
 هَادُوا وَالصَّابِرُونَ وَالنَّصَارَىٰ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
 وَعَمِلَ صَنِيعًا لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٦٩ لَقَدْ أَخْذَنَا  
 مِيشَقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رُسُلًا كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ  
 بِمَا لَا تَهْوَى أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَبُوا وَفِرِيقًا يَقْتُلُونَ ٧٠

65. Wenn die Leute der Schrift nur glaubten und gottesfürchtig wären, würden Wir ihnen wahrlich ihre bösen Taten tilgen und sie wahrlich in die Gärten der Wonne eingehen lassen.
66. Wenn sie nur die Tora und das Evangelium und das befolgten, was zu ihnen (als Offenbarung) von ihrem Herrn herabgesandt wurde, würden sie fürwahr von (den guten Dingen) über ihnen und unter ihren Füßen essen. Unter ihnen ist eine gemäßigte Gemeinschaft; aber wie böse ist bei vielen von ihnen, was sie tun.
67. O du Gesandter, übermittele, was zu dir (als Offenbarung) von deinem Herrn herabgesandt worden ist! Wenn du es nicht tust, so hast du Seine Botschaft nicht übermittelt. Allah wird dich vor den Menschen schützen. Gewiß, Allah leitet das ungläubige Volk nicht recht.
68. Sag: O Leute der Schrift, ihr fußt auf nichts, bis ihr die Tora und das Evangelium und das befolgt, was zu euch (als Offenbarung) von eurem Herrn herabgesandt worden ist. Was zu dir (als Offenbarung) von deinem Herrn herabgesandt worden ist, wird ganz gewiß bei vielen von ihnen die Auflehnung und den Unglauben noch mehren. So sei nicht betrübt über das ungläubige Volk!
69. Gewiß, diejenigen, die glauben<sup>1</sup>, und diejenigen, die dem Judentum angehören, und die Šäbier und die Christen, – wer (immer) an Allah und den Jüngsten Tag glaubt und rechtschaffen handelt, – über die soll keine Furcht kommen, noch sollen sie traurig sein.
70. Und Wir trafen doch schon mit den Kindern Isrā'īls ein Abkommen und sandten zu ihnen Gesandte. Jedesmal, wenn ein Gesandter zu ihnen kam mit etwas, wozu sie selbst nicht neigten, bezichtigten sie einen Teil (der Gesandten) der Lüge und töteten einen (anderen) Teil.

---

<sup>1</sup> D.h.: die Muslime.

وَحِسْبُوا أَلَا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا وَصَمُوا ثُمَّ  
 عَمُوا وَصَمُوا كَثِيرٌ مِنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ **(٧٦)**  
 لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ  
 يَبْنَى إِسْرَائِيلَ أَعْبُدُ دُولَةَ اللَّهِ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ وَمَنْ يُشْرِكُ  
 بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَا وَرَاهُ النَّارُ وَمَا  
 لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ **(٧٧)** لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ  
 ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهٌ وَحْدَهُ وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا  
 عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمْسَنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابُ الْيَوْمِ **(٧٨)**  
 أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ **(٧٩)**  
 مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمٍ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَمِنْهُ  
 صَدِيقَةٌ كَانَى يَأْكُلُ لَانِ الْطَّعَامَ أَنْظُرْ كَيْفَ نُبَيْنُ لَهُمُ الْآيَاتِ  
 ثُمَّ أَنْظُرْ أَنِّي يُؤْفِكُونَ **(٨٠)** قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا  
 يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ **(٨١)** قُلْ  
 يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُو فِي دِينِكُمْ عَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَبِعُوهُمْ  
 قَوْمٌ قَدْ ضَلَّوْا مِنْ قَبْلٍ وَأَضْلَلُوا كَثِيرًا وَأَضْلَلُوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ **(٨٢)**

71. Und sie meinten, daß es keine Versuchung<sup>1</sup> gäbe. Sie waren blind und taub. Hierauf nahm Allah ihre Reue an. Dann aber wurden (wieder) viele von ihnen blind und taub. Und Allah sieht wohl, was sie tun.
72. Fürwahr, ungläubig sind diejenigen, die sagen: „Gewiß, Allah ist al-Masīḥ, der Sohn Maryams“, wo doch al-Masīḥ (selbst) gesagt hat: „O Kinder Isrā'īls, dient Allah, meinem Herrn und eurem Herrn!“ Wer Allah (etwas) beigesellt, dem verbietet fürwahr Allah das Paradies, und dessen Zufluchtsort wird das (Höllen)feuer sein. Die Ungerechten werden keine Helfer haben.
73. Fürwahr, ungläubig sind diejenigen, die sagen: „Gewiß, Allah ist einer von dreien.“ Es gibt aber keinen Gott außer dem Einen Einzigen. Wenn sie mit dem, was sie sagen, nicht aufhören, so wird denjenigen von ihnen, die ungläubig sind, ganz gewiß schmerzhafte Strafe widerfahren.
74. Wenden sie sich denn nicht in Reue zu Allah und bitten Ihn um Vergebung? Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
75. Al-Masīḥ, der Sohn Maryams, war doch nur ein Gesandter, vor dem bereits Gesandte vorübergegangen waren. Und seine Mutter war sehr wahrheitsliebend; sie (beide) pflegten Speise zu essen. Schau, wie Wir ihnen die Zeichen klar machen, und schau, wie<sup>2</sup> sie sich abwendig machen lassen!
76. Sag: Wollt ihr außer Allah dem dienen, was euch weder Schaden noch Nutzen zu bringen vermag? Und Allah ist es (doch), der Allhörend und Allwissend ist.
77. Sag: O Leute der Schrift, übertreibt nicht in eurer Religion außer in (dem Rahmen) der Wahrheit und folgt nicht den Neigungen von Leuten, die schon zuvor irregegangen sind und viele (andere mit ihnen) in die Irre geführt haben und vom rechten Weg abgeirrt sind.

---

<sup>1</sup> Oder: Prüfung, Heimsuchung.

<sup>2</sup> Oder: wohin.

لِعَنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى لِسَانٍ  
 دَأْوِدَ وَعِيسَى أَبْنُ مَرِيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا  
 يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾ كَانُوا لَا يَتَنَاهُونَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ  
 لِبَئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾ تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ  
 يَتَوَلَّونَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِبَئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ  
 أَنفُسُهُمْ أَن سَخَطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ  
 خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾ وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا  
 أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَا أَنْخَذُوهُمْ أَوْ لِيَأْتِيَهُمْ وَلَكِنَّ كَثِيرًا  
 مِنْهُمْ فَإِسْقُوتُمْ ﴿٨١﴾ \*لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاؤَهُ  
 لِلَّذِينَ ءَامَنُوا أَلِيهِمْ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ  
 أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَافُ  
 ذَلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قَسِيسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ  
 لَا يَسْتَكِبُونَ ﴿٨٢﴾ وَإِذَا سِمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَيَّ  
 الرَّسُولِ تَرَى أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا  
 مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَأَكَتْتُ بُتَّنَامَ الشَّهِيدِينَ ﴿٨٣﴾

78. Verflucht wurden diejenigen von den Kindern Isrā'īls, die ungläubig waren, durch den Mund<sup>1</sup> Dāwūds und 'Isās, des Sohnes Maryams. Dies dafür, daß sie sich widersetzen und stets übertraten.
79. Sie pflegten einander nichts Verwerfliches, das sie taten, zu verbieten. Fürwahr, wie schlimm ist, was sie zu tun pflegen!
80. Du siehst viele von ihnen diejenigen, die ungläubig sind, zu Vertrauten<sup>2</sup> nehmen. Fürwahr, wie schlimm ist, was sie sich selbst vorausgeschickt haben; (es ist,) daß Allah ihnen gegenüber Sein Mißfallen zeigt; und ewig werden sie in der Strafe bleiben.
81. Wenn sie an Allah und den Propheten und das, was zu ihm (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, glauben würden, hätten sie sie nicht zu Schutzherrn<sup>3</sup> genommen. Aber viele von ihnen sind Frevler.
82. Du wirst ganz gewiß finden, daß diejenigen Menschen, die den Gläubigen am heftigsten Feindschaft zeigen, die Juden und diejenigen sind, die (Allah etwas) beigesellen. Und du wirst ganz gewiß finden, daß diejenigen, die den Gläubigen in Freundschaft am nächsten stehen, die sind, die sagen: „Wir sind Christen<sup>4</sup>.“ Dies, weil es unter ihnen Priester und Mönche gibt und weil sie sich nicht hochmütig verhalten.
83. Wenn sie hören, was zum Gesandten (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, siehst du ihre Augen von Tränen überfließen wegen dessen, was sie (darin) als Wahrheit erkannt haben. Sie sagen: „Unser Herr, wir glauben. Schreibe uns unter den Zeugnis Ablegenden auf.“

<sup>1</sup> Wörtlich: die Zunge.

<sup>2</sup> Oder: Schutzherrn.

<sup>3</sup> Oder: Vertrauten.

<sup>4</sup> Arabisch: *naṣārā*. Dieses Wort ist von *naṣir* (pl. 'ansār) „Helfer“ abgeleitet, und gemeint sind damit die „Helfer Allahs und der rechten Religion“ (vgl. Sūra 3 Al-i-'Imrān 52).

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحُقْقَ وَنَطَمَعُ أَن يُدْخِلَنَا  
 رَبِّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ <sup>٨٤</sup> فَأَتَبْهَمُ اللَّهَ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ  
 تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ خَلِيلِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ  
 الْمُحْسِنِينَ <sup>٨٥</sup> وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ  
 أَصْحَابُ الْجَنَّمِ <sup>٨٦</sup> يَأْتِيهَا الَّذِينَ عَامَنُوا لَا هُنْ حِرْمَوْا  
 طَيِّبَتِ مَا أَحَلَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ  
 الْمُعْتَدِينَ <sup>٨٧</sup> وَكُلُّوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَّا طَيِّبًا  
 وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ <sup>٨٨</sup> لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ  
 بِاللَّغْوِ فِي أَيَّمَنِكُمْ وَلَا كُنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَدْتُمُ الْأَيْمَانَ  
 فَكَفَرَتُهُ وَإِطْعَامُ عَشَرَةِ مَسَكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعِمُونَ  
 أَهْلِكُمْ أَوْ كَسَوْتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ يَحِدْ فَصِيَامُ  
 ثَلَاثَةَ أَيَّارٍ ذَلِكَ كَفَرَةُ أَيَّمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ وَأَحْفَظُوا  
 أَيَّمَانَكُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ شَكُورُونَ <sup>٨٩</sup>  
 يَأْتِيهَا الَّذِينَ أَمْنُوا إِنَّمَا الْحُمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَلْزَامُ  
 رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَنِ فَأَجْتَبَهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

84. Warum sollten wir nicht an Allah glauben und an das, was von der Wahrheit zu uns gekommen ist, und begehrten, daß uns unser Herr zusammen mit dem rechtschaffenen Volk (in den Paradiesgarten) eingehen lasse?“
85. So wird Allah sie für das, was sie gesagt haben, mit Gärten belohnen, durchelt von Bächen<sup>1</sup>, ewig darin zu bleiben. Das ist der Lohn der Gutes Tuenden.
86. Diejenigen aber, die ungläubig sind und Unsere Zeichen für Lüge erklären, das sind die Insassen des Höllenbrandes.
87. O die ihr glaubt, verbietet nicht die guten Dinge, die Allah euch erlaubt hat, und übertretet nicht! Allah liebt nicht die Übertreter.
88. Und eßt von dem, womit Allah euch versorgt hat, als etwas Erlaubtem und Gutem, und fürchtet Allah, an Den ihr glaubt!
89. Allah wird euch nicht für etwas Unbedachtes in euren Eiden belangen. Jedoch wird Er euch für das belangen, was ihr mit euren Eiden fest abmacht (und dieses dann nicht einhaltet). Die Sühne dafür besteht in der Speisung von zehn Armen in dem Maß, wie ihr eure Angehörigen im Durchschnitt speist, oder ihrer Bekleidung oder der Befreiung eines Sklaven<sup>2</sup>. Wer aber keine (Möglichkeit) findet, (der hat) drei Tage (zu) fasten. Das ist die Sühne für eure Eide, wenn ihr schwört. Und erfüllt<sup>3</sup> eure Eide. So macht Allah euch Seine Zeichen klar, auf daß ihr dankbar sein möget!
90. O die ihr glaubt, berauschender Trank, Glücksspiel, Opfersteine und Lospfeile sind nur ein Greuel vom Werk des Satans. So meidet ihn, auf daß es euch wohl ergehen möge!

---

<sup>1</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>2</sup> Wörtlich: Nacken.

<sup>3</sup> Auch: Und meidet (zu viele) Eide.

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَن يُوقِعَ بَيْنَ كُمُّ الْعَدَاوَةِ وَالْبَعْضَاءِ  
 فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّ كُمُّ عَن ذِكْرِ اللَّهِ وَعَن  
 الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ﴿٦١﴾ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا  
 الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا فَإِن تَوَلَّتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا  
 الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿٦٢﴾ لَيَسَّ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
 جُنَاحٌ فِيمَا طَعَمُوا إِذَا مَا أَتَقَوْا وَءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
 ثُمَّ أَتَقَوْا وَءَامَنُوا شَمَّأَتَقَوْا وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ  
 الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٣﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا يَبْلُو نَكُومُ اللَّهِ بِشَئِ  
 مِنَ الصَّيْدِ تَنَاهُ وَأَيْدِيهِ كُمُّ وَرَمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَخَافُهُ وَ  
 يَالْغَيْبِ فَمَنْ أَعْتَدَى بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٤﴾ يَا أَيُّهَا  
 الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرُومٌ وَمَنْ قَتَلَهُ وَ  
 مِنْكُمْ مُتَعِمِّدًا فَجَزَاءُهُ مِثْلُ مَا قَاتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَلِكَ  
 عَدْلٌ مِنْكُمْ هَذِهِ يَا بَلِغُ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَرَةً طَعَامٌ مَسَكِينٌ  
 أَوْ عَدْلٌ ذَلِكَ صِيَامًا لِيذُوقَ وَبَالَ أَمْرٍ عَفَا اللَّهُ عَمَّا  
 سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو الْإِنْتِقامَ ﴿٦٥﴾

91. Der Satan will (ja) zwischen euch nur Feindschaft und Haß säen durch berauschen Trank und Glücksspiel und euch vom Gedenken Allahs und vom Gebet abhalten. Werdet ihr (damit) nun wohl aufhören?
92. Und gehorcht Allah und gehorcht dem Gesandten und seht euch vor! Doch wenn ihr euch abkehrt, so wißt, daß Unserem Gesandten nur die deutliche Übermittelung (der Botschaft) obliegt.
93. Es lastet keine Sünde auf denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, hinsichtlich dessen, was sie (bisher) verzehrt haben, wenn sie (fortan) gottesfürchtig sind und glauben und rechtschaffene Werke tun und wiederum gottesfürchtig sind und glauben und wiederum gottesfürchtig sind und Gutes tun. Allah liebt die Gutes Tuenden.
94. O die ihr glaubt, Allah wird euch ganz gewiß mit etwas von dem Jagdwild prüfen, das eure Hände und Lanzen erreichen (können), damit Allah denjenigen kenne<sup>1</sup>, der Ihn im Verborgenen fürchtet. Wer nun danach<sup>2</sup> eine Übertretung begeht, für den gibt es schmerzhafte Strafe.
95. O die ihr glaubt, tötet nicht das Jagdwild, während ihr im Zustand der Pilgerweihe seid! Wer von euch es vorsätzlich tötet, (für den gilt es,) eine Ersatzleistung<sup>3</sup> (zu zahlen), ein Gleiches, wie das, was er getötet hat, an Stück Vieh – darüber sollen zwei gerechte Personen von euch richten – (eine Ersatzleistung, die) als Opfertier die Ka'ba<sup>4</sup> erreichen soll. Oder (er leistet als) eine Sühne die Speisung von Armen oder die (entsprechende) Ersatzleistung an Fasten, damit er die schlimmen Folgen seines Verhaltens koste. Allah verzeiht, was (vorher) geschehen ist. Wer aber rückfällig wird, den wird Allah der Vergeltung aussetzen. Allah ist Allmächtig und Besitzer von Vergeltungsgewalt.

<sup>1</sup> D.h.: vor Sich selbst und vor den Menschen kenntlich mache.

<sup>2</sup> D.h.: nach dieser Prüfung.

<sup>3</sup> Wörtlich: einen Lohn.

<sup>4</sup> D.i. die Ka'ba (Kaaba) in Makka (Mekka), das Haus Allahs.



أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَ طَعَامُهُ وَ مَاعَالَكُمْ وَ لِلسَّيَارَةِ  
 وَ حُرْمَةٌ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَادُمْتُمْ حُرْمًا وَ اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي  
 إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٦﴾ جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ  
 قِيمًا لِلنَّاسِ وَ الشَّهْرُ الْحَرَامُ وَ الْهَدَى وَ الْقَلْيَدُ ذَلِكَ لِتَعْلَمُوْا  
 أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَ مَا فِي الْأَرْضِ وَ أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ  
 شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾ أَعْلَمُوْا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَ أَنَّ اللَّهَ  
 غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٨﴾ مَا عَلِيَ الرَّسُولُ إِلَّا أَبْلَغَ وَ اللَّهُ يَعْلَمُ مَا  
 تُبَدِّدُونَ وَ مَا تَكُونُونَ ﴿٩﴾ قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَيْثُ وَ الظَّيْبُ  
 وَ لَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَيْثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَأْوِلِي الْأَلْبَبِ  
 لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْئُلُوا عَنْ  
 أَشْيَاءٍ إِنْ تُبَدِّلَ لَكُمْ سُؤْلُكُمْ وَ إِنْ تَسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ  
 الْقُرْآنُ بَعْدَ لَكُمْ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا وَ اللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١١﴾  
 قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كُفَّارِينَ ﴿١٢﴾ مَا جَعَلَ  
 اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَ لَا سَابِيَةٍ وَ لَا وَصِيلَةٍ وَ لَا حَامٍ وَ لَكِنَّ الَّذِينَ  
 كَفَرُوا يَقْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٣﴾

96. Erlaubt sind euch die Jagdtiere des Meeres und (all) das Eßbare aus ihm als Nießbrauch für euch und für die Reisenden; doch verboten ist euch die Jagd auf die Landtiere, solange ihr im Zustand der Pilgerweihe seid. Und fürchtet Allah, zu Dem ihr versammelt werdet.
97. Allah hat die Ka'ba<sup>1</sup>, das geschützte Haus, zu einer Stätte des Gottesdienstes<sup>2</sup> für die Menschen gemacht, und (ebenso) den Schutzmonat, die Opfertiere und die (Opfertiere mit den) Halsgehänge(n). Dies, damit ihr wisset, daß Allah weiß, was in den Himmeln und was auf der Erde ist, und daß Allah über alles Bescheid weiß.
98. Wisset, daß Allah streng im Bestrafen, daß Allah (aber auch) Allvergebend und Barmherzig ist.
99. Dem Gesandten obliegt nur die Übermittelung (der Botschaft). Und Allah weiß, was ihr offenlegt und was ihr verbirgt.
100. Sag: Nicht gleich sind das Schlechte und das Gute, auch wenn die Menge des Schlechten dir gefallen sollte. Darum fürchtet Allah, o die ihr Verstand besitzt, auf daß es euch wohl ergehen möge!
101. O die ihr glaubt, fragt nicht nach Dingen, die, wenn sie euch offengelegt werden, euch leid tun, wenn ihr nach ihnen fragt zu der Zeit, da der Qur'ān offenbart wird, sie euch (gewiß) offengelegt werden, wo Allah sie übergangen<sup>3</sup> hat. Und Allah ist Allvergebend und Nachsichtig.
102. Leute vor euch haben schon danach gefragt, doch dann wurden sie ihretwegen<sup>4</sup> ungläubig.
103. Allah hat keine Bahira, keine Sā'iba, keine Waṣila und keine Hām<sup>5</sup> bestimmt, sondern diejenigen, die ungläubig sind, ersinnen gegen Allah Lügen, und die meisten von ihnen begreifen nicht.

<sup>1</sup> D.i. die Ka'ba (Kaaba) in Makka (Mekka), das Haus Allahs.

<sup>2</sup> Wörtlich: des Stehens oder des Bestandes; auch: des Heils, des Lebensunterhaltes, der Sicherheit.

<sup>3</sup> D.h.: Allah hat euch vergeben, daß ihr nach ihnen fragt.

<sup>4</sup> D.h.: wegen der ihnen kundgetanen Dinge; oder: sie verleugneten sie.

<sup>5</sup> Das sind Bezeichnungen für verschiedene Arten von Vieh, das zur Ehre der Götzen von den heidnischen Arabern freigelassen wurde.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا  
 مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ إِبَاءَنَا أَوْ كَانَ إِبَاءَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ  
 شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٤﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ إِيمَانُهُمْ كُفَّرٌ أَنْفَسُكُفَّرٌ  
 لَا يَضُرُّهُمْ مَنْ ضَلَّ إِذَا أَهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا  
 فَيُنَيِّثُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ إِيمَانُهُمْ شَهَدَةٌ  
 بَيْنَكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةُ أُشْنَانِ ذَوَا  
 عَدْلٍ مِّنْكُمْ أَوْ أَخْرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ ضَرِبُتُمْ فِي الْأَرْضِ  
 فَأَصَبَّتُكُمْ مُّصِيبَةً الْمَوْتِ تَحْسِسُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ الْصَّلَاةِ  
 فِي قُسْمَانِ بِاللَّهِ إِنْ أَرْتَبْتُمْ لَا نَشْرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا  
 قُرْبَى وَلَا نَكْتُمُ شَهَدَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذَا لَمْنَا الْأَثْمِينَ ﴿١٦﴾ فَإِنْ عَثَرَ  
 عَلَى أَنَّهُمَا أَسْتَحْقَقَا إِثْمًا فَأَخْرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ  
 أَسْتَحْقَقَ عَلَيْهِمُ الْأَوْلَيْنِ فِي قُسْمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَدَتْنَا أَحَقُّ مِنْ  
 شَهَدَتْهُمَا وَمَا أَعْتَدَنَا إِنَّا إِذَا لَمْنَا الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾ ذَلِكَ أَدْنَى  
 أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَدَةِ عَلَى وَجْهِهَا أَوْ يَخَافُوا أَنْ تُرَدَّ أَيْمَانُهُمْ بَعْدَ  
 أَيْمَانِهِمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَسْمَعُوا أَوْ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٨﴾

104. Und wenn man zu ihnen sagt: „Kommt her zu dem, was Allah (als Offenbarung) herabgesandt hat, und zum Gesandten“, sagen sie: „Unsere Genüge ist das, worin wir unsere Väter (vor)gefunden haben.“ Was denn, auch wenn ihre Väter nichts begriffen und nicht rechtgeleitet waren?
105. O die ihr glaubt, wacht über euch selbst<sup>1</sup>! Wer abirrt, kann euch keinen Schaden zufügen, wenn ihr rechtgeleitet seid. Zu Allah wird eure aller Rückkehr sein, und dann wird Er kundtun, was ihr zu tun pflegtet.
106. O die ihr glaubt, wenn einem von euch der Tod naht zu der Zeit, da (er sein) Vermächtnis (macht), (soll) das Zeugnis unter euch (erfolgen) durch zwei gerechte Personen von euch, oder durch zwei andere, (die) nicht von euch (sind), wenn ihr im Land umherreist und euch dann das Unglück des Todes trifft. Ihr sollt sie nach dem Gebet festhalten, und sie sollen dann, wenn ihr zweifelt, bei Allah schwören: „Wir verkaufen es<sup>2</sup> für keinen Preis, auch wenn es sich um einen Verwandten handelt, und verheimlichen das Zeugnis Allahs nicht; wir gehörten sonst wahrlich zu den Sündhaften.“
107. Wenn man danach aber entdeckt, daß sie (beide) sich einer Sünde schuldig gemacht haben, dann (sollen) zwei andere an ihre Stelle treten von denen, zu deren Nachteil die beiden sich (einer Sünde) schuldig gemacht haben<sup>3</sup>, und (sie) (beide sollen) bei Allah schwören: „Unser Zeugnis ist wahrlich berechtigter als deren Zeugnis. Und wir haben nicht übertreten; wir gehörten sonst wahrlich zu den Ungerechten.“
108. Das ist eher geeignet, daß sie das Zeugnis, wie es sein soll, ablegen oder sie befürchten (müssen), daß nach ihren Eiden wieder (andere) Eide (geschworen) werden<sup>4</sup>. Und fürchtet Allah und hört! Allah leitet das Volk der Frevler nicht recht.

<sup>1</sup> Oder: Kümmt euch um euch selbst; oder: Ihr seid nur für euch selbst verantwortlich.

<sup>2</sup> D.h.: das Vertrauen in uns oder das Zeugnis.

<sup>3</sup> Oder: dann (sollen) zwei andere von denen, die vor denen, die sich (einer Sünde) schuldig gemacht, (nunmehr als Zeugen) den Vorrang haben, an deren Stelle treten...

<sup>4</sup> So daß ihre falschen Eide entkräftet und ihre Lügen aufgedeckt werden.

\* يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أَجْبَتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا  
 إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّمَ الْغُيُوبَ ﴿١٩﴾ إِذْ قَالَ اللَّهُ يَعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ  
 أَذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَى وَالِدَتِكَ إِذَا يَدْعُكَ بِرُوحِ  
 الْقُدُّسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَإِذْ عَلِمْتُكَ  
 الْكِتَبَ وَالْحِكْمَةَ وَالْتَّوْرِيدَ وَالْإِنْجِيلَ وَإِذْ تَخْلُقُ  
 مِنَ الظِّيَّنِ كَهْيَةً الظَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ  
 طَيْرًا بِإِذْنِي وَتُبَرِّئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ  
 الْمَوْتَأَ بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَقْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْكَ إِذْ  
 جَهَّتَهُمْ بِالْبَيْنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنَّ هَذَا  
 إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٠﴾ وَإِذْ أَوْحَيْتَ إِلَى الْحَوَارِيْكَنَ أَنَّهُمْ أَمْنُوا  
 بِي وَبِرَسُولِي قَالُوا إِنَّا أَشَهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٢١﴾  
 إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ  
 أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَاءِدَةً مِّنَ السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ  
 مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٢﴾ قَالُوا إِنْرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطَمِّنَ قُلُوبُنَا  
 وَتَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٢٣﴾

109. An dem Tag, da Allah die Gesandten versammelt und dann sagt: „Was wurde euch geantwortet?<sup>1</sup>“, werden sie sagen: „Wir haben kein Wissen (daraüber). Du bist ja der Allwissen der verborgenen Dinge.“
110. Wenn Allah sagt: „O ‘Isā, Sohn Maryams, gedenke Meiner Gunst an dir und an deiner Mutter, als Ich dich mit dem Heiligen Geist stärkte, so daß du in der Wiege zu den Menschen sprachst und im Mannesalter; und als Ich dich die Schrift, die Weisheit, die Tora und das Evangelium lehrte; und als du aus Lehm mit Meiner Erlaubnis (etwas) schufst, (was so aussah) wie die Gestalt eines Vogels, und ihr dann einhauchtest, und sie da ein (wirklicher) Vogel wurde mit Meiner Erlaubnis; und (als) du den Blindgeborenen und den Weißgefleckten<sup>2</sup> mit Meiner Erlaubnis heilstest und Tote mit Meiner Erlaubnis (aus den Gräbern) herauskommen ließest; und als Ich die Kinder Isrā’ils von dir zurückhielt, als du mit den klaren Beweisen zu ihnen kamst, worauf diejenigen von ihnen, die ungläubig waren, sagten: ‚Das ist nichts als deutliche Zauberei‘.“
111. Und als Ich den Jüngern eingab: „Glaubt an Mich und an Meinen Gesandten!“ Sie sagten: „Wir glauben. Bezeuge, daß wir Dir ergeben<sup>3</sup> sind!“
112. Als die Jünger sagten: „O ‘Isā, Sohn Maryams, kann dein Herr zu uns einen Tisch (mit Speisen) vom Himmel herabsenden?“ Er sagte: „Fürchtet Allah, wenn ihr gläubig seid!“
113. Sie sagten: „Wir wollen von ihm essen und, daß unsere Herzen Ruhe finden und, daß wir wissen, daß du zu uns tatsächlich die Wahrheit gesprochen hast und, daß wir zu denen gehören, die darüber Zeugnis ablegen (können).“

---

<sup>1</sup> D.h.: als Reaktion auf eure Botschaft.

<sup>2</sup> D.i. der an Vitiligo (Weißfleck) Erkrankte.

<sup>3</sup> D.h.: Muslime.

قَالَ عِيسَىٰ ابْنُ مَرِيمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزَلْتَ عَلَيْنَا مَا إِيدَةً مِّنَ السَّمَاءِ  
 تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِّا وَلَنَا وَإِخْرِنَا وَإِيَّاهُ مِنْكَ وَأَرْزُقَنَا وَأَنْتَ  
 خَيْرُ الرَّازِقِينَ ۝ ۱۱۴ قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنْزَلٌ إِلَيْكُمْ فَمَنْ يَكْفُرُ بَعْدُ  
 مِنْكُمْ فَإِنِّي أَعْذِبُهُ وَعَذَابًا لَا أَعْذِبُهُ وَأَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ۝ ۱۱۵  
 وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَعِيسَىٰ ابْنَ مَرِيمَ إِنَّكَ قُلْتَ لِلنَّاسِ أَنَّكُنْ ذُوَنِي  
 وَأَمْيَّ إِلَهَيْنِ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالَ سُبْحَنَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ  
 مَا لَيْسَ لِي بِحِقٍّ إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ وَفَقَدْ عَلِمْتَهُ وَتَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي  
 وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَمُ الْغَيُوبِ ۝ مَا قُلْتُ لَهُمْ  
 إِلَّا مَا أَمْرَتَنِي بِهِ إِنَّ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ  
 شَهِيدًا مَا دُمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَقَّيْتَنِي كُنْتَ أَنْتَ الْرَّقِيبُ عَلَيْهِمْ  
 وَأَنْتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝ ۱۱۷ إِنْ تَعْذِبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عَبَادُكَ وَإِنْ  
 تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝ ۱۱۸ قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمٌ يَنْفَعُ  
 الصَّابِدِينَ صِدْقَهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ خَالِدِينَ  
 فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝ ۱۱۹ لِلَّهِ  
 مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ ۱۲۰

114. ‘Isā, der Sohn Maryams, sagte: „O Allah, unser Herr, sende zu uns einen Tisch (mit Speisen) vom Himmel herab, der für uns, für den ersten von uns und den letzten von uns, ein Fest sein soll und ein Zeichen von Dir. Und versorge uns. Du bist ja der beste Versorger.“
115. Allah sagte: „Ich werde ihn gewiß zu euch hinabsenden. Wer von euch aber danach ungläubig ist, den werde Ich mit einer Strafe strafen, mit der Ich (sonst) niemanden (anderen) der Weltenbewohner strafe.“
116. Und wenn Allah sagt: „O ‘Isā, Sohn Maryams, bist du es, der zu den Menschen gesagt hat: ,Nehmt mich und meine Mutter außer Allah zu Göttern!‘?“, wird er sagen: „Preis<sup>1</sup> sei Dir! Es steht mir nicht zu, etwas zu sagen, wozu ich kein Recht habe. Wenn ich es (tatsächlich doch) gesagt hätte, dann wüßtest Du es bestimmt. Du weißt, was in mir vorgeht<sup>2</sup>, aber ich weiß nicht, was in Dir vorgeht<sup>3</sup>. Du bist ja der Allwissen der verborgenen Dinge.
117. Ich habe ihnen nur gesagt, was Du mir befohlen hast (, nämlich): ,Dient Allah, meinem und eurem Herrn!‘ Und ich war über sie Zeuge, solange ich unter ihnen weilte. Seitdem Du mich abberufen hast, bist Du der Wächter über sie. Du bist über alles Zeuge.
118. Wenn Du sie strafst, so sind sie Deine Diener, und wenn Du ihnen vergibst, so bist Du ja der Allmächtige und Allweise.“
119. Allah wird sagen: „Dies ist der Tag, an dem den Wahrhaftigen ihre Wahrhaftigkeit nützt.“ Für sie sind Gärten, durchellt von Bächen<sup>4</sup>, ewig und auf immer darin zu bleiben. Allah hat Wohlgefallen an ihnen, und sie haben Wohlgefallen an Ihm. Das ist der großartige Erfolg.
120. Allah gehört die Herrschaft über die Himmel und die Erde und das, was in ihnen ist. Und Er hat zu allem die Macht.

---

<sup>1</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>2</sup> D.h.: was ich im Sinn habe; wörtlich: was in mir selbst ist.

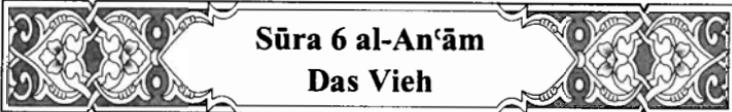
<sup>3</sup> Wörtlich: was in Dir Selbst ist.

<sup>4</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

## سُورَةُ الْأَنْعَامُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلْمَتِ  
وَالنُّورَ شَمَّاً الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدُلُونَ ١ هُوَ الَّذِي  
خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَى أَجَلًا وَاجْلَ مُسَمًّى عِنْدَهُ وَثُمَّ أَنْتُمْ  
تَمْرُونَ ٢ وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ  
وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ٣ وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ إِيمَانٍ مِنْ  
إِيمَانِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُغْرِضِينَ ٤ فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحُقْقِ  
لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَوْءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ٥  
أَلَّا يَرَوْا كَمْ أَهْلَكَنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَهُمْ فِي الْأَرْضِ  
مَا لَمْ نُمْكِنْ لَهُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكَنَا هُنْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا  
أَخْرِينَ ٦ وَأَوْزَنَنَا عَلَيْكَ لِكِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمْسُوهُ يَأْتِيَهُمْ  
لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مِنْ ٧ وَقَالُوا إِنَّا أَنْزَلْنَا  
عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْأَنْزَلْنَا مَلَكًا لَقَضَى الْأَمْرُ شَرَّ لَا يُنَظَّرُونَ ٨



## Sūra 6 al-An'ām Das Vieh

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

1. (Alles) Lob gehört Allah, Der die Himmel und die Erde erschaffen und die Finsternisse und das Licht gemacht hat; dennoch setzen diejenigen, die ungläubig sind, ihrem Herrn (andere) gleich.
2. Er ist es, Der euch aus Lehm erschaffen und hierauf eine Frist bestimmt hat. Und (es gibt) eine (andere) festgesetzte Frist<sup>1</sup> bei Ihm; dennoch zweifelt ihr.
3. Er ist Allah in den Himmeln und auf der Erde. Er kennt euer Geheimes und euer Verlautbartes und weiß, was ihr verdient<sup>2</sup>.
4. Kein Zeichen von den Zeichen ihres Herrn kam zu ihnen, ohne daß sie sich von ihm abzuwenden pflegten.
5. So erklärten sie die Wahrheit für Lüge, als sie zu ihnen kam. Aber zu ihnen werden die Nachrichten kommen von dem, worüber sie sich lustig zu machen pflegten.
6. Haben sie nicht gesehen, wie viele Geschlechter Wir vor ihnen vernichteten, denen Wir auf der Erde eine feste Stellung verliehen hatten, wie Wir sie euch nicht verliehen haben, und auf die Wir den Regen<sup>3</sup> ergiebig (hinab)sandten, und unterhalb derer Wir Flüsse strömen ließen? Und da haben Wir sie für ihre Sünden vernichtet und nach ihnen ein anderes Geschlecht entstehen lassen.
7. Wenn Wir auf dich ein Buch aus (beschriebenen) Blättern hinabgesandt hätten, so daß sie es mit ihren Händen befühlen (könnten), würden diejenigen, die ungläubig sind, dennoch sagen: „Das ist ja nur deutliche Zauberei.“
8. Und sie sagen: „Warum ist kein Engel zu ihm herabgesandt worden?“ Wenn Wir aber einen Engel herabsenden würden, dann wäre die Angelegenheit wahrlich entschieden, und ihnen würde dann kein Aufschub gewährt.

---

<sup>1</sup> Die beiden Fristen: der Tod und die Auferstehung.

<sup>2</sup> Oder: begeht.

<sup>3</sup> Wörtlich: den Himmel.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَكَانًا جَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَبَسْنَا عَلَيْهِم مَا  
يَلِسُونَ ١٩ وَلَقَدْ أَسْتَهْزَى بِرُسُلِنَا مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ  
سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ٢٠ قُلْ سِيرُوا  
فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عِقَبَةُ الْمُكَذِّبِينَ  
٢١ قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَى  
نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَارِبَّ  
فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٢٢ \* وَلَهُوَ  
مَا سَكَنَ فِي الْيَلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٢٣ قُلْ  
أَغْيَرَ اللَّهُ أَتَخْذُ وَلِيًّا فَاطِرُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ  
يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ  
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٢٤ قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ  
رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٢٥ مَنْ يُصْرِفُ عَنْهُ يَوْمَدِ فَقَدْ رَحِمَهُ  
وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ٢٦ وَإِنْ يَمْسِكَ اللَّهُ بِضُرِّ فَلَا كَاشِفَ  
لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يَمْسِكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ  
٢٧ وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عَبَادِهِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَيْرُ



9. Und wenn Wir ihn (den Gesandten auch) zu einem Engel gemacht hätten, so hätten Wir ihn (doch) wahrlich zu einem Mann<sup>1</sup> gemacht, und Wir hätten ihnen wahrlich verdeckt, was sie zu verdecken suchten<sup>2</sup>.
10. Man machte sich ja schon vor dir über Gesandte lustig. Da umschloß diejenigen, die über sie spotteten, das, worüber<sup>3</sup> sie sich lustig zu machen pflegten.
11. Sag: Reist auf der Erde umher und schaut, wie das Ende der Leugner war.
12. Sag: Wem gehört, was in den Himmeln und auf der Erde ist? Sag: Allah. Er hat Sich Selbst Barmherzigkeit vorgeschrieben. Er wird euch ganz gewiß zum Tag der Auferstehung versammeln, an dem es keinen Zweifel gibt<sup>4</sup>. (Schaut; wie das Ende) derjenigen (war), die ihre Seelen verloren haben, denn sie glaubten nicht.
13. Ihm gehört (alles), was in der Nacht und am Tag ruht<sup>5</sup>. Und Er ist der Allhörende und Allwissende.
14. Sag: Sollte ich einen anderen zum Schutzherrn nehmen als Allah, den Erschaffer der Himmel und der Erde, Der Speise gibt, während Ihm (selbst) keine Speise gegeben wird? Sag: Mir ist befohlen worden, der erste zu sein, der sich (Allah) ergibt<sup>6</sup>, und: „Gehöre ja nicht zu den Götzendienern!“
15. Sag: Gewiß, ich fürchte, wenn ich mich meinem Herrn widersetze, die Strafe eines gewaltigen Tages.
16. Von wem sie an jenem Tag abgewendet wird, dessen hat Er sich wirklich erbarmt; und das ist der deutliche Erfolg.
17. Wenn Allah dir Unheil widerfahren läßt, so kann es keiner hinwegnehmen außer Ihm. Und wenn Er dir (etwas) Gutes widerfahren läßt, – so hat Er zu allem die Macht.
18. Er ist der Bezwinger über Seinen Dienern, und Er ist der Allweise und Allkundige.

<sup>1</sup> D.h.: Wir hätten ihm menschliche Gestalt verliehen.

<sup>2</sup> D.h.: Wir hätten ihnen die Antwort auf ihre Frage, ob es sich bei dem Gesandten um einen Menschen oder um einen Engel handelt, noch verworrenen gemacht.

<sup>3</sup> Oder: Da fiel auf diejenigen, die über sie spotteten, das zurück, worüber...

<sup>4</sup> Oder: daran ist kein Zweifel.

<sup>5</sup> Wörtlich: wohnt.

<sup>6</sup> D.h.: Muslim zu sein.

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَدَةً قُلِ اللَّهُ شَهِيدٌ بِمَا بَيْنَ كَفَافَيْهِ وَأَوْحَى إِلَيْهِ هَذَا  
 الْقُرْءَانُ لِأَنذِرَ كُوْنَبِهِ وَمَنْ بَلَغَ أَيْنَكُمْ لِتَشَهَّدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ أَهْمَاءَ  
 أُخْرَى قُلْ لَاَشَهَدُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهٌ وَحْدَهُ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تَشَرَّكُونَ  
 (١٦) الَّذِينَ أَتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرُفُونَهُ وَكَمَا يَعْرُفُونَ أَبْنَاءَهُمُ الَّذِينَ  
 خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (١٧) وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ أَفْتَرَى عَلَى  
 اللَّهِ كِذَبَّاً أَوْ كَذَبَ بِإِيمَانِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ (١٨) وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ  
 جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا أَيْنَ سُرَّا كُلُّ الَّذِينَ كُتُمْ تَرْعُمُونَ  
 (١٩) ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَللَّهُ رَبُّنَا مَا كَانَ أَمْسِكِينَ  
 أَنْظُرْ كِيفَ كَذَبُوا عَلَى أَنفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ (٢٠)  
 وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلَنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكْتَةً أَنْ يَفْقَهُوهُ  
 وَفِي أَذْانِهِمْ وَقَرَأَ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ إِيَّاهِ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا حَتَّىٰ إِذَا  
 جَاءُوكَ يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا أَسْطِرُ  
 الْأَوَّلِينَ (٢١) وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَسْئُونَ عَنْهُ وَإِنْ يُهَلِّكُونَ إِلَّا  
 أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ (٢٢) وَلَوْتَرَى إِذْ وَقَفُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا  
 يَكْلِمُنَا نَرَدُ وَلَا نُكَذِّبَ بِإِيمَانِنَا وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (٢٣)

19. Sag: Welches ist das größte Zeugnis? Sag: Allah (, Er) ist Zeuge zwischen mir und euch. Und dieser Qur'ān ist mir eingegeben worden, damit ich euch und (jeden), den er erreicht, mit ihm warne. Wollt ihr denn wahrlich bezeugen, daß es neben Allah andere Götter gibt? Sag: Ich bezeuge (es) nicht. Sag: Er ist nur ein Einziger Gott, und ich sage mich von dem los, was ihr (Ihm) beigesellt.
20. Diejenigen, denen Wir die Schrift gegeben haben, kennen ihn<sup>1</sup>, wie sie ihre Söhne kennen. (Es sind) diejenigen, die sich selbst verloren haben, denn sie glauben nicht.
21. Und wer ist ungerechter, als wer gegen Allah eine Lüge ersinnt oder Seine Zeichen für Lüge erklärt? Gewiß, den Ungerechten wird es nicht wohl ergehen.
22. Und an dem Tag, da Wir sie alle versammeln, und dann werden Wir zu denen, die (Allah etwas) beigesellt hatten, sagen: „Wo sind (nun) eure Teilhaber, die ihr stets angegeben habt?“
23. Dann wird ihre Ausrede<sup>2</sup> nur sein, daß sie sagen: „Bei Allah, unserem Herrn! Wir waren keine Götzendienner.“
24. Schau, wie sie gegen sich selbst lügen und (wie) ihnen das entchwunden ist, was sie zu ersinnen pflegten!
25. Und unter ihnen gibt es manche, die dir zuhören. Aber Wir haben auf ihre Herzen Hüllen gelegt, so daß sie ihn<sup>3</sup> nicht verstehen, und in ihre Ohren Schwerhörigkeit. Auch wenn sie jedes Zeichen sähen, glaubten sie nicht daran. Wenn sie zu dir kommen, um mit dir zu streiten, sagen diejenigen, die ungläubig sind: „Das sind nur Fabeln der Früheren.“
26. Sie verbieten es (anderen) und halten sich (selbst) davon fern<sup>4</sup>. Sie vernichten nur sich selbst, ohne zu merken.
27. Und wenn du sehen würdest, wenn sie vor<sup>5</sup> das (Höllen)feuer gestellt werden! Dann werden sie sagen: „O würden wir doch zurückgebracht werden! Wir würden (dann) nicht die Zeichen unseres Herrn für Lüge erklären, sondern würden zu den Gläubigen gehören.“

<sup>1</sup> Das Wort „ihn“ kann sich im Arabischen sowohl auf den Propheten – Allah segne ihn und gebe ihm Heil –, auf den Qur'ān als auch auf die Schrift beziehen.

<sup>2</sup> Wörtlich: Heimsuchung, Prüfung; d.h.: Die Folge ihrer Verwirrung durch die Prüfung wird sein, daß...

<sup>3</sup> D.h.: den Qur'ān.

<sup>4</sup> D.h.: Sie verbieten anderen, sich über den Qur'ān und den Propheten lustig zu machen und folgen selbst beiden nicht.

<sup>5</sup> Oder: über.

بَلْ بَدَ الْهُمَّ مَا كَانُوا يُخْفِنُونَ مِنْ قَبْلٍ وَلَوْرُدُوا لِعَادٌ وَالْمَا هُوَ عَنْهُ  
 وَإِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ﴿٢٨﴾ وَقَالُوا إِنَّهُ إِلَاحِيَّا سَنَّا الْدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ  
 بِمَبْعُوثَيْنَ ﴿٢٩﴾ وَلَوْتَرَى إِذْ وَقْفُوا عَلَى رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ هَذَا  
 بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَى وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ  
 ﴿٣٠﴾ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِلِقَاءَ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ السَّاعَةُ  
 بَعْتَهُ قَالُوا يَا حَسِرْتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوزَارَهُمْ  
 عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ أَلَّا سَاءَ مَا يَرِزُونَ ﴿٣١﴾ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
 إِلَّا لَعْبٌ وَلَهُوَ الْدَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقَوْنَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ  
 ﴿٣٢﴾ قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزُنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا يَكَذِبُونَكَ  
 وَلِكِنَّ الظَّالِمِينَ بِعِيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٣﴾ وَلَقَدْ كُذِبَتْ  
 رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ مَا كَذَبُوا وَأَوْذُوا حَتَّىٰ أَتَهُمْ  
 نَصْرٌ أَوْ لَامْبِدَلٌ لِكَلِمَتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَّبِيِّيَ الْمُرْسَلِينَ  
 ﴿٣٤﴾ وَإِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنَّ أَسْتَطَعْتَ أَنْ تَتَبَغَّى  
 نَفَقَّا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمَّا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيهِمْ بِعِيَاتِهِ وَلَوْ شَاءَ  
 اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَىٰ الْهُدَىٰ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٥﴾

28. Nein! Vielmehr hat sich ihnen offenkundig gezeigt, was sie zuvor zu verbergen pflegten. Und wenn sie zurückgebracht würden, würden sie doch wieder zu dem zurückkehren, was ihnen verboten wurde. Sie sind wahrlich Lügner.
29. Und sie sagen: „Es gibt nur unser diesseitiges Leben, und wir werden nicht auferweckt.“
30. Und wenn du sehen würdest, wenn sie vor ihren Herrn gestellt werden! Er wird sagen: „Ist dies nicht die Wahrheit?“ Sie sagen: „Ja doch, bei unserem Herrn!“ Er wird sagen: „Kostet nun die Strafe dafür, daß ihr stets ungläubig wart.“
31. Verloren sind diejenigen, die die Begegnung mit Allah für Lüge erklären, so daß, wenn die Stunde plötzlich über sie kommt, sie sagen: „O Welch gramvolle Reue für uns, wegen dessen, was wir hinsichtlich ihrer vernachlässigt haben!“ Sie tragen ihre Lasten auf ihren Rücken. Wie übel ist das, was sie an Last auf sich nehmen!
32. Das diesseitige Leben ist nur Spiel und Zerstreuung. Die jenseitige Wohnstätte ist für diejenigen, die gottesfürchtig sind, wahrlich besser. Begreift ihr denn nicht?
33. Wir wissen wohl, daß dich das, was sie sagen, in der Tat traurig macht. Aber nicht dich bezichtigen sie (in Wirklichkeit) der Lüge, sondern die Zeichen Allahs verleugnen die(se) Ungerechten.
34. Ja, bereits vor dir wurden Gesandte der Lüge bezichtigt. Und da ertrugen sie standhaft, daß sie der Lüge bezichtigt wurden und daß ihnen Leid zugefügt wurde, bis Unsere Hilfe zu ihnen kam. Es gibt nichts, was Allahs Worte abändern könnte. Dir ist ja bereits Kunde von den Gesandten zugekommen.
35. Und wenn dir ihre Ablehnung schwer zusetzt, dann, (selbst) wenn du einen Gang in die Erde oder eine Leiter in den Himmel ausfindig machen kannst, und ihnen dann ein Zeichen bringen kannst, ...<sup>1</sup> Und wenn Allah gewollt hätte, hätte Er sie wahrlich unter der Rechtleitung zusammengeführt. Gehöre also ja nicht zu den Toren!

---

<sup>1</sup> So tu es, um sie zu überzeugen. Oder: so wäre es doch vergeblich.

\* إِنَّمَا يَسْتَحِيْبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمُوْقَىْ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ  
يُرْجَعُونَ ٢٦ وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِءِ آيَةٌ مِّنْ رَّبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ  
قَادِرٌ عَلَىَّ أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٢٧ وَمَا  
مِنْ دَآبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحِيهِ إِلَّا أُمَّةُ الْكُفَّارُ  
مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَيْرِهِمْ يُحَشَّرُونَ ٢٨  
وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّ وَبُكْمُ فِي الظُّلْمَاتِ مَنْ يَشَاءُ  
اللَّهُ يُضْلِلُهُ وَمَنْ يَشَاءُ يَجْعَلُهُ عَلَى صِرَاطِ مُسْتَقِيمٍ ٢٩ قُلْ  
أَرْءَيْتُكُمْ إِنَّ أَنْتُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَنَّكُمْ أَسَاعَةُ أَغْيَرِ اللَّهِ  
تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٣٠ بَلْ إِيَاهُ تَدْعُونَ فِي كَشْفِ  
مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ٣١ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا  
إِلَيْكُمْ مِّنْ قَبْلِكَ فَأَخَذَنَهُمْ بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ لَعَلَّهُمْ  
يَتَضَرَّرُونَ ٣٢ فَوَلَا إِذْ جَاءَهُمْ بِأَسْنَانٍ اتَّضَرَّعُوا وَلَكِنْ قَسَّتْ  
قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٣٣ فَلَمَّا  
سُوَا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحَنَّا عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَقَّ  
إِذَا فِرِحُوا بِمَا أَتَوْا أَخْذَنَهُمْ بَعْثَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ ٣٤

36. Nur diejenigen können Folge leisten, die (zu)hören. Die Toten aber wird Allah auferwecken. Hierauf werden sie zu Ihm zurückgebracht.
37. Und sie sagen: „Wenn ihm doch ein Zeichen von seinem Herrn offenbart worden wäre!“ Sag: Gewiß, Allah hat die Macht, ein Zeichen zu offenbaren. Aber die meisten von ihnen wissen nicht.
38. Es gibt kein Tier auf der Erde und keinen Vogel, der mit seinen Flügeln fliegt, die nicht Gemeinschaften wären gleich euch. Wir haben im Buch nichts vernachlässigt. Hierauf werden sie zu ihrem Herrn versammelt.
39. Und diejenigen, die Unsere Zeichen für Lüge erklären, sind taub und stumm in Finsternissen. Wen Allah will, den läßt Er in die Irre gehen, und wen Er will, den bringt Er auf einen geraden Weg.
40. Sag: Was meint ihr wohl? Wenn die Strafe Allahs (über) euch kommt oder die Stunde (über) euch kommt, werdet ihr (dann) einen anderen anrufen als Allah? (So antwortet,) wenn ihr wahrhaftig seid.
41. Nein! Vielmehr Ihn werdet ihr anrufen. Dann wird Er das hinwegnehmen, weswegen ihr (Ihm) anruft, wenn Er will, und ihr werdet vergessen, was ihr (Ihm) beigesellt.
42. Wir haben ja schon zu Gemeinschaften vor dir (Gesandte) gesandt und über sie Not und Leid kommen lassen, auf daß sie unterwürfig flehen mögen.
43. Wenn sie doch nur, als Unsere Gewalt über sie kam, unterwürfig gefleht hätten! Aber ihre Herzen verhärteten sich, und der Satan schmückte ihnen aus, was sie zu tun pflegten.
44. Als sie dann vergaßen, womit sie ermahnt worden waren<sup>1</sup>, öffneten Wir ihnen die Tore zu allen Dingen. Als sie dann froh waren über das, was ihnen gegeben worden war, ergriffen Wir sie plötzlich. Da waren sie sogleich verzweifelt.

---

<sup>1</sup> Oder: woran sie erinnert worden waren.

فَقُطِعَ دَارُ الْقَوْمِ الَّذِينَ طَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٤٥  
 قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنَّ أَخْذَ اللَّهُ سَمَعَكُمْ وَأَبْصَرَكُمْ وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ  
 مَّنِ إِلَّا اللَّهُ عِزْرُ اللَّهِ يَأْتِيَكُمْ بِهِ أَنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ  
 ثُمَّ هُمْ يَضْدِفُونَ ٤٦ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنَّ أَنْتُمْ عَذَابُ اللَّهِ  
 بَعْتَةً أَوْ جَهَرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمُ الظَّالِمُونَ ٤٧ وَمَا  
 تُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ فَمَنْ أَمَنَ وَأَصْلَحَ  
 فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٤٨ وَالَّذِينَ كَذَبُوا بِعَايَاتِنَا  
 يَمْسُّهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُدُونَ ٤٩ قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ  
 عِنْدِي خَرَائِنَ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ  
 إِنِّي أَتَيْعُ إِلَّا مَا يُوحَى إِلَيَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ  
 أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ٥٠ وَأَنذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُحَشِّرُوا إِلَى  
 رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِّنْ دُونِهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَعَلَّهُمْ يَتَّقَوْنَ  
 ٥١ وَلَا تَأْتِرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدْوَةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ  
 وَجْهَهُ وَمَا عَلِيَّكَ مِنْ حَسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حَسَابِكَ  
 عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَقَطْرُدُهُمْ فَتَكُونُ مِنَ الظَّالِمِينَ ٥٢

45. So soll die Rückkehr der Leute, die Unrecht taten, abgeschnitten sein<sup>1</sup>. (Alles) Lob gehört Allah, dem Herrn der Weltenbewohner<sup>2</sup>!
46. Sag: Was meint ihr, wenn Allah euer Gehör und euer Augenlicht (weg)nähme und eure Herzen versiegelte, wer ist der Gott außer Allah, der es euch zurückgeben könnte? Schau, wie Wir die Zeichen verschiedenartig darlegen! Dennoch wenden sie sich hierauf ab.
47. Sag: Was meint ihr wohl? Wenn Allahs Strafe plötzlich oder offen (über) euch kommt, wer wird (dann) vernichtet außer dem ungerechten Volk?
48. Wir senden die Gesandten nur als Verkünder froher Botschaft und als Überbringer von Warnungen. Wer also glaubt und Besserung bringt, über die soll keine Furcht kommen, noch sollen sie traurig sein.
49. Denjenigen aber, die Unsere Zeichen für Lüge erklären, wird die Strafe widerfahren dafür, daß sie zu freveln pflegten.
50. Sag: Ich sage nicht zu euch, ich besäße die Schatzkammern Allahs, und ich weiß auch nicht das Verborgene; und ich sage nicht zu euch, ich sei ein Engel. Ich folge nur dem, was mir eingegeben wird. Sag: Sind (etwa) der Blinde und der Sehende gleich? Denkt ihr denn nicht nach?
51. Und warne damit<sup>3</sup> diejenigen, die befürchten, daß sie zu ihrem Herrn versammelt werden – sie haben außer Ihm weder Schutzherrn noch Fürsprecher –, auf daß sie gottesfürchtig werden mögen!
52. Und weise nicht diejenigen ab, die morgens und abends ihren Herrn anrufen im Begehr nach Seinem Angesicht! Dir obliegt in keiner Weise, sie zur Rechenschaft zu ziehen, und ihnen obliegt in keiner Weise, dich zur Rechenschaft zu ziehen. Wenn du sie abwiesest, dann würdest du zu den Ungerechten gehören.

---

<sup>1</sup> Oder: So sollen der letzte Rest und die Nachkommenschaft der Leute ... ausgetilgt werden.

<sup>2</sup> Auch: aller Welten.

<sup>3</sup> D.h.: mit dem Qur'än.

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُمْ بَعْضًا لِيَقُولُوا أَهُؤُلَاءِ مَنْ أَللَّهُ  
عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمُ بِالشَّكَرِينَ ٥٣ وَإِذَا  
جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِعَايَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كُتَبَ  
رَبِّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا  
يُجَاهِلَهُ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ٥٤  
وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ وَلِتَسْتَبِينَ سَيِّلُ الْمُجْرِمِينَ  
قُلْ إِنِّي نُهِيَتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ  
لَا أَتَيْعُ أَهْوَاءَ كُمْ قَدْ ضَلَّتُ إِذَا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهَتَّدِينَ  
قُلْ إِنِّي عَلَى بَيْنَةٍ مِنْ رَبِّي وَكَذَبْتُمْ بِهِ مَا عِنْدِي مَا  
تَسْتَعِجِلُونَ بِهِ إِنَّ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ يَقْصُّ الْحَقَّ وَهُوَ  
خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ٥٥ قُلْ لَوْا نَّعِنْدِي مَا تَسْتَعِجِلُونَ بِهِ لَقَضَى  
الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَ كُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ٥٦ \* وَعِنْدَهُ  
مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ  
وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَاجَةٍ فِي ظُلْمِكِ  
الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَأْسٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ٥٧

53. Und so haben Wir die einen von ihnen durch die anderen einer Prüfung unterzogen, so daß sie sagen: „Hat Allah diesen da aus unserer Mitte eine Wohltat erwiesen?“ Weiß nicht Allah am besten über die Dankbaren Bescheid?
54. Und wenn diejenigen, die an Unsere Zeichen glauben, zu dir kommen, dann sag: Friede<sup>1</sup> sei auf euch! Euer Herr hat Sich Selbst Barmherzigkeit vorgeschrieben: Wer von euch in Unwissenheit Böses tut, aber danach dann bereut und (es) wieder gutmacht<sup>2</sup>, so ist Er Allvergebend und Barmherzig.
55. So legen Wir die Zeichen ausführlich dar, – damit sich der Weg der Übeltäter klar zeigt.
56. Sag: Mir ist verboten worden, denjenigen zu dienen, die ihr anstatt Allahs<sup>3</sup> anruft. Sag: Ich folge nicht euren Neigungen; ich würde sonst nämlich fürwahr abirren und würde nicht zu den Rechtgeleiteten gehören.
57. Sag: Ich halte mich an einen klaren Beweis von meinem Herrn, während ihr Ihn<sup>4</sup> der Lüge bezichtigt. Ich verfüge nicht über das, was ihr zu beschleunigen wünscht. Das Urteil<sup>5</sup> gehört allein Allah. Er berichtet die Wahrheit, und Er ist der Beste derer, die entscheiden.
58. Sag: Wenn ich über das verfügen würde, was ihr zu beschleunigen wünscht, wäre die Angelegenheit zwischen mir und euch wahrlich schon entschieden. Allah weiß am besten über die Ungerechten Bescheid.
59. Er verfügt über die Schlüssel des Verborgenen<sup>6</sup>; niemand kennt sie außer Ihm. Und Er weiß, was auf dem Festland und im Meer ist. Kein Blatt fällt, ohne daß Er es weiß; und (es gibt) kein Korn in den Finsternissen der Erde und nichts Feuchtes und nichts Trockenes, das nicht in einem deutlichen Buch (verzeichnet) wäre.

<sup>1</sup> Oder: Heil.<sup>2</sup> Oder: sich bessert.<sup>3</sup> Oder: außer Allah.<sup>4</sup> D.h.: Ihn (Allah) der Lüge zeiht; oder: ihn, d.h. den klaren Beweis, für Lüge erklärt.<sup>5</sup> Auch: die Herrschaft und Souveränität.<sup>6</sup> Oder: Schatzkammern.

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّكُمْ بِاللَّيلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ  
 يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَى أَجَلُ مُسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ  
 يُنَيِّثُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦١﴾ وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ  
 وَرَسُولُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّهُ  
 رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ﴿٦٢﴾ ثُمَّ رُدُوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ  
 أَلَا لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَسِينَ ﴿٦٣﴾ قُلْ مَنْ يُنَيِّثُكُمْ مِنْ  
 طُلُمَتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لِئَنِّي الْجَنَانَ امْنَ  
 هَذِهِ لَنْكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٤﴾ قُلِ اللَّهُ يُنَيِّثُكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَبِيرٍ  
 ثُمَّ أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾ قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِنْ  
 فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يُلْسِكُمْ شَيْعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُمْ  
 بَأْسَ بَعْضٍ أَنْظُرْ كَيْفَ نُصِّرُ الْأَيَّاتِ لَعَلَهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٦﴾ وَكَذَبَ  
 يَهُودُ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ قُلْ لَسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦٧﴾ لِكُلِّ بَنِي  
 مُسْتَقْرُرٍ وَسَوْفَ تَعَلَّمُونَ ﴿٦٨﴾ وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخْوُضُونَ فِيَءَ اِيَّتَنَا  
 فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخْوُضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ وَإِمَامًا يُنْسِيَنَّكَ  
 الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

60. Er ist es, Der euch bei Nacht abberuft und weiß, was ihr bei Tag begangen habt, und euch hierauf an ihm auferweckt, damit eine festgesetzte Frist erfüllt wird. Hierauf wird eure Rückkehr zu Ihm sein, und hierauf wird Er euch kundtun, was ihr zu tun pflegtet.
61. Er ist der Bezwinger über Seinen Dienern. Und Er sendet Hüter über euch, bis, wenn dann zu einem von euch der Tod kommt, ihn Unsere Gesandten abberufen, und sie vernachlässigen nichts.
62. Hierauf werden sie zu Allah, ihrem wahren Schutzherrn, zurückgebracht. Sicherlich, Sein ist das Urteil<sup>1</sup>, und Er ist der schnellste Berechner.
63. Sag: Wer errettet euch von den Finsternissen des Festlandes und des Meeres, (wenn) ihr Ihn in Unterwürfigkeit und im Verborgenen flehend anruft: „Wenn Er uns nur hieraus rettet, werden wir ganz gewiß zu den Dankbaren gehören“?
64. Sag: Allah errettet euch davon und von jeder Trübsal, hierauf gesellt ihr (Ihm) dennoch (andere Götter) bei.
65. Sag: Er hat die Macht dazu, euch eine Strafe von oben oder unter euren Füßen zu schicken oder euch in (gespaltene) Lager durcheinanderzubringen und die einen von euch die Gewalt der anderen kosten zu lassen! Schau, wie Wir die Zeichen verschiedenartig darlegen, auf daß sie verstehen mögen!
66. Aber dein Volk erklärt es für Lüge, obwohl es die Wahrheit ist. Sag: Ich bin nicht als Sachwalter über euch (eingesetzt).
67. Jede Vorankündigung hat ihre festgesetzte Zeit, und ihr werdet (es noch) erfahren.
68. Und wenn du diejenigen siehst, die auf Unsere Zeichen (spottend) eingehen, so wende dich von ihnen ab, bis sie auf ein anderes Gespräch eingehen. Und wenn dich der Satan nun vergessen läßt, dann sitze nicht, nachdem du dich (daran) erinnert hast, mit dem ungerechten Volk zusammen.

---

<sup>1</sup> Auch: Herrschaft und Souveränität.

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حَسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَلَكِنْ  
 ذِكْرَى لَعْنَاهُمْ يَتَّقُونَ ٦٩ وَذَرِ الَّذِينَ أَخْذُوا دِينَهُمْ  
 لِعِبَادَهُو وَغَرَّهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَذَكِيرَبِهِ أَنْ  
 تُبَسَّلَ نَفْسُ بِمَا كَسَبَتْ لِيَسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيُّ  
 وَلَا شَفِيعٌ وَإِنْ تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا أُولَئِكَ  
 الَّذِينَ أَبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ  
 وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ٧٠ قُلْ أَنْدَعُوا مِنْ دُونِ  
 اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُ وَلَا يُضُرُّهُ وَنَرَدُ عَلَى أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ  
 هَدَنَا اللَّهُ كَالَّذِي أَسْتَهْوَهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ  
 حَيْرَانَ لَهُ وَأَصْحَابُهُ يَدْعُونَهُ وَإِلَى الْهُدَى أَتَتْنَا قُلْ إِنَّ  
 هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَأَمْرَنَا النَّاسَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ٧١ وَأَنَّ  
 أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَاتَّقُوهُ وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٧٢ وَهُوَ  
 الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ  
 فَيَكُونُ قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ  
 عَلَمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَيْرُ

٧٣

69. Denjenigen, die gottesfürchtig sind, obliegt in keiner Weise, sie zur Rechenschaft zu ziehen, sondern nur die Ermahnung<sup>1</sup>, auf daß sie gottesfürchtig werden mögen.
70. Und lasse diejenigen allein, die ihre Religion zum Gegenstand des Spiels und der Zerstreuung nehmen und die das diesseitige Leben täuscht! Und ermahne durch ihn<sup>2</sup>, damit sich keine Seele für das, was sie verdient hat, dem Verderben ausliefert. Sie hat (dann) außer Allah weder Schutzherrn noch Fürsprecher. Und wenn sie auch (als Lösegeld) jede Ersatzleistung anbietet, wird sie von ihr doch nicht angenommen. Das sind diejenigen, die dem Verderben ausgeliefert werden für das, was sie verdient haben. Für sie wird es ein Getränk aus heißem Wasser und schmerzhafe Strafe geben dafür, daß sie ungläubig gewesen sind.
71. Sag: Sollen wir anstatt Allahs anrufen, was uns nicht nützt und nicht schadet, und auf unseren Fersen kehrtmachen<sup>3</sup>, nachdem Allah uns rechtgeleitet hat, wie derjenige, den die Teufel auf der Erde verführt haben, so daß er verwirrt ist? Er hat Gefährten, die ihn zur Rechtleitung einladen: „Komm zu uns!“ Sag: Gewiß, Allahs Rechtleitung ist die (wahre) Rechtleitung. Und uns wurde befohlen, uns dem Herrn der Weltenbewohner<sup>4</sup> zu ergeben,
72. und verrichtet das Gebet und fürchtet Ihn! Er ist es, zu Dem ihr versammelt werdet.
73. Und Er ist es, Der die Himmel und die Erde in Wahrheit erschaffen hat. Und an dem Tag, da Er sagt: „Sei!“ da wird es sein. Sein Wort ist die Wahrheit. Und Er hat die Herrschaft an dem Tag, da ins Horn geblasen wird. (Er ist) der Kenner des Verborgenen und des Offenbaren, und Er ist der Allweise und Allkundige.

---

<sup>1</sup> Oder: (Es ist) nur eine Ermahnung, ...

<sup>2</sup> D.h.: durch den Qur'ān.

<sup>3</sup> Wörtlich: und zur Kehrtwendung veranlaßt.

<sup>4</sup> Auch: aller Welten.

\* وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَيْهَٰءَ ارْزَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا إِلَهَةً إِنِّي  
أَرَيْكَ وَقَوْمَكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾ وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ  
مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَيَكُونَ مِنَ الْمُوْقِنِينَ  
فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ الْيَلْ رَءَاءَ كَوْكَبًا قَالَ هَذَا رِبِّي فَلَمَّا آفَلَ  
قَالَ لَا أَحِبُّ الْأَفْلِيلَ ﴿٧٥﴾ فَلَمَّا رَأَ القَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَذَا  
رِبِّي فَلَمَّا آفَلَ قَالَ لِئِنْ لَّمْ يَهْدِنِي رَبِّي لَا كُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ  
الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾ فَلَمَّا رَأَ الشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَذَا رِبِّي هَذَا  
أَكْبَرُ فَلَمَّا آفَلَتْ قَالَ يَقُولُ إِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا شُرِّكْتُ  
إِنِّي وَجَهْتُ وَجْهِي لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ  
حَنِيفًا وَمَا أَنَّمِنْ مُشْرِكِينَ ﴿٧٩﴾ وَحَاجَهُ وَقَوْمُهُ وَقَالَ  
أَتُحْجِجُنِي فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَنِي وَلَا أَخَافُ مَا أُشْرِكْتُ  
إِلَّا أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْعًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلَا  
تَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾ وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ  
أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا  
فَأَمُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

74. Und als Ibrāhīm zu seinem Vater Āzar sagte: „Nimmst du (denn) Götzenbilder zu Göttern? Gewiß, ich sehe dich und dein Volk in deutlichem Irrtum.“
75. Und so zeigten Wir Ibrāhīm das Reich der Himmel und der Erde, – und damit er zu den Überzeugten gehöre.
76. Als die Nacht über ihn hereinbrach, sah er einen Himmelskörper. Er sagte: „Das ist mein Herr.“ Als er aber unterging, sagte er: „Ich liebe nicht diejenigen, die untergehen!“
77. Als er dann den Mond aufgehen sah, sagte er: „Das ist mein Herr.“ Als er aber unterging, sagte er: „Wenn mein Herr mich nicht rechtleitet, werde ich ganz gewiß zum irregehenden Volk gehören.“
78. Als er dann die Sonne aufgehen sah, sagte er: „Das ist mein Herr. Das ist größer.“ Als sie aber unterging, sagte er: „O mein Volk, ich sage mich ja von dem los, was ihr (Ihm) beigesellt.
79. Ich wende mein Gesicht Dem zu, Der die Himmel und die Erde erschaffen hat, als Anhänger des rechten Glaubens<sup>2</sup>, und ich gehöre nicht zu den Götzendienern.
80. Sein Volk stritt mit ihm. Er sagte: „Wollt ihr mit mir über Allah streiten, wo Er mich doch schon rechtgeleitet hat? Ich fürchte nicht, was ihr Ihm beigesellt, außer daß mein Herr will (, daß ich) es (fürchte). Mein Herr umfaßt alles mit (Seinem) Wissen. Bedenkt ihr denn nicht?“
81. Wie sollte ich fürchten, was ihr (Ihm) beigesellt, wo ihr euch nicht fürchtet, Allah beizugesellen, wozu Er euch keine Ermächtigung offenbart hat? Welche der beiden Gruppen hat also ein größeres Anrecht auf Sicherheit, wenn ihr wißt?“

---

<sup>1</sup> D.h.: diejenigen, die keinen Bestand haben.

<sup>2</sup> D.h.: als ein sich von jeglicher Art Götzenanbetung Abwendender.

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلِسُو إِيمَانَهُم بِظُلْمٍ أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ  
 وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٨٣﴾ وَتَلَكَ حُجَّتُنَا إِتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى  
 قَوْمِهِ نَرَفَعُ دَرَجَاتٍ مَنْ نَشَاءُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٤﴾  
 وَهَبَنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلُّا هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا  
 مِنْ قَبْلٍ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاؤُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُوبَ وَيُوسُفَ  
 وَمُوسَى وَهَرُونَ وَكَذَلِكَ بَخْرِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾  
 وَزَكَرِيَا وَيَحْيَى وَعِيسَى وَإِلْيَاسٌ كُلُّ مِنَ الصَّالِحِينَ  
 وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا وَكُلُّا فَضَلَّنَا عَلَى  
 الْعَالَمِينَ ﴿٨٦﴾ وَمِنْ أَبَابِيهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ وَاجْتَبَيْنَاهُمْ  
 وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صَرَاطِ مُسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾ ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي  
 بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَلَوْ أَشْرَكُوا الْحِيطَ عَنْهُمْ مَا كَانُوا  
 يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾ أُولَئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَبَ وَالْحُكْمَ  
 وَالنُّبُوَّةَ فَإِنْ يَكْفُرُوا بِهَا هُؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَلَّنَا بِهَا قَوْمًا مَا لَيْسُوا  
 بِهَا إِلَّا كُفَّارٌ ﴿٨٩﴾ أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فِيهِمْ هُمْ أَفْتَدِهُ  
 قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ إِلَّا ذَرَرٌ لِلْعَالَمِينَ

82. Diejenigen, die glauben und ihren Glauben nicht mit Ungerechtigkeit verdecken, die haben (das Recht auf) Sicherheit, und sie sind rechtgeleitet.
83. Das ist unser Beweismittel, das Wir Ibrāhīm gegen sein Volk gaben. Wir erhöhen, wen Wir wollen, um Rangstufen. Gewiß, dein Herr ist Allweise und Allwissend.
84. Und Wir schenkten ihm Ishāq und Ya'qūb; jeden (von ihnen) haben Wir rechtgeleitet. Und (auch) Nūh haben Wir zuvor rechtgeleitet, und aus seiner Nachkommenschaft Dāwūd, Sulaimān, Ayyūb, Yūsuf, Mūsā und Hārūn – so vergelten Wir (es) den Gutes Tuenden –;
85. und Zakariyyā, Yahyā, 'Isā und Ilyās: jeder (von ihnen) gehört zu den Rechtschaffenen;
86. und Ismā'il, Alyasa', Yūnus und Lüt: jeden (von ihnen) haben Wir vor den (anderen) Weltenbewohnern bevorzugt;
87. und (auch manche) von ihren (Vor)vätern, ihren Nachkommen und ihren Brüdern; Wir haben sie erwählt und zu einem geraden Weg geleitet.
88. Das ist Allahs Rechtleitung. Er leitet damit recht, wen von Seinen Dienern Er will. Wenn sie (Ihm) aber (andere) beigesellt hätten, wäre für sie wahrlich hinfällig geworden, was sie zu tun pflegten.
89. Das sind diejenigen, denen Wir die Schrift, das Urteil<sup>1</sup> und das Prophetentum gegeben haben. Wenn aber diese es verleugnen, so haben Wir damit schon (andere) Leute betraut, die dem gegenüber nicht ungläubig sind.
90. Das sind diejenigen, die Allah rechtgeleitet hat. So nimm ihre Rechtleitung zum Vorbild! Sag: Ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Es<sup>2</sup> ist nur eine Ermahnung für die Weltenbewohner.

<sup>1</sup> Auch: die Herrschaft und Souveränität.

<sup>2</sup> Auch: er, d.h.: der Qur'ān.

وَمَا أَفَدُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذَا قَالُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّنْ شَيْءٍ  
 قُلْ مَنْ أَنْزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَى نُورًا وَهُدًى  
 لِلنَّاسِ لَمْ يَجْعَلُوهُنَّا وَقَرَاطِيسَ تُبَدِّلُونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا وَعَلِمُتُمْ  
 مَا لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا إِنَّمَا أَوْكَمْ قُلْ اللَّهُ شَرُّ ذَرْهُمْ فِي حَوْضِهِمْ  
 يَلْعَبُونَ ۝ وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارِكٌ مُصَدِّقٌ لِذِي بَيْنَ  
 يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمُّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
 يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ۝ وَمَنْ أَنْظَمَ مِمَّنْ  
 أَفْرَىٰ عَلَىٰ اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحِ إِلَيْهِ شَيْءٌ  
 وَمَنْ قَالَ سَأَنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَوْتَرَىٰ إِذَا الظَّالِمُونَ فِي  
 غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلِئَةُ بَاسِطُوا أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوا نَفْسَكُمْ  
 الْيَوْمَ تُبْخَزُونَ عَذَابَ الْهُوَنِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَىٰ اللَّهِ عِنْهُ  
 الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْهُ أَيْمَانِهِ تَسْتَكِرُونَ ۝ وَلَقَدْ جَشَّمُونَا  
 فُرَادَىٰ كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْنَاكُمْ مَا خَوَلْنَاكُمْ وَرَأَءَ  
 ظُهُورَكُمْ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَ كُلُّ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِي كُمْ  
 شُرَكٌ لَوْلَا الْقَدْرُ قَطَعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَرْعَمُونَ ۝

91. Sie schätzen Allah nicht ein, wie es Ihm gebührt<sup>1</sup>, wenn sie sagen: „Allah hat nichts auf ein menschliches Wesen (als Offenbarung) herabgesandt.“ Sag: Wer sandte (denn) die Schrift herab, die Mūsā als Licht und Rechtleitung für die Menschen brachte, die ihr zu (beschriebenen) Blättern macht, die ihr offen (vor)zeigt, während ihr vieles verbergt, und (sag: von wem) wurde euch gelehrt, was ihr nicht wußtet, weder ihr noch eure Väter? Sag: (Von) Allah<sup>2</sup>. Sodann lasse sie mit ihren schweifenden Gesprächen ihr Spiel treiben.
92. Und dies ist ein Buch, das Wir hinabgesandt haben, ein gesegnetes, das bestätigend, was vor ihm war, und damit du die Mutter der Städte<sup>3</sup> und diejenigen rings umher (Wohnenden) warnst. Diejenigen, die an das Jenseits glauben, glauben (auch) daran, und sie halten ihr Gebet ein.
93. Und wer ist ungerechter, als wer gegen Allah eine Lüge ersinnt oder sagt: „Mir ist (Offenbarung) eingegeben worden“, während ihm überhaupt nichts eingegeben worden ist, und wer sagt: „Ich werde hinabsenden, gleich dem, was Allah hinabgesandt hat“? Und wenn du sehen würdest, wie sich die Ungerechten in den Fluten des Todes<sup>4</sup> befinden und die Engel ihre Hände ausstrecken: „Gebt eure Seelen heraus<sup>5</sup>! Heute wird euch mit der schmählichen Strafe vergolten, daß ihr stets über Allah die Unwahrheit gesagt habt und euch gegenüber Seinen Zeichen hochmütig zu verhalten pflegtet“.
94. Nun seid ihr einzeln zu Uns gekommen, so wie Wir euch das erste Mal erschaffen haben, und ihr habt hinter euch zurückgelassen<sup>6</sup>, was Wir euch übertragen hatten. Und Wir sehen eure Fürsprecher nicht bei euch, von denen ihr behauptet habt, daß sie Teilhaber an euch waren. Nun ist (das Band) zwischen euch abgeschnitten, und entchwunden ist euch, was ihr zu behaupten pflegtet.

<sup>1</sup> Wörtlich: Sie schätzen Allah nicht nach Seinem wahren Wert ein.

<sup>2</sup> D.h.: Allah ist es, der die Schrift herabsandte.

<sup>3</sup> D.i. Makka.

<sup>4</sup> D.h.: in den Qualen des Todeskampfes, die sie bildlich wie Wasserfluten umgeben und hinwegreißen.

<sup>5</sup> Auch: rettet euch, wenn ihr könnt.

<sup>6</sup> Wörtlich: hinter euren Rücken gelassen.

\* إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبَّ وَالنَّوْمَ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ  
 الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيَّ ذَلِكُمُ اللَّهُ فَإِنَّ تُؤْفِكُونَ ﴿٥﴾ فَالِقُ الْإِصْبَاحَ  
 وَجَعَلَ الْيَلَّ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ  
 الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٦﴾ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهَدُوا  
 بِهَا فِي ظُلْمَتِ الْأَرْضِ وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَلَنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ  
 ﴿٧﴾ وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقْرٌ وَمُسْتَوْدَعٌ  
 قَدْ فَصَلَنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَقْفَهُونَ ﴿٨﴾ وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ  
 السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَنَا بِهِ نَبَاتَ كُلَّ شَيْءٍ فَأَخْرَجَنَا مِنْهُ  
 خَضِرًا يُخْرِجُ مِنْهُ جَبَامُتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ  
 دَانِيَةً وَجَثَّتِ مِنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّومَانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ  
 مُشْتَبِهٍ انْظُرُوهُ إِلَى ثَمَرَةٍ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهٌ إِنَّ فِي ذَلِكُمْ  
 لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٩﴾ وَجَعَلُوا لَهُ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقُهُمْ  
 وَخَرَقُوا لَهُ وَبَنِينَ وَبَنَتِ بِغْرِيرٍ عَلِمُ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يَصِفُونَ  
 ﴿١٠﴾ بَدِيعُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنَّى يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ وَ  
 صَاحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

95. Allah ist es, Der die Körner und die Kerne spaltet und das Lebendige aus dem Toten hervorbringt. Und (Er ist es,) Der das Tote aus dem Lebendigen hervorbringt. Dies ist doch Allah – wie laßt ihr euch also abwendig machen? –,
96. Er, Der den Morgen anbrechen läßt<sup>1</sup>. Er hat die Nacht zur Ruhe(zeit) und die Sonne und den Mond als (Mittel der) Berechnung gemacht. Das ist die Anordnung des Allmächtigen und Allwissenden.
97. Und Er ist es, Der euch die Sterne gemacht hat, damit ihr euch durch sie rechtleiten laßt in den Finsternissen des Festlandes und des Meeres. Wir haben ja die Zeichen ausführlich dargelegt für Leute, die Bescheid wissen.
98. Und Er ist es, Der euch aus einem einzigen Wesen hat entstehen lassen. Dann gibt es einen Aufenthaltsort und einen Aufbewahrungsort. Wir haben die Zeichen ausführlich dargelegt für Leute, die verstehen.
99. Und Er ist es, Der vom Himmel Wasser herabkommen läßt. Damit bringen Wir den Wuchs aller Arten hervor; aus ihnen bringen Wir dann Grün hervor, aus dem Wir übereinander geschichtete Körner hervorbringen – und aus den Palmen, aus ihren Blüten scheiden (entstehen) herabhängende Dattelbüschel –, und (auch) Gärten mit Rebstöcken und die Öl- und die Granatapfelbäume, die einander ähnlich und unähnlich sind. Schaut ihre Früchte an, wenn sie Früchte tragen, und (schaut) auf deren Reife! Seht, darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die glauben.
100. Und sie haben Teilhaber Allah gegeben: die ġinn, wo Er sie doch erschaffen hat. Und sie haben Ihm Söhne und Töchter angedichtet, ohne Wissen. Preis<sup>2</sup> sei Ihm! Erhaben ist Er über das, was sie (Ihm) zuschreiben.
101. (Er ist) der Schöpfer der Himmel und der Erde in ihrer schönsten Form. Wie soll Er Kinder haben, wo Er doch keine Gefährtin hat und Er (sonst) alles erschaffen hat? Und Er weiß über alles Bescheid.

<sup>1</sup> Wörtlich: Er, der den Morgen (mit seinem Licht von der Dunkelheit der Nacht ab)spaltet.

<sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

ذَلِكُمْ أَنَّ اللَّهَ إِلَّا هُوَ خَالقُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوهُ  
 وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكَيْلٌ <sup>١٢</sup> لَا تُذْرِكُهُ الْأَبْصَرُ وَهُوَ  
 يُذْرِكُ الْأَبْصَرَ وَهُوَ الظِّيفُ الْخَيْرُ <sup>١٣</sup> قَدْ جَاءَكُمْ  
 بَصَارِيرُ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ فِي نَفْسِهِ <sup>١٤</sup> وَمَنْ عَمِيَ فَعَلِيهَا  
 وَمَا أَنَّا عَلَيْهِمْ بِحَفِظٍ وَكَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ  
 وَلَيَقُولُوا دَرَسْتَ وَلَنْ يَسْتَهِنَّ وَلِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ <sup>١٥</sup> أَتَتَّبِعُ  
 مَا أُوحِيَ إِلَيَّكَ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَأَعْرِضُ عَنِ الْمُشْرِكِينَ  
 وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكَ <sup>١٦</sup> كُوَافِرُ وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِظًا  
 وَمَا أَنَّتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ <sup>١٧</sup> وَلَا سُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ  
 مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيُسُبُّو اللَّهَ عَدُوًّا بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَلِكَ زَيَّنَاهُ الْكُلُّ أُمَّةٌ  
 عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَى رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيَنْبَئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ  
 وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهَدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ بِهِمْ إِيَّاهُ لَيُؤْمِنُنَّ <sup>١٨</sup>  
 بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْ دَلِيلٍ وَمَا يُشَعِّرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ  
 لَا يُؤْمِنُونَ <sup>١٩</sup> وَنُقَلِّبُ أَفْئَدَهُمْ وَأَبْصَرَهُمْ كَمَا لَمْ  
 يُؤْمِنُوا بِهِ أَوْلَ مَرَّةً وَنَذِرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَلُونَ <sup>٢٠</sup>

102. Dies ist doch Allah, euer Herr. Es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Schöpfer von allem. So dient Ihm! Er ist Sachwalter über alles.
103. Die Blicke erfassen Ihn nicht, Er aber erfaßt die Blicke. Und Er ist der Feinfühlige und Allkundige.
104. Zu euch sind nunmehr einsichtbringende Zeichen von eurem Herrn gekommen. Wer einsichtig wird, der ist es zu seinem eigenen Vorteil, und wer blind ist, der ist es zu seinem eigenen Nachteil. Und ich bin nicht Hüter über euch.
105. So legen Wir die Zeichen verschiedenartig dar, – und damit sie sagen können: „Du hast (es) erlernt<sup>1</sup>“ und damit Wir ihn<sup>2</sup> Leuten klar machen, die Bescheid wissen.
106. Folge dem, was dir von deinem Herrn (als Offenbarung) eingegeben worden ist! Es gibt keinen Gott außer Ihm. Und wende dich von den Götzendienern ab!
107. Wenn Allah gewollt hätte, hätten sie (Ihm) nicht(s) beigesellt. Und Wir haben dich nicht zum Hüter über sie gemacht, noch bist du (als) Sachwalter über sie (eingesetzt).
108. Und schmäht nicht diejenigen, die sie außer Allah anrufen, damit sie nicht in Übertretung ohne Wissen Allah schmähen! So haben Wir jeder Gemeinschaft ihr Tun ausgeschmückt erscheinen lassen. Hierauf wird ihre Rückkehr zu ihrem Herrn sein, und Er wird ihnen kundtun, was sie zu tun pflegten.
109. Und sie haben bei Allah ihren kräftigsten Eid geschworen, sie würden, wenn nur ein Zeichen zu ihnen käme, ganz gewiß daran glauben. Sag: Nur bei Allah sind die Zeichen. Was sollte euch auch merken lassen, daß, wenn es tatsächlich käme, sie doch nicht glauben?
110. Und Wir kehren ihre Herzen und ihr Augenlicht um, so wie sie das erste Mal nicht daran geglaubt haben. Und Wir lassen sie in ihrer Auflehnung umherirren.

---

<sup>1</sup> D.h.: Wir haben den Qur'än so ähnlich offenbart wie die vorangegangenen Schriften, damit die Ungläubigen in Versuchung kommen zu sagen: „Du hast dein Wissen von da eingeholt.“

<sup>2</sup> D.h.: den Qur'än.

\* وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَكَةَ وَكَلَّمُهُمُ الْمُؤْقَنَ وَحَشَرْنَا  
 عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبْلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ  
 وَلِكُنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ۝ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا كُلَّ نَبِيٍّ  
 عَدُوًّا شَيْطَانَ إِلَيْنَا وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ  
 بُخْرُقُ الْقَوْلِ عُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا  
 يَفْتَرُونَ ۝ وَلَتَصْغِي إِلَيْهِ أَفْعَادُهُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
 وَلِيَرْضُوهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُقْتَرِفُونَ ۝ أَفَغَيَرَ اللَّهُ أَبْتَغَى  
 حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَضِّلًا  
 وَالَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنْزَلٌ مِّنْ رَبِّكَ  
 بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونُنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ۝ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ  
 صِدْقًا وَعَدَ لَا يَمْبَدِلُ لِكَلِمَتِهِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ  
 وَإِنْ تُطِعْ أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُضْلُلُوكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ  
 يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ۝ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ  
 أَعْلَمُ مَنْ يَضْلِلُ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ۝ فَكُلُوا  
 مِمَّا ذُكِرَ أَسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ بِإِيمَانِهِ مُؤْمِنِينَ ۝

111. Wenn Wir auch zu ihnen die Engel hinabsendeten, die Toten zu ihnen sprächen und Wir alle Dinge vor ihren Augen versammelten, sie würden unmöglich glauben, es sei denn, Allah wollte es. Aber die meisten von ihnen wissen nicht.
112. Und so haben Wir jedem Propheten Feinde bestimmt: die Satane der Menschen und der Ĝinn, von denen die einen den anderen prunkende Worte eingeben in Trug – und wenn dein Herr gewollt hätte, hätten sie es nicht getan; so lasse sie (stehen) mit dem, was sie an Lügen ersinnen –,
113. und damit die Herzen derjenigen, die an das Jenseits nicht glauben, dem zuneigen<sup>1</sup>, und damit sie damit zufrieden sind und begehen, was sie begehen.
114. Soll ich denn einen anderen Schiedsrichter als Allah begehren, wo Er es doch ist, der das Buch, ausführlich dargelegt, zu euch herabgesandt hat? Diejenigen, denen Wir die Schrift gaben, wissen, daß es von deinem Herrn mit der Wahrheit herabgesandt wurde. So gehöre ja nicht zu den Zweiflern.
115. Vollkommen ist das Wort deines Herrn<sup>2</sup> in Wahrhaftigkeit und Gerechtigkeit. Es gibt niemanden, der Seine Worte abändern könnte. Und Er ist der Allhörende und Allwissende.
116. Wenn du den meisten von denen, die auf der Erde sind, gehorbst, werden sie dich von Allahs Weg ab in die Irre führen. Sie folgen nur Mutmaßungen, und sie stellen nur Schätzungen an.
117. Gewiß, dein Herr kennt sehr wohl, wer von Seinem Weg abirrt, und Er kennt sehr wohl die Rechtgeleiteten.
118. Eßt von dem, worüber Allahs Name ausgesprochen worden ist, wenn ihr an Seine Zeichen glaubt.

---

<sup>1</sup> D.h.: dem Trug oder den prunkenden Worten.

<sup>2</sup> Oder: Erfüllt hat sich ...

وَمَا لَكُمْ أَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا دُكِرَ أَسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ  
 لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا أَضْطُرْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا  
 لَيُضْلُّونَ بِأَهْوَاهِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ  
 وَذَرُوا أَظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ  
 سُوْجِزُونَ بِمَا كَانُوا يَفْرُطُونَ ﴿١٦﴾ وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ  
 يُذْكُرْ أَسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفَسقٌ وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوْحُونُ  
 إِلَيْكُمْ أَوْلِيَاءِهِمْ لِيُجَدِّلُوكُمْ وَإِنْ أَطْعَمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ  
 أَوْ مَنْ كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ  
 فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ وَفِي الظُّلْمَاتِ لَيَسَّرْ بِخَارِجِ مِنْهَا كَذَلِكَ  
 زِينَ لِلْكُفَّارِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٢﴾ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا  
 فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَبَرَ مُجْرِمِيهَا لِيمَكُرُ وَفِيهَا وَمَا  
 يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٦٣﴾ وَإِذَا جَاءَهُمْ  
 أَيَّةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّى نُؤْتَى مِثْلَ مَا أُوتِقَ رُسُلُ اللَّهِ أَلَّهُ  
 أَعْلَمُ وَحَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ وَسَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَفَّارٌ  
 عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٦٤﴾

119. Was ist mit euch, daß ihr nicht von dem eßt, worüber Allahs Name ausgesprochen worden ist, wo Er euch doch ausführlich dargelegt hat, was Er euch verboten hat, außer dem, wozu ihr gezwungen werdet? Viele führen wahrlich (andere) durch ihre Neigungen ohne Wissen in die Irre. Aber dein Herr weiß sehr wohl über die Übertreter Bescheid.
120. Unterlaßt das Offenkundige an Sünde und das Verborgene! Gewiß, denen, die Sünde erwerben, wird das vergolten, was sie zu begehen pflegen.
121. Und eßt nicht von dem, worüber der Name Allahs nicht ausgesprochen worden ist. Das ist wahrlich Frevel. Die Satane geben ihren Schützlingen in der Tat ein, mit euch zu streiten. Wenn ihr ihnen gehorcht, seid ihr fürwahr Götzendienner.
122. Ist denn der, der tot war, und den Wir dann lebendig gemacht und dem Wir ein Licht gegeben haben, worin er unter den Menschen geht, wie einer, dessen Gleichnis das jemandes ist, der sich in Finsternissen befindet, aus denen er nicht herauskommen kann? So ist den Ungläubigen ausgeschmückt, was sie zu tun pflegten.
123. Und so haben Wir in jeder Stadt ihre größten Übeltäter bestimmt, damit sie darin Ränke schmieden. Sie schmieden aber Ränke nur gegen sich selbst, ohne zu merken.
124. Und wenn ein Zeichen zu ihnen kommt, sagen sie: „Wir werden nicht glauben, bevor uns nicht gegeben wird, was den Gesandten Allahs gegeben wurde.“ Allah weiß sehr wohl, wo Er Seine Botschaft anbringt. Diejenigen, die Übeltaten begehen, werden bei Allah Erniedrigung und strenge Strafe treffen dafür, daß sie Ränke zu schmieden pflegten.



فَمَنْ يُرِدُ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيهِ وَيَشَّرَّحْ صَدْرَهُ وَلِلْإِسْلَامِ وَمَنْ  
 يُرِدُ أَنْ يُضْلِلَهُ وَيَجْعَلْ صَدْرَهُ وَضِيقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا  
 يَصَعَّدُ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ  
 لَا يُؤْمِنُونَ ١٢٥ وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَصَلَنَا  
 الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ١٢٦\* لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ  
 رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٢٧ وَيَوْمَ يَخْشُرُهُمْ  
 جَمِيعًا يَمْعَشُرُ الْجِنِّينَ قَدْ أَسْتَكَّتْرُتُمْ مِنَ الْإِنْسَنِ وَقَالَ  
 أَوْلَيَا وَهُمْ مِنَ الْإِنْسَنِ رَبَّنَا أَسْتَمْعُ بَعْضُنَا بِعَصِّ وَبَلَغَنَا  
 أَجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ مَثْوَتُكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا  
 إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ١٢٨ وَكَذَلِكَ فُولِيٌّ  
 بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ١٢٩  
 يَمْعَشُرُ الْجِنِّينَ وَالْإِنْسَنَ الْمَرْيَانَ كُمْ رُسْلُ مِنْكُمْ  
 يَقْصُّونَ عَلَيْكُمْ أَيَّتِي وَيُنْذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمَكُمْ  
 هَذَا قَالُوا شَهِدْنَا عَلَى أَنفُسِنَا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
 وَشَهِدُوا عَلَى أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ١٣٠

125. Wen Allah rechtleiten will, dem tut Er die Brust auf für den Islām. Und wen Er in die Irre gehen lassen will, dem macht Er die Brust eng und bedrängt, so als ob er in den Himmel hochsteigen sollte. So legt Allah den Greuel auf diejenigen, die nicht glauben.
126. Und dies ist der Weg deines Herrn, ein gerader. Nunmehr haben Wir die Zeichen ausführlich dargelegt für Leute, die bedenken.
127. Für sie gibt es die Wohnstätte des Friedens bei ihrem Herrn. Er ist ihr Schutzherr, für das, was sie zu tun pflegen.
128. Und an dem Tag, da Er sie alle versammelt (wird Er sagen): „O Gesellschaft der Ĝinn! Viele Menschen habt ihr (verführt).“ Und ihre Schützlinge unter den Menschen sagen: „Unser Herr, wir haben voneinander (den Vorteil) genossen und haben (nun) unsere Frist erreicht, die Du uns gesetzt hast.“ Er wird sagen: „Das (Höllen)feuer ist euer Aufenthalt, ewig darin zu bleiben, außer Allah will es (anders).“ Gewiß, dein Herr ist Allweise und Allwissend.
129. So machen Wir die einen Ungerechten zu Beschützern der anderen<sup>1</sup> für das, was sie erworben haben.
130. „O Gesellschaft der Ĝinn und der Menschen, sind nicht zu euch Gesandte von euch (selbst) gekommen, die euch Meine Zeichen berichtet und euch vor dem Eintreffen dieses euren Tages<sup>2</sup> gewarnt haben?“ Sie werden sagen: „Wir zeugen gegen uns selbst.“ Das diesseitige Leben hat sie getäuscht, und sie zeugen gegen sich selbst, daß sie ungläubig waren.

---

<sup>1</sup> Oder: So lassen Wir die einen Ungerechten nach den anderen ins Höllenfeuer eintreten ...; oder: So setzen Wir die einen Ungerechten über die anderen ...; oder: So wenden Wir die einen Ungerechten den anderen zu ...

<sup>2</sup> Wörtlich: vor der Begegnung mit diesem eurem Tag ...

ذَلِكَ أَن لَّمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهَلِّكَ الْقُرَىٰ إِذْلِمَ وَأَهْلَهَا  
 عَفِلُونَ ۝ وَلِكُلِّ دَرَجَتٍ مِمَّا عَمِلُوا وَمَارِبُكَ  
 بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ۝ وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ  
 إِن يَشَاءُ يُذْهِبُهُمْ وَيَسْتَخْلِفُ مِنْ بَعْدِ كُمَّا  
 يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَهُمْ مِنْ ذُرِّيَّةٍ قَوْمًا أَخَرِينَ ۝  
 إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَاتٍ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزَيْنَ ۝ قُلْ يَأْتِيَ  
 أَعْمَلُوا عَلَى مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ  
 مَنْ تَكُونُ لَهُ وَعَيْقَبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُقْدِمُ الظَّالِمُونَ ۝  
 وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَّا مِنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَمِ نَصِيبًا  
 فَقَالُوا هَذَا مِنْ أَنْشِيَّتِنَا وَهَذَا لِشَرِكَاتِنَا فَمَا كَانَ  
 لِشَرِكَاتِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ  
 يَصِلُ إِلَى شَرِكَاتِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ۝ وَكَذَلِكَ  
 زَيْنَ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْ لِدِهِمْ  
 شَرِكَاتِهِمْ لِيُرْدُوهُمْ وَلِيُلْسِوْا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ  
 وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ۝

131. Das (ist so), weil dein Herr die Städte nicht zu Unrecht vernichtet<sup>1</sup>, während ihre Bewohner unachtsam sind.
132. Für alle wird es Rangstufen geben je nach dem, was sie getan haben. Und dein Herr ist nicht unachtsam dessen, was sie tun.
133. Und dein Herr ist der Unbedürftige, voll der Barmherzigkeit. Wenn Er will, lässt Er euch vergehen und nach euch folgen, was Er will, so wie Er euch aus der Nachkommenschaft anderer Leute entstehen ließ.
134. Gewiß, was euch versprochen wird, wird sicher eintreffen. Und ihr werdet euch (Ihm) nicht entziehen können.
135. Sag: O mein Volk, handelt nach eurer Stellung<sup>2</sup>! Ich werde ebenfalls (so) handeln. Dann werdet ihr (noch) erfahren, wem die letztendliche Wohnstätte gehören wird. Gewiß, den Ungerechten wird es nicht wohl ergehen.
136. Und sie haben Allah mit dem, was Er an (Früchten auf den) Saatfeldern und Vieh wachsen lässt, einen Anteil bestimmt. Und sie sagen: „Dies ist für Allah“ – so behaupten sie –, „Und dies ist für unsere Teilhaber.“ Was nun für ihre Teilhaber (bestimmt) ist, gelangt nicht zu Allah, was aber für Allah (bestimmt) ist, gelangt zu ihren Teilhabern. Wie böse ist, was sie urteilen!
137. Und ebenso haben vielen der Götzendiener ihre Teilhaber<sup>3</sup> wohlgefällig erscheinen lassen, ihre Kinder zu töten, um sie ins Verderben zu stürzen und um ihnen ihre Religion zu verdecken. Wenn Allah wollte, hätten sie es nicht getan. So lasse sie (allein) mit dem, was sie an Lügen ersinnen!

<sup>1</sup> Auch: wegen des (von ihnen begangenen) Unrechts, (es sei denn nach deren Ermahnung).

<sup>2</sup> D.h.: wie es euch eure Stellung erlaubt.

<sup>3</sup> D.h.: die sie Allah beigesellen.

وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَمٌ وَحَرَثٌ حِجْرٌ لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءَ  
 بِرَغْمِهِمْ وَأَنْعَمٌ حُرْمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَمٌ لَا يَدْكُرُونَ  
 أَسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا أَفْتِرَاءَ عَلَيْهِ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا  
 يَفْتَرُونَ ۝ ۱۲۸ وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِهِنَّ هَذِهِ الْأَنْعَمُ خَالِصَةٌ  
 لِذِكْرِنَا وَمَحَرَّمٌ عَلَى أَرْوَاحِنَا وَإِنْ يَكُنْ مَيْتَةً  
 فَهُمْ فِيهِ شَرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصَفَّهُمْ إِنَّهُ وَحْدَهُ  
 عَلِيهِمْ ۝ ۱۲۹ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَاتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهُهُمْ بِغَيْرِ  
 عِلْمٍ وَحَرَمُوا مَارْزَقَهُمُ اللَّهُ أَفْتِرَاءَ عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلَّوْا  
 وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ۝ ۱۳۰ \* وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّتٍ  
 مَعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا  
 أُكْلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَانُ مُتَشَابِهٌ وَغَيْرُ مُتَشَابِهٌ  
 كُلُّوا مِنْ ثَمَرٍ هُنَّ إِذَا أَثْمَرُوا تُواحِدَةٌ وَيَوْمَ حَصَادِهِ  
 وَلَا سُرْفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسَرِّفِينَ ۝ ۱۳۱ وَمِنْ الْأَنْعَمِ  
 حَمُولَةً وَفَرَشَائِلُوا مَارْزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا  
 خُطُواتِ الشَّيْطَنِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ۝ ۱۳۲

138. Und sie sagen: „Dies sind verwehrtes Vieh und verwehrte (Früchte auf den) Saatfelder(n). Niemand kostet davon außer, wen wir (essen lassen) wollen.“ – So behaupten sie. – Und (es gibt nach ihrer Behauptung) Vieh, dessen Rücken (zum Tragen von Lasten) verboten ist, und Vieh, über das sie den Namen Allahs nicht aussprechen, womit sie Lügen gegen Ihn ersinnen. Er wird ihnen vergelten, was sie stets an Lügen ersinnen.
139. Und sie sagen: „Was in den Leibern dieses Viehs ist, ist unseren Männern vorbehalten, unseren Gattinnen aber verboten.“ Wenn es aber tot (geboren) ist, so haben sie (alle) daran teil. Er wird ihnen ihre (ersonnene) Zuschreibung vergelten. Er ist ja Allweise und Allwissend.
140. Verloren sind diejenigen, die ihre Kinder in Torheit und ohne Wissen töten und verbieten, womit Allah sie versorgt hat, indem sie Lügen gegen Allah ersinnen. Sie sind fürwahr irregegangen und nicht rechtgeleitet gewesen.
141. Und Er ist es, Der Gärten mit Spalieren und ohne Spaliere entstehen lässt, sowie Palmen und (sonstige) Pflanzen mit unterschiedlichen Erntesorten und Öl- und Granatapfelbäume, die einander ähnlich und unähnlich sind. Eßt von ihren Früchten<sup>1</sup>, wenn sie Früchte tragen, und entrichtet<sup>2</sup> am Tag ihrer Ernte ihre(n) Pflicht(anteil, der darauf steht), doch seid nicht maßlos! – Er liebt nicht die Maßlosen.
142. Und an Vieh (lässt Allah entstehen) Lasttiere und Kleintiere<sup>3</sup>. Eßt von dem, womit Allah euch versorgt hat, und folgt nicht den Fußstapfen des Satans! Er ist euch ein deutlicher Feind.

<sup>1</sup> D.h.: den Früchten einer jeden Sorte.

<sup>2</sup> Wörtlich: gebt.

<sup>3</sup> Oder: Schlachttiere; oder: Jungtiere; oder: Weidetiere.

شَمَنِيَةً أَرْوَحَ مِنَ الضَّانِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ  
 قُلْ إِنَّ الدَّكَرَيْنِ حَرَمٌ أَمْ الْأَنْثَيْنِ أَمَا أَشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ  
 أَرْحَامُ الْأَنْثَيْنِ نَبْعُونِي بِعِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِنَ  
 ١٤٣  
 وَمِنَ الْإِبْلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ إِنَّ الدَّكَرَيْنِ  
 حَرَمٌ أَمْ الْأَنْثَيْنِ أَمَا أَشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأَنْثَيْنِ  
 أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذَا وَصَاصُكُمُ اللَّهُ بِهَذَا فَمَنْ  
 أَظْلَمُ مِنْ مَنْ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا يُضْلِلُ النَّاسَ بِغَيْرِ  
 عِلْمٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ  
 ١٤٤ قُلْ لَا أَجِدُ  
 فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ وَإِلَّا أَنْ يَكُونَ  
 مِيتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمًا حَنَزِيرٍ فَإِنَّهُ وَرِجْسٌ أَوْ  
 فِسْقًا أَهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ أَضْطُرَّ عَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ  
 فَإِنَّ رَبَّكَ عَنْ فُورٍ رَّحِيمٌ  
 ١٤٥ وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَمَنَا  
 كُلَّ ذِي ظُفْرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَمَنَا عَلَيْهِمْ  
 شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُلْهُورُهُمَا أَوْ الْحَوَالَا أَوْ مَا أَخْتَطَلَ  
 بِعَظْمِ ذَلِكَ جَزِيَّهُمْ بِبَعْيِهِمْ وَإِنَّا الصَّدِيقُونَ  
 ١٤٦

143. Acht (Tiere) zu Paaren (hat Er euch erschaffen): von den Schafen zwei und von den Ziegen zwei. – Sag: Sind es die (beiden) Männchen, die Er verboten hat, oder die (beiden) Weibchen, oder was der Mutterleib der (beiden) Weibchen umschließt? Tut (es) mir kund auf Grund von (wirklichem) Wissen, wenn ihr wahrhaftig seid! –
144. Und (auch) von den Kamelen zwei und von den Rindern zwei. – Sag: Sind es die (beiden) Männchen, die Er verboten hat, oder die (beiden) Weibchen, oder was der Mutterleib der (beiden) Weibchen umschließt? Oder wart ihr Zeugen, als Allah euch dies anbefahl? Wer ist denn ungerechter, als wer gegen Allah eine Lüge ersinnt, um die Menschen ohne Wissen in die Irre zu führen? Gewiß, Allah leitet das ungerechte Volk nicht recht.
145. Sag: Ich finde in dem, was mir (als Offenbarung) eingegeben wurde, nichts, das für den Essenden zu essen verboten wäre, außer es ist Verendetes oder ausgeflossenes Blut oder Schweinefleisch – denn das ist ein Greuel – oder ein Frevel, worüber ein anderer (Name) als Allah(s) angerufen worden ist. Wer sich aber in einer Zwangslage befindet, ohne zu begehrn oder das Maß zu überschreiten, – so ist dein Herr Allvergebend und Barmherzig.
146. Und denen, die dem Judentum angehören, haben Wir alles verboten, was Klauen besitzt; und von den Rindern und dem Kleinvieh<sup>1</sup> haben Wir ihnen das Fett verboten, außer dem, was ihre Rücken und ihre Eingeweide tragen, oder was mit Knochen verwachsen ist. Damit haben Wir ihnen ihre Übertretung vergolten. Und Wir sagen ganz gewiß die Wahrheit.

---

<sup>1</sup> Das sind Schafe und Ziegen.

فَإِنْ كَذَبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ  
 بِأَسْهُ وَعَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ١٤٧ سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا  
 لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا إِلَهَ إِلَّا وَلَاهُرَمَنَ مِنْ شَيْءٍ  
 كَذَلِكَ كَذَبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا بِأَسْنَانَ  
 قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا  
 الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ١٤٨ قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَلِفَةُ  
 فَلَوْ شَاءَ لَهَدَكُمْ أَجْمَعِينَ ١٤٩ قُلْ هَلْمَ شَهَادَاتُكُمْ  
 الَّذِينَ يَشْهُدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَمَ هَذَا فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهُدْ  
 مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِعَيْلَتِنَا وَالَّذِينَ  
 لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدُلُونَ ١٥٠ قُلْ  
 تَعَاوَنُوا أَتُلْمَّا مَا حَرَمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ أَلَا تَشْرِكُوا  
 بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَنَا وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ  
 مِنْ إِمْلَاقِنَّحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ  
 مَا أَظْهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفَسَ الَّتِي حَرَمَ اللَّهُ  
 إِلَّا بِالْحَقِّ ذَلِكُمْ وَصَرَكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ١٥١



147. Wenn sie dich nun der Lüge bezichtigen, dann sag: Euer Herr ist voll umfassender Barmherzigkeit, aber vom übeltägigen Volk wird Seine Gewalt nicht abgewandt.
148. Diejenigen, die (Ihm) beigesellen, werden sagen: „Wenn Allah gewollt hätte, hätten wir (Ihm) nichts beigesellt, und (auch) nicht unsere Väter, und wir hätten nichts verboten.“ Ebenso haben diejenigen vor ihnen (ihre Gesandten) der Lüge bezichtigt, bis sie Unsere Gewalt kosteten. Sag: Habt ihr (irgendein) Wissen, das ihr uns vorbringen könnt? Ihr folgt ja nur Mutmaßungen, und ihr stellt nur Schätzungen an.
149. Sag: Allah hat das überzeugende<sup>1</sup> Beweismittel. Wenn Er gewollt hätte, hätte Er euch fürwahr allesamt rechtgeleitet.
150. Sag: Bringt eure Zeugen her, die bezeugen, daß Allah dies verboten hat! Wenn sie (es) dann bezeugen, so bezeuge (es) nicht mit ihnen. Und folge nicht den Neigungen derjenigen, die Unsere Zeichen für Lüge erklären und die nicht an das Jenseits glauben und ihrem Herrn (andere) gleichsetzen.
151. Sag: Kommt her! Ich will euch verlesen, was euer Herr euch verboten hat: Ihr sollt Ihm nichts beigesellen, und zu den Eltern gütig sein; und tötet nicht eure Kinder aus Armut – Wir versorgen euch und auch sie; und nähert euch nicht den Abscheulichkeiten, was von ihnen offen und was verborgen ist; und tötet nicht die Seele, die Allah verboten hat (zu töten), außer aus einem rechtmäßigen Grund! Dies hat Er euch anbefohlen, auf daß ihr begreifen möget.

---

<sup>1</sup> Wörtlich: das durchdringende.

وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتَمِ إِلَّا بِالْقِيَمَةِ<sup>١٥٣</sup>  
 هَيْ أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ أَشْدَهُ  
 وَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا  
 وُسْعَهَا وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدُلُوا وَلَوْكَاتَ ذَاقُرَى وَبِعَهْدِ  
 اللَّهِ أَوْفُوا ذَلِكُمْ وَصَكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ<sup>١٥٤</sup>  
 وَأَنَّ هَذَا صَرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَبَعُوا السُّبُلَ  
 فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ذَلِكُمْ وَصَكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ  
 تَتَّقُونَ<sup>١٥٥</sup> ثُمَّ اتَّيْنَا مُوسَى الْكِتَبَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي  
 أَحْسَنَ وَتَفَصِّلًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمْ يَلْقَاءُ  
 رَبَّهُمْ يُوْمَئِنُونَ<sup>١٥٦</sup> وَهَذَا كِتَبٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ  
 وَاتَّقُوا الْعَلَّامُ تُرْحَمُونَ<sup>١٥٧</sup> أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَبَ  
 عَلَى طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنِ الدِّرَاسَتِ هُمْ لَغَافِلِينَ  
 أَوْ تَقُولُوا لَوْا نَأْتَ أَنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَبُ لَكُنَّا أَهْدَى  
 مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيْنَهُ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ  
 فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَّبَ بِعِيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَبَّاجِرِي الَّذِينَ  
 يَصْدِفُونَ عَنْهُ أَيَّتَنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْنَدِفُونَ<sup>١٥٨</sup>

152. Und nähert euch nicht dem Besitz des Waisenkindes, außer auf die beste Art, bis es seine Vollreife erlangt hat. Und gebt volles Maß und Gewicht in Gerechtigkeit. Wir erlegen keiner Seele mehr auf, als sie zu leisten vermag. Und wenn ihr euer Wort gebt, dann seid gerecht, auch wenn es um einen Verwandten geht. Und haltet euren Bund gegenüber Allah. Dies hat Er euch anbefohlen, auf daß ihr (es) bedenken möget!
153. Und (Er hat euch anbefohlen:) Dies ist Mein Weg, ein gerader. So folgt ihm! Und folgt nicht den (anderen) Wegen, damit sie euch nicht von Seinem Weg auseinanderführen! Dies hat Er euch anbefohlen, auf daß ihr gottesfürchtig werden möget!
154. Hierauf gaben Wir Mūsā die Schrift als Vollendung (und Belohnung) für das, was er an Gutem getan hatte<sup>1</sup>, als eine ausführliche Darlegung für alles<sup>2</sup> und als Rechtleitung und Barmherzigkeit, auf daß sie an die Begegnung mit ihrem Herrn glauben mögen!
155. Und dies ist ein Buch, das Wir (als Offenbarung) hinabgesandt haben, ein gesegnetes (Buch). So folgt ihm und seid gottesfürchtig, auf daß ihr Erbarmen finden möget!
156. Damit ihr (nicht) sagt: „Die Schrift wurde nur auf zwei Gruppen vor uns herabgesandt, und wir waren gegenüber dem, was sie erlernt haben, wahrlich unachtsam.“
157. Oder damit ihr (nicht) sagt: „Wenn die Schrift auf uns herabgesandt worden wäre, wären wir wahrlich eher rechtgeleitet als sie.“ Aber nun ist ein klarer Beweis von eurem Herrn und Rechtleitung und Barmherzigkeit zu euch gekommen. Wer ist denn ungerechter, als wer Allahs Zeichen für Lüge erklärt und sich von ihnen abwendet? Wir werden denjenigen, die sich von Unseren Zeichen abwenden, mit einer bösen Strafe vergelten, daß sie sich stets abwandten.

---

<sup>1</sup> Auch: als Vollendung dessen, was Wir an guten Schriften offenbart hatten.

<sup>2</sup> Auch: als Verdeutlichung von allem.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيهِمُ الْمَلِئَكَةُ أُوْيَاتِيَ رَبُّكَ أُوْيَاتِيَ بَعْضُ  
 ءَايَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ ءَايَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيمَنُهَا  
 لَمْ تَكُنْ ءَامِنَةً مِنْ قَبْلٍ أَوْ كَسَبَتِ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلْ أَنْتَظِرُوا  
 إِنَّا مُتَطَهِّرُونَ ١٥٨ إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعَالسَّتَ  
 مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ تُرْبِيبُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ  
 ١٥٩ مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ وَعَشْرُ أَمْثَالِهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ  
 فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ١٦٠ قُلْ إِنِّي هَدَنِي رَبِّي  
 إِلَى صَرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ دِينَ أَقِيمَ مِلَةً إِبْرَاهِيمَ حِينَفَا وَمَا كَانَ  
 مِنَ الْمُشْرِكِينَ ١٦١ قُلْ إِنَّ صَلَاةَ وَسُكُونَ وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ  
 رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٦٢ لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَلِكَ أَمْرُتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ  
 ١٦٣ قُلْ أَعْيُّ اللَّهَ أَعْيُّ رَبَّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَكُسِبُ كُلُّ  
 نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَرُزُّ وَازِرَةٌ وَرَزَّ أُخْرَى شُمَّ إِلَى رَبِّكُمْ  
 مَرْجِعُكُمْ فَيُنَيِّتُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ١٦٤ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ  
 خَلِيفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيَبْلُو كُمْ فِي  
 مَآءَ أَتَكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٦٥

158. Erwarten sie (etwas anderes), als daß die Engel zu ihnen kommen oder daß dein Herr kommt oder daß etwas von den Zeichen deines Herrn kommt? An dem Tag, da etwas von den Zeichen deines Herrn kommt, nützt einer Seele ihr Glaube nicht, wenn sie nicht schon zuvor geglaubt oder in ihrem Glauben Gutes erworben hat. Sag: Wartet ab! Wir warten ebenfalls ab.
159. Gewiß, mit denjenigen, die ihre Religion spalteten und zu Lagern geworden sind, hast du nichts gemein. Ihre Angelegenheit steht (allein) bei Allah. Hierauf wird Er ihnen kundtun, was sie zu tun pflegen.
160. Wer mit (etwas) Gutem kommt, erhält zehnmal soviel. Und Wer mit einer bösen Tat kommt, dem wird nur gleichviel vergolten, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.
161. Sag: Gewiß, mich hat mein Herr zu einem geraden Weg geleitet, einer richtigen<sup>1</sup> Religion, dem Glaubensbekenntnis Ibrāhīms, als Anhänger des rechten Glaubens, und er war keiner der Götzendiener.
162. Sag: Gewiß, mein Gebet und mein (Schlacht)opfer<sup>2</sup>, mein Leben und mein Sterben gehören Allah, dem Herrn der Weltenbewohner<sup>3</sup>.
163. Er hat keinen Teilhaber. Dies ist mir befohlen worden, und ich bin der erste der (Ihm) Ergebenen<sup>4</sup>.
164. Sag: Soll ich einen anderen Herrn als Allah begehrn, wo Er doch der Herr von allem ist? Jede Seele erwirbt nur gegen sich selbst. Und keine lasttragende (Seele) nimmt die Last einer anderen auf sich. Hierauf wird eure Rückkehr zu eurem Herrn sein, und Er wird kundtun, worüber ihr uneinig zu sein pflegtet.
165. Er ist es, Der euch zu Nachfolgern<sup>5</sup> (auf) der Erde gemacht und die einen von euch über die anderen um Rangstufen erhöht hat, damit Er euch mit dem, was Er euch gegeben hat, prüfe. Gewiß, dein Herr ist schnell im Bestrafen, aber Er ist auch wahrlich Allvergebend und Barmherzig.

<sup>1</sup> Oder: aufrechten Religion.

<sup>2</sup> Oder: meine Kulthandlung.

<sup>3</sup> Auch: aller Welten.

<sup>4</sup> D.h.: der erste der Muslime.

<sup>5</sup> D.h.: frühere Generationen oder Religionsgemeinschaften.

## سُورَةُ الْأَعْرَافِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْمَصْ ① كَتَبَ أَنْزِلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ  
لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ② أَتَيْتَهُ أَمَا أَنْزَلَ إِلَيْكُمْ  
مِّنْ رِّبَّكُمْ وَلَا تَتَبَعُوا مِنْ دُونِهِ أَوْ لِيَاءَ قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ  
③ وَكَمْ مِنْ قَرِيَّةٍ أَهْلَكَتْ نَهَارَ فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيْتًا أَوْ هُمْ  
قَاتِلُونَ ④ فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا  
إِنَّا كُنَّا نَظَلِمِينَ ⑤ فَلَنْسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنْسْأَلَنَّ  
الْمُرْسَلِينَ ⑥ فَلَنْقُصَّنَ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا نَغَلِيْنَ ⑦  
وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقَلَتْ مَوَازِينُهُ وَفَأُولَئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ⑧ وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ وَفَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسَرُوا  
أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑨ وَلَقَدْ مَكَنَّكُمْ  
فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَاكُمْ فِيهَا مَعِيشًا قَلِيلًا مَا تَشَكَّرُونَ  
⑩ وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةَ  
أَسْجُدُوا لِلْأَدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ⑪



## Sūra 7 al-A'rāf Die Höhen

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

1. Alif-Lām-Mīm-Şād<sup>1</sup>
2. (Dies ist) ein Buch, das zu dir (als Offenbarung) herabgesandt worden ist – es soll seinetwegen in deiner Brust keine Bedrängnis sein –, damit du mit ihm warnst, und als Ermahnung für die Gläubigen.
3. Folgt dem, was zu euch von eurem Herrn herabgesandt worden ist, und folgt außer Ihm keinen (anderen) Schutzherrn! Wie wenig ihr bedenkt!
4. Wie viele Städte haben Wir vernichtet! Da kam Unsere Gewalt über sie bei Nacht, oder während sie zu Mittag ruhten.
5. So war ihr Ausruf, als Unsere Gewalt über sie kam, nur, daß sie sagten: „Wir haben gewiß Unrecht getan.“
6. Ganz gewiß werden Wir diejenigen, zu denen Gesandte gesandt worden sind, fragen, und ganz gewiß werden Wir die Gesandten fragen.
7. Dann werden Wir ihnen ganz gewiß aus (vollem) Wissen berichten, denn Wir waren ja nicht abwesend.
8. Das Wägen erfolgt an jenem Tag der Wahrheit (entsprechend). Wessen Waagschalen schwer sein werden, jene sind es, denen es wohl ergeht.
9. Wessen Waagschalen aber leicht sein werden, das sind diejenigen, die ihre Seelen verloren haben dafür, daß sie an Unseren Zeichen unrecht zu handeln pflegten.
10. Und Wir haben euch ja auf der Erde eine feste Stellung verliehen, und Wir haben für euch auf ihr (Möglichkeiten für den) Lebensunterhalt geschaffen. Wie wenig ihr dankbar seid!
11. Und Wir haben euch ja erschaffen. Hierauf haben Wir euch gestaltet. Hierauf haben Wir zu den Engeln gesagt: „Werft euch vor Ädam nieder!“ Da warfen sie sich nieder, außer Iblis. Er gehörte nicht zu denjenigen, die sich niederwerfen.

---

<sup>1</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَا تَسْجُدُ إِذْ أَمْرَتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ  
 وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ۝ قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَكْبَرَ  
 فِيهَا فَخَرُجَ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ۝ قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمٍ يُبَعَّثُونَ  
 قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ۝ قَالَ فِيمَا أَعْوَيْتَنِي لَا قَعْدَنَ لَهُمْ  
 صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ۝ ثُلَّا لَتَيْنَهُمْ مِّنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ  
 وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ۝ قَالَ  
 أَخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا وَمَآمِدًا حُوَارًا لَمَنْ تَبَعَكَ مِنْهُمْ لَا مَلَآنَ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ  
 أَجْمَعِينَ ۝ وَيَكَادُمُ أَسْكُنْ أَنَّ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَّا مِنْ حَيْثُ  
 شِئْتُمَا وَلَا تَقْرِبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ۝ فَوَسَوسَ  
 لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبَدِّي لَهُمَا مَا وُرِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوءٍ تِهْمَا وَقَالَ  
 مَا نَهَا كَمَارِبَ كَمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَيْنِ  
 أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِقِينَ ۝ وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لِمَنِ النَّصِيحَينَ ۝  
 فَدَلَّهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَّتْ لَهُمَا سَوْءَ اتْهُمَا وَطَفِقَا  
 يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا اللَّهُ أَنَّهُمَا كَمَا عَنَّ  
 تِلْكُمَا الشَّجَرَةِ وَأَقْلَلَ كُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّؤْمِنٌ ۝

12. Er (Allah) sagte: „Was hat dich davon abgehalten, dich niederzuwerfen, als Ich (es) dir befahl?“ Er sagte: „Ich bin besser als er. Du hast mich aus Feuer erschaffen, ihn aber hast Du aus Lehm erschaffen.“
13. Er (Allah) sagte: „So geh fort von ihm<sup>1</sup>! Es steht dir nicht zu, darin hochmütig zu sein. So geh hinaus! Gewiß, du gehörst zu den Geringgeachteten.“
14. Er sagte: „Gewähre mir Aufschub bis zu dem Tag, da sie auferweckt werden.“
15. Er (Allah) sagte: „Du sollst gewiß zu denjenigen gehören, denen Aufschub gewährt wird.“
16. Er sagte: „Darum, daß Du mich in Verirrung hast fallen lassen, werde ich ihnen ganz gewiß auf Deinem geraden Weg auflauern.
17. Hierauf werde ich ganz gewiß von vorn und von hinten, von ihrer Rechten und von ihrer Linken über sie kommen. Und Du wirst die meisten von ihnen nicht dankbar finden.“
18. Er (Allah) sagte: „Geh hinaus aus ihm, verachtet und verstoßen! Wer auch immer von ihnen dir folgt, Ich werde die Hölle ganz gewiß mit euch allesamt füllen.
19. – Und (du,) o Ādam, bewohne du und deine Gattin den (Paradies)garten, und dann eßt, wo immer ihr wollt. Aber naht euch nicht diesem Baum, sonst gehört ihr zu den Ungerechten!“
20. Da flüsterte ihnen der Satan ein, um ihnen offen zu zeigen, was ihnen von ihrer Blöße<sup>2</sup> verborgen war. Und er sagte: „Unser Herr hat euch diesen Baum nur verboten, damit ihr nicht Engel werdet oder zu den Ewiglebenden gehört.“
21. Und er schwor ihnen: „Ich gehöre wahrlich zu denjenigen, die euch guten Rat geben.“
22. So verführte er sie trügerisch. Als sie dann von dem Baum gekostet hatten, zeigte sich ihnen ihre Blöße<sup>2</sup> offenkundig, und sie begannen, Blätter des (Paradies)gartens auf sich zusammenzuheften. Und ihr Herr rief ihnen zu: „Habe Ich euch nicht jenen Baum verboten und euch gesagt: Der Satan ist euch ein deutlicher Feind?“

<sup>1</sup> D.h.: aus dem Paradiesgarten.

<sup>2</sup> Oder: ihren (ihre) Schandtaten.

قَالَ لَرَبِّنَا أَظْلَمْنَا أَنفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْنَا وَتَرْحَمْنَا نَكُونَ  
 مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾ قَالَ أَهِيْطُوا بِعَصْكُرٍ لِبَعْضِ عَدُوِّكُمْ  
 فِي الْأَرْضِ مُسْتَقْرٌ وَمَتَعٌ إِلَى حِينٍ ﴿٢٤﴾ قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا  
 تَمُوْتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾ يَبْنَىءَادَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ  
 لِبَاسًا يُوَارِي سَوْءَاتِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ الْتَّقْوَى ذَلِكَ خَيْرٌ  
 ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لِعَلَّهُمْ يَذَكَّرُونَ ﴿٢٦﴾ يَبْنَىءَادَمَ لَا يَفْتَنَنَّكُمْ  
 الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ أَبْوَاتِكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ يَذْرِعُ عَنْهُمَا  
 لِبَاسَهُمَا لِيُرِيهِمَا سَوْءَاتِهِمَا إِنَّهُ دَيْرَكُمْ هُوَ وَقِيلُهُ وَمِنْ  
 حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيْطَانَ أُولَيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
 وَإِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا أَبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمْرَنَا  
 بِهَا قُلْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ  
 قُلْ أَمْرَرِي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ  
 وَأَدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لِهِ الَّذِينَ كَمَا بَدَأْكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾  
 فَرِيقًا هَدَى وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الْضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ أَتَخَذُوا  
 الشَّيْطَانَ أُولَيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ

23. Sie sagten: „Unser Herr, wir haben uns selbst Unrecht zugefügt. Wenn Du uns nicht vergibst und Dich unser erbarmst, werden wir ganz gewiß zu den Verlorenen gehören.“
24. Er (Allah) sagte: „Geht fort! Einer sei des anderen Feind. Und auf der Erde sollt ihr Aufenthalt und Nießbrauch auf Zeit haben.“
25. Er (Allah) sagte: „Auf ihr werdet ihr leben, und auf ihr werdet ihr sterben, und aus ihr werdet ihr hervorgebracht werden.“
26. O Kinder Ādams, Wir haben auf euch Kleidung hinabgesandt, die eure Blöße verbirgt, und Gefieder<sup>1</sup>. Aber die Kleidung der Gottesfurcht, die ist besser. Das ist (eines) von Allahs Zeichen, auf daß sie bedenken mögen.
27. O Kinder Ādams, der Satan soll euch ja nicht der Versuchung aussetzen, wie er eure (Stamm)eltern aus dem (Paradies)garten vertrieben hat, indem er ihnen ihre Kleidung wegnahm, um ihnen ihre Blöße zu zeigen. Gewiß, er sieht euch, er und sein Stamm, von wo ihr sie nicht seht. Gewiß, Wir haben die Satane zu Schutzherrn für diejenigen gemacht, die nicht glauben.
28. Und wenn sie eine Abscheulichkeit begehen, sagen sie: „Wir haben unsere Väter darin (vor)gefunden, und Allah hat es uns geboten.“ Sag: Allah gebietet nicht Schändliches. Wollt ihr (denn) über Allah sagen, was ihr nicht wißt?
29. Sag: Mein Herr hat Gerechtigkeit geboten, und ihr sollt euer Gesicht bei jeder Gebetsstätte aufrichten und Ihn anrufen, (wobei ihr) Ihm gegenüber aufrichtig in der Religion (sein sollt). So wie Er euch anfangs gebracht hat, werdet ihr zurückkehren.
30. Einen Teil hat Er rechtgeleitet, an einem (anderen) Teil aber hat sich das Irregehen bewahrheitet, denn sie haben sich die Satane anstatt Allahs zu Schutzherrn genommen und meinen, sie seien rechtgeleitet.

---

<sup>1</sup> D.h.: schmückende Kleidung in Anlehnung an die Federn der Vögel.

\* يَكْبِنِي إِذَا دَمْ حُذْوَازِينَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُّوا وَأَشْرِبُوا  
وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ٢١ قُلْ مَنْ حَرَمَ زِينَةَ اللَّهِ  
الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالظَّيْبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هَيْ لِلَّذِينَ إِمَانُوا  
فِي الْحَيَاةِ الْأُذْنِيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَمَةِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ  
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٢٢ قُلْ إِنَّمَا حَرَمَ رَبِّ الْفَوْحَشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا  
بَطَنَ وَإِلَّا شَرٌّ وَالْبَغْيٌ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنْزِلْ  
بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٢٣ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ  
أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ  
٢٤ يَكْبِنِي إِذَا دَمْ إِمَامَيْتَنَكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ إِيمَانِي فَمَنْ  
أَتَقَى وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْرَوْنَ ٢٥ وَالَّذِينَ كَذَبُوا  
بِعَايَتِنَا وَأَسْتَكَّ بَرُوا عَنْهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا  
خَلِدُونَ ٢٦ فَمَنْ أَظْلَمَ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَبَ  
بِعَايَتِهِ أُولَئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ مِنَ الْكِتَابِ حَتَّى إِذَا جَاءَهُمْ  
رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوا إِنَّمَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
قَالُوا أَضْلَلُوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَى أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ٢٧

31. O Kinder Ādams, legt euren Schmuck<sup>1</sup> bei jeder Gebetsstätte an und eßt und trinkt, aber seid nicht maßlos! – Er (Allah) liebt nicht die Maßlosen.
32. Sag: Wer hat den Schmuck Allahs verboten, den Er für Seine Diener hervorgebracht hat, und (auch) die guten Dinge (aus) der Versorgung (Allahs)? Sag: Sie sind im diesseitigen Leben für diejenigen (bestimmt), die glauben, und am Tag der Auferstehung (ihnen) vorbehalten<sup>2</sup>. So legen Wir die Zeichen ausführlich dar für Leute, die Bescheid wissen.
33. Sag: Mein Herr hat nur die Abscheulichkeiten verboten, was von ihnen offen und was verborgen ist; und (auch) die Sünde und die Gewalttätigkeit ohne Recht, und, daß ihr Allah (etwas) beigesellt, wofür Er keine Ermächtigung herabgesandt hat, und daß ihr über Allah (etwas) sagt, was ihr nicht wißt.
34. Jede Gemeinschaft hat eine (festgesetzte) Frist. Und wenn nun ihre Frist kommt, können sie (sie) weder um eine Stunde hinausschieben noch sie vorverlegen.
35. O Kinder Ādams, wenn immer Gesandte von euch (selbst) zu euch kommen, die euch Meine Zeichen berichten – wer dann gottesfürchtig ist und Besserung bringt, über die soll keine Furcht kommen, noch sollen sie traurig sein.
36. Diejenigen aber, die Unsere Zeichen für Lüge erklären und sich ihnen gegenüber hochmütig verhalten, das sind Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
37. Wer ist denn ungerechter, als wer gegen Allah eine Lüge ersinnt oder Seine Zeichen für Lüge erklärt? Jene wird ihr Anteil vom Buch erreichen, bis daß, wenn Unsere Gesandten<sup>3</sup> dann zu ihnen kommen, um sie abzuberufen, sie sagen: „Wo ist das, was ihr außer Allah anzurufen pflegt?“ Sie werden sagen: „Sie sind uns entchwunden.“ Und sie zeugen gegen sich selbst, daß sie ungläubig waren.

<sup>1</sup> D.h.: eure schönste Kleidung.

<sup>2</sup> Oder: Sie sind am Tag der Auferstehung denjenigen vorbehalten, die im diesseitigen Leben glaubten.

<sup>3</sup> D.h.: Unsere Engel.

قالَ أَدْخُلُوا فِي أُمَّمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسَانِ  
 فِي النَّارِ ۖ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةً لَعَنَّتْ أَخْتَهَا حَقّاً إِذَا أَدَارَكُوا  
 فِيهَا جِيمِعًا قَاتَ أُخْرَاهُمْ لِأُولَئِمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَاغْتَهَمُ  
 عَذَابًا ضَعِيفًا مِنَ النَّارِ قَالَ لِكُلِّ ضَعْفٍ وَلِكُنْ لَا تَعْلَمُونَ  
 ۚ وَقَالَتْ أُولَئِمْ لِأُخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ  
 فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ  
 كَذَّبُوا بِعِيَاتِنَا وَأَسْتَكْبَرُوا وَأَعْنَهَا لَا تُفْتَحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ  
 وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمْلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ وَكَذَلِكَ  
 يَخْرِزِي الْمُجْرِمِينَ ۝ لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مَهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ عَوَاسِشٌ  
 وَكَذَلِكَ يَخْرِزِي الظَّلَمِينَ ۝ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
 لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسِعَهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ  
 فِيهَا أَخْلَدُونَ ۝ وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غُلٍ تَجْرِي  
 مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَرُ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَنَا هَذَا وَمَا كَانَ  
 لِنَهَتِدِي لَوْلَا أَنَّ هَدَنَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحُقْقَىٰ  
 وَنُودِأُنَّ تَلْكُمُ الْجَنَّةَ أُرْشَمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

38. Er (Allah) sagt: „Tretert ein unter Gemeinschaften von den Ğinn und den Menschen, die schon vor euch dahingegangen sind, ins (Höllen)feuer.“ Jedesmal, wenn eine Gemeinschaft eintritt, verflucht sie die vorhergehende<sup>1</sup>. Wenn sie dann alle darin eingeholt werden, sagt die letzte von ihnen in Bezug auf die erste: „Unser Herr, diese da haben uns in die Irre geführt. So gib ihnen eine mehrfache Strafe vom (Höllen)feuer!“ Er sagt: „Jeder bekommt das Mehrfache, aber ihr wißt (es)<sup>2</sup> nicht.“
39. Und die erste von ihnen sagt zu der letzten: „Ihr habt doch keinen Vorzug gegenüber uns. So kostet die Strafe für das, was ihr verdient habt.“
40. Gewiß, denjenigen, die Unsere Zeichen für Lüge erklären und sich ihnen gegenüber hochmütig verhalten, werden die Tore des Himmels nicht geöffnet, und sie werden nicht in den (Paradies)garten eingehen, bis ein Kamel durch ein Nadelöhr geht. So vergelten Wir den Übeltätern.
41. Für sie wird die Hölle eine Lagerstatt sein, und über ihnen werden Decken (aus Höllenfeuer) sein. So vergelten Wir den Ungerechten.
42. Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun – Wir erlegen keiner Seele mehr auf, als sie zu leisten vermag –, jene sind Insassen des (Paradies)gartens. Ewig werden sie darin bleiben.
43. Und Wir nehmen weg, was in ihren Brüsten an Groll ist. Unter ihnen strömen Flüsse. Und sie sagen: „(Alles) Lob gehört Allah, Der uns hierher geleitet hat! Wir hätten unmöglich die Rechtleitung gefunden, wenn uns Allah nicht rechtgeleitet hätte. Die Gesandten unseres Herrn sind wirklich mit der Wahrheit gekommen.“ Und es wird ihnen zugerufen: „Siehe, das ist der (Paradies)garten. Er ist euch zum Erbe gegeben worden für das, was ihr zu tun pflegtet.“

---

<sup>1</sup> Wörtlich: ihre Schwester.

<sup>2</sup> Oder: Aber ihr wißt nicht, wieviel.

وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدْنَا  
 رَبِّنَا حَقَّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدْرَبُكُمْ حَقَّا قَالُوا نَعَمْ فَأَذَنَ  
 مُؤَذِّنٌ بَيْنَهُمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾ الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ  
 سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوْجَاهُمْ بِالْآخِرَةِ كَفَرُونَ ﴿٤٥﴾ وَبَيْنَهُمَا  
 حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلَّاً سِيمَهُمْ وَنَادَوْا  
 أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِمْ عَلَيْكُمْ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾  
 \* وَإِذَا صِرْفَتِ أَبْصَرُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا  
 مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾ وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَهُمْ  
 بِسِيمَهُمْ قَالُوا مَا أَغْنَى عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْرِبُونَ ﴿٤٨﴾  
 أَهْوَلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَآيَنَا لَهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ  
 لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ تَخْرُبُونَ ﴿٤٩﴾ وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ  
 الْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُنَا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَنَا مُهَمَّهُ قَالُوا  
 إِنَّ اللَّهَ حَرَمَهُمْ مَا عَلَى الْكُفَّارِينَ ﴿٥٠﴾ الَّذِينَ أَتَخَذُوا دِينَهُمْ لَهُوا  
 وَلَعِبَا وَغَرَّهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ نَسْأَلُهُمْ كَمَا نَسُوا  
 لِقَاءَ يَوْمَهُمْ هَذَا وَمَا كَانُوا بِإِيمَانِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾

44. Die Insassen des (Paradies)gartens rufen den Insassen des (Höllen)feuers zu: „Wir haben gefunden, daß das, was uns unser Herr versprochen hat, wahr ist. Habt (auch) ihr gefunden, daß das, was euer Herr versprochen hat, wahr ist?“ Sie sagen: „Ja!“ Und dann ruft ein Rufer unter ihnen aus: „Allahs Fluch (kommt) über die Ungerechten,
45. die von Allahs Weg abhalten und danach trachten, ihn krumm zu machen, und die das Jenseits verleugnen.“
46. Und zwischen ihnen ist ein Vorhang. Und auf den Höhen sind Männer<sup>1</sup>, die jeden an seinem Merkmal erkennen. Sie rufen den Insassen des (Paradies)gartens zu: „Friede<sup>2</sup> sei auf euch!“ Sie sind aber in ihn nicht eingetreten, und sie begehrn (es) doch.
47. Und wenn ihre Blicke den Insassen des (Höllen)feuers zugewendet werden, sagen sie: „Unser Herr, lasse uns nicht mit dem ungerechten Volk sein!“
48. Und die Leute der Höhen rufen Männern<sup>1</sup>, die sie an ihren Merkmalen erkennen, zu. Sie sagen: „Es hat euch eure Ansammlung, und daß ihr euch hochmütig zu verhalten pflegtet, nicht genützt.
49. Sind das diejenigen, von denen ihr geschworen habt, Allah werde ihnen keine Barmherzigkeit erweisen? – Geht<sup>3</sup> in den (Paradies)garten ein! Über euch soll keine Furcht kommen, noch sollt ihr traurig sein.“
50. Und die Insassen des (Höllen)feuers rufen den Insassen des (Paradies)gartens zu: „Schüttet auf uns etwas Wasser aus oder etwas von dem, womit Allah euch versorgt hat!“ Sie sagen: „Gewiß, Allah hat beides für die Ungläubigen verboten,
51. die ihre Religion zum Gegenstand der Zerstreuung und des Spiels genommen haben und die das diesseitige Leben getäuscht hat.“ Heute werden Wir sie vergessen<sup>4</sup>, so wie sie die Begegnung mit diesem ihrem Tag vergaßen und wie sie Unsere Zeichen zu verleugnen pflegten.

<sup>1</sup> D.h.: Leute / Leuten.

<sup>2</sup> Oder: Heil.

<sup>3</sup> D.h.: die Leute, die bisher von den Höhen zurückgehalten wurden.

<sup>4</sup> D.h.: mißachten.

وَلَقَدْ جِئْنَاهُم بِكِتَابٍ فَصَلَّنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدَىٰ وَرَحْمَةً  
 لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٥٣ هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَاتَأْوِيلَهُ وَيَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلُهُ  
 يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلٌ رَبَّنَا بِالْحَقِّ  
 فَهَلْ لَنَّا مِنْ شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا إِنَّا أَوْنَدْ فَنَعْمَلَ غَيْرَ الَّذِي  
 كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا  
 يَفْتَرُونَ ٥٤ إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ  
 فِي سَتَةٍ أَيَّامٍ ثُمَّ أَسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُعْشِي الْأَيَّلَ النَّهَارَ  
 يَطْلُبُهُ وَحَيْثِيَا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ  
 يَا مَرِيقٌ لَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ بَارِكُ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ٥٥  
 ادْعُوا رَبَّكُمْ تَصْرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ٥٦  
 وَلَا تُقْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ حَوْفًا وَطَمَعًا  
 إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ٥٧ وَهُوَ الَّذِي يُرِسِّلُ  
 الْرِيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيِ رَحْمَتِهِ حَتَّىٰ إِذَا أَقْلَتْ سَحَابًا ثَقَالًا  
 سُقْنَاهُ لِبَلَدِ مَيِّتٍ فَأَنْزَلَنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجَنَا بِهِ مِنْ كُلِّ  
 الْشَّمَرَاتِ كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ٥٨

52. Wir haben ihnen ja ein Buch gebracht, das Wir mit Wissen ausführlich dargelegt haben, als Rechtleitung und Barmherzigkeit für Leute, die glauben.
53. Erwarten sie (etwas anderes) als seine Deutung? An dem Tag, da seine Deutung<sup>1</sup> eintrifft, werden diejenigen, die es zuvor vergessen haben, sagen: „Die Gesandten unseres Herrn sind wirklich mit der Wahrheit gekommen! Haben wir denn Fürsprecher, die für uns Fürsprache einlegen? Oder können wir zurückgebracht werden, daß wir anders handeln, als wir zu handeln pflegten?“ Sie haben wirklich ihre Seelen verloren, und ihnen ist entschwunden, was sie zu ersinnen pflegten.
54. Gewiß, euer Herr ist Allah, Der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf und Sich hierauf über den Thron erhob<sup>2</sup>. Er läßt die Nacht den Tag überdecken, wobei sie ihn eilig einzuholen sucht. Und (Er schuf auch) die Sonne, den Mond und die Sterne, durch Seinen Befehl dienstbar gemacht. Sicherlich, Sein ist die Schöpfung und der Befehl. Segensreich ist Allah, der Herr der Weltenbewohner<sup>3</sup>.
55. Ruft euren Herrn in Unterwürfigkeit flehend und im Verborgenen an. Gewiß, Er liebt nicht die Übertreter.
56. Und stiftet auf der Erde nicht Unheil, nachdem sie in Ordnung gebracht worden ist! Und ruft Ihn in Furcht und Begehran an. Gewiß, die Barmherzigkeit Allahs ist den Gutes Tuenden nahe.
57. Und Er ist es, Der die Winde als Frohboten<sup>4</sup> Seiner Barmherzigkeit (voraus)sendet, bis daß, wenn sie dann schwere Wolken herbeitragen, Wir sie zu einem toten Land treiben, dadurch Wasser hinabsenden und dann dadurch alle Früchte hervorbringen. Ebenso bringen Wir (dereinst) die Toten hervor, auf daß ihr bedenken möget!

---

<sup>1</sup> D.h.: Bewährtheit und Eintreffen der Drohung Allahs.

<sup>2</sup> Siehe Anhang.

<sup>3</sup> Auch: aller Welten.

<sup>4</sup> Andere Lesart: Verbreiter.

وَالْبَلْدُ الْطِيبُ يَخْرُجُ بَنَاتُهُ وَيَادُنِ رَبِّهِ وَالَّذِي خَبَثَ لَا يَخْرُجُ  
إِلَّا كَذَّاكَ نُصْرَفُ الْأَكَيْتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ٥٨

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالَ يَقُولُمْ أَعْبُدُو اللَّهَ مَا لَكُمْ  
مِّنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابًا يَوْمَ عَظِيمٍ ٥٩

قَالَ الْمُلَائِمُنْ قَوْمَهُ إِنَّا لَنَرَيْكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٦٠ قَالَ يَقُولُمْ  
لَيْسَ بِي ضَلَالٍ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٦١

أَبْلِغُكُمْ رِسْلَتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ  
مَا لَا تَعْلَمُونَ ٦٢ أَوْ عَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرُ مِنْ رَبِّكُمْ  
عَلَى رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلَتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ  
فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَحْتَنَا وَالَّذِينَ مَعَهُو فِي الْفُلُكِ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ  
كَذَّبُوا بِعِيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ٦٤ \* وَإِلَى  
عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقُولُمْ أَعْبُدُو اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَهٍ  
غَيْرُهُ وَأَفْلَاتَتَّقُونَ ٦٥ قَالَ الْمُلَائِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمَهُ  
إِنَّا لَنَرَيْكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنْكَ مِنَ الْكَذَّابِينَ ٦٦

قَالَ يَقُولُمْ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٍ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٦٧

58. Und aus dem guten Land kommt sein Pflanzenwuchs mit Allahs Erlaubnis hervor, aus dem schlechten (Land) jedoch kommt (nur) Kümmerliches hervor<sup>1</sup>. So legen Wir die Zeichen verschiedenartig dar für Leute, die dankbar sind.
59. Wir sandten doch bereits Nūḥ zu seinem Volk, und da sagte er: „O mein Volk, dient Allah! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Gewiß, ich fürchte für euch die Strafe eines gewaltigen Tages.“
60. Die führende Schar aus seinem Volk sagte: „Wir sehen dich wahrlich in deutlichem Irrtum.“
61. Er sagte: „O mein Volk, bei mir befindet sich kein Irrtum, sondern ich bin ein Gesandter vom Herrn der Weltenbewohner<sup>2</sup>.“
62. Ich übermittele euch die Botschaften meines Herrn und rate euch gut. Und ich weiß von Allah her, was ihr nicht wißt.
63. Wundert ihr euch etwa (darüber), daß eine Erinnerung von eurem Herrn zu euch gekommen ist durch einen Mann von euch, damit er euch warne und damit ihr gottesfürchtig werdet, auf daß ihr Erbarmen finden möget?“
64. Sie aber bezichtigten ihn der Lüge. Da retteten Wir ihn und diejenigen, die mit ihm waren, im Schiff und ließen diejenigen ertrinken, die Unsere Zeichen für Lüge erklärten. Sie waren gewiß blinde Leute.
65. Und (Wir sandten) zu 'Ād ihren Bruder Hūd. Er sagte: „O mein Volk, dient Allah! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Wollt ihr denn nicht gottesfürchtig sein?“
66. Die führende Schar aus seinem Volk, die ungläubig war, sagte: „Wir sehen dich wahrlich in Torheit (befangen), und wir meinen wahrlich, daß du zu den Lügnern gehörst.“
67. Er sagte: „O mein Volk, bei mir befindet sich keine Torheit, sondern ich bin ein Gesandter vom Herrn der Weltenbewohner<sup>2</sup>.“

---

<sup>1</sup> Oder: (nur) weniges.

<sup>2</sup> Auch: aller Welten.

أَلِفْ كُوْرِسَلَتِ رَبِّي وَأَنَّا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ٧٦ أَوْ عِجْبُتُمْ أَنْ  
 جَاءَكُمْ ذَكْرٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنْ كُمْ لِيُنذِرَكُمْ  
 وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلْتُمْ خُلْفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمٍ نُوحَ وَزَادُكُمْ  
 فِي الْخَلْقِ بِصَطَةً فَأَذْكُرُوا إِذْ أَلَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ  
 ٧٧ قَالُوا أَجِئْنَا نَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ  
 إِبَابًا وَنَافَاتِنًا بِمَا تَعْدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ  
 ٧٨ قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ  
 أَتَجِدُ لُونَنِي فِي أَسْمَاءِ سَمَيَتُهَا أَنْتُمْ وَإِبَاؤُكُمْ  
 مَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَنٍ فَأَنْتَظِرُوْا إِنِّي مَعَكُمْ مِّنَ  
 الْمُنْتَظَرِينَ ٧٩ فَأَنْجِيَنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ وَبِرَحْمَةِ مِنَّا  
 وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَتِنَا وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ  
 ٨٠ وَإِلَى شَمُودِ أَخَاهُمْ صَلِحَّا قَالَ يَقُولُ أَعْبُدُ وَاللَّهُ  
 مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَقَدْ جَاءَتْكُمْ بَيْنَهُ مِنْ رَّبِّكُمْ  
 هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ إِيمَانٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلُ فِي أَرْضِ  
 اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَنَّكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٨١

68. Ich übermittele euch die Botschaften meines Herrn, und ich bin für euch ein vertrauenswürdiger Ratgeber.
69. Wundert ihr euch etwa (darüber), daß eine Erinnerung von eurem Herrn zu euch gekommen ist durch einen Mann von euch, damit er euch warne? Gedenkt, als Er euch zu Nachfolgern nach dem Volk Nūhs machte<sup>1</sup> und euch ein Übermaß an körperlichen Vorzügen gab! Gedenkt also der Wohltaten Allahs, auf daß es euch wohl ergehen möge!“
70. Sie sagten: „Bist du zu uns gekommen, damit wir Allah allein dienen und das verlassen, dem unsere Väter immer gedient haben? Bring uns doch her, was du uns androhst, wenn du zu den Wahrhaftigen gehören solltest!“
71. Er sagte: „Greuel und Zorn von eurem Herrn überfallen euch nunmehr. (Wollt) ihr denn mit mir über Namen streiten, die ihr genannt habt, ihr und eure Väter, für die Allah (aber) keine Ermächtigung offenbart hat? So wartet ab! Ich gehöre mit euch zu den Abwartenden.“
72. Da retteten Wir ihn und diejenigen, die mit ihm waren, durch Barmherzigkeit von Uns. Aber Wir schnitten die Rückkehr derer, die Unsere Zeichen für Lüge erklärten, ab<sup>2</sup>, und sie waren nicht gläubig.“
73. Und (Wir sandten) zu Tamūd ihren Bruder Ṣāliḥ. Er sagte: „O mein Volk, dient Allah! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Nun ist ein klarer Beweis von eurem Herrn zu euch gekommen: Dies ist die Kamelstute Allahs, euch zum Zeichen. So laßt sie auf Allahs Erde fressen und fügt ihr nichts Böses zu, sonst überkommt euch schmerzhafte Strafe.

<sup>1</sup> Oder: ... als Er euch als Statthalter (auf der Erde) nach dem Volk des Nūh einsetzte.

<sup>2</sup> Oder: So sollen der letzte Rest und die Nachkommenschaft der Leute ... ausgetilgt werden.

وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلْفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَّنَوَّا كُمْ  
 فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ  
 الْجِبَالَ بُيُوتًا فَإِذْ كُرِّرُوا إِلَاهُ اللَّهِ وَلَا تَعْثُوْفِ  
 الْأَرْضَ مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾ قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ أَسْتَكَبُرُوا مِنْ  
 قَوْمِهِ لِلَّذِينَ أَسْتَضْعِفُوا لِمَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ  
 أَنَّ صَلِحًا مُرْسَلٌ مِنْ رَبِّهِ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسَلَ بِهِ  
 مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾ قَالَ الَّذِينَ أَسْتَكَبُرُوا إِنَّا بِالَّذِي  
 ءَامَنَتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٦﴾ فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ  
 أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يَصْلِحُ أَئْتَنَا بِمَا تَعْدُنَا إِنْ كُنْتَ  
 مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ  
 جَاثِمِينَ ﴿٧٨﴾ فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَقُولُمْ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ  
 رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَّحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تَحْبُّونَ النَّصْحَينَ  
 وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَحْشَةَ مَا سَبَقَكُمْ  
 بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾ إِنَّمَا لَمْ تَأْتُنَ الْرِّجَالَ  
 شَهْوَةً مِنْ دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُسْرِفُونَ ﴿٨٠﴾

74. Und gedenkt, als Er euch zu Nachfolgern nach den 'Ād machte<sup>1</sup> und euch auf der Erde (Stätten) zuwies, so daß ihr euch in ihrem Flachland Schlösser nahmt und die Berge zu Häusern aushautet. Gedenkt also der Wohltaten Allahs und richtet auf der Erde nicht unheilstiftend Verderben an!“
75. Die führende Schar, die sich hochmütig verhielt, aus seinem Volk, sagte zu denjenigen, die unterdrückt waren, (und zwar) zu denen von ihnen, die gläubig waren: „Wißt ihr (sicher), daß Ṣāliḥ von seinem Herrn gesandt ist?“ Sie sagten: „Wir glauben gewiß an das, womit er gesandt worden ist.“
76. Diejenigen, die sich hochmütig verhielten, sagten: „Wir verleugnen ja das, woran ihr glaubt.“
77. Dann schnitten sie der Kamelstute die Sehnen durch<sup>2</sup> und lehnten sich gegen den Befehl ihres Herrn auf. Und sie sagten: „O Ṣāliḥ, bringe uns doch her, was du uns angedroht hast, wenn du zu den Gesandten gehörst!“
78. Da ergriff sie das Zittern, und am Morgen lagen sie in ihrer Wohnstätte auf den Brüsten da.
79. So kehrte er sich von ihnen ab und sagte: „O mein Volk, ich habe euch doch die Botschaft meines Herrn ausgerichtet und euch gut geraten. Aber ihr liebt nicht die guten Ratgeber.“
80. Und (Wir sandten) Lūṭ, als er zu seinem Volk sagte: „Wollt ihr denn das Abscheuliche begehen, wie es vor euch niemand von den Weltenbewohnern begangen hat?“
81. Ihr laßt euch doch wahrlich in Begierde mit den Männern ein statt mit den Frauen. Aber nein! Ihr seid maßlose Leute.

<sup>1</sup> Oder: ... als Er euch als Statthalter (auf der Erde) nach dem Volk der 'Ād einsetzte.

<sup>2</sup> D.i. ein indirekter Ausdruck für „abschlachten, töten“ da in vorislämischer Zeit den Kamelen vor ih-rer Schlachtung die Kniesehnen durchtrennt wurden, damit sie nicht wegläufen konnten.

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمَهُ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِنْ  
 قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ۝ فَأَنْجَيْنَاهُ  
 وَأَهْلَهُ وَإِلَّا أُمَرَاتُهُ وَكَانَتْ مِنَ الْغَارِبِينَ ۝ وَأَمْطَرْنَا  
 عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ  
 ۝ وَإِلَى مَدِينَ أَخَاهُمْ شَعِيبًا قَالَ يَقُولُ أَعْبُدُو اللَّهَ  
 مَالَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَقَدْ جَاءَتُكُمْ بَيْنَهُ مِنْ رَبِّكُمْ  
 فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ  
 أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا  
 ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝ وَلَا  
 تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُؤْعِدُونَ وَتَصْدُرُونَ عَنْ  
 سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ ءاْمَنَ بِهِ وَتَبْغُونَهَا عِوْجَادًا ذُرُوا  
 إِذْ كُنْتُمْ قِيلَا فَكَرَرُكُمْ وَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ  
 عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ۝ وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ  
 ءَامَنُوا بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا  
 حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَكَمِينَ ۝

82. Die Antwort seines Volkes war nur, daß sie sagten: „Vertreibt sie aus eurer Stadt! Das sind Menschen, die sich rein halten.“
83. Da retteten Wir ihn und seine Angehörigen, außer seiner Frau; Sie gehörte zu denjenigen, die zurückblieben.
84. Und Wir ließen einen Regen auf sie niedergehen. So schau, wie das Ende der Übeltäter war!
85. Und (Wir sandten) zu Madyan ihren Bruder Šu'aib. Er sagte: „O mein Volk, dient Allah! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Nun ist ein klarer Beweis von eurem Herrn zu euch gekommen; so gebt volles Maß und Gewicht und schmälert den Menschen nicht ihre Sachen und stiftet auf der Erde nicht Unheil, nachdem sie in Ordnung gebracht worden ist! Das ist besser für euch, wenn ihr gläubig seid.“
86. Und lauert nicht auf jedem Weg, indem ihr droht und von Allahs Weg denjenigen abhaltet, der an Ihn<sup>1</sup> glaubt, und danach trachtet, ihn<sup>2</sup> krumm zu machen. Und gedenkt (der Zeit), als ihr (nur) wenige wart und Er euch dann zu vielen machte. Und schaut, wie das Ende der Unheilstifter war!
87. Und wenn ein Teil von euch an das glauben sollte, womit ich gesandt worden bin, ein anderer Teil aber nicht glauben sollte, so geduldet euch, bis Allah zwischen uns richtet. Er ist der Beste derer, die richten.“

---

<sup>1</sup> D.h.: an Allah, oder: an ihn, d.h.: an Šu'aib.

<sup>2</sup> D.h.: den Weg Allahs.

\* قَالَ الْمَلَائِكَةُ الَّذِينَ أَسْتَكَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَنْ تَرْجِعَنَّكَ يَشْعَبُ  
وَالَّذِينَ إِمْنَأُوا مَعَكَ مِنْ قَرِبَتِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوْلَوْ  
كُنَّا كَرِهِينَ ٨٨ قَدْ أَفْتَرَنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عَدَنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ  
إِذْ نَجَحَنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ تَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ  
اللَّهُ رَبُّنَا وَسَعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا بَنَا أَفْتَرَ  
بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمَنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَتَّاحِينَ ٨٩ وَقَالَ الْمَلَائِكَةُ  
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِنْ أَتَبْعَثْتُ شُعَيْبًا إِنَّكَ إِذَا لَخَسِرُونَ  
فَأَخْذَنَّهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوهُ أَفِيفِ دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ٩٠ الَّذِينَ  
كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانَ لَمَّا يَغْتَوْ فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا  
هُمُ الْخَسِيرِينَ ٩١ فَتَوَلَّ عَنْهُمْ وَقَالَ يَقُولُمْ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ  
رِسَالَتِ رَبِّي وَنَصَّحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ إِنَّمَا عَلَى قَوْمٍ  
كَفَرِينَ ٩٢ وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرِبَتِنَا مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا أَخْذَنَا أَهْلَهَا  
بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ لَعَلَّهُمْ يَضَرَّعُونَ ٩٣ ثُمَّ بَدَلَنَا  
مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّى عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَءَ أَبَاءَنَا  
الضَّرَاءُ وَالسَّرَّاءُ فَأَخْذَنَّهُمْ بَعْتَهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٩٤

88. Die führende Schar, die sich hochmütig verhielt, aus seinem Volk, sagte: „Wir werden dich, o Šu'aib, und diejenigen, die mit dir glauben, ganz gewiß aus unserer Stadt vertreiben, oder aber ihr kehrt zu unserem Glaubensbekenntnis zurück!“ Er sagte: „Was denn, auch wenn es uns zuwider ist?“
89. Wir würden ja gegen Allah eine Lüge ersinnen, wenn wir zu eurem Glaubensbekenntnis zurückkehrten, nachdem Allah uns vor ihr errettet hat. Es steht uns nicht zu, zu ihr zurückzukehren, außer daß Allah, unser Herr, (es) wollte. Unser Herr umfaßt alles mit (Seinem) Wissen. Auf Allah verlassen wir uns. Unser Herr, entscheide zwischen uns und unserem Volk der Wahrheit entsprechend! Du bist ja der beste Entscheider.“
90. Aber die führende Schar aus seinem Volk, die ungläubig war, sagte: „Wenn ihr Šu'aib folgt, dann werdet ihr fürwahr Verlierer sein.“
91. Da ergriff sie das Zittern, und am Morgen lagen sie in ihrer Wohnstätte auf den Brüsten da.
92. Diejenigen, die Šu'aib der Lüge bezichtigten, waren, als hätten sie (überhaupt) nicht darin gewohnt. Diejenigen, die Šu'aib der Lüge bezichtigten, waren (nun) selbst die Verlierer.
93. So kehrte er sich von ihnen ab und sagte: „O mein Volk, ich habe euch doch die Botschaften meines Herrn ausgerichtet und euch gut geraten. Wie sollte ich betrübt sein über ungläubige Leute?“
94. Und Wir haben in keine Stadt Propheten gesandt, ohne daß Wir über ihre Bewohner Not und Leid hätten kommen lassen, auf daß sie in Unterwürfigkeit flehen mögen.
95. Hierauf tauschten Wir anstelle des Bösen Gutes ein, bis sie (sich und ihren Besitz) vermehrten und sagten: „Schon unseren Vätern ist Leid und (auch) Freude widerfahren.“ Da ergriffen Wir sie plötzlich, ohne daß sie merkten.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ إِمْنَوْا وَاتَّقُوا لَفَتَحَنَا عَلَيْهِمْ بَرَكَاتٍ  
 مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَا كُنَّ كَذَّابُوا فَلَأَخْذُنَّهُمْ بِمَا كَانُوا  
 يَكُسِّبُونَ ﴿٦﴾ أَفَإِمْنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيهِمْ بِأَسْنَا  
 بِيَسَّارًا وَهُمْ نَاجِمُونَ ﴿٧﴾ أَوْ أَمْنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيهِمْ  
 بِأَسْنَا ضُحَىٰ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٨﴾ أَفَإِمْنُوا مَكْرَ اللَّهِ  
 فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَسِرُونَ ﴿٩﴾ أَوْ لَمْ يَهْدِ  
 لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ شَاءَ  
 أَصْبَحَتْهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَنَطَبَعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ  
 ﴿١٠﴾ تِلْكَ الْقُرَىٰ نَفَصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَابِهَا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ  
 رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ  
 قَبْلٍ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكُفَّارِينَ ﴿١١﴾ وَمَا وَجَدْنَا  
 لِأَكَرَّهِمْ مِّنْ عَهْدِهِمْ وَإِنْ وَجَدْنَا أَكَرَّهُمْ لَفَسِيقِينَ ﴿١٢﴾  
 ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ بِإِيمَانِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلِئِيهِ  
 فَظَلَّ مُؤْمِنًا فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٣﴾  
 وَقَالَ مُوسَىٰ يَأْتِي فِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤﴾

96. Hätten aber die Bewohner der Städte geglaubt und wären sie gottesfürchtig gewesen, hätten Wir ihnen bestimmt Segnungen von dem Himmel und der Erde aufgetan. Aber sie erklärten (die Botschaft) für Lüge, und so ergriffen Wir sie für das, was sie erworben hatten.
97. Glauben denn die Bewohner der Städte, sicher davor zu sein, daß Unsere Gewalt bei Nacht über sie kommt, während sie schlafen?
98. Oder glauben die Bewohner der Städte, sicher davor zu sein, daß Unsere Gewalt am hellen Morgen über sie kommt, während sie spielen?
99. Glauben sie denn, sicher vor Allahs Ränken zu sein? Aber vor Allahs Ränken sicher zu sein, glaubt nur das Volk derjenigen, die Verlierer sind.
100. Ist denjenigen, die die Erde nach ihren (vorherigen) Bewohnern erben, nicht deutlich geworden<sup>1</sup>, daß, wenn Wir wollten, Wir sie für ihre Sünden treffen würden? Und Wir versiegeln ihre Herzen, so daß sie nicht hören.
101. Das sind die Städte. Über sie erzählen Wir dir (einiges) von ihren Berichten. Ihre Gesandten kamen ja zu ihnen mit den klaren Beweisen, aber sie konnten<sup>2</sup> nicht an das glauben, was sie zuvor für Lüge erklärt hatten. So versiegelt Allah die Herzen der Ungläubigen.
102. Und Wir fanden bei den meisten von ihnen keine Vertragstreue, sondern Wir fanden (, daß) die meisten von ihnen fürwahr Frevler (waren).
103. Hierauf schickten Wir nach ihnen Mūsā mit Unseren Zeichen zu Fir'aun und seiner führenden Schar, doch sie handelten unrecht an ihnen<sup>3</sup>. Schau nur, wie das Ende der Unheilstifter war!
104. Mūsā sagte: „O Fir'aun, gewiß, ich bin ein Gesandter vom Herrn der Weltenbewohner<sup>4</sup>,

<sup>1</sup> Oder: Hat Er (Allah) denen, die die Erde nach ihren (vorherigen) Bewohnern erben, nicht deutlich gemacht, daß ...

<sup>2</sup> Oder: wollten.

<sup>3</sup> D.h.: an Allahs Zeichen.

<sup>4</sup> Auch: aller Welten.

حَقِيقٌ عَلَى أَن لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ  
 مِن رَبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ١٥٥ قَالَ إِن كُنْتَ  
 جِئْتَ بِغَايَةٍ فَأَتِ بِهَا إِن كُنْتَ مِنَ الْصَادِقِينَ ١٥٦ فَأَلْقَى  
 عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثَعْبَانٌ مُّبِينٌ ١٧ وَنَزَعَ يَدُهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءٌ  
 لِلِّنَاطِرِينَ ١٨ قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا سَاحِرٌ  
 عَلِيمٌ ١٩ يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا أَتَمْرُونَ  
 قَالُوا أَرْجِهُ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ حَشِيرِينَ ٢٠ يَا تُوكَ  
 بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ٢١ وَجَاءَ السَّاحِرُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ  
 لَنَا أَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْفَلَيْنِ ٢٢ قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ  
 لِمَنْ الْمُقْرَبُونَ ٢٤ قَالُوا يَمْوَسَى إِمَّا أَن تُلْقِنَ وَإِمَّا أَن  
 تَكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِيْنَ ٢٥ قَالَ الْقَوْافِلَمَا أَقْوَى سَاحِرُوْا  
 أَعْيُّنَ النَّاسَ وَأَسْتَرْهُبُوهُمْ وَجَاءَهُ وَسِحْرٌ عَظِيمٌ ٢٦  
 \* وَأَوْحَيْنَا إِلَيْ مُوسَى أَنَّ الْقِعَصَاكَ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِي كُونَ  
 فَوْقَ الْحَقِيقَ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٢٧ فَغَلِبُوا  
 هُنَالِكَ وَأَنْقَلُوا أَصْغَرِينَ ٢٩ وَأَلْقَى السَّاحِرُ سَاحِدِينَ ٣٠

105. bestrebt<sup>1</sup>, über Allah nur die Wahrheit zu sagen. Ich bin doch mit einem klaren Beweis von eurem Herrn zu euch gekommen. So lasse die Kinder Isrā'īl mit mir gehen!“
106. Er sagte: „Wenn du mit einem Zeichen gekommen bist, dann bringe es her, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst.“
107. Er warf seinen Stock hin, und sogleich war er eine deutliche Schlange.
108. Und er zog seine Hand heraus<sup>2</sup>, da war sie weiß für die Betrachter.
109. Die führende Schar aus dem Volk Fir'auns sagte: „Dieser ist fürwahr ein kenntnisreicher Zauberer,
110. der euch aus eurem Land vertreiben will. Was befiehlt ihr nun?“
111. Sie sagten: „Stelle ihn und seinen Bruder zurück, und sende in die Städte (Boten), die (die Leute) versammeln,
112. damit sie dir jeden kenntnisreichen Zauberer herbeibringen.“
113. Und die Zauberer kamen zu Fir'aun. Sie sagten: „Wir bekommen doch sicher Lohn, wenn wir es sind, die siegen?“
114. Er sagte: „Ja. Und ihr werdet fürwahr zu den Nahegestellten gehören.“
115. Sie sagten: „O Mūsā, entweder wirfst du oder wir sind es, die (zuerst) werfen.“
116. Er sagte: „Werft (ihr zuerst)!“ Als sie nun warfen, bezauberten sie die Augen der Menschen und flößten ihnen Furcht ein, und sie brachten einen gewaltigen Zauber vor.
117. Und Wir gaben Mūsā ein: „Wurf deinen Stock hin!“ Da verschlang er sogleich, was sie vortäuschten.
118. So bestätigte sich die Wahrheit, und zunichte wurde das, was sie taten.
119. Sie wurden dort besiegt und kehrten geringgeachtet zurück.
120. Und die Zauberer warfen sich ehrerbietig nieder<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Oder: würdig; oder: verpflichtet.

<sup>2</sup> D.h.: aus dem Ausschnitt seines Gewandes.

<sup>3</sup> Wörtlich: sie wurden (von der Wahrheit überwältigt) niedergeworfen.

قَالُوا إِنَّا بَرَتِ الْعَالَمِينَ ١٦١ رَبِّ مُوسَى وَهَرُونَ ١٦٢ قَالَ  
 فِرْعَوْنُ إِنَّمَا نَسْتَعِنُ بِهِ قَبْلَ أَنْ أَذَنَ لَكُمْ إِنَّ هَذَا الْمَكْرُ  
 مَكْرُ شُمُودٍ فِي الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُ أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ  
 لَا أُقْطِعُنَّ أَيَّدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مَنْ خَلَفَ ثُمَّ لَا صِلْبَتُكُمْ  
 أَجْمَعِينَ ١٦٤ قَالُوا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ١٦٥ وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا  
 إِلَّا أَنَّا إِنَّمَا يَأْتِيَنَا رَبِّنَا لِمَاجَاءَنَا فَرِغَ عَلَيْنَا صَبْرًا  
 وَتَوَقَّنَا مُسْلِمِينَ ١٦٦ وَقَالَ الْمَلَائِكَةُ قَوْمُ فِرْعَوْنَ أَنْذِرْ مُوسَى  
 وَقَوْمَهُ لِيُقْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذْرَكُ وَإِلَهَتَكُ قَالَ سَنُقْتَلَ  
 أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَهُمْ قَهْرُونَ ١٦٧  
 قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ أَسْتَعِنُ بِاللَّهِ وَأَصْبِرُ وَإِنَّ الْأَرْضَ  
 لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعِاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ١٦٨  
 قَالُوا أَوْزِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا جِئْنَا أَقَالَ  
 عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ  
 فَيَنْظُرُ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ١٦٩ وَلَقَدْ أَخْذَنَا أَهْلَ فِرْعَوْنَ  
 بِالسِّينِ وَنَقْصٍ مِنَ الشَّمَرِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ١٧٠

121. Sie sagten: „Wir glauben an den Herrn der Weltenbewohner<sup>1</sup>,  
 122. den Herrn von Mūsā und Hārūn.“
123. Fir'aun sagte: „Ihr glaubt an Ihn, bevor ich es euch erlaube? Das sind wahrlich Ränke, die ihr in der Stadt geschmiedet habt, um ihre Bewohner daraus zu vertreiben. Aber ihr werdet (es noch) erfahren.“
124. Ich werde ganz gewiß eure Hände und eure Füße wechselseitig abhacken und euch hierauf ganz gewiß allesamt kreuzigen (lassen).“
125. Sie sagten: „Wir werden gewiß zu unserem Herrn zurückkehren!“
126. Du grollst uns ja nur (darum), daß wir an die Zeichen unseres Herrn glaubten, als sie zu uns kamen. Unser Herr, überschütte uns mit Standhaftigkeit und berufe uns ab als (Dir) Ergebene<sup>2</sup>!“
127. Die führende Schar aus dem Volk Fir'auns sagte: „Willst du zulassen, daß Mūsā und sein Volk auf der Erde Unheil stiften und daß er dich und deine Götter verläßt?“ Er sagte: „Wir werden ihre Söhne allesamt töten und (nur) ihre Frauen am Leben lassen. Wir sind ja Bezwinger über sie.“
128. Mūsā sagte zu seinem Volk: „Sucht Hilfe bei Allah, und seid standhaft! Gewiß, die Erde gehört Allah; Er gibt sie zum Erbe, wem von Seinen Dienern Er will. Und das (gute) Ende gehört den Gottesfürchtigen.“
129. Sie sagten: „Uns ist Leid zugefügt worden, bevor du zu uns kamst und nachdem du zu uns gekommen bist.“ Er sagte: „Vielleicht<sup>3</sup> wird euer Herr euren Feind vernichten und euch zu Nachfolgern auf der Erde machen und dann schauen, wie ihr handelt.“
130. Und Wir ergriffen ja schon die Leute Fir'auns mit Dürrejahren und Mangel an Früchten, auf daß sie bedenken mögen.

<sup>1</sup> Auch: aller Welten.

<sup>2</sup> D.h.: als Muslime.

<sup>3</sup> Arabisch: 'asā, das in Bezug auf Allah im Qur'ān immer „bestimmt“ bedeutet.

إِذَا جَاءَهُمْ حَسَنَةٌ قَالُوا نَاهِذُهُ وَإِنْ تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ  
 يَظْلِمُونَ وَمَنْ مَعَهُ وَالآءَ إِنَّمَا طَلِبُهُمْ عِنْدَ اللَّهِ  
 وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ **١٣١** وَقَالُوا مَهِمَا تَأْتِيَهُ  
 مِنْ إِيمَانِنَا لَتَسْحِرَنَا بِهَا فَمَا لَنَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ **١٣٢** فَأَرْسَلْنَا  
 عَلَيْهِمُ الْطُّوقَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ  
 إِيمَانِنَا مُفَصَّلَاتٍ فَأَسْتَكْبِرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ  
 وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَمُوسَى ادْعُ لَنَا بَكَ بِمَا  
 عَهِدَ عِنْدَكَ لَئِنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَ لَكَ  
 وَلَرْسَلْنَ مَعَكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ **١٣٤** فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ  
 الرِّجْزَ إِلَى أَجَلٍ هُمْ بِلِلْعُوهِ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ **١٣٥** فَأَنْتَ قَمَنَا  
 مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَهُمْ فِي الْيَمِّ يَا نَهْمَ كَذَبُوا بِيَأْتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا  
 غَفِيلِينَ **١٣٦** وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ  
 مَشْرِقَ الْأَرْضِ وَمَغَرِبَهَا الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَتَمَّتْ كَلِمَتُ  
 رَبِّكَ الْحُسْنَى عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ بِمَا صَرَبُوا وَدَمَرْنَا  
 مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ **١٣٧**

131. Aber wenn dann etwas Gutes zu ihnen kam, sagten sie: „Dies gehört uns<sup>1</sup>.“ und wenn sie etwas Böses traf, sahen sie ein (böses) Vorzeichen in Mūsā und denjenigen, die mit ihm waren. Aber ihr Vorzeichen ist sicherlich bei Allah, jedoch wissen die meisten von ihnen nicht.
132. Und sie sagten: „Welches Zeichen du uns auch vorbringen magst, um uns damit zu bezaubern, so werden wir dir nicht glauben.“
133. Da sandten Wir über sie die Überschwemmung, die Heuschrecken, die Zecken<sup>2</sup>, die Frösche und das Blut als einzeln vorgebrachte Zeichen. Aber sie verhielten sich hochmütig und waren ein Volk von Übeltätern.
134. Als nun die unheilvolle Strafe sie überfiel, sagten sie: „O Mūsā, rufe für uns deinen Herrn an auf Grund Seines Bundes mit dir. Wenn du die unheilvolle Strafe hinwegnimmst, werden wir dir ganz gewiß glauben und die Kinder Isrā'īls ganz gewiß mit dir wegschicken.“
135. Als Wir dann die unheilvolle Strafe von ihnen hinwegnahmen auf eine Frist, die sie erreichen sollten, brachen sie sogleich (ihr Wort).
136. Da übten Wir an ihnen Vergeltung und ließen sie im großen Gewässer ertrinken. dafür, daß sie Unsere Zeichen für Lüge erklärten und ihnen gegenüber unachtsam waren.
137. Und Wir gaben dem Volk, das unterdrückt worden war, zum Erbe die östlichen und die westlichen (Gegenden) des Landes, das Wir gesegnet haben. Und das schönste Wort deines Herrn erfüllte sich an den Kindern Isrā'īls dafür, daß sie standhaft waren. Und Wir zerstörten, was Fir'aun und sein Volk zu machen und was sie zu errichten pflegten.

<sup>1</sup> D.h.: Dies steht uns zu.

<sup>2</sup> Arabisch: *qummal*; damit können auch andere Insekten gemeint sein, wie z.B. Kopfläuse, die Maden des Kornkäfers, Flöhe.

وَجَزَرْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى قَوْمٍ يَعْكُفُونَ  
 عَلَى أَصْنَامٍ لَهُمْ قَالُوا يَمْوَسِي أَجْعَلْنَا إِلَهًا كَمَا  
 لَهُمْ إِلَهٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾ إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِرُ  
 مَا هُمْ فِيهِ وَبَاطِلٌ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾ قَالَ أَغْيِرُ اللَّهَ  
 أَغْيِكُمْ إِلَهًا وَهُوَ فَضْلٌ كُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾ وَادْجِنِينَكُمْ  
 مِنْ أَهْلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَ كُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُقَتَّلُونَ  
 أَبْنَاءَ كُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَ كُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ  
 مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾ وَوَاعْدَنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً  
 وَأَتَمَّنَهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ  
 مُوسَى لِأَخِيهِ هَرُونَ أَخْلُفُنِي فِي قَوْمٍ وَأَصْلِحُ وَلَا تَتَّبِعُ  
 سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٢﴾ وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَمَهُ وَ  
 رَبُّهُ وَقَالَ رَبِّي أَرِنِي أَنْظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَنْ تَرَنِي وَلَكِنْ  
 انْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِّي سَتَقَرَّ مَكَانَهُ وَفَسَوْفَ تَرَنِي فَلَمَّا  
 تَجَلَّ رَبُّهُ وَلِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكَّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا فَلَمَّا  
 أَفَاقَ قَالَ سَبِّحْنَاهُ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٣﴾

138. Und Wir ließen die Kinder Isrā'īls das Meer durchschreiten. Sie kamen zu Leuten, die sich zur Andacht an ihren Götzen zurückzogen. Sie sagten: „O Mūsā, mache uns einen Gott, so wie sie Götter haben!“ Er sagte: „Ihr seid ja Leute, die töricht sind.“
139. Gewiß, was diese da betreiben, wird zerstört, und zunichte wird, was sie zu tun pflegten.“
140. Er sagte: „Sollte ich für euch einen anderen Gott begehrn als Allah, wo Er euch vor den (anderen) Weltenbewohnern bevorzugt hat?“
141. Und (gedenkt,) als Wir euch vor den Leuten Fir'auns retteten, als sie euch eine böse Qual auferlegten, indem sie eure Söhne allesamt töteten und (nur) eure Frauen am Leben ließen. Darin war für euch eine gewaltige Prüfung von eurem Herrn.
142. Und Wir gaben Mūsā eine Verabredung auf dreißig Nächte und machten sie mit (weiteren) zehn voll. So vervollständigte sich die festgesetzte Zahl seines Herrn auf vierzig Nächte. Und Mūsā sagte zu seinem Bruder Hārūn: „Nimm meine Stelle bei meinem Volk ein, sorge für Ordnung und folge nicht dem Weg der Unheilstifter!“
143. Als nun Mūsā zu Unserer festgesetzten Zeit kam und sein Herr zu ihm sprach, sagte er: „Mein Herr, zeige (Dich) mir, daß ich Dich anschau!“ Er sagte: „Du wirst Mich nicht sehen. Aber schau den Berg an! Wenn er fest an seiner Stelle bleibt, dann wirst du Mich sehen.“ Als nun sein Herr dem Berg offenbar erschien, ließ Er ihn in sich zusammensinken, und Mūsā fiel bewußtlos nieder<sup>1</sup>. Als er dann (wieder) zu sich kam, sagte er: „Preis<sup>2</sup> sei Dir! Ich wende mich in Reue Dir zu, und ich bin der erste der Gläubigen.“

<sup>1</sup> Wörtlich: wie vom Blitz, bzw. vom Donnerschlag getroffen.

<sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

قَالَ يَهُمُوسَى إِنِّي أَصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسَالَتِي وَبِكُلِّي  
 فَخُذْ مَا آتَيْتَكَ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ١٤٤  
 لَهُوَ فِي الْأَلْوَاحِ مِن كُلِّ شَيْءٍ مَوْعِظَةٌ وَتَفَصِيلًا لِكُلِّ  
 شَيْءٍ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأُمْرَ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا سَأُرِيكُمْ  
 دَارَ الْفَسِيقِينَ ١٤٥ سَأَصْرِفُ عَنْكُمْ أَيْتَيْتُكُمْ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ  
 فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ ءَايَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا  
 وَإِنْ يَرَوْا سَيِّلَ الرُّشْدِ لَا يَتَخَذُوهُ سَيِّلًا وَإِنْ يَرَوْا سَيِّلَ  
 الْغَيِّ يَتَخَذُوهُ سَيِّلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِعِيَاتِنَا  
 وَكَانُوا عَنْهَا أَغْفَلِينَ ١٤٦ وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِعِيَاتِنَا  
 وَلَقَاءُ الْآخِرَةِ حِيطَتْ أَعْمَلُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَامًا كَانُوا  
 يَعْمَلُونَ ١٤٧ وَأَتَخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلُّهُمْ  
 عِجَالًا جَسَدًا لَهُ وَخُوارٌ الَّتِي رَفَأْتَ أَنَّهُ وَلَا يُكَلِّمُهُمْ  
 وَلَا يَهْدِيهِمْ سَيِّلًا أَتَخَذُوهُ وَكَانُوا ظَلَمِينَ ١٤٨  
 وَلَمَّا سُقِطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأُوا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَاتِلَيْنِ  
 لَمْ يَرَهُمَا بُنَاءً وَيَغْفِرُ لَنَّا لَنَّا كُونَنَا مِنَ الْخَسِيرِينَ ١٤٩

144. Er sagte: „O Mūsā, Ich habe dich durch Meine Botschaften und Mein Gespräch (mit dir) vor den Menschen auserwählt! So nimm, was Ich dir gegeben habe, und gehöre zu den Dankbaren!“
145. Und Wir schrieben ihm auf den Tafeln von allem eine Ermahnung und eine ausführliche Darlegung von allem. „So halte sie fest und befiehl deinem Volk, sich an das Schönste in ihnen zu halten! Ich werde euch die Wohnstätte der Frevler zeigen.“
146. Ich werde von meinen Zeichen diejenigen abwenden, die auf der Erde ohne Recht hochmütig sind. Wenn sie auch jedes Zeichen sehen, glauben sie nicht daran. Und wenn sie den Weg der Besonnenheit sehen, nehmen sie ihn sich nicht zum Weg. Wenn sie aber den Weg der Verirrung sehen, nehmen sie ihn sich zum Weg. Dies, weil sie Unsere Zeichen für Lüge erklären und ihnen gegenüber unachtsam sind.
147. Diejenigen, die Unsere Zeichen und die Begegnung mit dem Jenseits für Lüge erklären, deren Werke werden hinfällig. Wird ihnen (denn) etwas anderes vergolten als das, was sie zu tun pflegen?
148. Und das Volk Mūsās nahm sich, nachdem er (weggegangen) war, aus ihren Schmucksachen (verfertigt) ein Kalb als Leib, der blökte. Sahen sie denn nicht, daß es nicht zu ihnen spricht und sie nicht den rechten Weg leitet? Sie nahmen es sich (als Götzen) und waren ungerecht.
149. Und als sich bei ihnen die Reue einstellte<sup>1</sup> und sie sahen, daß sie bereits irregegangen waren, sagten sie: „Wenn sich unser Herr nicht unsrer erbarmt und uns vergibt, werden wir ganz gewiß zu den Verlierern gehören!“

---

<sup>1</sup> Wörtlich: und als es in ihre Hände fallen gelassen wurde.

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضِبَنَ أَسْفَاقَ الْأَنْوَارِ<sup>١٥٣</sup> قَالَ يَشَّمَا خَلْفَتُمُونِي  
 مِنْ بَعْدِي لَمْ أَعْلَمْتُمُ امْرَرِ كُمْ وَالْقَالُوا حَلَّ وَأَخْذِرِ اسْ<sup>١٥٤</sup>  
 أَخِيهِ بِحَرَرٍ وَإِلَيْهِ قَالَ أُبْنَ أَمَّ إِنَّ الْقَوْمَ أُسْتَضْعَفُونِي وَكَادُوا  
 يَقْتُلُونِي فَلَا تُشْمِتُ بِالْأَعْدَاءِ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ  
 الظَّالِمِينَ<sup>١٥٥</sup> قَالَ رَبِّي أَغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ  
 وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ<sup>١٥٦</sup> إِنَّ الَّذِينَ أَخْذُوا الْعِجْلَ سَيِّنَاهُمْ  
 غَضَبٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذَلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ بَخْرِي  
 الْمُفْتَرِينَ<sup>١٥٧</sup> وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ شُمَّتْ أَبُو امْرَنْ<sup>١٥٨</sup>  
 بَعْدِهَا وَأَمْنَوْا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ<sup>١٥٩</sup>  
 وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الغَضَبُ أَخْذَ الْأَلْوَاحَ وَفِي سُخْتَهَا  
 هَدَى وَرَحْمَةً لِلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ<sup>١٦٠</sup> وَأَخْتَارَ مُوسَى  
 قَوْمَهُ وَسَبْعِينَ رَجُلًا لِمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخْذَتُهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ  
 رَبِّي لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتُهُمْ مِنْ قَبْلٍ وَإِيَّيَّيْ أَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ  
 السُّفَهَاءُ مِنَّا إِنَّ هَيْ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضْلِلُ بَهَا مَنْ شَاءَ وَتَهْدِي  
 مَنْ شَاءَ أَنَّ وَلِيْنَا فَأَعْفِرُ لَنَا وَأَرْحَمْنَا وَأَنَّ خَيْرَ الْغَافِرِينَ<sup>١٦١</sup>

150. Als Mūsā zu seinem Volk zornig und bekümmert zurückkam, sagte er: „Wie schlimm ist das, was ihr nach mir an meiner Stelle begangen habt! Wollt ihr den Befehl eures Herrn beschleunigen?“ Er warf die Tafeln hin und ergriff seinen Bruder beim Kopf, indem er ihn an sich zog. (Dieser) sagte: „Sohn meiner Mutter, das Volk unterdrückte mich und hätte mich beinahe getötet! So lasse nicht die Feinde über mich Schadenfreude empfinden und stelle mich nicht zum ungerechten Volk!“
151. Er (Mūsā) sagte: „Mein Herr, vergib mir und meinem Bruder, und lasse uns in Deine Barmherzigkeit eingehen. Du bist ja der Barmherzigste der Barmherzigen.“
152. Gewiß, diejenigen, die sich das Kalb nahmen, wird Zorn von ihrem Herrn und Erniedrigung im diesseitigen Leben ereilen. So vergelten Wir denen, die Lügen ersinnen.
153. Aber diejenigen, die böse Taten begehen und danach bereuen und glauben –, gewiß, dein Herr ist danach wahrlich Allvergebend und Barmherzig.
154. Und als sich in Mūsā der Zorn beruhigt hatte, nahm er die Tafeln. In ihrer Schrift<sup>1</sup> ist Rechtleitung und Barmherzigkeit für die, die vor ihrem Herrn Ehrfurcht haben.
155. Und Mūsā wählte aus seinem Volk siebzig Männer zu Unserer festgesetzten Zeit. Als sie nun das Zittern ergriff, sagte er: „Mein Herr, wenn Du gewollt hättest, hättest Du sie schon zuvor vernichtet, und auch mich. Willst Du uns vernichten für das, was die Toren von uns getan haben? Es ist doch nur Deine Versuchung, mit der Du in die Irre gehen läßt, wen Du willst, und rechtleitest, wen Du willst. Du bist unser Schutzherr, so vergib uns und erbarme Dich unser! Du bist der Beste derer, die vergeben.“

---

<sup>1</sup> Wörtlich: in ihrer Niederschrift.

\* وَأَكَتَبْ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ  
 إِنَّا هُدَنَا إِلَيْكَ قَالَ عَذَابٍ أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءَ وَرَحْمَتِي  
 وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ فَسَأَكِتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ  
 الْزَكَوَةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِعَايَلَتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٦﴾ الَّذِينَ يَتَّقِعُونَ  
 الرَّسُولُ النَّبِيُّ الْأَمِيُّ الَّذِي يَحْدُو نَهَرٌ وَمَكَّةً تُوبَا عِنْدَهُ  
 فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَا هُمْ  
 عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الظَّبِيبَتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ  
 الْخَبَيِثَ وَيَضْعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالُ الَّتِي كَانَتْ  
 عَلَيْهِمْ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا  
 التُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ مَعَهُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٧﴾  
 قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي  
 لَهُ وَمُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّاهُو يُحْكِمُ وَيُنْسِتُ  
 فَعَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأَمِيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ  
 وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٨﴾ وَمِنْ  
 قَوْمٌ مُوسَى أُمَّةٌ يَهُدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿٥٩﴾

156. Und bestimme für uns in diesem Diesseits Gutes und auch im Jenseits! Gewiß, wir haben zu Dir zurückgefunden.“ Er sagte: „Mit Meiner Strafe treffe Ich, wen Ich will, aber Meine Barmherzigkeit umfaßt alles. Ich werde sie für die bestimmen, die gottesfürchtig sind und die Abgabe<sup>1</sup> entrichten und die an Unsere Zeichen glauben,
157. die dem Gesandten, dem schriftkundigen Propheten, folgen, den sie bei sich in der Tora und im Evangelium aufgeschrieben<sup>2</sup> finden. Er gebietet ihnen das Rechte und verbietet ihnen das Verwerfliche, er erlaubt ihnen die guten Dinge und verbietet ihnen die schlechten, und er nimmt ihnen ihre Bürde und die Fesseln ab, die auf ihnen lagen. Diejenigen nun, die an ihn glauben, ihm beistehen, ihm helfen und dem Licht, das mit ihm herabgesandt worden ist, folgen, das sind diejenigen, denen es wohl ergeht.“
158. Sag: O ihr Menschen, ich bin der Gesandte Allahs an euch alle, Dem die Herrschaft der Himmel und der Erde gehört. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Er macht lebendig und läßt sterben. So glaubt an Allah und Seinen Gesandten, den schriftkundigen Propheten, der an Allah und Seine Worte glaubt, und folgt ihm, auf daß ihr rechtleitet sein möget!
159. Und unter dem Volk Mūsās ist eine Gemeinschaft, die mit der Wahrheit rechtleitet und nach ihr gerecht handelt.

---

<sup>1</sup> Arabisch: *zakāt*.

<sup>2</sup> D.h.: in seinen Eigenschaften beschrieben.

وَقَطَعْنَاهُمْ أَثْنَيْ عَشَرَةَ أَسْبَاطًا أَمَّا وَحِينَأَلِي  
 مُوسَى إِذَا سَسَقَهُ قَوْمُهُ وَأَنْ أَضْرِبَ بِعَصَابَ الْحَجَرِ  
 فَأَنْبَجَسَتْ مِنْهُ أَثْنَتَ عَشَرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أَنْاسٍ  
 مَشَرِبَهُمْ وَظَلَّلَنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَمَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ  
 الْمَنَّ وَالسَّلَوَى كُلُّوا مِنْ طَبِيدٍ مَارَزَقَنَا كُمْ وَمَا  
 ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ۝ ۱۱۰

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ أَسْكُنُوهُنَّا هَذِهِ الْقَرِيَةَ وَكُلُّهُنَّا  
 حَيَثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حَتَّىٰ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا  
 تَغْفِرَ لَكُمْ خَطِيئَتِكُمْ سَرَّيْدُ الْمُحْسِنِينَ  
 فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ  
 لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا  
 يَظْلِمُونَ ۝ ۱۱۱ وَسَعَلْهُمْ عَنِ الْقَرِيَةِ الَّتِي كَانَتْ  
 حَاضِرَةً الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبَّتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ  
 حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْتَيْنُونَ لَا تَأْتِيهِمْ  
 كَذَلِكَ تَبْلُوُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُدُونَ ۝ ۱۱۲

160. Und Wir zerteilten sie in zwölf Stämme, in Gemeinschaften. Und Wir gaben Mūsā ein, als sein Volk ihn um Wasser bat: „Schlage mit deinem Stock auf den Felsen!“ Da brachen aus ihm zwölf Quellen hervor. Nun wußte jedermann<sup>1</sup>, wo sein Platz zum Trinken war. Und Wir ließen die Wolken sie überschatten und sandten das Manna und die Wachteln auf sie herab: „Eßt von den guten Dingen, mit denen Wir euch versorgt haben!“ Und sie fügten nicht Uns Unrecht zu, sondern sich selbst fügten sie Unrecht zu.
161. Und als zu ihnen gesagt wurde: „Bewohnt diese Stadt und eßt von (dem, was in) ihr (ist), wo immer ihr wollt! und sagt: „Vergebung<sup>2</sup>!“ und tretet, euch niederwerfend<sup>3</sup>, durch das Tor ein, so vergeben Wir euch eure Verfehlungen. Und Wir werden den Guten Tuenden noch mehr erweisen.
162. Doch da tauschten diejenigen von ihnen, die Unrecht taten, das Wort gegen ein anderes aus, das ihnen nicht gesagt worden war. Und da sandten Wir auf sie eine unheilvolle Strafe vom Himmel hinab dafür, daß sie Unrecht zu tun pflegten.
163. Und frag sie nach der Stadt, die am Meer lag, als sie den Sabbat übertraten, als ihre Fische zu ihnen an ihrem Sabbat sichtbar<sup>4</sup> (geschwommen) kamen, aber an dem Tag, an dem sie nicht Sabbat hielten, nicht zu ihnen kamen. So prüfen Wir sie dafür, daß sie zu freveln pflegten.

---

<sup>1</sup> Wörtlich: jede Menschengruppe, d.h.: jeder der zwölf Stämme.

<sup>2</sup> Auch: Entlastung, arabisch: *hittā*.

<sup>3</sup> Auch: ehrerbietig.

<sup>4</sup> Auch: zahlreich; oder: aus jeder Richtung.

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لَمْ تَعْظُمُنَّ قَوْمًا أَمَّا اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ  
عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعْذِرَةً إِلَى رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقَوْنَ ﴿١٤﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا دُكْرُوا بِهِ أَنْجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَاوْنَ عَنِ السُّوءِ  
وَأَخْذَنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعِذَابٍ بَعِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُدُونَ ﴿١٥﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا هُوَ عَنْهُ فَلَنَا الْهُمْ كُنُوا قَرَدَةً خَسِيرِينَ ﴿١٦﴾

وَإِذْ تَأْذَنَ رَبُّكَ لِيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ  
سُوءَ الْعِذَابِ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ

وَقَطَعَتْهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا مِّنْهُمْ أَصْلَاحُونَ وَمِنْهُمْ  
دُورٌ ذَلِكَ وَبَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿١٧﴾ فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ

يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدَنَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ  
يَا تِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلُهُ وَيَأْخُذُوهُ الَّرَبُّ يُؤْخِذُ عَلَيْهِمْ مِّيقَاتُ الْكِتَابِ  
أَنَّ لَا يَقُولُوا أَعْلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَالدَّارُ الْآخِرَةُ  
خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٩﴾ وَالَّذِينَ يُمْسِكُونَ

بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نُنْصِعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿٢٠﴾

164. Und als eine Gemeinschaft von ihnen sagte: „Warum ermahnt ihr Leute, die Allah vernichten oder mit strenger Strafe strafen wird?“, sagten sie: „Als eine Entschuldigung bei eurem Herrn und auf daß sie gottesfürchtig werden mögen.“
165. Und als sie vergessen hatten, womit sie ermahnt worden waren, retteten Wir diejenigen, die das Böse verboten, und ergriffen diejenigen, die Unrecht taten, mit schlimmer Strafe dafür, daß sie zu freveln pflegten.
166. Als sie dann das mißachteten, was ihnen verboten war, sagten Wir zu ihnen: „Werdet verstoßene Affen!“
167. Und als dein Herr ankündigte, Er werde ganz gewiß gegen sie bis zum Tag der Auferstehung jemanden schicken, der ihnen eine böse Qual auferlegt. Dein Herr ist fürwahr schnell im Bestrafen, aber Er ist auch wahrlich Allvergebend und Barmherzig.
168. Und Wir zerteilten sie auf der Erde in Gemeinschaften. Unter ihnen gab es Rechtschaffene und solche, die dies nicht<sup>1</sup> waren. Und Wir prüften sie mit Gutem und Bösem, auf daß sie umkehren mögen.
169. Dann folgten nach ihnen Nachfolger, die die Schrift erbten. Sie greifen nach den Glücksgütern des Diesseitigen und sagen: „Es wird uns vergeben werden.“ Und wenn sich ihnen gleiche Glücksgüter bieten, greifen sie danach. Wurde nicht mit ihnen das Abkommen der Schrift getroffen, sie sollen über Allah nur die Wahrheit sagen? Sie haben doch das, was darin steht, erlernt. Und die jenseitige Wohnstätte ist besser für diejenigen, die gottesfürchtig sind. Begreift ihr denn nicht?
170. Und diejenigen, die an der Schrift festhalten und das Gebet verrichten – gewiß, Wir lassen den Lohn der Heilstifter nicht verlorengehen.

---

<sup>1</sup> Wörtlich: unterhalb davon.

\* وَإِذْ نَقَنَا الْجَبَلَ فَوَقَهُمْ كَانَهُ وَظُلَّةً وَطَنُوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ  
 خُذُوا مَاءَ اتَّيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَأَذْكُرُوْمَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَسْتَقِونَ ﴿١٧٦﴾

وَإِذْ أَخْذَرْبِكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ دُرْيَتْهُمْ وَأَشَهَدَهُمْ  
 عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَسْتُ بِرَتْكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهَدْنَا أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ  
 الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٧﴾ أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ  
 إِبَآءَوْنَا مِنْ قَبْلٍ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتَهْلِكُنَا  
 بِمَا فَعَلَ الْمُبْطَلُونَ ﴿١٧٨﴾ وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ وَلَعَلَّهُمْ  
 يَرَجِعُونَ ﴿١٧٩﴾ وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ بَأْلَذِيٰءَ اتَّيَنَاهُ إِيَّا يَنَا فَأَنْسَلَخَ  
 مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٨٠﴾ وَلَوْشَنَّا  
 لَرَفَعَنَهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ وَأَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَهُوْهُ فَمَثَلُهُ  
 كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْتَرُكَهُ  
 يَلْهَثْ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِإِيَّا يَنَا فَأَفْصَصْ  
 الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٨١﴾ سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ  
 كَذَّبُوا بِإِيَّا يَنَا وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا يُظْلِمُونَ ﴿١٨٢﴾ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ  
 فَهُوَ الْمُهْتَدِيٌّ وَمَنْ يُضْلِلْ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ ﴿١٨٣﴾

171. Und als Wir den Berg über sie heraushoben, als wäre er ein Schattendach, und sie glaubten, er würde auf sie fallen: „Haltet fest an dem, was Wir euch gegeben haben, und gedenkt dessen, was es enthält, auf daß ihr gottesfürchtig werden möget!“
172. Und als dein Herr aus den Kindern Ādams, aus ihren Rücken, ihre Nachkommenschaft nahm und sie gegen sich selbst zeugen ließ: „Bin Ich nicht euer Herr?“ Sie sagten: „Doch, wir bezeugen (es)!“ (Dies,) damit ihr nicht am Tag der Auferstehung sagt: „Wir waren dessen unachtsam“,
173. oder (auch) nicht sagt: „Unsere Väter gesellten doch zuvor (Allah) Teilhaber zu, und wir sind (nur) eine Nachkommenschaft nach ihnen. Willst du uns vernichten für das, was diejenigen getan haben, die Nichtiges tun<sup>1</sup>?“
174. So legen Wir die Zeichen ausführlich dar, – auf daß sie umkehren mögen.
175. Und verlies ihnen die Kunde von dem, dem Wir Unsere Zeichen gaben und der sich dann ihrer entledigte. Da verfolgte ihn der Satan, und so wurde er einer der Verirrten.
176. Und wenn Wir gewollt hätten, hätten Wir ihn durch sie fürwahr erhöht. Aber er neigte zur Erde hin und folgte seiner Neigung. So ist sein Gleichnis das eines Hundes: Wenn du auf ihn losgehst, hechelt er; läßt du ihn (in Ruhe), hechelt er (auch). So ist das Gleichnis der Leute, die Unsere Zeichen für Lüge erklärten. Berichte die Geschichte, auf daß sie nachdenken mögen.
177. Wie böse ist das Gleichnis der Leute, die Unsere Zeichen für Lüge erklärten und sich selbst Unrecht zu tun pflegten!
178. Wen Allah rechtleitet, der ist (in Wahrheit) rechtgeleitet. Wen Er aber in die Irre gehen läßt, das sind die Verlierer.

---

<sup>1</sup> Oder: die alles für nichtig erklären, oder: die versuchen, alles zunichte zu machen.

وَلَقَدْ ذَرَنَا لِلْجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسَانِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ  
 بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبَصِّرُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا  
 أُولَئِكَ كَالْأَنْعَمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٧٩﴾ وَلَهُ  
 الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ  
 سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾ وَمَنْ حَلَقَنَا أَمْةً يَهْدُونَ بِالْحَقِّ  
 وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾ وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدِرُ جَهَنَّمَ  
 مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾ وَأَمْلَى لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾ أَوْلَمْ  
 يَتَفَكَّرُ وَأَمَا بِصَاحِبِهِمْ مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾  
 أَوْلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ  
 مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَدْ أَقْرَبَ أَجْلَهُمْ فِي أَيِّ حَدِيثٍ  
 بَعْدُهُ وَيُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾ مَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِي لَهُ وَيَدْرُهُمْ  
 فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾ يَسْتَأْلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَلَهَا  
 قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجْلِيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ ثَقَلَتْ فِي  
 السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَعْثَةٌ يَسْتَأْلُونَكَ كَانَكَ حَفِيْعٌ عَنْهَا  
 قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكَثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

179. Wir haben ja schon viele von den Ġinn und den Menschen für die Hölle erschaffen<sup>1</sup>. Sie haben Herzen, mit denen sie nicht verstehen; sie haben Augen, mit denen sie nicht sehen; und sie haben Ohren, mit denen sie nicht hören. Jene sind wie das Vieh. Aber nein! Sie irren noch weiter ab. Jene sind (überhaupt) die Unachtsamen.
180. Allahs sind die schönsten<sup>2</sup> Namen; so ruft Ihn damit an und laßt diejenigen, die mit Seinen Namen abwegig umgehen. Ihnen wird das vergolten, was sie zu tun pflegten.
181. Und unter denjenigen, die Wir erschaffen haben, gibt es eine Gemeinschaft, die mit der Wahrheit rechtleitet und nach ihr gerecht handelt.
182. Diejenigen aber, die Unsere Zeichen für Lüge erklären, werden Wir stufenweise (dem Verderben) näherbringen, von wo sie nicht wissen.
183. Und Ich gewähre ihnen Aufschub. Gewiß, Meine List ist fest.
184. Denken sie denn nicht (darüber) nach? Ihr Gefährte leidet nicht an Besessenheit; er ist nur ein deutlicher Warner.
185. Haben sie sich denn nicht im Reich der Himmel und der Erde umgeschaut und was Allah an Dingen erschaffen hat und, daß ihre Frist vielleicht nahegerückt ist? An welche Aussage nach dieser wollen sie denn (sonst) glauben?
186. Wen Allah in die Irre gehen läßt, der hat keinen, der ihn rechtleiten könnte; Er läßt sie in ihrer Auflehnung umherirren.
187. Sie fragen dich nach der Stunde, für wann sie feststeht<sup>3</sup>. Sag: Das Wissen darüber ist nur bei meinem Herrn. Nur Er wird sie zu ihrer Zeit erscheinen lassen. Schwer lastet sie in den Himmeln und auf der Erde. Sie wird nur plötzlich über euch kommen. Sie fragen dich, als ob du gut unterrichtet über sie seiest<sup>4</sup>. Sag: Das Wissen darüber ist nur bei Allah. Aber die meisten Menschen wissen nicht.

<sup>1</sup> Wörtlich: wachsen lassen.

<sup>2</sup> Wörtlich: besten.

<sup>3</sup> Wörtlich: wann sie vor Anker gehen wird.

<sup>4</sup> Oder: als ob du eindringlich um Auskunft über sie batest.

قُل لَا أَمْلِكْ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْكُنْتُ  
 أَعْلَمُ الْغَيْبَ لَا سَتَكْثُرُتْ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَنِيَ السُّوءُ  
 إِنَّ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ١٩٣ \* هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ  
 مِنْ تَقْسِيسٍ وَجَدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنْ إِلَيْهَا فَلَمَّا  
 تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا أَنْقَلَتْ دَعَوَا  
 اللَّهَ رَبَّهُمْ مَا لَيْنَ إِنَّا تَبَيَّنَنَا صَلِحًا لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ١٩٤  
 فَلَمَّا آتَهُمَا صَلِحًا جَعَلَاهُ وَشُرَكَاهُ فِيمَا آتَهُمَا فَتَعَلَّلَ  
 اللَّهُ عَمَّا يُسِيرُ كُوْنَ ١٩٥ أَيْشُرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلِقُونَ  
 وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنْفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ ١٩٦  
 وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُوكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدْعَوْتُهُمْ  
 أَمْ أَنْتُمْ صَمِيمُونَ ١٩٧ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ  
 أَمْ أَنْتُمْ صَمِيمُونَ ١٩٨ فَأَذْعُو هُمْ فَلَيْسَ تَجِبُوا إِلَيْكُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
 أَمْثَالُكُمْ فَأَذْعُو هُمْ فَلَيْسَ تَجِبُوا إِلَيْكُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
 صَمِيمِينَ ١٩٩ أَلَّهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ  
 بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَذْانٌ يَسْمَعُونَ  
 بِهَا قُلْ أَذْعُو أُسْرَكَاءَ كُوْثَمَ كِيدُونَ فَلَا تُنْظِرُونَ ٢٠٠

188. Sag: Ich vermag mir selbst weder Nutzen noch Schaden (zu bringen), außer was Allah will. Wenn ich das Verborgene wüßte, würde ich mir wahrlich viel Gutes verschaffen, und Böses würde mir nicht widerfahren. Ich bin nur ein Warner und ein Frohbote für Leute, die glauben.
189. Er ist es, Der euch aus einem einzigen Wesen schuf, und Er hat aus ihm seine Gattin gemacht, damit er (der Mann) bei ihr Ruhe finde. Und als er über sie kam<sup>1</sup>, trug sie an einer leichten Schwangerschaft und verbrachte damit (eine Zeit). Als sie dann schwer zu tragen hatte, riefen die beiden Allah, ihren Herrn, an: „Wenn Du uns einen Rechtschaffenen<sup>2</sup> gibst, werden wir ganz gewiß zu den Dankbaren gehören.“
190. Als Er ihnen dann einen Rechtschaffenen<sup>2</sup> gegeben hatte, gaben sie Ihm Teilhaber an dem, was Er ihnen gegeben hatte. Aber Allah ist Erhaben über das, was sie (Ihm) beigesellen.
191. Wollen sie (Ihm etwas) beigesellen, was nichts erschafft, während sie selbst erschaffen wurden,
192. und die ihnen keine Hilfe leisten, noch sich selbst helfen können?
193. Und wenn ihr sie zur Rechtleitung aufruft, folgen sie euch nicht. Gleich ist es in Bezug auf euch, ob ihr sie aufruft oder ob ihr schweigt.
194. Gewiß, diejenigen, die ihr anstatt Allahs anruft, sind (nur) Diener gleich euch. So ruft sie (doch) an, und so sollen sie euch doch erhören, wenn ihr wahrhaftig seid!
195. Haben sie (etwa) Füße, mit denen sie gehen, oder haben sie Hände, mit denen sie zupacken, oder haben sie Augen, mit denen sie sehen, oder haben sie Ohren, mit denen sie hören? Sag: Ruft eure Teilhaber an, und hierauf schmiedet eure List gegen mich an und gewährt mir keinen Aufschub.

---

<sup>1</sup> D.h.: begattete.

<sup>2</sup> Auch: ein gesundes Kind.

إِنَّ وَلِيَّ اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَوْلَى الصَّالِحِينَ  
 وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ  
 وَلَا أَنفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ١٩٦ وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُونَ  
 وَتَرَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبَصِّرُونَ ١٩٧ خُذْ الْعَفْوَ  
 وَأَمْرُ بِالْعُرْفِ وَأَغْرِضْ عَنِ الْجَهَلِينَ ١٩٨ وَإِمَّا يَزَغَّ عَنْكَ  
 مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلَيْمٌ ١٩٩ إِنَّ  
 الَّذِينَ أَتَقْوَا إِذَا مَسَّهُمْ طَيْفٌ مِنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا  
 فَإِذَا هُمْ مُبَصِّرُونَ ٢٠٠ وَإِخْوَانُهُمْ يَمْدُودُونَهُمْ فِي الْغَيْثِ شَمَّ  
 لَا يُقْبِصُرُونَ ٢٠١ وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا أَجْتَبَيْتَهَا  
 قُلْ إِنَّمَا أَتَيْتُكُمْ مَا يُوحَى إِلَيَّ مِنْ رَبِّيْ ٢٠٢ هَذَا بَصَارِبُرُ مِنْ رَبِّكُمْ  
 وَهُدَى وَرَحْمَةً لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٢٠٣ وَإِذَا قِرَئَ الْقُرْءَانُ  
 فَاسْتَمِعُوا إِلَهُ وَأَنْصِتُوا الْعَلَمَ كُمْ تُرْحَمُونَ ٢٠٤ وَإِذْ كُرَّ رَبِّكَ  
 فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهَرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ  
 وَالْأَصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ٢٠٥ إِنَّ الَّذِينَ عِنْ دَرِيْكَ  
 لَا يَسْتَكِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ وَيَسْجُدُونَ ٢٠٦

196. Mein Schutzherr ist Allah, Der das Buch offenbart hat, und Er macht Sich zum Schutzherrn der Rechtschaffenen.
197. Diejenigen, die ihr außer Ihm anruft, können euch keine Hilfe leisten, noch sich selbst helfen.
198. Und wenn ihr sie zur Rechteleitung aufruft, hören sie nicht; du siehst sie dich anschauen, doch sie sehen nicht.
199. Nimm den Überschuß<sup>1</sup>, gebiete das allgemein Gute und wende dich von den Toren ab!
200. Und wenn dich vom Satan eine Eingebung aufstachelt, dann suche Schutz bei Allah, denn Er ist ja Allhörend und Allwissend.
201. Diejenigen, die gottesfürchtig sind, – wenn ihnen eine Anwandlung vom Satan widerfährt, bedenken sie, und da werden sie sogleich einsichtig.
202. Aber ihre Brüder lassen sie in ihrer Verirrung gewähren, und dann lassen sie (daran) nicht nach.
203. Und wenn du ihnen kein Zeichen bringst, sagen sie: „Hättest du es dir doch (selbst) ausgesucht<sup>2</sup>!“ Sag: Ich folge nur dem, was mir von meinem Herrn (als Offenbarung) eingegeben wird. Dies sind einsichtbringende Zeichen von eurem Herrn und Rechteleitung und Barmherzigkeit für Leute, die glauben.
204. Und wenn der Qur'an vorgetragen wird, dann hört ihm zu und horcht hin, auf daß ihr Erbarmen finden möget!
205. Und gedenke deines Herrn in deiner Seele in Unterwürfigkeit flehend und in Furcht und mit leiser Stimme<sup>3</sup>, am Morgen und am Abend. Und gehöre nicht zu den Unachtsamen!
206. Diejenigen, die bei deinem Herrn sind, sind nicht zu hochmütig dazu, Ihm zu dienen; sie preisen Ihn und werfen sich vor Ihm nieder.

<sup>1</sup> Oder: Übe Verzeihung.

<sup>2</sup> Oder: ausgedacht; oder: (vom Himmel) herabgeholt.

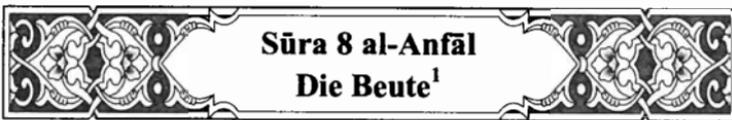
<sup>3</sup> Wörtlich: mit leiserer Stärke als das laut vernehmliche Aussprechen.

## سورة الأنفال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الجذب  
١٨

يَسْأُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ فَاتَّقُوا اللَّهَ  
 وَاصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَاطْبِعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ  
 مُؤْمِنِينَ ﴿١﴾ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلتَ  
 قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيتُ عَلَيْهِمْ أَيْدِيهُو زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَى رَبِّهِمْ  
 يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢﴾ الَّذِينَ يُقْيمُونَ الصَّلَاةَ وَمَمَارِزُ فَتَّهُمْ  
 يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾ أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًا لَهُمْ دَرَجَتُ عِنْدَ  
 رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةً وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾ كَمَا أَخْرَجَكُرَبُكَ  
 مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فِرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَرِهُونَ ﴿٥﴾  
 يُجَدِّلُونَكَ فِي الْحُقْقِ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ  
 وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٦﴾ وَإِذْ يَعْدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الْطَائِفَتَيْنِ أَنَّهَا  
 لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ  
 اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكُفَّارِ ﴿٧﴾  
 لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَطْلَ وَلَوْكَرَهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨﴾



**Sūra 8 al-Anfāl**  
**Die Beute<sup>1</sup>**

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

1. Sie fragen dich nach der (zugedachten) Beute. Sag: Die (zugedachte) Beute gehört Allah und dem Gesandten. So fürchtet Allah und stiftet Frieden untereinander, und gehorcht Allah und Seinem Gesandten, wenn ihr gläubig seid!
2. Die (wahren) Gläubigen sind ja diejenigen, deren Herzen sich vor Ehrfurcht regen, wenn Allahs gedacht wird, und die, wenn ihnen Seine Zeichen verlesen werden, es ihren Glauben mehrt, und die sich auf ihren Herrn verlassen,
3. die das Gebet verrichten und von dem, womit Wir sie versorgt haben, ausgeben.
4. Das sind die wahren Gläubigen. Für sie gibt es bei ihrem Herrn Rangstufen und Vergebung und ehrenvolle Versorgung.
5. So wie dein Herr dich aus deinem Haus hinausziehen ließ mit der Wahrheit<sup>2</sup>, während es einer Gruppe der Gläubigen wahrlich zuwider war,
6. und sie mit dir über die Wahrheit stritten, nachdem (es) klargeworden war, als ob sie in den Tod getrieben würden, während sie zuschauten.
7. Und als Allah euch versprach, daß die eine der beiden Gruppen euch gehören sollte, und ihr (es) lieber gehabt hättest, daß diejenige ohne Kampfkraft euer sein sollte! Aber Allah will mit Seinen Worten die Wahrheit bestätigen<sup>3</sup> und die Rückkehr der Ungläubigen abschneiden<sup>4</sup>,
8. um die Wahrheit zu bestätigen<sup>5</sup> und das Falsche zunichte zu machen, auch wenn es den Übeltätern zuwider ist.

---

<sup>1</sup> Die zugedachte Beute; d.h.: die vor oder nach Verteilung der Gesamtbeute jemandem extra zugedacht wird.

<sup>2</sup> Oder: der Wahrheit entsprechend.

<sup>3</sup> Oder: der Wahrheit zum Sieg verhelfen; Wörtlich: die Wahrheit wahr machen.

<sup>4</sup> Oder: den letzten Rest und die Nachkommenschaft der Ungläubigen austilgen.

<sup>5</sup> Oder: um der Wahrheit zum Sieg zu verhelfen.

إِذْ تَسْتَغْيِثُونَ رَبَّكُمْ فَأَسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمْدُّكُمْ بِالْفِ  
 مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرْدِفِينَ ١٩ وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَى  
 وَلَتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ  
 عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٠ إِذْ يُغْشِي كُمُّ النُّعَاسَ أَمْنَهُ وَيُنَزِّلُ  
 عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَا شِئْتُمْ لِيُظَاهِرَ كُمُّ بِهِ وَيُدْبِبَ عَنْكُمْ  
 رِجْزَ الشَّيْطَانِ وَلِيُرِطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُثِيتَ بِهِ الْأَقْدَامَ  
 إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَشَيْتُوا الَّذِينَ  
 ءَامَنُوا سَأْلِقُ فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعبَ فَاضْرِبُوْا  
 فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوْا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانِ ٢١ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ  
 شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِقُ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ  
 شَدِيدُ الْعِقَابِ ٢٢ ذَلِكُمْ قَدْوُفُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ  
 عَذَابَ النَّارِ ٢٣ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قِيَسُمُ الَّذِينَ  
 كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُؤْلُهُمُ الْأَدَبَارَ ٢٤ وَمَنْ يُوَلِّهُمْ يُوَمِّدُ  
 دُبُرَهُ وَإِلَّا مُتَحَرِّفًا لِقَتَالٍ أَوْ مُتَحَيَّزًا إِلَى فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ  
 بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَمَا وَلَهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ٢٥

9. (Gedenke) als ihr euren Herrn um Hilfe anriefst. Da erhörte Er euch: „Ich werde euch mit Tausend von den Engeln unterstützen, hintereinander reitend.“
10. Allah machte es nur zu einer frohen Botschaft und damit eure Herzen dadurch Ruhe fänden. Der Sieg kommt ja nur von Allah. Gewiß, Allah ist Allmächtig und Allweise.
11. Als Er Schläfrigkeit euch überkommen ließ als (Gefühl der) Sicherheit von Ihm und Wasser vom Himmel auf euch herabsandte, um euch damit zu reinigen und das Unheil<sup>1</sup> des Satans von euch zu entfernen und um eure Herzen zu stärken<sup>2</sup> und (eure) Füße damit zu festigen.
12. Als dein Herr den Engeln eingab: „Gewiß, Ich bin mit euch. So festigt diejenigen, die glauben! Ich werde in die Herzen derer, die ungläubig sind, Schrecken einjagen. So schlagt oberhalb der Nacken und schlagt von ihnen jeden Finger!“
13. Dies dafür, daß sie Allah und Seinem Gesandten entgegenwirkten. Wer Allah und Seinem Gesandten entgegenwirkt, – gewiß, Allah ist streng im Bestrafen.
14. Das (ist eure Strafe dafür), so kostet sie! Und (wisset), daß es für die Ungläubigen die Strafe des (Höllen)feuers geben wird.
15. O die ihr glaubt, wenn ihr auf die, die ungläubig sind, trefft, während sie (zur Schlacht) anrücken, dann kehrt ihnen nicht den Rücken.
16. Wer ihnen an jenem Tag den Rücken kehrt – außer, er setzt sich ab zum Kampf, oder er schließt sich einer (anderen) Schar an –, zieht sich fürwahr Zorn von Allah zu, und sein Zufluchtsort ist die Hölle – ein schlimmer Ausgang!

---

<sup>1</sup> Wörtlich: den unheilvollen Einfluß.

<sup>2</sup> Wörtlich: zu binden.

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَاتَلَهُمْ وَمَا رَأَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ  
 وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَى وَلَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بِلَاءَ حَسَنًا  
 إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلَيْهِ ١٧ ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوْهِنٌ كَيْدِ  
 الْكَافِرِينَ ١٨ إِنْ تَسْتَفِتُهُوَ فَقَدْ جَاءَكُمُ الْفَتْحُ وَإِنْ  
 تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَعُودُوا نَعْدُ وَلَنْ تُعْنِيَ عَنْكُمْ  
 فِتْنَكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ١٩  
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلُّوْا عَنْهُ  
 وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ ٢٠ وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ  
 لَا يَسْمَعُونَ ٢١ \* إِنَّ شَرَ الدَّوَابَٰتِ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُمُ الْبُكُمُ  
 الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ٢٢ وَلَوْ عِلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَا سَمَعُوهُمْ  
 وَلَوْ أَسْمَعُهُمْ لَتَوَلَّوْهُمْ مُّعْرِضُونَ ٢٣ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ  
 آمَنُوا أَسْتَحِبُّوا لَهُ وَلِرَسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُتَحِيزُكُمْ  
 وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ النِّسَاءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ  
 تُخْشِرُونَ ٢٤ وَاتَّقُوا فَتْنَةَ لَا تُصِيبَنَ الَّذِينَ ظَلَمُوا  
 مِنْكُمْ خَاصَّةً وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٢٥

17. Nicht ihr habt sie getötet, sondern Allah hat sie getötet. Und nicht du hast geworfen, als du geworfen hast, sondern Allah hat geworfen, und damit Er die Gläubigen einer schönen Prüfung von Ihm unterziehe. Gewiß, Allah ist Allhörend und Allwissend.
18. Das (ist eure Prüfung), und (wisset), daß Allah die List der Ungläubigen abschwächt!
19. Wenn ihr nach einer Entscheidung sucht, so ist nunmehr die Entscheidung zu euch gekommen. Und wenn ihr aufhört, so ist es besser für euch. Aber wenn ihr (dazu) zurückkehrt, kehren Wir (auch) zurück. Und eure Schar wird euch nichts nützen, auch wenn sie zahlreich sein sollte. Und (wisset,) daß Allah mit den Gläubigen ist!
20. O die ihr glaubt, gehorcht Allah und Seinem Gesandten, und kehrt euch nicht von ihm ab, wo ihr doch hört!
21. Und seid nicht wie diejenigen, die sagen: „Wir hören“, wo sie doch nicht hören!
22. Gewiß, die schlimmsten Tiere bei Allah sind die tauben und stummen, die nicht begreifen<sup>1</sup>.
23. Wenn Allah von ihnen etwas Gutes gewußt hätte, hätte Er sie wahrlich hören lassen. Und wenn Er sie hätte hören lassen, so hätten sie sich dennoch widerstrebd abgekehrt.
24. O die ihr glaubt, leistet Allah und dem Gesandten Folge, wenn er euch zu dem aufruft, was euch Leben gibt. Und wisset, daß Allah zwischen dem Menschen und seinem Herzen trennt und daß ihr zu Ihm versammelt werdet!
25. Und hütet euch vor einer Versuchung, die nicht nur besonders diejenigen von euch treffen wird, die Unrecht taten. Und wisset, daß Allah streng im Bestrafen ist!

---

<sup>1</sup> D.h.: die Ungläubigen.

وَأَذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعِفُونَ فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ  
 أَنْ يَتَخَطَّفُوكُمُ الْأَنْاسُ فَأَوْلَئِكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِنَصْرِهِ وَرَزَقَكُمْ  
 مِّنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشَكُّرُونَ ٦٦  
 لَا تَخُوْبُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَخُوْبُوا أَمْنَتِكُمْ وَأَنْتُمْ تَعَامِلُونَ  
 ٦٧ وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ  
 عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ٦٨ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنْ تَتَّقُوا  
 اللَّهَ يَجْعَلُ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ  
 وَيَغْفِرُ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٦٩ وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ  
 الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ  
 وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكِيرِينَ ٧٠ وَإِذَا تُشَلِّ عَلَيْهِمْ  
 ءَابِيَتُنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْنَشَاءَ لَقْلَنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا  
 إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ٧١ وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا  
 هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَامْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ السَّمَاءِ  
 أَوْ أَئْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٧٢ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنَّ  
 فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ٧٣

26. Und gedenkt, als ihr wenige wart und auf der Erde unterdrückt wurdet und fürchtetet, daß euch die Menschen wegschnappen würden! Da hat Er euch Zuflucht gewährt, euch mit Seiner Hilfe<sup>1</sup> gestärkt und euch mit (einigen von) den guten Dingen versorgt, auf daß ihr dankbar sein möget.
27. O die ihr glaubt, verratet nicht Allah und den Gesandten, und handelt nicht verräterisch in Bezug auf die euch anvertrauten Güter, wo ihr wisset!
28. Und wißt, daß euer Besitz und eure Kinder eine Versuchung sind und daß es bei Allah großartigen Lohn gibt!
29. O die ihr glaubt, wenn ihr Allah fürchtet, bestimmt Er euch eine Unterscheidung(snorm), tilgt euch eure bösen Taten und vergibt euch. Und Allah besitzt große Huld.
30. Und als diejenigen, die ungläubig sind, gegen dich Ränke schmiedeten, um dich festzusetzen oder zu töten oder zu vertreiben. Sie schmiedeten Ränke, und (auch) Allah schmiedete Ränke. Aber Allah ist der beste Ränkeschmied.
31. Und wenn ihnen Unsere Zeichen verlesen werden, sagen sie: „Wir haben es bereits gehört. Wenn wir wollten, könnten wir fürwahr etwas Gleichartiges sagen. Das sind nur Fabeln der Früheren.“
32. Und als sie sagten: „O Allah, wenn dies tatsächlich die Wahrheit von Dir ist, dann lasse auf uns Steine vom Himmel regnen, oder bringe schmerzhafte Strafe über uns!“
33. Aber Allah würde sie nimmer strafen, solange du unter ihnen bist; und Allah würde sie nimmer strafen, solange sie um Vergebung bitten.

---

<sup>1</sup> Oder: mit Seinem Sieg (, den Er euch über eure Feinde gegeben hat).

وَمَا لَهُمْ أَلَا يَعْذِبُهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ  
 الْحَرَامِ وَمَا كَانُواْ أُولَيَاءً هُوَ إِنْ أُولَيَاً وَهُوَ إِلَّا مُتَّقُونَ  
 وَلَنِكَنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٤﴾ وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ  
 عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءَ وَتَصْدِيَةً فَذُو قُوَّاْ الْعَذَابَ  
 بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٢٥﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُواْ يُنْفِقُونَ  
 أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّواْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ  
 عَلَيْهِمْ حَسَرَةً ثُمَّ يُغْلِبُونَ ﴿٢٦﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُواْ إِلَى جَهَنَّمَ  
 يُحْشَرُونَ ﴿٢٦﴾ لِيَمِيزَ اللَّهُ أَلْخَيْثَ مِنَ الظَّيْبِ وَيَجْعَلَ  
 الْخَيْثَ بَعْضَهُ وَعَلَى بَعْضِ فِيرَ كُمَّهُ وَجَمِيعًا فِي جَهَنَّمَ  
 فِي جَهَنَّمَ أُولَئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ ﴿٢٧﴾ قُلْ لِلَّذِينَ  
 كَفَرُواْ إِنْ يَنْتَهُواْ يُغْرِرُهُمْ مَاقْدَ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُواْ  
 فَقَدْ مَضَتْ سُنُّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٨﴾ وَقَتِلُوهُمْ حَتَّى  
 لَا تَكُونَ فِتْنَةً وَيَكُونَ الَّذِينَ كُلُّهُو لِلَّهِ فَإِنْ  
 أَنْتَ هُوَ فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٩﴾ وَإِنْ تَوَلُّواْ  
 فَأَعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ مَوْلَائُكُمْ نَعَمُ الْمَوْلَى وَنَعَمُ النَّصِيرُ ﴿٣٠﴾

34. Und was haben sie nun, daß Allah sie nicht strafen sollte, wo sie (euch) von der geschützten Gebetsstätte abhalten? Und sie waren nicht ihre Beschützer. Ihre Beschützer sind ja nur die Gottesfürchtigen<sup>1</sup>! Aber die meisten von ihnen wissen nicht.
35. Und ihr Gebet beim Haus<sup>2</sup> ist nur Pfeifen und Klatschen. Kostet nun die Strafe dafür, daß ihr stets ungläubig wart.
36. Diejenigen, die ungläubig sind, geben ihren Besitz aus, um von Allahs Weg abzuhalten. Sie werden ihn ausgeben, und hierauf wird es eine gramvolle Reue für sie sein. Hierauf werden sie besiegt werden. Und diejenigen, die ungläubig sind, werden zur Hölle versammelt werden,
37. damit Allah das Schlechte vom Guten sondere und das Schlechte übereinander tue, es alles zusammenhäufe und in die Hölle bringe. Das sind die Verlierer.
38. Sag zu denen, die ungläubig sind: Wenn sie aufhören, wird ihnen vergeben, was bereits vergangen ist. Wenn sie aber (dazu) zurückkehren, – so hat sich schon die Gesetzmäßigkeit an den Früheren vollzogen.
39. Und kämpft gegen sie, bis es keine Verfolgung mehr gibt<sup>3</sup> und (bis) die Religion gänzlich Allahs ist. Wenn sie jedoch aufhören, so sieht Allah wohl, was sie tun.
40. Und wenn sie sich abkehren, so wisset, daß Allah euer Schutzherr ist. Wie trefflich ist der Schutzherr, und wie trefflich ist der Helfer!

---

<sup>1</sup> Oder: ... und nicht Seine (Allahs) Schützlinge sind? Seine (Allahs) Schützlinge sind ja nur die Gottesfürchtigen.

<sup>2</sup> D.h.: bei der Ka'ba (Kaaba) in Makka.

<sup>3</sup> Auch: damit es keine Verfolgung mehr gibt.

\* وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُم مِّنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ حُمُسُهُ وَلِرَسُولِ  
 وَلِذِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ إِنْ  
 كُنْتُمْ أَمْنَتُم بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ  
 يَوْمَ اتَّقَى الْجَمْعَانِ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ ۴۱ إِذْ  
 أَنْتُم بِالْعُدُوَّةِ الْدُّنْيَا وَهُم بِالْعُدُوَّةِ الْقُصُوْى وَالرَّبُّ  
 أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُم لَا خَتَّافْتُم فِي الْمِيعَدِ  
 وَلَكِنْ لِيَقْضِي اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولاً لِيَهُلِكَ مَنْ  
 هَلَكَ عَنْ بَيْنَتِهِ وَيَحْيَى مَنْ حَىٰ عَنْ بَيْنَتِهِ وَإِنَّ اللَّهَ  
 لَسَمِيعٌ عَلَيْهِمْ ۝ ۴۲ إِذْ يُرِيكُمُوهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكُمْ قَلِيلًا  
 وَلَوْأَرَكُمْ كَثِيرًا لِفَسِلْتُمْ وَلَتَنْزَعُّتُمْ فِي الْأَمْرِ  
 وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصَّدُورِ ۝ ۴۳ وَإِذْ  
 يُرِيكُمُوهُمْ إِذَا التَّقِيَّةُ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقْلِلُكُمْ  
 فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِي اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولاً وَإِلَى اللَّهِ  
 تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۝ ۴۴ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا الْقِيَّمُ فَعَةَ  
 فَاقْبِلُوْا وَأَذْكُرُوا وَاللَّهُ كَيْثِرًا عَلَّمَكُمْ تُفْلِحُونَ ۝ ۴۵

41. Und wisset: Was immer ihr erbeutet, so gehört Allah ein Fünftel davon und dem Gesandten, und den Verwandten, den Waisen, den Armen und dem Sohn des Weges<sup>1</sup>, wenn ihr an Allah glaubt und an das, was Wir auf Unseren Diener am Tag der Unterscheidung (als Offenbarung) hinabgesandt haben, an dem Tag, da die beiden Heere aufeinandertrafen. Und Allah hat zu allem die Macht.
42. Als ihr auf der näheren Talseite wart, sie auf der ferneren Talseite und die Karawane<sup>2</sup> unterhalb von euch. Und wenn ihr euch verabredet hättest, wäret ihr über die Verabredung fürwahr uneinig gewesen<sup>3</sup>, aber (es geschah so), damit Allah eine Angelegenheit entscheide, die ausgeführt werden sollte, damit, wer umkam, auf Grund eines klaren Beweises umkäme, und wer am Leben bliebe, auf Grund eines klaren Beweises am Leben bliebe. Allah ist wahrlich Allhörend und Allwissend.
43. Als Allah sie dir in deinem Schlaf als wenige zeigte –, und wenn Er sie dir als viele gezeigt hätte, hättest ihr wahrlich den Mut verloren und über die Angelegenheit miteinander gestritten. Aber Allah hat (euch) bewahrt. Gewiß, Er weiß über das Innerste der Brüste<sup>4</sup> Bescheid.
44. Und als Er sie euch, als ihr aufeinandertraft, in euren Augen als wenige erscheinen ließ, und (auch) euch in ihren Augen weniger machte, damit Allah eine Angelegenheit entscheide, die ausgeführt werden sollte. Und zu Allah werden (all) die Angelegenheiten zurückgebracht.
45. O die ihr glaubt, wenn ihr auf eine Schar trefft, so steht fest und gedenkt Allahs häufig, auf daß es euch wohl ergehen möge!

<sup>1</sup> Siehe Seite 27 Anmerkung 1.

<sup>2</sup> Wörtlich: Reiter.

<sup>3</sup> D.h.: hättest ihr euch verpaßt.

<sup>4</sup> D.h.: über die geheimsten Gedanken und Absichten.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنْزَعُوا فَتَفْشِلُوا وَتَذَهَّبَ  
 رِحْكُمْ وَاصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٦﴾ وَلَا تَكُونُوا  
 كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِن دِيْرِهِم بَطَرًا وَرِثَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ  
 عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٧﴾ وَلَا زَرَّانَ  
 لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ وَقَالَ لَأَغَالِبَ لَكُمُ الْيَوْمَ مِنَ  
 النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَّكُمْ فَلَمَّا تَرَأَتِ الْفِتَنَ نَكَصَ  
 عَلَى عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيٌّ إِنِّي أَرَى مَا لَا  
 تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٨﴾ إِذْ يَقُولُ  
 الْمُنَفِّقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرْضٌ غَرَّ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ  
 وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾ وَلَوْ  
 تَرَى إِذْ يَتَوَفَّ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ يَضَرِّونَ  
 وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَرُهُمْ وَذُووْعَادَابَ الْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾ ذَلِكَ  
 بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَمٍ لِلْعَمِيدِ ﴿٥١﴾  
 كَذَبَ إِلٰ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَفَرُوا إِنَّ اللَّهَ  
 قَآخَدُهُمْ أَلَّهُ يُذْنُوبُهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

46. Und gehorcht Allah und Seinem Gesandten, und streitet nicht miteinander, sonst würdet ihr den Mut verlieren, und eure Kraft<sup>1</sup> würde vergehen! Und seid standhaft! Gewiß, Allah ist mit den Standhaften.
47. Und seid nicht wie diejenigen, die aus ihren Wohnstätten hinauszogen, in Übermut und aus Augendienerei vor den Menschen, und die von Allahs Weg abhalten. Allah umfaßt, was sie tun.
48. Und als der Satan ihnen ihre Werke ausschmückte und sagte: „Es gibt heute keinen unter den Menschen, der euch besiegen könnte. Und ich bin euch ein Beschützer<sup>2</sup>“. Als aber die beiden Scharen einander sahen, machte er auf seinen Fersen kehrt<sup>3</sup> und sagte: „Gewiß, ich sage mich von euch los. Ich sehe, was ihr nicht seht. Ich fürchte Allah. Und Allah ist streng im Bestrafen.“
49. Als die Heuchler und diejenigen, in deren Herzen Krankheit ist, sagten: „Getäuscht hat diese da ihre Religion!“ Wer sich aber auf Allah verläßt, – so ist Allah Allmächtig und Allwissend.
50. Und wenn du sehen würdest, wenn die Engel diejenigen abberufen, die ungläubig sind, wobei sie sie ins Gesicht und auf den Rücken schlagen und (sagen): „Kostet die Strafe des Brennens!
51. Dies (geschieht) wegen dessen, was eure Hände vorausgeschickt haben, und deshalb, weil Allah keiner ist, der den Menschen<sup>4</sup> Unrecht zufügt.“
52. Nach der Art der Leute Fir'auns und derjenigen vor ihnen: Sie verleugneten Allahs Zeichen, und da ergriff Allah sie für ihre Sünden. Gewiß, Allah ist Stark und streng im Bestrafen.

<sup>1</sup> Wörtlich: euer Wind (, der euch wie ein Segelschiff vorantreibt).

<sup>2</sup> Oder: ein schützender Nachbar.

<sup>3</sup> Auch: floh oder: sprang, indem er auf seinen Fersen kehrtmachte.

<sup>4</sup> Wörtlich: den (d.h. Seinen) Dienern.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُنْ مُغَيْرًا نِعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَى قَوْمٍ حَتَّى  
 يُغَيِّرُوا مَا بِأَنفُسِهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلَيْهِ<sup>٥٣</sup> كَذَبٌ إِنَّ  
 فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَبُوا إِنَّا يَعْلَمُ فَأَهْلَكَنَاهُمْ  
 بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقَنَا إِلَّا فِرْعَوْنَ وَكُلُّ كَانُوا طَالِبِيْنَ<sup>٥٤</sup>  
 إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ  
 الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ  
 مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقَوْنَ<sup>٥٥</sup> فَإِمَّا تُشْقِنَهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدُهُمْ  
 مَّنْ خَلَقَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَكَّرُونَ<sup>٥٦</sup> وَإِمَّا تَخَافَّ مِنْ قَوْمٍ  
 خِيَانَةً فَأَنْذِلْهُمْ عَلَى سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِنِينَ  
 وَلَا يَحْسَبَنَ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبُقوَ إِنَّهُمْ لَا يُعِزِّزُونَ<sup>٥٧</sup>  
 وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا أُسْتَطَعُهُ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ  
 تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَءَآخَرِينَ مِنْ دُونِهِمْ  
 لَا تَعْلَمُوهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُفْقِدُونَ مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ  
 اللَّهِ يُوفِّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ<sup>٥٨</sup>\* وَإِنَّ جَنَاحَ اللَّسْلَمِ  
 فَاجْتَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ<sup>٥٩</sup>

53. Dies, weil Allah nimmer eine Gunst, die Er einem Volk erwiesen hat, ändert, bis sie das ändern, was in ihnen selbst ist, und weil Allah Allhörend und Allwissend ist.
54. Nach der Art der Leute Fir'auns und derjenigen vor ihnen: Sie erklärten die Zeichen ihres Herrn für Lüge, und da vernichteten Wir sie für ihre Sünden, und Wir ließen die Leute Fir'auns ertrinken. Sie alle waren ungerecht.
55. Gewiß, die schlimmsten Tiere bei Allah sind die, die ungläubig sind und (auch) weiterhin nicht glauben,
56. mit denen du eine Verpflichtung eingegangen bist, die aber dann ihre Verpflichtung jedesmal brechen und nicht gottesfürchtig sind.
57. Wenn du nun auf sie im Krieg triffst, dann verscheuche mit ihnen diejenigen, die hinter ihnen stehen, auf daß sie bedenken mögen.
58. Und wenn du dann von irgendwelchen Leuten Verrat befürchtest, so verwirf ihnen (die Verpflichtung) in gleicher Weise<sup>1</sup>. Gewiß, Allah liebt nicht die Verräte.
59. Und diejenigen, die ungläubig sind, sollen ja nicht meinen, sie könnten zuvorkommen. Sie werden sich (Mir) gewiß nicht entziehen<sup>2</sup>.
60. Und haltet für sie bereit, was ihr an Kraft und an kampfbereiten Pferden (haben) könnt, um damit den Feinden Allahs und euren Feinden Angst zu machen, sowie anderen außer ihnen, die ihr nicht kennt; Allah aber kennt sie! Und was immer ihr auf Allahs Weg ausgebt, wird euch in vollem Maß zukommen, und es wird euch kein Unrecht zugefügt.
61. Und wenn sie sich dem Frieden zuneigen, dann neige auch du dich ihm zu und verlasse dich auf Allah! Gewiß, Er ist ja der Allhörende und Allwissende.

---

<sup>1</sup> D.h.: in Gleichheit zwischen ihnen und euch im Wissen um die Aufkündigung des Vertrages.

<sup>2</sup> zuvorkommen, d.h.: entkommen; oder: ... sollen ja nicht meinen, sie hätten (irgendeinen) Vorsprung.

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدِعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي أَيَّدَكَ  
بِنَصْرٍ وَمَوْلًا لِلْمُؤْمِنِينَ ٦٣ وَالَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْا نَفَقَتْ  
مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَا أَفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ  
أَلَّفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٦٤ يَأْتِيهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ  
اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ٦٥ يَأْتِيهَا النَّبِيُّ حَرِّضَ  
الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ صَابِرُونَ  
يَغْلِبُوا مِائَتِينَ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنْ  
الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ٦٦ أَلَّفَنَ خَفَّافَ  
اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِي كُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ  
صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا  
أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ٦٧ مَا كَانَ لِنَبِيٍّ  
أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَى حَقِيقَى يُشْخَنَ فِي الْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَضَ  
الْدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٦٨ لَوْلَا كَتَبَ  
مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَكُوكُ فِيمَا أَخْذَ ثُرُودَ عَذَابٍ عَظِيمٍ ٦٩ فَكُلُوا  
مِمَّا أَغْنَمْتُمُ حَلَالًا طَيْبًا وَانْقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٧٠

62. Und wenn sie dich betrügen wollen – gewiß, so ist deine Genüge Allah. Er ist es, Der dich mit Seiner Hilfe und mit den Gläubigen gestärkt hat.
63. Und Er hat ihre Herzen zusammengefügt. Wenn du alles, was auf der Erde ist, (dafür) ausgegeben hättest, hättest du ihre Herzen nicht zusammenfügen können. Aber Allah hat sie zusammengefügt. Gewiß, Er ist Allmächtig und Allweise.
64. O Prophet, deine Genüge ist Allah und (auch) derer von den Gläubigen, die dir folgen.
65. O Prophet, sporne die Gläubigen zum Kampf an! Wenn es unter euch zwanzig Standhafte gibt, werden sie zweihundert besiegen. Und wenn es unter euch hundert gibt, werden sie Tausend von denen, die ungläubig sind, besiegen, weil sie Leute sind, die nicht verstehen.
66. Jetzt (aber) hat Allah es euch leicht gemacht. Er weiß ja, daß in euch Schwaches (angelegt) ist. Wenn es nun unter euch hundert Standhafte gibt, werden sie zweihundert besiegen, und wenn es unter euch Tausend gibt, werden sie Zweitausend besiegen, mit Allahs Erlaubnis. Allah ist mit den Standhaften.
67. Es steht keinem Propheten zu, Gefangene zu haben, bis er (den Feind überall) im Land schwer niedergekämpft hat. Ihr wollt Glücksgüter des Diesseitigen, aber Allah will das Jenseits. Allah ist Allmächtig und Allweise.
68. Wenn nicht von Allah eine früher ergangene Bestimmung wäre, würde euch für das, was ihr genommen habt, wahrlich gewaltige Strafe widerfahren.
69. Eßt nun von dem, was ihr erbeutet habt, als etwas Erlaubtes und Gutes, und fürchtet Allah! Gewiß, Allah ist Allvergebend und Barmherzig.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيهِ كُمْ مِنَ الْأَسْرَى إِنْ يَعْلَمُ اللَّهُ  
 فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرٌ أَيُّهُ تَكُمْ خَيْرًا مَمَّا أَخْذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرُ لَكُمْ  
 وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٦﴾ وَإِنْ يُرِيدُوا أَخْيَاتَكَ فَقَدْ حَانُوا اللَّهُ  
 مِنْ قَبْلُ فَأَمَّا كُنَّ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧٧﴾ إِنَّ الَّذِينَ  
 إِيمَنُوا وَهَا جَرُوا وَجَهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ  
 اللَّهِ وَالَّذِينَ إِا وَأَوْ نَصَرُوا أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْ لِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ  
 إِيمَنُوا لَهُ يَهَا جَرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلِيَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ يَهَا جَرُوا  
 وَإِنْ أَسْتَصْرُ وَكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ الْنَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ  
 بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مَيْشُقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٨﴾ وَالَّذِينَ  
 كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْ لِيَاءُ بَعْضٍ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي  
 الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَيْرٌ ﴿٧٩﴾ وَالَّذِينَ إِيمَنُوا وَهَا جَرُوا وَجَهَدُوا  
 فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ إِا وَأَوْ نَصَرُوا أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ  
 حَقَّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٨٠﴾ وَالَّذِينَ إِيمَنُوا مِنْ بَعْدٍ  
 وَهَا جَرُوا وَجَهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَئِكَ مِنْكُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ  
 بَعْضُهُمْ أَوْ لَيْ بَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُكَلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٨١﴾

70. O Prophet, sag zu denen von den Gefangenen (, die sich) in euren Händen (befinden): „Wenn Allah in euren Herzen etwas Gutes weiß, wird Er euch etwas Besseres geben als das, was euch genommen worden ist, und wird euch vergeben. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.“
71. Und wenn sie dich verraten wollen, so haben sie schon zuvor Allah verraten, und dann hat Er (euch) Macht über sie gegeben. Allah ist Allwissend und Allweise.
72. Gewiß, diejenigen, die glauben und ausgewandert sind und sich mit ihrem Besitz und ihrer eigenen Person auf Allahs Weg abgemüht haben, und diejenigen, die (jenen) Zuflucht gewährt und (ihnen) geholfen haben, sie sind einer des anderen Schutzherrn. Zu denjenigen aber, die glauben und nicht ausgewandert sind, habt ihr kein Schutzverhältnis, bis sie auswandern. Wenn sie euch jedoch um der (euch gemeinsamen) Religion willen um Hilfe bitten, dann obliegt euch die Hilfe, außer gegen Leute, zwischen euch und denen ein Abkommen besteht. Und was ihr tut, sieht Allah wohl.
73. Und diejenigen, die ungläubig sind, sind einer des anderen Schutzherrn. – Wenn ihr es nicht tut<sup>1</sup>, wird es im Land Aufruhr und großes Unheil geben.
74. Und diejenigen, die glauben und ausgewandert sind und sich auf Allahs Weg abgemüht haben, und diejenigen, die (jenen) Zuflucht gewährt und geholfen haben, das sind die wahren Gläubigen. Für sie gibt es Vergebung und ehrenvolle Versorgung.
75. Und diejenigen, die danach geglaubt haben und ausgewandert sind und sich mit euch abgemüht haben, sie gehören zu euch. Aber die Blutsverwandten stehen einander am nächsten; (dies steht) im Buch Allahs. Gewiß, Allah weiß über alles Bescheid.

---

<sup>1</sup> D.h.: den Gläubigen Hilfe und Unterstützung zuteil werden lassen und den Ungläubigen das Schutzverhältnis verweigern.

## سُورَةُ الْقَوْنِيَّةِ

جُنُبٌ  
المُجْنَبُ

بَرَاءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدُوكُمْ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ۝  
 فَسِيِّحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ عِنْهُ مُعْجِزٰٰ  
 اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ مُعْجِزٰٰ الْكُفَّارِينَ ۝ وَإِذَا نَّمِنَ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ  
 إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحِجَّةِ الْأَكْبَرِ إِنَّ اللَّهَ بَرِيٌّ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ  
 وَرَسُولُهُ وَفَإِنْ تَبَتُّمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَوَلَّتُمْ فَأَعْلَمُوا  
 أَنَّكُمْ عِنْهُ مُعْجِزٰٰ اللَّهُ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعِذَابٍ أَلِيمٍ  
 إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدُوكُمْ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْفُصُوكُمْ شَيْئًا ۝  
 وَلَمْ يُظْهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَاتَّمُوا إِلَيْهِمْ عَاهَدَهُمْ إِلَى مُدَّتِّهِمْ  
 إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ۝ فَإِذَا أَنْسَلْخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ  
 فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدُوكُمْ وَخُذُوهُمْ وَاحْصُرُوهُمْ  
 وَأَعْوِذُ بِاللَّهِ كُلَّ مَرَضٍ ۝ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَتَوْا  
 الزَّكُوَةَ فَخَلُوْا سَيِّلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝ وَإِنْ أَحَدٌ  
 مِّنَ الْمُشْرِكِينَ أَسْتَجَارَكَ فَاجْرِهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَمَّا  
 اللَّهُ شَمَّ أَبْلَغَهُ مَا أَمَنَهُ وَذَلِكَ إِنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ۝



**Sūra 9 at-Tauba**  
**Die Reue<sup>1</sup>**

1. Eine Lossagung von Seiten Allahs und Seines Gesandten an diejenigen unter den Götzendienern, mit denen ihr einen Vertrag abgeschlossen habt.
2. Nun zieht im Land vier Monate umher und wißt, daß ihr euch Allah nicht entziehen könnt, und daß Allah die Ungläubigen in Schande stürzt!
3. Und eine Bekanntmachung von Seiten Allahs und Seines Gesandten an die Menschen am Tag der großen Pilgerfahrt, daß Allah der (Verpflichtung gegenüber den) Götzendiener(n) ledig ist, und auch Sein Gesandter. Wenn ihr nun bereut, so ist es besser für euch. Wenn ihr euch jedoch abkehrt, so wißt, daß ihr euch Allah nicht entziehen könnt! Und verkünde denen, die ungläubig sind, schmerzhafte Strafe!
4. Mit Ausnahme derer von den Götzendienern, mit denen ihr einen Vertrag abgeschlossen habt und die (es) euch (in) nichts haben fehlen lassen und niemandem gegen euch beigestanden haben. So erfüllt ihnen gegenüber ihren Vertrag bis zu der ihnen eingeräumten Frist! Gewiß, Allah liebt die Gottesfürchtigen.
5. Wenn nun die Schutzmonate abgelaufen sind, dann tötet die Götzendiener, wo immer ihr sie findet, ergreift sie, belagert sie und lauert ihnen aus jedem Hinterhalt auf! Wenn sie aber bereuen, das Gebet verrichten und die Abgabe<sup>2</sup> entrichten, dann läßt sie ihres Weges ziehen! Gewiß, Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
6. Und wenn jemand von den Götzendienern dich um Schutz bittet, dann gewähre ihm Schutz, bis er das Wort Allahs hört. Hierauf lasse ihn den Ort erreichen, wo er in Sicherheit ist. Dies, weil sie Leute sind, die nicht Bescheid wissen.

---

<sup>1</sup> Diese Sūra ist die einzige im ganzen Qurān, die nicht mit der Eingangsformel „Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen“ anfängt, weil sie als Fortsetzung der vorangegangenen Sūra gilt und weil ihr Anfang als Proklamation an die Ungläubigen verlesen werden sollte.

<sup>2</sup> Arabisch: zakāt.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ  
 إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا أَسْتَقْمَوْا  
 لَكُمْ فَأَسْتَقِيمُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ٧  
 كَيْفَ وَإِنْ يَظْهِرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيمَا إِلَّا لَهُ  
 ذِمَّةٌ يُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَابُوا فِي قُلُوبِهِمْ وَأَكْثَرُهُمْ  
 فَسِقُونَ ٨ أَشْتَرَوْا بِإِيمَانِ اللَّهِ ثَمَّا قَلِيلًا فَصَدُّوا عَنْ  
 سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٩ لَا يَرْقُبُونَ  
 فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا لَذِمَّةٍ وَأَوْلَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ١٠ فَإِنَّ  
 تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَإِذَا كُوْنُوا أَذْكَرُوهُمْ فِي  
 الْدِينِ ١١ وَنُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ١٢ وَإِنْ  
 نَكْثُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا فِي دِينِنَا  
 فَقَاتِلُوا أَيْمَمَةَ الْكُفَّارِ إِنَّهُمْ لَا يَأْمَنُ لَهُمْ لَعْنَاهُمْ  
 يَنْتَهُونَ ١٣ أَلَا تَقْتَلُونَ قَوْمًا نَكْثُوا أَيْمَانَهُمْ  
 وَهُمُوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ بَدَءُوا كُمْ أَوْلَ مَرَّةٍ  
 أَتَخْشَوْهُمْ فَاللَّهُ أَكْبَرُ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ١٤

7. Wie sollte es denn für die Götzendiener bei Allah und bei Seinem Gesandten einen Vertrag geben, außer (für) diejenigen, mit denen ihr bei der geschützten Gebetsstätte einen Vertrag abgeschlossen habt? Solange sie sich euch gegenüber recht verhalten, verhaltet (auch) ihr euch ihnen gegenüber recht. Gewiß, Allah liebt die Gottesfürchtigen.
8. Wie (sollte es einen Vertrag geben), wo sie doch, wenn sie die Oberhand über euch bekommen, euch gegenüber weder Verwandtschaftsbande<sup>1</sup> noch (Schutz)vertrag<sup>2</sup> beachten? Sie stellen euch mit ihren Mündern zufrieden, aber ihre Herzen weigern sich. Und die meisten von ihnen sind Frevler.
9. Sie haben die Zeichen Allahs für einen geringen Preis verkauft und damit von Seinem Weg abgehalten. Gewiß, wie böse ist, was sie zu tun pflegten.
10. Sie beachten gegenüber einem Gläubigen weder Verwandtschaftsbande<sup>1</sup> noch (Schutz)vertrag<sup>2</sup>. Das sind die Übertreter.
11. Wenn sie aber bereuen, das Gebet verrichten und die Abgabe<sup>3</sup> entrichten, dann sind sie eure Brüder in der Religion. Wir legen die Zeichen ausführlich dar für Leute, die Bescheid wissen.
12. Wenn sie ihre Eide aber nach Vertragsabschluß brechen und eure Religion schmähen, dann kämpft gegen die Anführer des Unglaubens – für sie gibt es ja keine Eide –, auf daß sie aufhören mögen.
13. Wollt ihr nicht gegen Leute kämpfen, die ihre Eide gebrochen haben und vorhatten, den Gesandten zu vertreiben, wobei sie zuerst gegen euch (mit Feindseligkeiten) anfingen? Fürchtet ihr sie? Aber Allah hat ein größeres Anrecht darauf, daß ihr ihn fürchtet, wenn ihr gläubig seid.

---

<sup>1</sup> Oder: Treuebündnis.

<sup>2</sup> Oder: Ehre, Gewissen.

<sup>3</sup> Arabisch: zakāt.

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيهِمْ وَيُخْزِهِمْ وَيُنَصِّرُهُمْ  
 عَلَيْهِمْ وَيَشْفُ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ ١٤ وَيُذْهِبُ غَيْظَ  
 قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١٥  
 أَمْ حَسِبُتُمْ أَن تُرِكُوا وَلَمَّا يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ  
 وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيَحْمِلُ  
 وَاللَّهُ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٦ مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَن يَعْمُرُوا مَسْجِدًا  
 اللَّهُ شَهِيدٌ إِنَّ أَنفُسِهِمْ بِإِلْكُفْرِ أُولَئِكَ حَاطَتْ  
 أَعْمَلُهُمْ وَفِي الْنَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ١٧ إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدًا  
 اللَّهُ مَنْ أَمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَأَتَى  
 الْزَكُوةَ وَلَمْ يَخْشِ إِلَّا اللَّهُ فَعَسَى إِنْ أَوْلَئِكَ أَن يَكُونُوا مِنَ  
 الْمُهَتَّدِينَ ١٨ \* أَجَعَلْتُمْ سَقَايَةَ الْحَاجَّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ  
 الْحَرَامَ كَمَنَءَ امَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَهَدَ فِي سَبِيلِ  
 اللَّهِ لَا يَسْتَوُنَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ  
 الَّذِينَ إِمَانُوا وَهَاجَرُوا وَجَهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ  
 وَأَنفُسِهِمْ أَعَظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ١٩

14. Kämpft gegen sie! Allah wird sie durch eure Hände strafen, sie in Schande stürzen, euch zum Sieg über sie verhelfen und die Brüste von gläubigen Leuten heilen<sup>1</sup>
15. und den Grimm in ihren Herzen vergehen lassen. Allah nimmt die Reue an, von wem Er will. Allah ist Allwissend und Allweise.
16. Oder meint ihr etwa, daß ihr (in Ruhe) gelassen werdet, ohne daß Allah zuvor diejenigen kenne<sup>2</sup>, die von euch sich abgemüht und außer Allah, Seinem Gesandten und den Gläubigen keinen Vertrauten genommen haben? Und Allah ist Kundig dessen, was ihr tut.
17. Es steht den Götzendiern nicht zu, Allahs Gebetsstätten zu bevölkern<sup>3</sup>, wo sie gegen sich selbst Zeugnis ablegen durch den Unglauben. Deren Werke werden hinfällig, und im (Höllen)feuer werden sie ewig bleiben.
18. Gewiß, Allahs Gebetsstätten bevölkert nur, wer an Allah und den Jüngsten Tag glaubt, das Gebet verrichtet, die Abgabe<sup>4</sup> entrichtet und niemanden außer Allah fürchtet. Diese aber werden vielleicht<sup>5</sup> zu den Rechtgeleiteten gehören.
19. Stellt ihr etwa die Tränkung der Pilger und das Bevölkern<sup>3</sup> der geschützten Gebetsstätte (den Werken) dessen gleich, der an Allah und den Jüngsten Tag glaubt und sich auf Allahs Weg abmüht? Sie sind nicht gleich bei Allah. Und Allah leitet das ungerechte Volk nicht recht.
20. Diejenigen, die glauben und ausgewandert sind und sich auf Allahs Weg mit ihrem Besitz und ihrer eigenen Person abgemüht haben, haben einen größeren Vorzug<sup>6</sup> bei Allah. Das sind die Erfolgreichen.

<sup>1</sup> D.h.: ihnen innere Genugtuung verschaffen.

<sup>2</sup> D.h.: vor Sich selbst und vor den Menschen kenntlich macht.

<sup>3</sup> Auch: errichten, halten und Instand setzen.

<sup>4</sup> Arabisch: *zakāt*.

<sup>5</sup> Arabisch: 'asā, das in Bezug auf Allah im Qur'ān immer „bestimmt“ bedeutet.

<sup>6</sup> Wörtlich: eine höhere Rangstufe.

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَتَّ لَهُمْ فِيهَا  
 نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾ خَلَدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ  
 عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾ يَتَأْيَهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَخِذُوا إِبَاءَكُمْ  
 وَإِخْوَانَكُمْ أُولَيَاءَ إِنْ أَسْتَحِبُّو أَنْ كُفَّرُ عَلَى الْإِيمَانِ  
 وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِّنْكُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾ قُلْ إِنَّ  
 كَانَ ءَابَاؤُكُمْ وَآبَانَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ  
 وَعَشِيرَاتُكُمْ وَأَمْوَالُ أَقْرَفَتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ  
 كَسَادَهَا وَمَسَكِنُ تَرَضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْهَا مِنَ اللَّهِ  
 وَرَسُولِهِ وَجَهَادٍ فِي سَيِّلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ  
 بِأَمْرِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٤﴾ لَقَدْ نَصَرَكُمُ  
 اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذَا عَجَبْتُمْ  
 كَثُرْتُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ  
 الْأَرْضُ بِمَا رَحِبَّتْ ثُمَّ وَلَيْتُمْ مُّدْبِرِينَ ﴿٥﴾ ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ  
 سَكِينَتَهُ وَعَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا  
 لَّمْ تَرَهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكُفَّارِ ﴿٦﴾

21. Ihr Herr verkündet ihnen Barmherzigkeit von sich und Wohlgefallen und Gärten, in denen sie beständige Wonne haben,
22. ewig und auf immer darin zu bleiben. Gewiß, bei Allah gibt es großartigen Lohn.
23. O die ihr glaubt, nehmt nicht eure Väter und eure Brüder zu Schutzherrn<sup>1</sup>, wenn sie den Unglauben mehr lieben als den Glauben! Wer von euch sie zu Vertrauten nimmt, das sind die Ungerechten.
24. Sag: Wenn eure Väter, eure Söhne, eure Brüder, eure Gattinnen und eure Sippemitglieder, Besitz, den ihr erworben habt, Handel, dessen Niedergang ihr fürchtet, und Wohnungen, an denen ihr Gefallen findet, euch lieber sind als Allah und Sein Gesandter und das Abmühen<sup>2</sup> auf Seinem Weg, dann wartet ab, bis Allah mit Seiner Anordnung kommt! Allah leitet das Volk der Frevler nicht recht.
25. Allah hat euch doch an vielen Orten zum Sieg verholfen, und auch am Tag von Ḥunain<sup>3</sup>, als eure große Zahl euch gefiel, euch aber nichts nutzte. Die Erde wurde euch eng bei all ihrer Weite. Hierauf kehrtet ihr den Rücken (zur Flucht).
26. Daraufhin sandte Allah Seine innere Ruhe<sup>4</sup> auf Seinen Gesandten und auf die Gläubigen herab, und Er sandte Heerscharen, die ihr nicht sah, herab und strafte diejenigen, die ungläubig waren. Das war der Lohn der Ungläubigen.

<sup>1</sup> Auch: Vertraute.

<sup>2</sup> Arabisch: *ḡihād*.

<sup>3</sup> In der Schlacht von Ḥunain, einem Ort zwischen Makka und at-Tā'if, kurz nach der Einnahme von Makka, im Monat Šauwāl 8 n.H. (Januar 630 n.Chr.), errang das muslimische Heer einen großen Sieg, nachdem es in einen Hinterhalt geraten und anfangs fast in die Flucht geschlagen worden war.

<sup>4</sup> Arabisch: *sakīna*.

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ  
 غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٧﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ  
 نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا  
 وَإِنْ خَفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيَكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
 إِنْ شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٨﴾ قَاتَلُوا الَّذِينَ  
 لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ  
 مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ  
 الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّىٰ يُعْطُوا الْحِزْنَةَ عَنْ يَدِ  
 وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٦٩﴾ وَقَاتَلَ الَّذِي هُوَ دُعْيَةُ ابْنِ اللَّهِ  
 وَقَاتَلَ النَّصَارَى الْمَسِيحَ ابْنَ اللَّهِ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ  
 يَا أَفْوَاهُمْ يُضَلُّهُونَ قَوْلُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلِ  
 قَاتَلُوهُمُ اللَّهُ أَنَّى يُوقَفُونَ ﴿٧٠﴾ أَتَخَذُوا أَحْبَارَهُمْ  
 وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ  
 مَرِيمَ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا  
 لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَانَهُ وَعَمَّا يُشَرِّكُونَ ﴿٧١﴾

27. Hierauf nimmt Allah nach alledem die Reue an, von wem Er will. Und Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
28. O die ihr glaubt, die Götzendiener sind fürwahr unrein, so sollen sie sich der geschützten Gebetsstätte nach diesem, ihrem Jahr nicht mehr nähern! Und wenn ihr (deshalb) Armut befürchtet, so wird Allah euch durch Seine Huld reich machen, wenn Er will. Gewiß, Allah ist Allwissend und Allweise.
29. Kämpft gegen diejenigen, die nicht an Allah und nicht an den Jüngsten Tag glauben und nicht verbieten, was Allah und Sein Gesandter verboten haben, und nicht die Religion der Wahrheit befolgen – von denjenigen, denen die Schrift gegeben wurde –, bis sie den Tribut<sup>1</sup> aus der Hand<sup>2</sup> entrichten und gefügig sind<sup>3</sup>!
30. Die Juden sagen: „Uzair<sup>4</sup> ist Allahs Sohn“, und die Christen sagen: „Al-Masīḥ<sup>5</sup> ist Allahs Sohn.“ Das sind ihre Worte aus ihren (eigenen) Mündern. Sie führen ähnliche Worte wie diejenigen, die zuvor ungläubig waren. Allah bekämpfe sie! Wie sie sich (doch) abwendig machen lassen!
31. Sie haben ihre Gelehrten und ihre Mönche zu Herren genommen außer Allah, sowie al-Masīḥ<sup>5</sup> ibna Maryam, wo ihnen doch nur befohlen worden ist, einem einzigen Gott zu dienen. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Preis<sup>6</sup> sei Ihm! (Erhaben ist Er) über das, was sie (Ihm) beigesellen.

<sup>1</sup> Arabisch: *gizya*; derselbe Wortstamm wie *gazā'* = „Gegenleistung“.

<sup>2</sup> D.h.: bereitwillig; oder: in eigener Person.

<sup>3</sup> Wörtlich: gehorsam.

<sup>4</sup> Gemeint sein kann mit dieser Person der biblische Prophet Esra oder der altägyptische Gott Osiris.

<sup>5</sup> D.i. Christus: der Messias (hebr.: *mašiyāḥ*, aram.: *m̄šīhā*, Ehrenname Jesu [< griechisch: *Christós* „der Gesalbte“].

<sup>6</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَن  
 يُتَمَّ نُورُهُ وَلَوْكَرَةُ الْكَافِرُونَ ٢٢ هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ  
 رَسُولَهُ وَبِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ وَعَلَى الَّذِينَ  
 كَفَرُوا وَلَوْكَرَةُ الْمُشْرِكُونَ ٢٣ \* يَأْبَى إِلَيْهِمْ أَنْ  
 يَأْمُلُوا إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْأَجْبَارِ وَالرُّهَابَانِ لِيَأْكُلُونَ  
 أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَطْلِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ  
 يَكْرِزُونَ الْذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يُنْفِقُونَهَا فِي  
 سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرُهُمْ بِعِذَابِ الْآيِمِ ٢٤ يَوْمَ يُحْمَى عَلَيْهَا  
 فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُحْكَمُ بِهَا جَاهَلُهُمْ وَجُنُونُهُمْ  
 وَظَهُورُهُمْ هَذَا مَا كَرِزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ  
 تَكْرِزُونَ ٢٥ إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ أَثْنَا عَشَرَ  
 شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا  
 أَرْبَعَةُ حُرُمَاتٍ ذَلِكَ الَّذِينَ لَمْ يَقِيمُوا فَلَا تَظْلِمُوهُمْ فِيهِنَّ  
 أَنفُسَكُمْ وَقَاتَلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَةً كَمَا  
 يُقَاتِلُونَ كُلَّ كَافَّةٍ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ٢٦

32. Sie wollen Allahs Licht mit ihren Mündern auslöschen. Aber Allah besteht darauf, Sein Licht doch zu vollenden, auch wenn es den Ungläubigen zuwider ist.
33. Er ist es, Der Seinen Gesandten mit der Rechtleitung und der Religion der Wahrheit gesandt hat, um ihr die Oberhand über alle Religion zu geben<sup>1</sup>, auch wenn es den Götzendienern zuwider ist.
34. O die ihr glaubt, viele von den Gelehrten und den Mönchen verschlingen fürwahr den Besitz der Menschen auf nützige Weise und halten von Allahs Weg ab. Diejenigen, die Gold und Silber horten und es nicht auf Allahs Weg ausgeben, denen verkünde schmerzhafte Strafe,
35. am Tag, da im Feuer der Hölle darüber heiß gemacht wird und damit ihre Stirnen, ihre Seiten und ihre Rücken gebrandmarkt werden: Dies ist, was ihr für euch selbst gehortet habt. Nun kostet, was ihr zu horten pflegtet!
36. Gewiß, die Anzahl der Monate bei Allah ist zwölf Monate, im Buch Allahs (festgelegt) am Tag, da Er die Himmel und die Erde schuf. Davon sind vier geschützt<sup>2</sup>. Das ist die richtige Religion<sup>3</sup>. So fügt euch selbst in ihnen kein Unrecht zu<sup>4</sup>. Und kämpft gegen die Götzendienner allesamt wie sie gegen euch allesamt kämpfen! Und wißt, daß Allah mit den Gottesfürchtigen ist!

<sup>1</sup> Wörtlich: um sie sichtbar zu machen..

<sup>2</sup> Das sind nach dem Mondkalender die Monate *al-Muharram* (der 1.), *Rağab* (der 7.), *Dū ʻl-Qu’da* (der 11.), und *Dū ʻl-Hiğga* (der 12.).

<sup>3</sup> D.h.: die richtige Art zu rechnen.

<sup>4</sup> Oder: Fügt euch gegenseitig ... kein Unrecht zu!

إِنَّمَا النَّسَيْرُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفَّارِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ  
 كَفَرُوا يُحْلُونَهُ وَعَامًا وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِيُوَاطِئُوا  
 عِدَّةَ مَا حَرَمَ اللَّهُ فَيُحِلُّوْمَا حَرَمَ اللَّهُ رُتِّبَ لَهُمْ  
 سُوءٌ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ  
 ٢٧ يَأَيُّهَا الَّذِينَ لَمْ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ  
 أَنْفِرُوا فِي سَيِّلِ اللَّهِ أَثَابَلَتُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَرْضِيْمُ  
 بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَّعَ الْحَيَاةُ  
 الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قِيلُ ٢٨ إِلَّا تَفَرُّوا يُعَذِّبُكُمْ  
 عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبِدُّ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَنْصُرُوهُ  
 شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٩ إِلَّا تَنْصُرُوهُ  
 فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذَا خَرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ  
 إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَخْزَنْ إِنَّ اللَّهَ  
 مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ  
 لَمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلْمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَسْفَلًا  
 ٣٠ وَكَلْمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلَيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

37. Das Verschieben eines Monats ist nur eine Mehrung des Unglaubens. Damit werden diejenigen, die ungläubig sind, in die Irre geführt; sie erklären ihn in einem Jahr für ungeschützt und in einem (anderen) Jahr für geschützt, um der Anzahl dessen gleichzukommen, was Allah für geschützt erklärt hat; so erklären sie für ungeschützt, was Allah für geschützt erklärt hat<sup>1</sup>. Ihre bösen Taten sind ihnen ausgeschmückt worden. Allah leitet das ungläubige Volk nicht recht.
38. O die ihr glaubt, was ist mit euch, daß, wenn zu euch gesagt wird: „Rückt aus auf Allahs Weg!“, ihr euch schwer zur Erde sinken laßt? Seid ihr mit dem diesseitigen Leben mehr zufrieden als mit dem Jenseits? Aber der Genuß des diesseitigen Lebens wird im Jenseits nur gering (erscheinen).
39. Wenn ihr nicht ausrückt, wird Er euch mit schmerzhafter Strafe strafen und euch durch ein anderes Volk ersetzen, und ihr (könnnt) Ihm keinerlei Schaden zufügen. Allah hat zu allem die Macht.
40. Wenn ihr ihm<sup>2</sup> nicht helft, so hat Allah ihm (schon damals) geholfen, als diejenigen, die ungläubig waren, ihn als einen von Zweien<sup>3</sup> vertrieben; als sie beide in der Höhle waren und als er zu seinem Gefährten sagte: „Sei nicht traurig! Gewiß, Allah ist mit uns!“ Da sandte Allah Seine innere Ruhe auf ihn herab und stärkte ihn mit Heerscharen, die ihr nicht sah, und erniedrigte das Wort derjenigen, die ungläubig waren, während Allahs Wort (doch) das hohe ist. Allah ist Allmächtig und Allweise.

<sup>1</sup> Die Araber pflegten, die Zeit der drei aufeinander folgenden heiligen Monate *Dū l-Qa'da*, *Dū l-Hiğga* und *al-Muharram* (der 11., 12. und 1.), in denen sie keinen Krieg führen durften, durch einen Schaltmonat zu unterbrechen, oder ab und zu den *Muharram* für ungeschützt zu erklären und die geschützte Zeit auf den Monat *Safar* (den 2.) zu verschieben, um dadurch einen Ausgleich zu erzielen und insgesamt 4 Schutzmonate im Jahr zu haben.

<sup>2</sup> D.h.: dem Propheten Muhammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil.

<sup>3</sup> D.h.: zusammen mit Abū Bakr während der Auswanderung (arabisch: *al-Hiğra*).

أَفِرُّوْلِخِفَا فَأَوْنِقَا لَا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ  
 فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ  
 ٤١ لَوْكَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا الْأَتَّبَعُوكَ  
 وَلَكِنْ بَعْدَتْ عَلَيْهِمُ الْشَّفَةُ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ  
 لَوْأَسْتَطَعْنَا لَخَرْجَنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ  
 يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ٤٢ عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لَمْ أَذِنْتَ لَهُمْ  
 حَقَّ يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعَلَّمَ الَّذِينَ  
 ٤٣ لَا يَسْتَدِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمَ الْآخِرِ  
 يُجْهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ  
 إِنَّمَا يَسْتَدِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمَ الْآخِرِ  
 وَأَرْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الرَّدَدُونَ ٤٤ وَلَوْ  
 أَرَادُوا الْخُروجَ لَاَعْدُوا اللَّهَ وَعْدَهُ وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ أَيْمَانُهُمْ  
 فَثَبَطُهُمْ وَقِيلَ أَقْعُدُوا مَعَ الْقَاعِدِينَ ٤٥ لَوْخَرَجُوا فِيكُمْ  
 مَّا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَا وَضَعُوا خَلَالَكُمْ يَعْنُوكُمْ  
 الْفِتْنَةَ وَفِيهِمْ سَمَّاعُونَ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ٤٦  
 ٤٧



41. Rückt aus, leicht oder schwer, und müht euch mit eurem Besitz und eurer eigenen Person auf Allahs Weg ab. Das ist besser für euch, wenn ihr (es) nur weißt.
42. Wenn es um nahe Glücksgüter und eine mäßige Reise ginge, würden sie dir wahrlich folgen. Aber die Entfernung ist ihnen zu weit<sup>1</sup>. Und dennoch werden sie bei Allah schwören: „Wenn wir (es) könnten, würden wir fürwahr mit euch hinausziehen.“ Dabei vernichteten sie sich selbst. Doch Allah weiß, daß sie wahrlich lügen.
43. Allah verzeihe dir! Warum hast du ihnen erlaubt (, zurückzubleiben), bevor sich dir diejenigen klar gezeigt haben, die wahrhaftig sind, und du die Lügner kennst?
44. Diejenigen, die an Allah und den Jüngsten Tag glauben, bitten dich nicht um Erlaubnis, sich mit ihrem Besitz und ihrer eigenen Person nicht abzumühen. Und Allah weiß über die Gottesfürchtigen Bescheid.
45. Um Erlaubnis bitten dich nur diejenigen, die an Allah und den Jüngsten Tag nicht glauben und deren Herzen zweifeln; so zaudern sie in ihrem Zweifel.
46. Wenn sie (wirklich) hätten hinausziehen wollen, hätten sie fürwahr Vorbereitungen dazu getroffen. Aber Allah war ihr Ausziehen zuwider, und so hielt Er sie zurück. Und es wurde gesagt: „So bleibt (daheim) mit denjenigen, die (daheim) sitzen bleiben!“
47. Wenn sie mit euch hinausgezogen wären, hätten sie euch nur Verwirrung gebracht und wären unter euch fürwahr umhergelaufen im Trachten danach, euch der Versuchung auszusetzen. Und unter euch gibt es manche, die immer (wieder) auf sie horchen. Und Allah weiß über die Ungerechten Bescheid.

---

<sup>1</sup> Dies bezieht sich auf den Feldzug nach Tabük (Rağab 9 n.H./Ende des Sommers 631 n.Chr.), das auf der Hälfte des Weges zwischen al-Madīna und Damaskus liegt, und gegen andere byzantinische Provinzen im Norden.

لَقَدِ ابْتَغُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَبْلَوْالَّذِي أَلْأَمُورَ حَتَّى  
 جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَيْرُهُونَ<sup>٤٨</sup> وَمِنْهُمْ  
 مَنْ يَقُولُ أَثَدَنِ لِي وَلَا تَقْتِنِي إِلَّا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَاتَّ  
 جَهَنَّمَ لِمُحِيطَةٍ بِإِلَّا كَافِرِينَ<sup>٤٩</sup> إِنْ تُصِبِّكَ  
 حَسَنَةٌ تَوَهُمُ ۖ وَإِنْ تُصِبِّكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ  
 أَخْذَنَا أَمْرَنَا مِنْ قَبْلٍ وَيَسْتَوْلَوْا وَهُمْ فَرِحُونَ<sup>٥٠</sup> قُلْ  
 لَّنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَانَا وَعَلَى  
 اللَّهِ فَلِيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ<sup>٥١</sup> قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا  
 إِحْدَى الْحُسَيْنَيْنِ وَنَحْنُ نَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمُ اللَّهُ  
 بِعَذَابٍ مَنْ عِنْدِهِ أَوْ بِأَيْدِيهِنَّ فَتَرَبَّصُوا إِنَّا مَعَكُمْ  
 مُرَبَّصُونَ<sup>٥٢</sup> قُلْ أَنِفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرَهًا لَنْ يُتَقْبَلَ  
 مِنْكُمْ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ<sup>٥٣</sup> وَمَا  
 مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفْقَهُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا  
 بِاللَّهِ وَبِرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ  
 كُسَالَى وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَيْرُهُونَ<sup>٥٤</sup>

48. Sie haben bereits zuvor danach getrachtet, euch der Versuchung auszusetzen, und haben dir die Angelegenheiten umgekehrt<sup>1</sup>, bis die Wahrheit kam und die Anordnung Allahs erschien, obwohl es ihnen zuwider war.
49. Unter ihnen gibt es manche, die sagen: „Erlaube mir (, zurückzubleiben) und setze mich nicht der Versuchung aus!“ Dabei sind sie doch in Versuchung gefallen. Und wahrlich, die Hölle umfaßt die Ungläubigen.
50. Wenn dich etwas Gutes trifft, tut es ihnen leid. Wenn dich jedoch ein Unglück trifft, sagen sie: „Wir haben unsere Angelegenheit schon zuvor selbst übernommen“ und kehren sich froh ab.
51. Sag: Uns wird nur das treffen, was Allah für uns bestimmt hat. Er ist unser Schutzherr. Auf Allah sollen sich die Gläubigen verlassen.
52. Sag: Erwartet ihr für uns etwas (anderes) als eines der beiden schönsten Dinge<sup>2</sup>? Wir erwarten für euch, daß Allah euch mit einer Strafe von Ihm oder durch unsere Hände trifft. So wartet nur ab! Gewiß, Wir warten mit euch ab.
53. Sag: Gebt freiwillig oder widerwillig aus, es wird von euch (doch) nicht angenommen werden! Ihr seid ja frevlerische Leute.
54. Und nichts (anderes) verhindert, daß ihre Ausgaben von ihnen angenommen werden, als daß sie Allah und Seinen Gesandten verleugnen, sich nur schwerfällig zum Gebet begeben und nur widerwillig ausgeben.

<sup>1</sup> D.h.: Sie haben jede Gelegenheit untersucht, um gegen dich Ränke zu schmieden, um deine Pläne zu durchkreuzen.

<sup>2</sup> Nämlich: den Sieg oder den Märtyrertod.

فَلَا تُعْجِبَكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَعْذِبَهُمْ  
 بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ  
 ٥٥ وَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَلَكُمْ هُمْ  
 قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ٥٦ لَوْيَجِدُونَ مَلْجَأً أَوْ مَغْرَبٍ أَوْ مَدْخَلًا  
 لَوْلَوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ٥٧ وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْمِزُكَ فِي  
 الصَّدَقَاتِ فَإِنَّ أَعْطُوهُمْ أَمْنَهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوهُمْ أَمْنَهَا إِذَا  
 هُمْ يَسْخَطُونَ ٥٨ وَلَوْا نَهَمُ رَضُوا أَمَاءَ اتَّهَمُ اللَّهُ وَرَسُولَهُ وَ  
 وَقَالُوا حَسِبَنَا اللَّهُ وَسَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ وَ  
 إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ٥٩ \* إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ  
 وَالْعَمَلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤْلَفَةَ قُلُوبُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ  
 وَالْغَرِيمَينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيلِ فِي رِضَاهُ  
 مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيهِ حَكِيمٌ ٦٠ وَمِنْهُمُ الَّذِينَ يُؤْذِنُونَ  
 النَّجَى وَيَقُولُونَ هُوَ أَذْنٌ قُلْ أَذْنُ خَيْرٌ لَكُمْ يُؤْمِنُ  
 بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ بِالْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ لِلَّذِينَ آمَنُوا  
 مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذِنُونَ رَسُولُ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦١

55. So sollen dir weder ihr Besitz noch ihre Kinder gefallen. Allah will sie damit ja nur im diesseitigen Leben strafen, und (daß) ihre Seelen (im Tod) dahingehen, während sie ungläubig sind.
56. Und sie schwören bei Allah, daß sie fürwahr zu euch gehören, während sie nicht zu euch gehören, sondern sie sind Leute, die ängstlich sind.
57. Wenn sie einen Zufluchtsort oder Höhlen oder (sonst) ein Schlupfloch fänden, würden sie sich wahrlich dorthin wenden, und zwar fluchtartig.
58. Und unter ihnen gibt es manche, die gegen dich wegen der Almosen nörgeln. Wenn ihnen davon gegeben wird, zeigen sie Wohlgefallen. Wenn ihnen davon aber nichts gegeben wird, zeigen sie sogleich Mißfallen.
59. Wenn sie doch mit dem zufrieden wären, was Allah und Sein Gesandter ihnen gewährten, und sagten: „Unsere Genüge ist Allah. Allah wird uns (etwas) von Seiner Huld gewähren und auch Sein Gesandter. Gewiß, nach Allah steht unser Begehrn“.
60. Die Almosen sind nur für die Armen, die Bedürftigen, diejenigen, die damit<sup>1</sup> beschäftigt sind, diejenigen, deren Herzen vertraut gemacht werden sollen<sup>2</sup>, (den Loskauf von) Sklaven, die Verschuldeten, auf Allahs Weg und (für) den Sohn des Weges<sup>3</sup>, als Verpflichtung von Allah. Allah ist Allwissend und Allweise.
61. Unter ihnen gibt es diejenigen, die dem Propheten Leid zufügen und sagen: „Er ist ein Ohr<sup>4</sup>.“ Sag: (Er ist) ein Ohr des Guten für euch. Er glaubt an Allah und glaubt den Gläubigen, und (er ist) eine Barmherzigkeit für diejenigen von euch, die glauben. Für diejenigen aber, die Allahs Gesandtem Leid zufügen, wird es schmerzhafte Strafe geben.

---

<sup>1</sup> D.h.: Mit der Armen- und Bedürftigenpflege.

<sup>2</sup> D.h.: Nichtmuslime oder neue Muslime, deren Herzen für den Islām gewonnen werden sollen.

<sup>3</sup> Siehe Seite 27 Anmerkung 1.

<sup>4</sup> D.h.: Er glaubt alles, was er hört.

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوْكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ  
 أَنْ يُرْضُوهُ إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِينَ ٦٣ أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَنْ  
 يُحَادِدُ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ وَنَارَ جَهَنَّمَ خَلِدًا فِيهَا  
 ذَلِكَ الْخَرْزُ الْعَظِيمُ ٦٤ يَخْذُرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ  
 تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةً تُتَبَّعُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ أَسْتَهِنُّهُمْ وَأَنَا  
 إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَا تَحْذَرُونَ ٦٥ وَلَئِنْ سَأَلْتُهُمْ  
 لِيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخْوْضُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبِاللَّهِ وَإِيَّاهُ  
 وَرَسُولُهُ كُنُتُمْ تَسْتَهِنُّونَ ٦٦ لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرُوكُمْ  
 بَعْدَ إِيمَانِكُمْ إِنْ تَعْقُفُ عَنْ طَايِقَةٍ مِنْكُمْ نُعَذِّبُ طَايِقَةً  
 بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ٦٧ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ  
 بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ  
 عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْصِدُونَ أَيْدِيهِمْ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ  
 إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ٦٨ وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ  
 وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَلِدِينَ فِيهَا هَيَّاهَا  
 حَسْبُهُمْ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ٦٩